叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 13,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 13,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 13,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 13,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] ['fæməli] .
A TWO - HEADED FAMILY .
一个 二 - 标题 家庭 .

双头家庭。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [kɔː'fuː] .
THE COUNT OF CORFU .
这 数数 的 科孚岛 .

科孚伯爵。

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] .
CAUGHT IN A SHOWER .
捕捉 在 一个 淋浴 .

被抓到在淋浴间。

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] ;
TIM AND TIP ;
蒂姆 和 提示 ;

时间与小费;

[frendz] [ɪn] [niːd] .
FRIENDS IN NEED .
朋友们 在 需要 .

患难见真情。

[lə'vɪniəz] [lɔːn] ['pɑːrti] .
LAVINIA'S LAWN PARTY .
拉维尼亚的 草地 派对 .

拉维尼亚的草坪派对。

- , [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] .
HALICORA , THE MERMAID .
- , 这 美人鱼 .

美人鱼哈利科拉。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['tedi] , [pet] , [ænd; ənd] [dɑːt] .
TEDDY , PET , AND DOT .
泰迪熊 , 宠物 , 和 点 .

泰迪熊、宠物和小点。

['pɑːrlər] ['mædʒɪk] .
PARLOR MAGIC .
客厅 魔法 .

客厅魔术。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 721]
[页 -]

[第721页]

['vɑːl] . [iː] . — [noʊ] . - .
Vol . II . — No . 98 .
沃尔 . 二 . 一 不 . - .

第二卷—第98期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] - , - .
Tuesday , September 13 , 1881 .
周二 , 九月 - , - .

1881年9月13日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['stiːmboʊt] .
ARRIVAL OF THE FIRST STEAMBOAT .
到达 的 这 第一的 汽船 .

第一艘汽船抵达。

[ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] ['fæməli] .
A TWO - HEADED FAMILY .
一个 二 - 标题 家庭 .

双头家庭。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː] [bɔɪz] [dɪd] .
A TRUE STORY OF WHAT TWO BOYS DID .
一个 真的 故事 的 什么 二 男孩们 做过 .

两个男孩的真实故事。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən] .
BY GEORGE CARY EGGLESTON .
经过 乔治 凯瑞 埃格尔斯顿 .

作者：乔治·卡里·埃格尔斯顿。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːkt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [baːb] ['taʊn] [hæd; həd]
Everybody talked , of course , when it was known that Bob Towne had
大家 谈话 , 的 课程 , 什么时候 它 曾是 已知 那 鲍勃 汤恩 有
[rʌn] [ə'weɪ] ,
run away ,
跑步 离开 ,

当然，当鲍勃·汤恩逃跑的消息传开后，大家都议论纷纷。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ned] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed]

and	had	taken	his	brother	Ned	with	him	,	and	everybody	said
和	有	已采取	他的	兄弟	内德	和	他	,	和	大家	说

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

it	was	a	shame	.
它	曾是	一个	耻辱	.

他还带上了他的弟弟内德，大家都说这很可惜。

[baɪ]['evribɑ:di; 'evribʌdi][aɪ] [mi:n] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑ:bz]

By	everybody	I	mean	all	the	people	in	the	little	Mississippi	town	in	which	Bob's
经过	大家	我	意思是	全部	这	人们	在	这	小的	密西西比州	镇	在	哪个	鲍勃的

['mʌðər] [lɪvd] .

mother	lived	.
母亲	居住地	.

我说的"所有人"是指鲍勃母亲居住的那个密西西比州小镇上的所有人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [bɑ:b][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] ,

They	did	not	know	why	Bob	had	run	away	,
他们	做过	不是	知道	为什么	鲍勃	有	跑步	离开	,

他们不知道鲍勃为什么离家出走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

and	they	did	not	know	where	he	had	gone	;	but	they	talked	about	it	all
和	他们	做过	不是	知道	在哪里	他	有	已消失	;	但	他们	谈话	关于	它	全部

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

他们不知道他去了哪里；但他们还是谈论起这件事来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	722	]
[	页	-	]

[第722页]

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] ,

They	said	it	was	a	shame	for	him	to	leave	his	widowed	mother	,
他们	说	它	曾是	一个	耻辱	为了	他	到	离开	他的	寡	母亲	,

他们说他离开寡母真是太丢人了。

[ænd; ənd] [wɜ:rs] [stɪl] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	worse	still	to	take	his	little	brother	with	him	,
和	更糟	仍然	到	拿	他的	小的	兄弟	和	他	,

更糟糕的是，他还带上了他的弟弟。

[ðoʊ] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [bɑ:b]

though	not	one	of	them	could	have	suggested	any	possible	way	in	which	Bob
尽管	不是	一	的	他们	可以	有	建议	任何	可能的	方式	在	哪个	鲍勃

[kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ] ['steɪɪŋ] .

could	have	helped	his	mother	by	staying	.
可以	有	帮助	他的	母亲	经过	入住	.

虽然他们中没有一个人能想到鲍勃留下来帮助母亲的任何可能方法。

[bɑ:b][wʌz; wəz] " ['kjʊriəs] , " [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l]['nevər] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv]['pɜ:sənz] [hu:m]

Bob	was	"	curious	,	"	however	,	and	people	never	think	well	of	persons	whom
鲍勃	曾是	"	好奇的	,	"	然而	,	和	人们	绝不	思考	出色地	的	人	谁

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] .

they	do	not	understand	.
他们	做	不是	理解	.

然而，鲍勃"很好奇"，而人们往往对他们不了解的人没有好感。

[bɑːb][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [bʊks] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt]

Bob	**was**	**fond**	**of**	**books**	**,**	**for**	**one**	**thing**	**,**	**and**	**because**	**he**	**read**	**a**	**great**
鲍勃	曾是	喜爱	的	图书	,	为了	一	事物	,	和	因为	他	读	一个	伟大的

[diːl] ,

deal	**,**
交易	,

首先，鲍勃很喜欢书，而且因为他读了很多书，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] " [sɪt][ə'raʊnd] " [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][mə'roʊs] ;

and	**did**	**not**	**"**	**sit**	**around**	**"**	**in**	**the**	**village**	**,**	**they**	**said**	**he**	**was**	**morose**	**;**
和	做过	不是	"	坐	大约	"	在	这	村庄	,	他们	说	他	曾是	忧郁	;

他们说他没有在村子里“闲坐着”，而是闷闷不乐；

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [nuːz] [spred] [ðæt] [bɑːb][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

and	**so**	**when**	**the**	**news**	**spread**	**that**	**Bob**	**had**	**gone**	**away**	**in**	**the**	**night**	**,**
和	所以	什么时候	这	消息	传播	那	鲍勃	有	已消失	离开	在	这	夜晚	,

于是，当鲍勃夜里离开的消息传开后，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ]

and	**had**	**taken**	**his**	**brother**	**with**	**him**	**,**	**everybody**	**said**	**,**	**"**	**I**	**told**	**you**
和	有	已采取	他的	兄弟	和	他	,	大家	说	,	"	我	讲述	你

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

他带走了他的兄弟，大家都说：“我早就告诉过你了。”

" [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] .

"	**in**	**a**	**tone**	**which**	**indicated**	**that**	**that**	**was**	**the**	**very**	**worst**	**thing**	**they**	**could**	**say**	**.**
"	在	一个	语气	哪个	表明的	那	那	曾是	这	非常	最差	事物	他们	可以	说	.

语气中带着一种“这是他们能说的最糟糕的话”的意味。

['bɑːbz] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] , [haʊ'evər] ,

Bob's	**mother**	**had**	**a**	**letter**	**,**	**however**	**,**
鲍勃的	母亲	有	一个	信	,	然而	,

鲍勃的母亲有一封信，然而

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hɑːrtləs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

which	**convinced**	**her**	**that**	**her**	**boy**	**was**	**not**	**heartless**	**at**	**any**	**rate**	**.**
哪个	确信	她	那	她	男生	曾是	不是	狠心	在	任何	速度	.

这让她确信，她的儿子至少不是个冷酷无情的人。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['letər] — [faʊnd] [ɪn]['bɑːbz] [ruːm] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

She	**said**	**nothing**	**about**	**this**	**letter**	**—**	**found**	**in**	**Bob's**	**room**	**—**	**but**	**she**	**read**	**it**	**over**
她	说	没有什么	关于	这	信	—	成立	在	鲍勃的	房间	—	但	她	读	它	超过

[ænd; ənd]['oʊvər][ə'gen] ,

and	**over**	**again**	**,**
和	超过	再次	,

她对这封在鲍勃房间里找到的信只字未提，但却一遍又一遍地读了起来。

[ænd; ənd][kraɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['siːkrət] .

and	**cried**	**over**	**it**	**,**	**and**	**even**	**kissed**	**it**	**sometimes**	**in**	**secret**	**.**
和	哭	超过	它	,	和	甚至	亲吻	它	有时	在	秘密	.

她为它哭泣，有时甚至偷偷地亲吻它。

[ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

The	**letter**	**was**	**brief**	**and**	**simple**	**.**
这	信	曾是	简短的	和	简单的	.

信的内容简短明了。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	**said**	**:**
它	说	:

上面写着：

" [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , — [pliːz] [dəunt] [fiːl] ['bædli] [æt; ət] [maɪ] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['duːti] .

" 我的 My | 亲爱的 dear | 母亲 Mother | , | — | 请 Please | 不 don't | 感觉 feel | 糟糕 badly | 在 at | 我的 my | 去 going | 离开 away | : | 它 it | 是 is | 我的 my | 责任 duty | .

"我亲爱的母亲，——请不要因为我的离开而感到难过：这是我的职责。"

[wen] [aɪ] [faʊnd] , ['æftər] ['fɑːðɚz] [deθ] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ,

什么时候 When | 我 I | 成立 found | , | 后 after | 父亲的 father's | 死亡 death | , | 那 that | 这 the | 财产 estate | 曾是 was | 值得 worth | 所以 so | 小的 little | ,

父亲去世后，我发现遗产价值如此之低，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,

和 and | 那 that | 你 you | 有 had | 几乎 almost | 没有什么 nothing | 除了 except | 这 the | 房子 house | 你 you | 居住 live | 在 in | ,

除了你现在住的房子，你几乎一无所有。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

我 I | 制成 made | 向上 up | 我的 my | 头脑 mind | 那 that | 我 I | 必须 must | 是 be | 这 the | 头 head | 的 of | 这 the | 家庭 family | ,

我下定决心，我必须成为一家之主。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

虽然 although | 我 I | 是 am | 仅有的 only | 十四 fourteen | 年 years | 老的 old | .

虽然我只有十四岁。

['æftər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [hæv; həv] [hɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

After | 后 a | 一个 good | 好的 deal | 交易 of | 的 thinking | 思维 , | , I | 我 have | 有 hit | 打 upon | 之上 a | 一个 plan | 计划 to | 到 make | 制作 some | 一些

['mʌni] ,

money | 钱 , |

经过一番思考，我想到了一个赚钱的计划。

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ned] ['wɒnts] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

I | 我 think | 思考 , | , and | 和 as | 作为 Ned | 内德 wants | 想要 to | 到 join | 加入 me | 我 , | , I'm | 我是 going | 去 to | 到 take | 拿 him | 他 with | 和

[ˌem 'iː] .

me | 我 . |

我想，既然内德想和我一起去，我就带他一起去吧。

['niːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [ɜːrn] ['eniθɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [kæn; kən] [wer]

Neither | 两者都不 of | 的 us | 我们 can | 能 earn | 赚 anything | 任何事物 here | 这里 , | , but | 但 I | 我 believe | 相信 we | 我们 can | 能 where | 在哪里

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .

we're | 是 going | 去 . |

我们俩在这里都赚不到钱，但我相信我们去的地方可以赚到钱。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fiːd] .

At | 在 least | 至少 you | 你 won't | 惯于 have | 有 us | 我们 to | 到 feed | 喂养 . |

至少你们不用养活我们了。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk]

We | 我们 shall | 将 work | 工作 for | 为了 you | 你 and | 和 for | 为了 our | 我们的 little | 小的 sisters | 姐妹 , | , and | 和 if | 如果 we | 我们 make | 制作

['eniθɪŋ] ,

anything | 任何事物 , |

我们会为了你们和我们的小妹妹们而努力，如果我们有所成就，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [jɔːrz] .

it	will	all	be	yours	.
它	将要	全部	是	你的	.

这一切都将属于你。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][traɪd] .

If	we	don't	,	we	will	at	least	have	tried	.
如果	我们	不	,	我们	将要	在	至少	有	尝试	.

即使最终失败，至少我们也尝试过了。

[wen] [wiː; wi] [sək'siːd] [wiːl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

When	we	succeed	we'll	let	you	know	where	we	are	.
什么时候	我们	成功	出色地	让	你	知道	在哪里	我们	是	.

成功后我们会通知您我们的位置。

[wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [keit] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd]

We	hate	to	go	away	without	kissing	you	and	little	Kate	and	Mary	and
我们	恨	到	去	离开	没有	接吻	你	和	小的	凯特	和	玛丽	和

['suːzi] ,

Susie	,
苏西	,

我们很遗憾没能吻别你、小凯特、玛丽和苏西就离开了。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] , [els] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [let][ˌjuː 'es][goʊ] .

but	we	must	,	else	you	will	never	let	us	go	.
但	我们	必须	,	别的	你	将要	绝不	让	我们	去	.

但我们必须这样做，否则你们永远不会放我们走。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['mʌðər] !

Good	-	by	,	and	God	bless	you	,	mother	!
好的	-	经过	,	和	上帝	保佑	你	,	母亲	!

再见，愿上帝保佑您，母亲！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [treɪs] [bɑːb][ænd; ənd] [ned] [left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

"	That	was	all	the	trace	Bob	and	Ned	left	behind	them	,
"	那	曾是	全部	这	痕迹	鲍勃	和	内德	左边	在后面	他们	,

这就是鲍勃和内德留下的全部痕迹。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ges] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

and	nobody	could	guess	where	they	had	gone	.
和	无人	可以	猜测	在哪里	他们	有	已消失	.

谁也猜不到他们去了哪里。

[tuː] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

Two	days	after	their	disappearance	the	boys	presented	themselves	to	a	gentleman
二	天	后	他们的	消失	这	男孩们	呈现	他们自己	到	一个	绅士

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑːðər] ,

who	had	been	a	friend	of	their	father	,
WHO	有	到过	一个	朋友	的	他们的	父亲	,

失踪两天后，两个男孩向一位与他们父亲是朋友的绅士自首。

['lɪvɪŋ] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['æftər] [ɪg'zæktɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] ,

living	fifty	miles	away	,	and	after	exacting	from	him	a	pledge	of	secrecy	,
活的	五十	英里	离开	,	和	后	严格	从	他	一个	保证	的	保密	,

[bɑːb] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Bob	introduced	his	business	.
鲍勃	介绍	他的	商业	.

鲍勃住在五十英里之外，在要求对方保密后，他向对方介绍了自己的生意。

" [juː; jʊ] [sed] [læst] [jɪr] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [let] ['eni] [mæn] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə]

"	You	said	last	year	at	our	house	that	you	would	let	any	man	who	chose	to
"	你	说	最后的	年	在	我们的	房子	那	你	会	让	任何	男人	WHO	选择	到

[get] [ʌp] [jʊr; jər] [swɑːmp] [lænd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] ,

get	up	your	swamp	land	use	it	for	ten	years	,
得到	向上	你的	沼泽	土地	使用	它	为了	十	年	,

“你去年在我们家说过，你会允许任何想去你那片沼泽地的人使用十年。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . "

or	something	of	that	sort	.	"
或者	某物	的	那	种类	.	"

或者诸如此类的事情。

" [jes] , [aɪ] [sed] [ðɪs] : [aɪ] [hæv; həv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] [ɑːn] [ðə; ði] - ;

"	Yes	,	I	said	this	:	I	have	ten	thousand	acres	on	the	Tallahatchee	;
"	是的	,	我	说	这	:	我	有	十	千	英亩	在	这	-	;

“是的，我说过：我在塔拉哈奇河畔拥有1万英亩土地；

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] ,

part	of	it	was	under	cultivation	before	the	war	,
部分	的	它	曾是	在下面	栽培	前	这	战争	,

其中一部分在战前就已用于耕种。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [ɪn] [keɪn] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]

but	it	has	grown	up	in	cane	so	that	it	is	worth	almost	nothing	now	to
但	它	有	生长	向上	在	甘蔗	所以	那	它	是	值得	几乎	没有什么	现在	到

[sel] ,

sell	,
卖	,

但它已经长成了甘蔗，现在几乎一文不值了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [nɔːr] [ðə; ði] ['enərdʒi] [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	haven't	the	capital	nor	the	energy	at	my	time	of	life	to	get	it
和	我	还没有	这	首都	也不	这	活力	在	我的	时间	的	生活	到	得到	它

[ʌp] [ə'gen] .

up	again	.
向上	再次	.

而且以我目前的年纪，既没有足够的资金也没有精力把它重新启动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [suː'pɜːrb] [lænd] , ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [θriː] [beɪlz] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪkər] ,

It	is	superb	land	,	capable	of	yielding	three	bales	of	cotton	to	the	acre	,
它	是	高超	土地	,	有能力的	的	屈服	三	捆包	的	棉布	到	这	英亩	,

这是一块绝佳的土地，每英亩可以产出三包棉花。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sel] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

and	if	it	was	under	cultivation	again	it	would	sell	for	fifty	dollars
和	如果	它	曾是	在下面	栽培	再次	它	会	卖	为了	五十	美元

[æn; ən] ['eɪkər] .

an	acre	.
一个	英亩	.

如果重新开垦耕种，每英亩可以卖到五十美元。

[wʌt] [aɪ] [prə'poʊzd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [let] [jʌŋ] ['boʊlɪŋ] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ]

What	I	proposed	was	to	let	young	Bowling	go	there	and	get	up	as	much
什么	我	建议的	曾是	到	让	年轻的	保龄球	去	那里	和	得到	向上	作为	很多

[æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	pleased	of	it	,
作为	他	高兴	的	它	,

我的提议是让年轻的鲍林去那里，让他想起来就起来。

[kʌt] [ænd; ənd] [sel] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [juːz] [ðə; ði] [lænd] [rent] [friː] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] ,

cut	**and**	**sell**	**all**	**the**	**wood**	**he**	**chose**	**,**	**use**	**the**	**land**	**rent**	**free**	**for**	**ten**	**years**	**,**
切	和	卖	全部	这	木头	他	选择	,	使用	这	土地	租	自由的	为了	十	年	,

他可以砍伐并出售他挑选的所有木材，并可免费使用土地十年。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['boʊnəs] [ʌv; əv] [faɪv]

and	**at**	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**receive**	**from**	**me**	**a**	**bonus**	**of**	**five**
和	在	这	结尾	的	那	时间	收到	从	我	一个	奖金	的	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [æn; ən] ['eɪkər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [brɔːt] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

dollars	**an**	**acre**	**for**	**all**	**the**	**land**	**brought**	**under**	**cultivation**	**.**
美元	一个	英亩	为了	全部	这	土地	带来	在下面	栽培	.

届时，你将从我这里获得每英亩五美元的奖金，作为你开垦土地的补偿。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	**what**	**of**	**it**	**?**
但	什么	的	它	?

但那又怎样呢?

['boʊlɪŋ] ['dɪdnt] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] .

Bowling	**didn't**	**accept**	**the**	**offer**	**.**
保龄球	没有	接受	这	提供	.

鲍林没有接受这份工作。

" [bɑːb] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] , ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	**Bob**	**explained**	**his**	**own**	**purpose**	**to**	**accept**	**it**	**in**	**a**	**small**	**way**	**,**	**going**	**into**	**the**
"	鲍勃	解释	他的	自己的	目的	到	接受	它	在	一个	小的	方式	,	去	进入	这

[swɑːmp] ['kʌntri] ,

swamp	**country**	**,**
沼泽	国家	,

鲍勃解释了他接受这份工作的目的，他选择以一种小规模的方式，进入沼泽地带。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wʌt] ['mʌni] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

and	**making**	**what**	**money**	**he**	**could**	**with**	**his**	**own**	**hands**	**,**
和	制作	什么	钱	他	可以	和	他的	自己的	双手	,

他尽其所能地靠自己的双手赚钱。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frend] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['kæpɪt(ə)l] .

for	**his**	**friend**	**knew**	**he**	**had**	**no**	**capital**	**.**
为了	他的	朋友	知道	他	有	不	首都	.

因为他的朋友知道他没有资金。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , " [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [kɑːnt] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði]

"	**But**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**the**	**gentleman**	**,**	**"**	**a**	**white**	**man**	**can't**	**work**	**in**	**the**
"	但	,	我的	亲爱的	男生	,	"	说	这	绅士	,	"	一个	白色的	男人	不能	工作	在	这

[swɑːmp] ,

swamp	**,**
沼泽	,

“但是，我的孩子，”那位先生说，“白人是不能在沼泽里干活的。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] ['haɪər] ['niːgrəuz] [wɪð; wɪθ] . "

and	**you**	**have**	**no**	**money**	**to**	**hire**	**negroes**	**with**	**.**	**"**
和	你	有	不	钱	到	聘请	黑人	和	.	"

你没有钱雇佣黑人。

" [dɪd] ['eni] [waɪt] [mæn] ['evər] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	**Did**	**any**	**white**	**man**	**ever**	**try**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Bob**	**.**
"	做过	任何	白色的	男人	曾经	尝试	它	?	"	问	鲍勃	.

“有没有白人尝试过？”鲍勃问道。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . "

"	**Not**	**that**	**I**	**ever**	**heard**	**of**	**.**	**"**
"	不是	那	我	曾经	听到	的	.	"

“我从未听说过。”

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] [bɑ:b] , " [wɪə(r)][nɑ:t] [waɪt] [men] ; [wɪə(r)]['oʊnli] [waɪt] [bɔɪz] ,
" **Besides** , " **said** **Bob** , " **we're** **not** **white** **men** ; **we're** **only** **white** **boys** ,
" 除了 , " 说 鲍勃 , " 是 不是 白色的 男人 ; 是 仅有的 白色的 男孩们 ,

"此外,"鲍勃说,"我们又不是白人;我们只是白人男孩。"

[ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi]['veri] [waɪt] ['i:ðər] , ['æftər] [wi:v] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][ə; eɪ][fju:] [mʌnθs]
and **we** **won't** **be** **very** **white** **either** , **after** **we've** **been** **at** **work** **a** **few** **months**
和 我们 惯于 是 非常 白色的 任何一个 , 后 我们已经 到过 在 工作 一个 很少 几个月
.
:
.

工作几个月后,我们也不会变得很白了。

" ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" **After** **a** **good** **deal** **of** **explanation** **and** **discussion** ,
" 后 一个 好的 交易 的 解释 和 讨论 ,

经过一番解释和讨论后,

['meɪdʒər] ['sɪŋər] [kən'sentid] [tu:; tə][let][ðə; ði] [bɔɪz] [traɪ][ðer; ðər][plæn] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]
Major **Singer** **consented** **to** **let** **the** **boys** **try** **their** **plan** , **though** **he** **had** **no**
主要的 歌手 同意 到 让 这 男孩们 尝试 他们的 计划 , 尽管 他 有 不
['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
confidence **in** **it** **.**
信心 在 它 .

辛格少校虽然不相信这个计划,但他还是同意让孩子们试一试。

" [aɪl] [du:] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'll** **do** **this** , " **he** **said** .
" 患病的 做 这 , " 他 说 .

"我会这么做,"他说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][swɑ:mp] ,
" **You** **may** **go** **into** **the** **swamp** ,
" 你 可能 去 进入 这 沼泽 ,

"你可以进入沼泽,

[kʌt][ænd; ənd] [sel] [ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] [ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] ['sti:mboʊt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] ,
cut **and** **sell** **all** **the** **wood** **you** **can** **to** **steamboats** **when** **they** **come** **up** ,
切 和 卖 全部 这 木头 你 能 到 汽船 什么时候 他们 来 向上 ,

当汽船靠岸时,尽可能多地砍伐木材并卖给它们。

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ɔ:l][ðə; ði][lænd][ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][grʌb] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][rent] .
and **cultivate** **all** **the** **land** **you** **choose** **to** **grub** , **without** **any** **charge** **for** **rent** .
和 培育 全部 这 土地 你 选择 到 幼虫 , 没有 任何 收费 为了 租 .

耕种你选择的所有土地,无需支付任何租金。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][mju:l][ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:rt] ,
I'll **give** **you** **a** **mule** **and** **a** **cart** ,
患病的 给 你 一个 骡子 和 一个 大车 ,

我会给你一头骡子和一辆马车。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['beɪkən][ænd; ənd] [mi:l] [tu:; tə][læst][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] .
and **enough** **bacon** **and** **meal** **to** **last** **you** **for** **a** **month** **or** **two** .
和 足够的 熏肉 和 一顿饭 到 最后的 你 为了 一个 月 或者 二 .

还有足够你吃一两个月的培根和面粉。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ju:l] [bi:; bi]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ,
By **that** **time** **you'll** **be** **tired** **of** **the** **experiment** ,
经过 那 时间 你会 是 疲劳的 的 这 实验 ,

到那时,你就会厌倦这个实验了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][rɪˈtɜːrn][ðə; ði][mjuːl][ænd; ənd][kɑːrt][ɑːn][jʊr; jər][wei][hoʊm] .

and	you	can	return	the	mule	and	cart	on	your	way	home	.
和	你	能	返回	这	骡子	和	大车	在	你的	方式	家	.

回家途中您可以归还骡子和马车。

" [bɑːb] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mjuːl][ænd; ənd][kɑːrt][aʊt][ʌv; əv]

"	Bob	asked	for	the	privilege	of	paying	for	the	mule	and	cart	out	of
"	鲍勃	问	为了	这	特权	的	付费	为了	这	骡子	和	大车	出去	的

[ðə; ði]['proʊsiːdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][krɑːp] ,

the	proceeds	of	his	first	crop	,
这	收益	的	他的	第一的	庄稼	,

“鲍勃请求用他第一批收成的收入来支付骡子和马车的费用，

[ænd; ənd] , ['læfɪŋ] , [ðə; ði]['meɪdʒər] [kən'sentid] , ['neɪmɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æz; əz][ðə; ði]

and	,	laughing	,	the	Major	consented	,	naming	one	hundred	dollars	as	the
和	,	笑	,	这	主要的	同意	,	命名	一	百	美元	作为	这

[praɪs] .

price	.
价格	.

少校笑着同意了，并开价一百美元。

[faɪv] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [æʃ] - [keɪk] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg]

Five	days	later	the	boys	ate	their	supper	of	bacon	and	ash	-	cake	on	a	log
五	天	之后	这	男孩们	吃	他们的	晚餐	的	熏肉	和	灰	-	蛋糕	在	一个	日志

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] .

on	the	banks	of	the	Tallahatchee	River	.
在	这	银行	的	这	-	河	.

五天后，男孩们在塔拉哈奇河岸边的一根圆木上吃了他们的晚餐——培根和灰烬饼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] , ['desələt] [swɑːmp]['riːdʒən] ,

It	was	a	lonely	,	desolate	swamp	region	,
它	曾是	一个	孤独	,	荒凉	沼泽	地区	,

那是一片荒凉孤寂的沼泽地带。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːg][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt][wʌz; wəz] [twelv] [maɪlz] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst]

and	the	log	on	which	they	sat	was	twelve	miles	distant	from	the	nearest
和	这	日志	在	哪个	他们	卫星	曾是	十二	英里	遥远	从	这	最近的

['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

human	habitation	.
人类	居住地	.

他们所坐的圆木距离最近的人类居住地有十二英里远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['loʊnli] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] ,

They	were	a	trifle	lonely	there	in	the	wild	woods	,
他们	是	一个	琐事	孤独	那里	在	这	荒野	树林	,

他们孤零零地待在荒野森林里，感觉有点寂寞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kæmp]['faɪər][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .

but	they	had	a	camp	fire	and	courage	,	and	those	go	a	long	way	.
但	他们	有	一个	营	火	和	勇气	,	和	那些	去	一个	长的	方式	.

但他们有篝火和勇气，而这两样东西足以让他们走得很远。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][hʌt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

The	next	day	they	set	to	work	and	built	a	hut	to	live	in	,
这	下一个	天	他们	放	到	工作	和	建造	一个	小屋	到	居住	在	,

第二天，他们就开始动工，搭建了一间住的小屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] [bʌŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] .

with	a	rude	bunk	for	a	bed	.
和	一个	粗鲁的	假寐	为了	一个	床	.

床铺是简陋的上下铺。

[ðen] [bɑ:b] " ['prɑ:ˌspɛktɪd] .
Then Bob " prospected .
然后 鲍勃 " 勘探 .

然后鲍勃"寻找机会"。

" [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ə'baʊt][ðem; ðəm][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
" Much of the land about them had once been cultivated ,
" 很多 的 这 土地 关于 他们 有 一次 到过 栽培 ,

他们周围的大部分土地都曾被耕种过，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [tri:z] [ʌv; əv]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:rts] [wɪtʃ]
and there were no trees of any considerable size upon the parts which
和 那里 是 不 树木 的 任何 大量 尺寸 之上 这 部分 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [fi:ldz] ;
had been fields ;
有 到过 字段 ;

曾经是田地的地方，如今没有一棵像样的树；

[bʌt; bət][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [keɪn] [ænd; ənd] [brʌʃ] - [wʊd] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] .
but the growth of cane and brush - wood was appalling .
但 这 生长 的 甘蔗 和 刷子 - 木头 曾是 令人震惊 .

但芦苇和灌木的生长情况令人担忧。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [bɑ:b] .
" Never mind , " said Bob .
" 绝不 头脑 , " 说 鲍勃 .

"没事了，"鲍勃说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [sep'tembər] [naʊ] , [ænd; ənd] [wi:l] [get][ə; eɪ] [fju:] ['eikəs] [klɪrd] [baɪ] [sprɪŋ] .
" It is only September now , and we'll get a few acres cleared by spring .
" 它 是 仅有的 九月 现在 , 和 出色地 得到 一个 很少 英亩 已清除 经过 春天 .

"现在才九月，到春天我们就能清理出几英亩地了。"

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][wɜ:rk][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][kʌt][ə; eɪ][bɪg][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [tu:; tə] [sel] [tu:; tə][ðə; ði]
Our first work must be to cut a big pile of wood to sell to the
我们的 第一的 工作 必须 是 到 切 一个 大的 桩 的 木头 到 卖 到 这
['sti:mboʊt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] ;
steamboats when they come up ;
汽船 什么时候 他们 来 向上 ;

我们首要的任务是砍伐一大堆木材，以便在汽船靠岸时卖给它们；

[ɪf] [wi:; wi][dəunt] , [wi:; wi][kɑ:nt] [baɪ] [plauz] [ɔ:r] [fu:d] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:rmɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] . "
if we don't , we can't buy ploughs or food for our farming operations . "
如果 我们 不 , 我们 不能 买 犁 或者 食物 为了 我们的 农业 运营 . "

如果我们不这样做，我们就买不起犁，也买不起农用粮食。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði]['boʊts] [kʌm] ? " [æskt] [ned] .
" When will the boats come ? " asked Ned .
" 什么时候 将要 这 船 来 ? " 问 内德 .

"船什么时候来？"内德问道。

" [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [wen'evər] [ðə; ði]['rɪvər][gets] [haɪ] [ɪ'nʌf] .
" Late in the fall or in the winter , whenever the river gets high enough .
" 晚的 在 这 落下 或者 在 这 冬天 , 每当 这 河 获得 高的 足够的 .

"秋末或冬季，只要河水水位足够高。"

[ˌaɪ 'ti:]['iznt]['nævɪgəb(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz] , [ðə; ði] ['sti:mboʊt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][get]
It isn't navigable now , but when it rises , the steamboats come up to get
它 不是 可导航 现在 , 但 什么时候 它 上升 , 这 汽船 来 向上 到 得到
['loʊdz][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] .
loads of cotton .
负载 的 棉布 .

现在这条河无法通航，但当水位上涨时，汽船就会上来运走大量的棉花。

" [wɪð; wɪθ] [breɪv] ['hɑːrts] [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['tʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [kɔːrd] - [wʊd] .

"	With	brave	hearts	the	boys	set	to	work	chopping	and	hauling	cord	-	wood	.
"	和	勇敢的	心	这	男孩们	放	到	工作	切碎	和	运输	绳索	-	木头	.

“男孩们鼓起勇气，开始砍伐和搬运木柴。”

[ðeɪ] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] ,

They	made	very	little	progress	the	first	day	,
他们	制成	非常	小的	进步	这	第一的	天	,

第一天他们几乎没有取得任何进展。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ekspɜːrt] ,

but	after	they	had	practiced	for	a	few	days	they	became	more	expert	,
但	后	他们	有	练习	为了	一个	很少	天	他们	成为	更多的	专家	,

但经过几天的练习，他们的技术就更加娴熟了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [faʊnd] [baɪ] ['meʒərmənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	at	the	end	of	a	week	they	found	by	measurement	that	they	could
和	在	这	结尾	的	一个	星期	他们	成立	经过	测量	那	他们	可以

[tə'geðər] [kʌt] [ænd; ənd] [hɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kɔːrd] [iːtʃ] [deɪ] .

together	cut	and	haul	about	a	cord	each	day	.
一起	切	和	运输	关于	一个	绳索	每个	天	.

一周后，他们通过测量发现，他们每天可以一起砍伐和拖运大约一捆木材。

[wʌn] [groʊn] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

One	grown	man	would	have	accomplished	more	than	this	;	but	the	boys	were
一	生长	男人	会	有	完成	更多的	比	这	;	但	这	男孩们	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

一个成年男子能取得的成就远不止这些；但孩子们已经很满足了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['graɪndstoʊn][ænd; ənd][sʌm; səm]['aɪərn] [wedʒz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	had	brought	a	grindstone	and	some	iron	wedges	with	them	,
他们	有	带来	一个	磨石	和	一些	铁	楔形	和	他们	,

他们带来了一块磨石和一些铁楔子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['ævərɪdʒ]

and	there	was	no	reason	to	doubt	that	they	could	maintain	their	average
和	那里	曾是	不	原因	到	怀疑	那	他们	可以	维持	他们的	平均的

[ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrd][ə; eɪ] [deɪ] .

of	a	cord	a	day	.
的	一个	绳索	一个	天	.

没有理由怀疑他们能否保持每天平均生产一捆绳子的速度。

[ðə; ði] [mjuːl] [kept] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɑːn] [swɑːmp] [græs] [ænd; ənd] [jʌŋ] [keɪn] .

The	mule	kept	in	good	condition	on	swamp	grass	and	young	cane	.
这	骡子	保留	在	好的	状况	在	沼泽	草	和	年轻的	甘蔗	.

这头骡子靠着沼泽草和嫩甘蔗保持着良好的体格。

[bɑːb] [leɪd] [aʊt] , [nekst][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər]

Bob	laid	out	,	next	the	river	,	the	little	field	which	he	hoped	to	get	ready	for
鲍勃	铺设	出去	,	下一个	这	河	,	这	小的	场地	哪个	他	希望	到	得到	准备好	为了

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

cultivation	,
栽培	,

鲍勃在河边规划了一块小田地，他希望这块地能准备好进行耕种。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [lænd] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kʌt] [ˈɪntuː] [kɔːrd] - [wʊd] [ɔːl]

and	before	attacking	the	timber	land	he	took	care	to	cut	into	cord	-	wood	all
和	前	攻击	这	木材	土地	他	采取	关心	到	切	进入	绳索	-	木头	全部

[ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .

the	trees	in	that	little	patch	which	were	big	enough	for	the	purpose	.
这	树木	在	那	小的	修补	哪个	是	大的	足够的	为了	这	目的	.

在攻占林地之前，他特意将那小片林地里所有足够大的树木都砍成了柴火。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪəˈnɪr] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwʊdləndz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ʌp] [striːm] ,

Then	the	young	pioneers	went	into	the	woodlands	a	little	further	up	stream	,
然后	这	年轻的	先驱者	去	进入	这	林地	一个	小的	更远	向上	溪流	,

然后，这些年轻的拓荒者们又向上游走去，进入了林地。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪd] [ˈrædər] [ˈbetər] [ˈprɑːgres] .

and	there	made	rather	better	progress	.
和	那里	制成	相当	更好的	进步	.

而且在那里取得了相当不错的进展。

[ðə; ði] [fɔːl] [wʌz; wəz] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [draɪ] .

The	fall	was	unusually	dry	.
这	落下	曾是	异常地	干燥	.

今年秋季异常干燥。

[noʊ] [reɪn] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [gɑːt] [ˈstedəli] [ˈloʊər] .

No	rain	fell	,	and	the	river	got	steadily	lower	.
不	雨	跌倒	,	和	这	河	得到	稳步	降低	.

没有下雨，河水水位持续下降。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [hæd; həd] [groʊn] [baɪ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] [tuː; tə] [mɔːr]

Meantime	the	wood	-	pile	had	grown	by	the	last	of	November	to	more
与此同时	这	木头	-	桩	有	生长	经过	这	最后的	的	十一月	到	更多的

[ðæn; ðən] [ˈsɪksti] [kɔːrdz] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wel] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wenˈevər] [ðə; ði]

than	sixty	cords	—	enough	to	pay	the	boys	well	for	their	work	whenever	the
比	六十	绳索	—	足够的	到	支付	这	男孩们	出色地	为了	他们的	工作	每当	这

[ˈstiːmboʊt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

steamboats	should	come	.
汽船	应该	来	.

与此同时，到 11 月底，木柴堆已经堆积了 60 多捆——足够在汽船到来时支付给孩子们丰厚的报酬。

[bʌt; bət] [wen] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kʌm] ?

But	when	could	they	come	?
但	什么时候	可以	他们	来	?

但他们什么时候才能来呢?

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [bɑːb] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzinis] ,

This	question	was	giving	Bob	a	good	deal	of	uneasiness	,
这	问题	曾是	给予	鲍勃	一个	好的	交易	的	不安	,

这个问题让鲍勃感到非常不安。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪkən] [ænd; ənd] [miːl] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [loʊ] ,

because	his	bacon	and	meal	were	running	low	,
因为	他的	熏肉	和	一顿饭	是	跑步	低的	,

因为他的培根和饭菜快吃完了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈæksɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]

and	he	had	spent	all	the	money	he	had	for	the	axes	and	other
和	他	有	花费	全部	这	钱	他	有	为了	这	轴	和	其他

[ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] .

implements	.
实施	.

他把所有的钱都花在了购买斧头和其他工具上。

[ɪf] [ðə; ði]['rɪvər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][raɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [miːt] [geɪv] [aʊt] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?

If	the	river	should	not	rise	before	the	meat	gave	out	,	what	should	he	do	?
如果	这	河	应该	不是	上升	前	这	肉	给予	出去	,	什么	应该	他	做	?

如果河水上涨的时间早于肉食的消耗，他该怎么办?

[bɑːb][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

Bob	did	not	know	,	and	the	fact	troubled	him	.
鲍勃	做过	不是	知道	,	和	这	事实	麻烦	他	.

鲍勃对此毫不知情，这件事让他很困扰。

[ɪn][wʌn] [weɪ] [ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] .

In	one	way	the	dry	season	served	him	well	.
在	一	方式	这	干燥	季节	服务	他	出色地	.

从某种意义上说，旱季对他有利。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːrtʃt] [ðə; ði][swɑːmp] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ned] , [huː] [hæd; həd] ['ʃruːdli] [əb'zɜːrvd]

It	parched	the	swamp	,	and	one	morning	,	Ned	,	who	had	shrewdly	observed
它	干渴	这	沼泽	,	和	一	早晨	,	内德	,	WHO	有	精明地	观察到

[ðɪs] ,

this	,
这	,

它使沼泽地干涸，一天早晨，敏锐地观察到这一点的内德，

[went] [aʊt][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][draɪd] - [ʌp] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] .

went	out	and	applied	a	torch	to	the	dried	-	up	grass	and	leaves	.
去	出去	和	应用	一个	火炬	到	这	干燥	-	向上	草	和	树叶	.

他出去用火把点燃了枯萎的草和树叶。

[ðə; ði]['faɪər] [swept] ['fɪrsli] ['oʊvər][ðə; ði][prə'dʒektid] [fiːld] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bəːnd]

The	fire	swept	fiercely	over	the	projected	field	,	and	when	it	had	burned
这	火	扫荡	激烈地	超过	这	预计	场地	,	和	什么时候	它	有	烧伤

[aʊt] ,

out	,
出去	,

大火猛烈地席卷了规划中的田地，当火势熄灭后，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðæt] [fiːld] [fɔːr; fər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

a	good	deal	more	than	half	the	work	of	clearing	that	field	for	cultivation
一个	好的	交易	更多的	比	一半	这	工作	的	清理	那	场地	为了	栽培

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

清理耕地的工作已经完成了一半以上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][help][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

But	this	did	not	help	the	boys	to	live	through	the	winter	,	and	that	was
但	这	做过	不是	帮助	这	男孩们	到	居住	通过	这	冬天	,	和	那	曾是

[ə; eɪ][pər'pleksəti] .

a	perplexity	.
一个	困惑	.

但这并没有帮助男孩们度过冬天，这令人费解。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðer; ðər][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd]

If	they	could	not	manage	it	,	all	their	work	would	be	thrown	away	;	and
如果	他们	可以	不是	管理	它	,	全部	他们的	工作	会	是	抛掷	离开	;	和

如果他们做不到，他们所有的努力都将付诸东流；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	723	]
[	页	-	]

[bɑːb] [pæst] ['meni] ['æŋkʃəs] ['aʊərz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] ,
Bob passed many anxious hours thinking and planning ,
鲍勃 通过了 许多 焦虑的 小时 思维 和 规划 ,

鲍勃焦虑地度过了许多个小时，反复思考和计划。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sliːpləs] .
but with no other result than to make him sleepless .
但 和 不 其他 结果 比 到 制作 他 失眠 .

但结果却让他彻夜难眠。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][reɪn] , [bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ned] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz]['wɔːtər]
Still it did not rain , but one morning Ned came in from observing his water
仍然 它 做过 不是 雨 , 但 一 早晨 内德 来了 在 从 观察 他的 水
- [maːrks] ,
- marks ,
- 标记 ,

虽然没有下雨，但一天早上，内德观察完他的水印后走了进来。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] ['rɪzn] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
and reported that the river had risen about three inches during the night .
和 据报道 那 这 河 有 升起 关于 三 英寸 期间 这 夜晚 .

据报道，一夜之间河水水位上涨了约三英寸。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld][bɑːb] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] .
This puzzled Bob , and he carefully watched the water .
这 困惑 鲍勃 , 和 他 小心 观看 这 水 .

这让鲍勃感到困惑，他仔细观察着水面。

[æt; ət] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː] [ɪntʃɪz] [mɔːr] .
At noon it had risen two inches more .
在 中午 它 有 升起 二 英寸 更多的 .

中午时分，水位又上涨了两英寸。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] ['fʊli] [ə; eɪ] [fʊt] .
During the night it rose fully a foot .
期间 这 夜晚 它 玫瑰 完全 一个 脚 .

一夜之间，它上升了整整一英尺。

[ðen] [bɑːb][bɪ'gæn][tuː; tə][sə'spekt][ðə; ði] [truːθ] .
Then Bob began to suspect the truth .
然后 鲍勃 开始 到 怀疑 这 真相 .

随后，鲍勃开始怀疑真相。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ned] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have it , Ned , " he said .
" 我 有 它 , 内德 , " 他 说 .

"我有了，内德，"他说。

" [wel] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , how is it ?
" 出色地 , 如何 是 它 ?

"怎么样？"

[wer] [dʌz] [ðə; ði]['wɔːtər] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Where does the water come from ? "
在哪里 做 这 水 来 从 ? "

水是从哪里来的?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .
" From the Mississippi River .
" 从 这 密西西比州 河 .

来自密西西比河。

[ðæt] ['rɪvər][ɪz] [haɪ] [frʌm; frəm][reɪnz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
That river is high from rains in the north ,
那 河 是 高的 从 雨 在 这 北 ,

由于北方降雨，那条河水位很高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['broʊkən] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paːsiz]['ɪntuː][ðə; ði] - .
and it has broken through one of the passes into the Tallahatchee .
和 它 有 破碎的 通过 一 的 这 通过 进入 这 - .

它已经突破了通往塔拉哈奇河的其中一条山口。

[wiːl] [hæv; həv] ['stiːmboʊt] [hɪr] [jet] . "
We'll have steamboats here yet . "
出色地 有 汽船 这里 然而 . "

我们这里还会有汽船的。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [kʌm] [suːn] , " [sed] [ned] .
" Well , I hope they'll come soon , " said Ned .
" 出色地 , 我 希望 他们会 来 很快 , " 说 内德 .

“我希望他们快点来，”内德说。

" [aɪv] [fraɪd]['aʊər; ɑːr][læst][slaɪs][ʌv; əv]['beɪkən] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [paʊndz]
" I've fried our last slice of bacon , and we have only a few pounds
" 我已经 油煎 我们的 最后的 片 的 熏肉 , 和 我们 有 仅有的 一个 很少 磅
[ʌv; əv] [miːl] [left] . "
of meal left . "
的 一顿饭 左边 . "

“我煎完了最后一片培根，我们只剩下几磅面粉了。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ðə; ði][mjuːl] , " [sed] [bɑːb] , " ['ræðər][ðæn; ðən] [stɑːrv] ;
" We can eat the mule , " said Bob , " rather than starve ;
" 我们 能 吃 这 骡子 , " 说 鲍勃 , " 相当 比 饿死 ;

“我们可以吃掉这头骡子，”鲍勃说，“而不是饿死；

[bʌt; bət] [wiːl] [weɪt][ɑːn] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd][hoʊp] .
but we'll wait on short rations and hope .
但 出色地 等待 在 短的 口粮 和 希望 .

但我们会等待物资短缺并抱有希望。

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [krɑːp][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði] - [ðæt] [jɪr] ,
" There had been a great crop of cotton grown on the Tallahatchee that year ,
" 那里 有 到过 一个 伟大的 庄稼 的 棉布 生长 在 这 - 那 年 ,

“那一年塔拉哈奇河一带棉花大丰收，

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][fɔːl][hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['plæntəz] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['θɜːrəli]
and the dry fall had enabled the planters to pick it more thoroughly
和 这 干燥 落下 有 已启用 这 花盆 到 挑选 它 更多的 彻底
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

干燥的秋季使得种植者能够比往年更彻底地收割庄稼。

['noʊɪŋ] [ðɪs] ,
Knowing this ,
会心 这 ,

了解这一点后，

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['stiːmboʊt] [æt; ət] ['vɪksbɝg] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	**owners**	**of**	**steamboats**	**at**	**Vicksburg**	**were**	**watching**	**the**	**reports**	**of**	**the**
这	所有者	的	汽船	在	维克斯堡	是	观看	这	报告	的	这

['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['jæzu] [ænd; ənd] - [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] [ned] [ænd; ənd] [bɑːb] [wɜːr; wər]

water	**in**	**the**	**Yazoo**	**and**	**Tallahatchee**	**as**	**eagerly**	**as**	**Ned**	**and**	**Bob**	**were**
水	在	这	亚祖	和	-	作为	急切地	作为	内德	和	鲍勃	是

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪt'self] ,

watching	**the**	**water**	**itself**	**,**
观看	这	水	本身	,

维克斯堡的汽船船主们正像内德和鲍勃密切关注亚祖河和塔拉哈奇河的水情报告一样，热切地关注着河水本身的情况。

[iːtʃ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

each	**anxious**	**that**	**his**	**boat**	**should**	**be**	**the**	**first**	**to**	**go**	**up**	**the**	**river**	**.**
每个	焦虑的	那	他的	船	应该	是	这	第一的	到	去	向上	这	河	.

每个人都急切地希望自己的船能第一个逆流而上。

[ɑːn] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ned] [kʊkt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] .

On	**the**	**12th**	**of**	**December**	**Ned**	**cooked**	**the**	**last**	**of**	**the**	**meal**	**.**
在	这	12th	的	十二月	内德	煮熟	这	最后的	的	这	一顿饭	.

12月12日，内德做了最后一顿饭。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [fuːd] .

The	**boys**	**went**	**to**	**bed**	**that**	**night**	**out**	**of**	**food**	**.**
这	男孩们	去	到	床	那	夜晚	出去	的	食物	.

那天晚上，男孩们因为没吃的而上床睡觉。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

The	**next**	**morning**	**they**	**had**	**no**	**breakfast**	**,**	**and**	**had**	**begun**	**to**	**think**	**of**
这	下一个	早晨	他们	有	不	早餐	,	和	有	开始	到	思考	的

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [mjuːl] ,

killing	**the**	**mule**	**,**
杀	这	骡子	,

第二天早上他们没吃早饭，甚至开始考虑要不要杀了那头骡子。

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [wen] [ə'baʊt] [nuːn] [ə; eɪ] [boʊt]

or	**making**	**a**	**journey**	**to**	**the**	**nearest**	**plantation**	**,**	**when**	**about**	**noon**	**a**	**boat**
或者	制作	一个	旅行	到	这	最近的	种植园	,	什么时候	关于	中午	一个	船

[ə'pɪrd] .

appeared	**.**
出现	.

或者前往最近的种植园，大约中午时分，一艘船出现了。

[ʃiː; ʃi] [bluː] [hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['endʒɪnz] .

She	**blew**	**her**	**whistle**	**,**	**and**	**stopped**	**her**	**engines**	**.**
她	吹	她	哨	,	和	停止	她	发动机	.

她吹响了汽笛，停下了引擎。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [æsk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [wʊd] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**What**	**do**	**you**	**ask**	**for**	**your**	**wood**	**?**	**"**	**shouted**	**the**	**Captain**	**.**
"	什么	做	你	问	为了	你的	木头	?	"	喊叫	这	队长	.

"你的木柴要多少钱？"船长喊道。

" [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , " ['ænsər] [bɑːb] .

"	**Three**	**and**	**a**	**half**	**,**	**"**	**answered**	**Bob**	**.**
"	三	和	一个	一半	,	"	回答	鲍勃	.

"三个半，"鲍勃回答道。

" [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Give**	**you**	**three**	**and**	**a**	**quarter**	**,**	**and**	**take**	**all**	**you've**	**got**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Captain**	**.**
"	给	你	三	和	一个	四分之一	,	和	拿	全部	你已经	得到	,	"	说	这	队长	.

"给你三块四分之一，把你所有的都拿走，"船长说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] ['dɪnər] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Will	you	throw	in	a	decent	dinner	?	"	asked	Bob	.
"	将要	你	扔	在	一个	体面的	晚餐	?	"	问	鲍勃	.

"你们能提供一顿像样的晚餐吗？"鲍勃问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][boʊt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] , ['sɪksti] - [θriː] [kɔːrdz] , [wʌz; wəz] ['meʒərd] .

"	And	with	that	the	boat	made	her	landing	,	and	the	wood	,	sixty	-	three	cords	,	was	measured	.
"	和	和	那	这	船	制成	她	降落	,	和	这	木头	,	六十	-	三	绳索	,	曾是	测量	.

"就这样，船靠岸了，人们量了一下木材，一共六十三捆。"

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] ['dɪnər] .

Then	the	boys	went	on	board	to	dinner	.
然后	这	男孩们	去	在	木板	到	晚餐	.

然后男孩们上船去吃晚饭了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [draɪ]['siːz(ə)n][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] ['kɑːt(ə)n][tuː; tə][kʌt] ['eni] [wʊd] ,

There	they	learned	that	in	consequence	of	the	prolonged	dry	season	all	the	people	along	the	river	had	been	too	busy	picking	cotton	to	cut	any	wood	,
那里	他们	学习	那	在	结果	的	这	延长	干燥	季节	全部	这	人们	沿着	这	河	有	到过	也	忙碌的	挑选	棉布	到	切	任何	木头	,

他们在那里了解到，由于旱季持续时间长，沿河的所有人都忙于采摘棉花，无暇砍伐木材。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][send][hɜːr; hər][oʊn] [men] [ə'ʃɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [tʃɑːp] [wʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['endʒɪnz] .

and	hence	the	boat	had	been	obliged	to	send	her	own	men	ashore	twice	to	chop	wood	for	her	engines	.
和	因此	这	船	有	到过	有义务	到	发送	她	自己的	男人	岸上	两次	到	劈	木头	为了	她	发动机	.

因此，该船不得不两次派自己的船员上岸砍柴，为发动机提供动力。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] ['boʊts][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,

Knowing	that	other	boats	were	coming	,
会心	那	其他	船	是	未来	,

知道还有其他船只即将到来，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl][ʌv; əv]['bɑːbz] [wʊd] ,

the	Captain	of	this	one	had	made	haste	to	buy	all	of	Bob's	wood	,
这	队长	的	这	一	有	制成	匆忙	到	买	全部	的	鲍勃的	木头	,

这艘船的船长急忙买下了鲍勃所有的木材。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

meaning	to	take	a	part	of	it	at	once	,
意义	到	拿	一个	部分	的	它	在	一次	,

意思是一次性取走一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	the	rest	on	his	way	down	the	river	.
和	这	休息	在	他的	方式	向下	这	河	.

其余的人则顺流而下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['bɑːrgən] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

He	had	driven	a	sharp	bargain	,	under	the	circumstances	,
他	有	驱动	一个	锋利的	便宜货	,	在下面	这	情况	,

在这种情况下，他已经谈成了一笔非常划算的交易。

[bʌt; bət][bɑ:b][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] $204 . - [fɔ:r; fər][ðə; ði][paɪl] .

but	Bob	was	well	satisfied	when	he	received	$204	.	75	for	the	pile	.
但	鲍勃	曾是	出色地	使满意	什么时候	他	已收到	$204	.	-	为了	这	桩	.

但鲍勃对卖掉这堆东西所得的 204.75 美元非常满意。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bai] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ;

His	first	care	was	to	buy	of	the	Captain	a	good	supply	of	provisions	;
他的	第一的	关心	曾是	到	买	的	这	队长	一个	好的	供应	的	条款	;

他首先要做的就是为船长购买充足的补给品；

[hɪz; ɪz][nekst][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɑ:lər] [bɪl] ,

his	next	to	write	a	letter	to	his	mother	,	inclosing	a	fifty	-	dollar	bill	,
他的	下一个	到	写	一个	信	到	他的	母亲	,	封闭	一个	五十	-	美元	账单	,

接下来，他给母亲写了一封信，信里附上了一张五十美元的钞票。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	,	without	telling	her	where	he	was	,	giving	her	news	of	his	own
和	,	没有	讲述	她	在哪里	他	曾是	,	给予	她	消息	的	他的	自己的

[ænd; ənd] ['nɛdz] [helθ] ,

and	Ned's	health	,
和	内德的	健康	,

而且，他没有告诉她自己在哪里，而是告诉她自己和奈德的健康状况。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

and	promising	to	write	again	at	the	next	opportunity	.
和	有前途	到	写	再次	在	这	下一个	机会	.

并承诺下次有机会再写信。

[ðɪs] ['letər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [tu:; tə][poʊst][æt; ət] ['vɪksbɝg] .

This	letter	the	Captain	took	to	post	at	Vicksburg	.
这	信	这	队长	采取	到	邮政	在	维克斯堡	.

上尉把这封信带到了维克斯堡的岗位上。

[ðə; ði][mju:l][wʌz; wəz] [seɪvd] ,

The	mule	was	saved	,
这	骡子	曾是	已保存	,

骡子得救了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [bɑ:b][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][set] [aʊt] [tu:; tə] [sɑ:lv] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

and	the	problem	which	Bob	and	Ned	had	set	out	to	solve	was	in	a
和	这	问题	哪个	鲍勃	和	内德	有	放	出去	到	解决	曾是	在	一个

[fer] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkt] [aʊt] .

fair	way	to	be	worked	out	.
公平的	方式	到	是	工作	出去	.

鲍勃和内德着手解决的问题，从某种意义上说，是可以解决的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tu:; tə] [bai] ['nesəseri] [plauz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

They	had	money	enough	now	to	buy	necessary	ploughs	,	etc	.	,
他们	有	钱	足够的	现在	到	买	必要的	犁	,	ETC	.	,

他们现在有足够的钱购买必要的犁具等物品了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:rdərd] [frʌm; frəm] ['vɪksbɝg] [baɪ][ðə; ði][nekst][trɪp][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

which	they	ordered	from	Vicksburg	by	the	next	trip	of	the	boat	,
哪个	他们	订购	从	维克斯堡	经过	这	下一个	旅行	的	这	船	,

他们通过下一班船从维克斯堡订购了这些货物。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kæʃ] [tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər] [i'mə:dʒənsiz] .

and	some	cash	to	spare	for	emergencies	.
和	一些	现金	到	空闲的	为了	紧急情况	.

还要留一些现金以备不时之需。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [æt; ət] [ðer; ðər] ['klɪrɪŋ] ,

They	went	to	work	with	a	will	at	their	clearing	,
他们	去	到	工作	和	一个	将要	在	他们的	清理	,

他们带着决心去清理他们的土地，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] ['oʊpənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fiːld] [prɪ'perd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd]

and	before	spring	opened	they	had	a	field	prepared	which	was	two	hundred
和	前	春天	打开	他们	有	一个	场地	准备	哪个	曾是	二	百

[jaːdz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] [waɪd] .

yards	long	and	one	hundred	and	fifty	yards	wide	.
码	长的	和	一	百	和	五十	码	宽的	.

春天到来之前，他们就准备好了一块长200码、宽150码的田地。

[ɪts] ['eriə] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['sʌmwʌt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [sɪks] ['eikəs] ,

Its	area	was	therefore	somewhat	greater	than	six	acres	,
它是	区域	曾是	所以	有些	更大的	比	六	英亩	,

因此，它的面积略大于六英亩。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['veri] [rɪtʃɪst] [sɔːrt] .

and	it	was	land	of	the	very	richest	sort	.
和	它	曾是	土地	的	这	非常	最富有的	种类	.

而且，那是一片极其富饶的土地。

[bɑːb] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [kɑːrt] -

Bob	made	a	journey	to	the	nearest	plantation	,	and	brought	back	a	cart	-
鲍勃	制成	一个	旅行	到	这	最近的	种植园	,	和	带来	后退	一个	大车	-

[loʊd] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [siːd] ,

load	of	cotton	seed	,
加载	的	棉布	种子	,

鲍勃去了最近的种植园，拉回了一车棉花种子。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [siːdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [bedz] [wɜːr; wər]

together	with	the	seeds	of	a	variety	of	vegetables	,	for	which	beds	were
一起	和	这	种子	的	一个	种类	的	蔬菜	,	为了	哪个	床	是

[meɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [hʌt] .

made	around	the	hut	.
制成	大约	这	小屋	.

以及各种蔬菜的种子，并在小屋周围开辟了苗床。

[ðə; ðɪ] ['sʌmɚz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['veri] [hɑːt] .

The	summer's	work	was	very	hard	and	very	hot	.
这	夏季	工作	曾是	非常	难的	和	非常	热的	.

夏天的工作非常辛苦，天气也很热。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [lænd] [prə'duːst] [wiːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɑːt(ə)n] ,

The	rich	land	produced	weeds	as	well	as	cotton	,
这	富有的	土地	生产	杂草	作为	出色地	作为	棉布	,

肥沃的土地上既长出了棉花，也长出了杂草。

[ænd; ənd] [ned] [riˈmɑːkt] [ðæt] " [wiːdz] ['nevər] [goʊ] [tuː; tə] ['pikniks] [ɔːr] [teɪk] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ɔːf]

and	Ned	remarked	that	"	weeds	never	go	to	picnics	or	take	Saturday	afternoons	off
和	内德	评论	那	"	杂草	绝不	去	到	野餐	或者	拿	周六	下午	离开

.

:

.

内德评论说："杂草从不去野餐，也不会在星期六下午休息。"

" [ɪn] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ðɪ] [wiːdz] , ['wɜːrkɪŋ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [krɑːp] ,

"	In	this	the	boys	imitated	the	weeds	,	working	early	and	late	in	their	crop	,
"	在	这	这	男孩们	模仿	这	杂草	,	在职的	早期的	和	晚的	在	他们的	庄稼	,

"男孩们模仿杂草，早出晚归地干活，以此来治理庄稼。"

['berli] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [taɪm] [tu:; tə] [hoʊ] [aʊt] [ðer; ðər] ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:rdn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

barely	giving	themselves	time	to	hoe	out	their	kitchen	-	garden	occasionally	.
仅仅	给予	他们自己	时间	到	锄	出去	他们的	厨房	-	花园	偶尔	.

他们几乎没时间偶尔锄一下菜园。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli] [ˌoʊvər'krɑ:pt] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

They	had	distinctly	overcropped	themselves	,	but	that	was	better	than	the
他们	有	明显地	过度裁剪	他们自己	,	但	那	曾是	更好的	比	这

['ɑ:pəzɪt] [mis'teik] .

opposite	mistake	.
对面的	错误	.

他们显然修剪过度了，但这总比犯相反的错误要好。

[ɪn] ['ɔ:gəst] [ðə; ði] ['boʊlz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [pɪk] ['kɑ:t(ə)n] .

In	August	the	bolls	began	to	open	,	and	the	boys	to	pick	cotton	.
在	八月	这	棉铃	开始	到	打开	,	和	这	男孩们	到	挑选	棉布	.

八月，棉铃开始裂开，男孩子们开始采摘棉花。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [mɔ:r] ['kɑ:t(ə)n]

It	was	not	long	before	they	discovered	that	they	had	grown	more	cotton
它	曾是	不是	长的	前	他们	发现	那	他们	有	生长	更多的	棉布

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] ,

than	they	could	pick	,
比	他们	可以	挑选	,

不久之后，他们就发现棉花种得比他们能采摘的多得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['i:ðər] [hæv; həv] [help] [ɔ:r] [lu:z] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [krɑ:p] .

and	that	they	must	either	have	help	or	lose	a	part	of	their	crop	.
和	那	他们	必须	任何一个	有	帮助	或者	失去	一个	部分	的	他们的	庄稼	.

他们要么需要帮助，要么就会损失一部分庄稼。

[soʊ] [wʌn] [deɪ] [ned] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [mju:l] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] - ['rɪvər] ,

So	one	day	Ned	mounted	the	mule	,	and	rode	across	the	Yalabusha	River	,
所以	一	天	内德	安装	这	骡子	,	和	骑	穿过	这	-	河	,

有一天，内德骑上骡子，渡过了亚拉布沙河。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑ:mp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pʊr] [hɪl] ['kʌntri] .

and	out	of	the	swamp	into	the	poor	hill	country	.
和	出去	的	这	沼泽	进入	这	贫穷的	爬坡道	国家	.

然后走出沼泽，进入贫瘠的丘陵地带。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['skænti] [krɑ:ps] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [pɪkt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

There	the	scanty	crops	were	easily	picked	,	and	as	he	was	able	to
那里	这	稀少	农作物	是	容易地	挑选	,	和	作为	他	曾是	有能力的	到

['ɔ:fər] ['mʌni] ['weɪdʒɪz] ,

offer	money	wages	,
提供	钱	工资	,

那里的庄稼很少，很容易收割，而且他还能支付现金工资，

[hi:; hi] ['i:zəli] [sɪ'kjʊrd] [sʌm; səm] [hæf] - [groʊn] ['ni:groʊ] [bɔɪz] [æz; əz] ['pɪkərs] .

he	easily	secured	some	half	-	grown	negro	boys	as	pickers	.
他	容易地	安全	一些	一半	-	生长	黑人	男孩们	作为	采摘者	.

他轻而易举地招募了一些半大黑人男孩做采摘工。

[ðer; ðər] ['weɪdʒɪz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [help] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]

Their	wages	amounted	to	comparatively	little	,	and	their	help	secured	the
他们的	工资	金额	到	比较	小的	,	和	他们的	帮助	安全	这

[hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [krɑ:p] .

whole	of	the	boys	'	crop	.
所有的	的	这	男孩们	-	庄稼	.

他们的工资相对较少，但他们的帮助保障了男孩们的全部收成。

[bɑːb][hæd; həd][noʊ] [dʒɪn] [ɔːr]['kɑːt(ə)n] - [pres] ,

Bob	had	no	gin	or	cotton	-	press	,
鲍勃	有	不	杜松子酒	或者	棉布	-	按	,

鲍勃没有轧棉机或榨棉机。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][bəuθ][ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [twelv] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ;

but	there	were	both	on	the	plantation	twelve	miles	down	the	river	;
但	那里	是	两个都	在	这	种植园	十二	英里	向下	这	河	;

但他们俩都在河下游十二英里的种植园里;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪlt] [ə; eɪ][ræft] ,

and	when	the	picking	was	over	,	the	boys	built	a	raft	,
和	什么时候	这	挑选	曾是	超过	,	这	男孩们	建造	一个	筏	,

采摘结束后，男孩们造了一艘木筏。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] [krɑːp][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['floʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs]

and	loading	their	whole	crop	of	cotton	on	it	,	floated	it	down	to	this
和	加载中	他们的	所有的	庄稼	的	棉布	在	它	,	漂浮	它	向下	到	这

['neɪbɚz] [dʒɪn] .

neighbor's	gin	.
邻居	杜松子酒	.

他们把全部棉花都装上船，顺流而下送到邻居的轧棉厂。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [θriː] [beɪlz] [pər]['eɪkər] [wɪtʃ] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

They	had	not	made	the	three	bales	per	acre	which	the	land	was	said	to	be
他们	有	不是	制成	这	三	捆包	每	英亩	哪个	这	土地	曾是	说	到	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['ʌndər] [gʊd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

capable	of	producing	under	good	cultivation	,
有能力的	的	生产	在下面	好的	栽培	,

他们没有达到每英亩三包的产量，而据说在良好的耕作条件下，这块土地能够产出这样的产量。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [twelv] [beɪlz] ,

but	they	had	made	twelve	bales	,
但	他们	有	制成	十二	捆包	,

但他们已经打包了十二包。

[wɜːrθ] — [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [wɪtʃ] ['kɑːt(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kə'mɑːndid] — ['sʌmwʌt] [mɔːr]

worth	—	at	the	high	price	which	cotton	at	that	time	commanded	—	somewhat	more
值得	—	在	这	高的	价格	哪个	棉布	在	那	时间	命令	—	有些	更多的

[ðæn; ðən][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

than	one	thousand	dollars	.
比	一	千	美元	.

按照当时棉花的高价计算，价值略高于一千美元。

[bɑːb][ænd; ənd] [ned] [naʊ] [kloʊzd][ðer; ðər][hʌt] , [tɜːrnd] [ðə; ði][mjuːl] [aʊt][tuː; tə] [braʊz] ,

Bob	and	Ned	now	closed	their	hut	,	turned	the	mule	out	to	browse	,
鲍勃	和	内德	现在	关闭	他们的	小屋	,	转向	这	骡子	出去	到	浏览	,

鲍勃和内德关上了小屋，把骡子放出去吃草。

[ænd; ənd] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] ['vɪksbɚg] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] [ðæt] ['kærid] [ðer; ðər]['kɑːt(ə)n] .

and	took	passage	for	Vicksburg	on	the	boat	that	carried	their	cotton	.
和	采取	通道	为了	维克斯堡	在	这	船	那	携带	他们的	棉布	.

他们搭乘运送棉花的船前往维克斯堡。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['ruːmər][ræn] [θruː] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] " [bɑːb][ænd; ənd][ned] ['taʊn]

One	morning	the	rumor	ran	through	their	native	village	that	"	Bob	and	Ned	Towne
一	早晨	这	谣言	跑	通过	他们的	本国的	村庄	那	"	鲍勃	和	内德	汤恩

[hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ,

had	come	home	,
有	来	家	,

一天早上，他们的家乡传开了："鲍勃和内德·汤恩回家了。"

['rægɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [træmps] .

ragged	,	and	looking	like	tramps	.
破烂不堪	,	和	寻找	喜欢	流浪汉	.

衣衫褴褛，看起来像流浪汉。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['wʊmən][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ɪn] [ðæt] [taʊn]

"	But	there	was	one	woman	and	there	were	three	little	girls	in	that	town
"	但	那里	曾是	一	女士	和	那里	是	三	小的	女孩们	在	那	镇

[ɪn] [hu:z] [aɪz] [bɑ:b][ænd; ənd] [ned] [lʊkt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][træmps] .

in	whose	eyes	Bob	and	Ned	looked	like	anything	but	tramps	.
在	谁	眼睛	鲍勃	和	内德	看起来	喜欢	任何事物	但	流浪汉	.

"但是镇上有一位女士和三个小女孩，在她们眼里，鲍勃和内德一点也不像流浪汉。"

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][wɔ:rn] , [ɪn'di:d] ,

Their	clothes	were	worn	,	indeed	,
他们的	衣服	是	磨损	,	的确	,

他们的衣服确实很破旧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [dʒʌst][æz; əz]

but	they	were	hugged	and	kissed	by	their	mother	and	sisters	just	as
但	他们	是	拥抱	和	亲吻	经过	他们的	母亲	和	姐妹	只是	作为

['hɑ:rtɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][best] - [drest] [jʊθs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

heartily	as	if	they	had	been	the	best	-	dressed	youths	in	the	village	.
衷心地	作为	如果	他们	有	到过	这	最好的	-	穿着	青年	在	这	村庄	.

但是，他们的母亲和姐妹们却像对待村里穿着最漂亮的年轻人一样，热情地拥抱亲吻了他们。

" [naʊ] [ju:l] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] ['rʌnəweɪ] [bɔɪz] ?

"	Now	you'll	stay	at	home	,	won't	you	,	you	naughty	runaway	boys	?
"	现在	你会	停留	在	家	,	惯于	你	,	你	淘气	逃跑	男孩们	?

"现在你们这些淘气的离家出走的男孩，会乖乖待在家里的，对吧？"

" [sed] [ðer; ðər] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['mʌðər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kaʊntid] [ðer; ðər]

"	said	their	proud	and	happy	mother	when	they	had	fully	recounted	their
"	说	他们的	自豪的	和	快乐的	母亲	什么时候	他们	有	完全	叙述	他们的

[ˌfɪf'ti:n] [mʌnθs] - [iks'piəriənsiz] .

fifteen	months	'	experiences	.
十五	几个月	-	经历	.

"当他们完整地讲述了这十五个月的经历后，他们骄傲而幸福的母亲说道。"

" [aɪ][wɑ:nt][maɪ] [bɔɪz] . "

"	I	want	my	boys	.	"
"	我	想	我的	男孩们	.	"

"我要我的儿子们。"

" [wi:; wi][kɑ:nt] , ['mʌðər] , " [sed] [bɑ:b] .

"	We	can't	,	mother	,	"	said	Bob	.
"	我们	不能	,	母亲	,	"	说	鲍勃	.

"我们不能，妈妈，"鲍勃说。

" [wɪə(r)][ðə; ði] [tu:] ['hedz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	We're	the	two	heads	of	this	family	,	you	know	.
"	是	这	二	头部	的	这	家庭	,	你	知道	.

"我们是这个家的两大支柱，你知道的。"

[aɪm][wʌn] [hed] , [ænd; ənd] [ned] [hæz; həz] ['ferli] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ʌðər] ;

I'm	one	head	,	and	Ned	has	fairly	earned	the	right	to	be	the	other	;
我是	一	头	,	和	内德	有	相当	获得	这	正确的	到	是	这	其他	;

我是其中一个头，而内德完全有资格成为另一个头；

[ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t] ['prɑ:pərti] ['ɪntrəsts] [naʊ] .

and	we've	got	property	interests	now	.
和	我们已经	得到	财产	兴趣	现在	.

我们现在也拥有一些房产权益。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət]['meɪdʒər] ['sɪŋɚz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː]

We	stopped	at	Major	Singer's	on	the	way	home	,	and	have	made	a	new
我们	停止	在	主要的	歌手的	在	这	方式	家	,	和	有	制成	一个	新的

['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

bargain	with	him	.
便宜货	和	他	.

回家的路上，我们顺道去了辛格少校家，和他达成了一项新的交易。

[wiːv] [bɔːt] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] .

We've	bought	a	plantation	.
我们已经	买	一个	种植园	.

我们买下了一座种植园。

" [ðen] [bɑːb] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][mɑːrk][ɔːf][ə; eɪ]

"	Then	Bob	explained	that	the	Major	had	agreed	that	they	should	mark	off	a
"	然后	鲍勃	解释	那	这	主要的	有	同意	那	他们	应该	标记	离开	一个

[trækt][ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['eikəs] [wer] [ðer; ðər] [hʌt] [stʊd] ,

tract	of	four	hundred	acres	where	their	hut	stood	,
通道	的	四	百	英亩	在哪里	他们的	小屋	站立	,

“然后鲍勃解释说，少校已经同意他们应该在他们的小屋所在的地方划出一块四百英亩的土地，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən]['eɪkər] — [kwaɪt][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sel] [fɔːr; fər]

and	take	it	at	five	dollars	an	acre	—	quite	all	that	it	would	sell	for
和	拿	它	在	五	美元	一个	英亩	—	相当	全部	那	它	会	卖	为了

[ðen] ,

then	,
然后	,

如果按每英亩五美元的价格出售——这几乎就是它当时能卖到的全部价格了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['leɪbər][fɔːr; fər] ['klɪrɪŋ] [lænd] .

because	of	the	difficulty	of	getting	labor	for	clearing	land	.
因为	的	这	困难	的	获得	劳动	为了	清理	土地	.

因为很难找到清理土地的劳动力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][trækt] ,

They	were	to	have	their	own	time	in	which	to	pay	for	the	tract	,
他们	是	到	有	他们的	自己的	时间	在	哪个	到	支付	为了	这	通道	,

他们可以自行安排时间支付土地款项。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [det] [ɔːf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [baɪ]['haɪərɪŋ][wʌn][ɔːr] [tuː]

but	they	meant	to	work	the	debt	off	within	a	year	or	two	by	hiring	one	or	two
但	他们	意思是	到	工作	这	债务	离开	之内	一个	年	或者	二	经过	招聘	一	或者	二

[hændz][fɔːr; fər][ðer; ðər][krɑːp] ,

hands	for	their	crop	,
双手	为了	他们的	庄稼	,

但他们打算在一两年内雇一两个人帮忙收割庄稼，以此偿还债务。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] .

and	thus	increasing	their	force	and	their	earnings	.
和	因此	增加	他们的	力量	和	他们的	收益	.

从而增强自身实力和收入。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['mʌðər] , " [sed] [bɑːb] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][plæn'teɪʃ(ə)n]

"	So	you	see	,	mother	,	"	said	Bob	,	"	we've	got	to	go	back	to	our	plantation
"	所以	你	看	,	母亲	,	"	说	鲍勃	,	"	我们已经	得到	到	去	后退	到	我们的	种植园

. "

:	"
.	"

“所以你看，母亲，”鲍勃说，“我们得回我们的种植园去了。”

" ['veri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	Very	well	,	"	she	replied	;	"	and	we	are	going	with	you	.
"	非常	出色地	,	"	她	回复	;	"	和	我们	是	去	和	你	.

"很好，"她回答说，"那我们就和你们一起去。"

[ðə; ði]['fæməli] ['mʌsnt] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['hedz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][maɪ] [bɔɪz] ,

The	family	mustn't	be	separated	from	its	heads	,	and	I	want	my	boys	,
这	家庭	不得	是	分开	从	它是	头部	,	和	我	想	我的	男孩们	,

家庭不能与一家之主分离，我想要我的孩子们。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [bɔɪz] [wɑ:nt][ˌem 'i:] [tu:] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['loʊnli] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

and	I	think	my	boys	want	me	too	when	they	are	lonely	down	there	in	the
和	我	思考	我的	男孩们	想	我	也	什么时候	他们	是	孤独	向下	那里	在	这

[swɑ:mp] . "

swamp	.	"
沼泽	.	"

我想，当我的孩子们在沼泽地里感到孤独的时候，他们也需要我的陪伴。

" [ɪn'di:d] [wi:; wi][du:] , " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [bɔɪz] .

"	Indeed	we	do	,	"	exclaimed	both	boys	.
"	的确	我们	做	,	"	惊呼	两个都	男孩们	.

"的确如此！"两个男孩异口同声地说道。

" [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] !

"	Hurrah	for	mother	!
"	欢呼	为了	母亲	!

"母亲万岁！"

" [θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] , [æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] ,

"	Three	years	later	,	as	I	happen	to	know	,
"	三	年	之后	,	作为	我	发生	到	知道	,

三年后，据我所知，

[ðə; ði][læst]['dɑ:lər][ʌv; əv] [det] [ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [peɪd] .

the	last	dollar	of	debt	on	the	plantation	was	paid	.
这	最后的	美元	的	债务	在	这	种植园	曾是	有薪酬的	.

种植园的最后一笔债务也还清了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪlt]

The	boys	have	built
这	男孩们	有	建造

男孩们建造了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	724	]
[	页	-	]

[第724页]

[ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊm][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

a	good	house	there	,	which	their	mother	has	made	a	home	for	them	.
一个	好的	房子	那里	,	哪个	他们的	母亲	有	制成	一个	家	为了	他们	.

那里有一栋好房子，他们的母亲把那里布置成了一个家。

[ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] - [wɜ:rk] , [ə; eɪ] [dʒɪn] - [haʊs] , [ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] - [pres]

They	have	now	,	after	a	dozen	years	'	work	,	a	gin	-	house	,	a	cotton	-	press
他们	有	现在	,	后	一个	打	年	-	工作	,	一个	杜松子酒	-	房子	,	一个	棉布	-	按

, [twelv] [mju:lz] ,

,	twelve	mules	,
,	十二	骡子	,

经过十二年的努力，他们现在拥有了一座轧棉厂、一台棉花压榨机和十二匹骡子。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kaʊz] , [ænd; ənd][bɑ:b][hæz; həz][ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ,

a	good	many	cows	,	and	Bob	has	a	baby	of	his	own	,
一个	好的	许多	牛	,	和	鲍勃	有	一个	婴儿	的	他的	自己的	,

他养了很多牛，而且鲍勃自己也有个孩子。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [trɪps] .

having	found	a	wife	on	one	of	his	business	trips	.
拥有	成立	一个	妻子	在	一	的	他的	商业	旅行	.

他在一次出差途中找到了妻子。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['æktʃuəli] [bɔ:t]

The	people	of	his	native	village	,	when	they	heard	that	he	had	actually	bought
这	人们	的	他的	本国的	村庄	,	什么时候	他们	听到	那	他	有	实际上	买

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

the	plantation	,
这	种植园	,

他家乡的村民们听说他真的买下了那片种植园，

[sed] [ə'gen] [ðæt] " [bɑ:b] ['taʊn] ['ɔ:lweɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bɔɪ] .

said	again	that	"	Bob	Towne	always	was	a	curious	boy	.
说	再次	那	"	鲍勃	汤恩	总是	曾是	一个	好奇的	男生	.

他再次说道："鲍勃·汤恩一直是个好奇心很强的孩子。"

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [kɔ:'fu:] .

"	THE	COUNT	OF	CORFU	.
"	这	数数	的	科孚岛	.

"科孚伯爵。"

[prɪns] [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv] [gri:s] .

PRINCE	GEORGE	OF	GREECE	.
王子	乔治	的	希腊	.

希腊的乔治王子。

[prɪns] [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv] [gri:s] , [ðə; ði]['sekənd][sʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

Prince	George	of	Greece	,	the	second	son	of	King	George	I	.	and	his	wife
王子	乔治	的	希腊	,	这	第二	儿子	的	国王	乔治	我	.	和	他的	妻子

['oʊlgə] ,

Olga	,
奥尔加	,

希腊王子乔治，是国王乔治一世和妻子奥尔加的次子。

[ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][kɔ:'fu:] .

is	known	as	the	Count	of	Corfu	.
是	已知	作为	这	数数	的	科孚岛	.

他被称为科孚伯爵。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət]['æθənz] ['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:] , - .

He	was	born	at	Athens	August	2	,	1868	.
他	曾是	出生	在	雅典	八月	2	,	-	.

他于1868年8月2日出生于雅典。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ɪz]['oʊnli]['θɜ:rti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['denmɑ:rk] ,

His	father	is	only	thirty	-	six	years	old	,	is	the	son	of	the	King	of	Denmark	,
他的	父亲	是	仅有的	三十	-	六	年	老的	,	是	这	儿子	的	这	国王	的	丹麦	,

他的父亲只有三十六岁，是丹麦国王的儿子。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kiŋdəmz] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

the	smallest	of	the	European	kingdoms	,	but	very	intelligent	and	interesting	.
这	最小	的	这	欧洲的	王国	,	但	非常	聪明的	和	有趣的	.

欧洲最小的王国，但却非常聪明有趣。

['hæmlət] ['wɔndəd] [ɑːn][ɪts] [ʃɔːz] — - ['feɪməs] ['kærəktər] .
Hamlet **wandered** **on** **its** **shores** **—** **Shakspeare's** **famous** **character** **.**
村庄 漫步 在 它是 海岸 — - 著名的 特点 .

莎士比亚笔下的著名人物哈姆雷特曾在此地漫步。

['poʊəts][ænd; ənd] ['skʌlptər] [hæv; həv] [meɪd] ['denmɑːrk] [rɪ'naʊnd] .
Poets **and** **sculptors** **have** **made** **Denmark** **renowned** **.**
诗人 和 雕塑家 有 制成 丹麦 著名 .

诗人和雕塑家使丹麦闻名于世。

[prɪns] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mʌðər] [ɪz]['oʊlgə] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
Prince **George's** **mother** **is** **Olga** **,** **a** **cousin** **of** **the** **Emperor** **of** **Russia** **.**
王子 乔治的 母亲 是 奥尔加 , 一个 表哥 的 这 皇帝 的 俄罗斯 .

乔治王子的母亲是奥尔加，她是俄罗斯皇帝的表妹。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt] ['θɜːrti] .
She **is** **about** **thirty** **.**
她 是 关于 三十 .

她大约三十岁。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['pæləs] [æt; ət] ['æθənz] ,
The **young** **King** **and** **his** **wife** **live** **in** **a** **fine** **palace** **at** **Athens** **,**
这 年轻的 国王 和 他的 妻子 居住 在 一个 美好的 宫殿 在 雅典 ,

年轻的国王和王后居住在雅典一座华丽的宫殿里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tuː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
and **have** **two** **other** **children** **.**
和 有 二 其他 孩子们 .

他们还有两个孩子。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [griːs] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['mɑːnərki] .
The **government** **of** **Greece** **is** **a** **limited** **monarchy** **.**
这 政府 的 希腊 是 一个 有限的 君主制 .

希腊政府实行君主有限制。

['æθənz] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Athens **,** **the** **capital** **,** **was** **once** **the** **most** **famous** **and** **beautiful** **of** **all** **the**
雅典 , 这 首都 , 曾是 一次 这 最多 著名的 和 美丽的 的 全部 这
['eɪnʃənt] ['sɪtiz] .
ancient **cities** **.**
古老的 城市 .

雅典是当时的首都，也是所有古代城市中最著名、最美丽的城市。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪts]['ruːɪnz][ɑːr; ər]['faɪnər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz] .
Even **now** **its** **ruins** **are** **finer** **than** **any** **other** **remains** **of** **past** **ages** **.**
甚至 现在 它是 废墟 是 更精细 比 任何 其他 遗迹 的 过去的 年龄 .

即使在今天，它的遗址也比以往任何时代的遗迹都更加精美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] ['raɪtɝz] , ['peɪntəz] , [ænd; ənd] ['skʌlptər]
It **was** **once** **the** **home** **of** **all** **the** **chief** **writers** **,** **painters** **,** **and** **sculptors**
它 曾是 一次 这 家 的 全部 这 首席 作家 , 画家 , 和 雕塑家
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
of **the** **world** **.**
的 这 世界 .

这里曾是全世界所有主要作家、画家和雕塑家的故乡。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːnz] [wer] ['sɑːkrəˌtiːz]
The **young** **Prince** **George** **has** **been** **educated** **in** **the** **same** **scenes** **where** **Socrates**
这 年轻的 王子 乔治 有 到过 受过教育 在 这 相同的 场景 在哪里 苏格拉底
[ænd; ənd]['pleɪtoʊ] [tɔːt] ,
and **Plato** **taught** **,**
和 柏拉图 教授 ,

小乔治王子在苏格拉底和柏拉图曾经授课的同一片土地上接受教育。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	Greek	King	and	his	fair	wife	and	children	would	seem	to	be
和	这	希腊语	国王	和	他的	公平的	妻子	和	孩子们	会	似乎	到	是

['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l] .

happy	in	their	pleasant	capital	.
快乐的	在	他们的	令人愉快的	首都	.

希腊国王和他美丽的妻子和孩子们在他们宜人的都城里似乎过着幸福的生活。

[wʌn] ['deɪndʒər] [ə'lɑːmz] [ðem; ðəm] .

One	danger	alarms	them	.
一	危险	警报	他们	.

有一种危险令他们感到担忧。

[wɔːr][ɪz] ['θretnd] [bɪ'twiːn] [griːs] [ænd; ənd] ['tɜːrki] .

War	is	threatened	between	Greece	and	Turkey	.
战争	是	威胁	之间	希腊	和	火鸡	.

希腊和土耳其之间面临战争威胁。

[ðə; ði] ['griːks] [hæv; həv] ['gæðərd] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd] [men][æt; ət] ['æθənz] [tuː; tə]

The	Greeks	have	gathered	an	army	of	seventy	thousand	men	at	Athens	to
这	希腊人	有	聚集	一个	军队	的	七十	千	男人	在	雅典	到

[teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][e'paiərəs][ænd; ənd] ['θesəli] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði]

take	possession	of	the	part	of	Epirus	and	Thessaly	given	them	under	the
拿	拥有	的	这	部分	的	伊庇鲁斯	和	色萨利	给定	他们	在下面	这

[bɜːr'lɪn] ['triːti] .

Berlin	Treaty	.
柏林	条约	.

希腊人在雅典集结了七万大军，准备占领根据柏林条约分配给他们的伊庇鲁斯和色萨利地区。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] .

They	are	resolved	to	march	to	the	frontier	and	defend	their	countrymen	.
他们	是	已解决	到	行进	到	这	边境	和	保卫	他们的	同胞们	.

他们决心向边疆进军，保卫自己的同胞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːrks] [wɪl] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər] [kleɪmz] , [ænd; ənd][wɔːr][mʌst; məst] [jet] [breɪk]

It	is	feared	that	the	Turks	will	resist	their	claims	,	and	war	must	yet	break
它	是	害怕	那	这	土耳其人	将要	抵抗	他们的	索赔	,	和	战争	必须	然而	休息

[aʊt] .

out	.
出去	.

人们担心土耳其人会反抗他们的要求，战争恐怕还会爆发。

[ðə; ði] ['griːks] [kæn; kən] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [baɪ][lænd] ,

The	Greeks	can	defend	themselves	by	land	,
这	希腊人	能	保卫	他们自己	经过	土地	,

希腊人可以通过陆地防御来保卫自己。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ðə; ði] ['tɜːrks] [hæv; həv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [fliːt] [ðæt] [meɪ] ['rævɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [koʊsts]

but	on	the	sea	the	Turks	have	a	powerful	fleet	that	may	ravage	all	the	coasts
但	在	这	海	这	土耳其人	有	一个	强大的	舰队	那	可能	蹂躏	全部	这	海岸

[ʌv; əv] [griːs] .

of	Greece	.
的	希腊	.

但在海上，土耳其人拥有一支强大的舰队，可能会蹂躏希腊的所有海岸线。

[ðə; ði] ['tɜːrks] [ɑːr; ər] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] .

The	Turks	are	savage	and	brutal	.
这	土耳其人	是	野蛮的	和	野蛮	.

土耳其人野蛮残暴。

[ðeɪ] [meɪ] [ə'tæk] ['æθənz] , [ænd; ənd] ['bætər] [daʊn] [ɪts] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɪts] ['ruːɪnz] .

They	**may**	**attack**	**Athens**	**,**	**and**	**batter**	**down**	**its**	**palace**	**and**	**its**	**ruins**	**.**
他们	可能	攻击	雅典	,	和	连击	向下	它是	宫殿	和	它是	废墟	.

他们可能会进攻雅典，摧毁它的宫殿和遗址。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [meɪ] [biː; bi] [ə'vəːtid] ,

But	**it**	**is**	**hoped**	**that**	**the**	**war**	**may**	**be**	**averted**	**,**
但	它	是	希望	那	这	战争	可能	是	避免了	,

但人们希望这场战争能够避免。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['fæməli] [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

and	**King**	**George**	**and**	**his**	**young**	**family**	**live**	**in**	**peace**	**among**	**his**	**people**	**.**
和	国王	乔治	和	他的	年轻的	家庭	居住	在	和平	之中	他的	人们	.

乔治国王和他的年轻家庭与他的人民和平共处。

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

CAUGHT	**IN**	**A**	**SHOWER**	**.**
捕捉	在	一个	淋浴	.

被抓到在淋浴间。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] ['sæŋstɚ] .

BY	**MRS**	**.**	**MARGARET**	**SANGSTER**	**.**
经过	太太	.	玛格丽特	桑斯特	.

作者：玛格丽特·桑斯特夫人。

[ɑːn] , [wer] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] , [aɪ] ['wʌndər] ?

On	**,**	**where**	**did**	**it**	**come**	**from**	**,**	**I**	**wonder**	**?**
在	,	在哪里	做过	它	来	从	,	我	想知道	?

那么，它究竟是从哪里来的呢?

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

There	**wasn't**	**a**	**cloud**	**in**	**the**	**sky**	**,**
那里	不是	一个	云	在	这	天空	,

天空万里无云。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['θʌndər] ,

And	**the**	**first**	**thing**	**I**	**heard**	**was**	**the**	**thunder**	**,**
和	这	第一的	事物	我	听到	曾是	这	雷	,

我听到的第一件事就是雷声。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kraɪ] .

The	**first**	**thing**	**I**	**did**	**was**	**to**	**cry**	**.**
这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	哭	.

我做的第一件事就是哭。

[ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] !

There	**goes**	**a**	**bright**	**flash**	**!**
那里	去	一个	明亮的	闪光	!

一道强光闪过!

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] !

there's	**another**	**!**
有	其他	!

还有另一个!

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [kɔːt] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔːr] .

I	**was**	**never**	**caught**	**this**	**way**	**before**	**.**
我	曾是	绝不	捕捉	这	方式	前	.

我以前从未被这样抓到过。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] ,

I	**wish**	**I**	**was**	**home**	**with**	**my**	**mother**	**,**
我	希望	我	曾是	家	和	我的	母亲	,

我真希望现在能和妈妈在一起。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pɔ:r] .

And	out	of	this	terrible	pour	.
和	出去	的	这	糟糕的	倒	.

而这一切都源于这场可怕的倾盆大雨。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , ['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:] .]

[	Begun	in	No	.	92	of	Harper's	Young	People	,	August	2	.	]
[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	八月	2	.	]

[始于8月2日出版的《哈珀斯青少年》杂志第92期。]

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] ;

TIM	AND	TIP	;
蒂姆	和	提示	;

时间与小费;

[ɔ:r] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔ:g] .

OR	,	THE	ADVENTURES	OF	A	BOY	AND	A	DOG	.
或者	,	这	冒险	的	一个	男生	和	一个	狗	.

或者，一个男孩和一条狗的冒险故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,

BY	JAMES	OTIS	,
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['toʊbi] ['tailə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

AUTHOR	OF	"	TOBY	TYLER	,	"	ETC	.
作者	的	"	托比	泰勒	,	"	ETC	.

《托比·泰勒》等作品的作者

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

['tɪps] ['hɜ:rid] ['lændɪŋ] .

TIP'S	HURRIED	LANDING	.
尖端	慌忙	降落	.

小费匆忙着陆。

[tɪm] [went] [bɪ'loʊ] , [wer] ['bɑ:bi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

Tim	went	below	,	where	Bobby	was	waiting	for	him	,	and	the	sight	of
蒂姆	去	以下	,	在哪里	鲍比	曾是	等待	为了	他	,	和	这	视线	的

[hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] ,

his	tear	-	filled	eyes	,
他的	撕	-	已填	眼睛	,

蒂姆下到楼下，鲍比正在那里等他，他看到鲍比泪眼婆娑的样子，

[ænd; ənd] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] ,

and	face	red	with	the	marks	of	the	whipping	,
和	脸	红色的	和	这	标记	的	这	鞭打	,

脸上满是鞭痕，通红不堪。

[toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] ['meni]

told	the	young	gentleman	from	Minchin's	Island	that	there	were	very	many
讲述	这	年轻的	绅士	从	明钦的	岛	那	那里	是	非常	许多

[pə'ziʃənz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæptənz] [bɔɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][praɪd]

positions	in	the	world	more	pleasant	than	that	of	Captain's	boy	on	board	the	Pride
职位	在	这	世界	更多的	令人愉快的	比	那	的	船长的	男生	在	木板	这	自豪

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] .

of	the	Wave	.
的	这	海浪	.

告诉来自明钦岛的年轻绅士，世界上有很多比在"海浪之傲"号上当船长助手更令人愉快的工作。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] , [tɪm] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['wɪspər] .
" What is the matter , Tim ? " he asked , in a half - whisper .
" 什么 是 这 事情 , 蒂姆 ? " 他 问 , 在 一个 一半 - 耳语 .

"蒂姆，你怎么了？"他低声问道。

" ['nɑ:θɪn] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [rɪ'plaɪ] ;
" Nothin ' , " was the sobbing reply ;
" 什么也没有 - , " 曾是 这 啜泣 回复 ;

"没什么，"他抽泣着回答；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz]
and then the boy ran to the only living thing he knew that would sympathize
和 然后 这 男生 跑 到 这 仅有的 活的 事物 他 知道 那 会 同情
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [gri:f] .
with him in his grief .
和 他 在 他的 悲伤 .

然后，男孩跑向他所认识的唯一一个会同情他悲伤的活物。

['bɑ:bi] [stʊd] [bæk] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [tɪm] [laɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt]
Bobby stood back in astonishment as he saw Tim lie down by the side of that
鲍比 站立 后退 在 惊讶 作为 他 锯 蒂姆 说谎 向下 经过 这 边 的 那
['wʌndərf(ə)l] ['hʌntɪŋ] [dɔ:g] ,
wonderful hunting dog ,
精彩的 打猎 狗 ,

鲍比惊讶地后退一步，看到蒂姆躺在那只漂亮的猎犬身边。

[ænd; ənd] , ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [gri:f] [ɪn][ˌɪndɪ'stɪŋkt][wɜ:rdz] , [ˌes oʊ 'bi:][ænd; ənd][kraɪ][ɪn] ['di:pəst]
and , pouring out his grief in indistinct words , sob and cry in deepest
和 , 浇注 出去 他的 悲伤 在 模糊 字 , 哭泣 和 哭 在 最深处
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

他含糊不清地倾诉着悲痛，在极度的痛苦中抽泣哭泣。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [tɪm] ?
" What is the matter , Tim ?
" 什么 是 这 事情 , 蒂姆 ?

蒂姆，你怎么了？

[dəunt][kraɪ][soʊ] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] .
Don't cry so , but tell me what ails you .
不 哭 所以 , 但 告诉 我 什么 疾病 你 .

别哭了，告诉我你有什么烦心事。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [tɪm] [wʊd] [spi:k] ;
" It was some time before Tim would speak ;
" 它 曾是 一些 时间 前 蒂姆 会 说话 ;

过了好一会儿，蒂姆才开口说话；

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][hi:; hi][dɪd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nu:li] [meɪd] [frend] , [hi:; hi]
but when once he did open his heart to his newly made friend , he
但 什么时候 一次 他 做过 打开 他的 心 到 他的 新 制成 朋友 , 他

但当他向新朋友敞开心扉时，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 725]
[页 -]

[toʊld][ðə; ði][ɪn'taɪər]['stɔːri][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][ræn][ə'weɪ][frʌm; frəm]['kæptɪn] -

told	the	entire	story	from	the	time	he	ran	away	from	Captain	Babbige's
讲述	这	全部的	故事	从	这	时间	他	跑	离开	从	队长	-

[haʊs][ʌp][tuː; tə][ðɪs][læst]['wɪpɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'siːvd] .

house	up	to	this	last	whipping	he	had	received	.
房子	向上	到	这	最后的	鞭打	他	有	已收到	.

他讲述了从逃离巴比奇船长家到最后一次挨鞭子的整个故事。

[wen][hiː; hi][hæd; həd][kən'kluːdid] , [hiː; hi][sed] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɑːroʊfl][toʊn] , " [aɪ][dʒest][wɪʃ]

When	he	had	concluded	,	he	said	,	in	the	most	sorrowful	tone	,	"	I	jest	wish
什么时候	他	有	结束	,	他	说	,	在	这	最多	悲伤	语气	,	"	我	笑话	希望

[aɪ][wʌz; wəz][ded] ,

I	was	dead	,
我	曾是	死的	,

说完之后，他用极其悲伤的语气说道："我真希望自己已经死了。"

['bɑːbi] ;

Bobby	;
鲍比	;

鲍比；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][dəunt][siːm][tuː; tə][biː; bi]['enibɑːdi][ɪn][ɔːl][ðɪs][greɪt][bɪg][wɜːrld][huː]['wɒnts][tuː; tə]

for	there	don't	seem	to	be	anybody	in	all	this	great	big	world	who	wants	to
为了	那里	不	似乎	到	是	任何人	在	全部	这	伟大的	大的	世界	WHO	想要	到

[hæv; həv][ˌem 'iː] - [raʊnd] ,

have	me	'	round	,
有	我	-	圆形的	,

因为在这个偌大的世界里，似乎没有人愿意和我待在一起。

- [les][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪk][ˌem 'iː][wen] [ðeɪ] [eint][gɑːt]['nɑːθɪn] - [els][tuː; tə][duː] . "

'	less	it	is	to	lick	me	when	they	ain't	got	nothin	'	else	to	do	.	"
-	较少的	它	是	到	舔	我	什么时候	他们	不是	得到	什么也没有	-	别的	到	做	.	"

"除非他们是来舔我的，因为他们没事可做。"

" [aɪ] ['wʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [tɪm] : [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wʊdnt] [duː] , " [sed] ['bɑːbi] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	wouldn't	stand	it	,	Tim	:	that's	what	I	wouldn't	do	,	"	said	Bobby	,	indignantly	.
"	我	不会	站立	它	,	蒂姆	:	那就是	什么	我	不会	做	,	"	说	鲍比	,	愤慨地	.

"我绝对不会容忍这种事，蒂姆：我绝不会那样做，"鲍比愤愤不平地说。

" [aɪ'd][dʒest] [liːv] [ðɪs][oʊld][boʊt][ðə; ði]['veri][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi]['stɑːps] .

"	I'd	jest	leave	this	old	boat	the	very	first	time	she	stops	.
"	ID	笑话	离开	这	老的	船	这	非常	第一的	时间	她	停止	.

"我真想在她第一次靠岸的时候就离开这艘旧船。"

" [bʌt; bət][tɪm][hæd; həd][mɔːr]['wɪzdəm][naʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][deɪ][hiː; hi][ræn][ə'weɪ]

"	But	Tim	had	more	wisdom	now	than	he	had	the	day	he	ran	away
"	但	蒂姆	有	更多的	智慧	现在	比	他	有	这	天	他	跑	离开

[frʌm; frəm]['kæptɪn] - ,

from	Captain	Babbige	,
从	队长	-	,

"但是，蒂姆现在比他当年逃离巴比奇船长时更有智慧了。"

[ænd; ənd][hiː; hi][sed] , ['mɔːrnfəli] : " [wer] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ][ɪf][aɪ][dɪd][rʌn][ə'weɪ][ə'gen] ?

and	he	said	,	mournfully	:	"	Where	could	I	go	if	I	did	run	away	again	?
和	他	说	,	悲伤地	:	"	在哪里	可以	我	去	如果	我	做过	跑步	离开	再次	?

他悲伤地说："如果我再次逃跑，我能去哪里呢？"

['noʊbɑːdi]['wɒnts][ˌem 'iː][æn; ən] - [tɪp] , [æn; ən] - [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] .

Nobody	wants	me	an	'	Tip	,	an	'	we've	got	to	have	somethin	'	to	eat	.
无人	想要	我	一个	-	提示	,	一个	-	我们已经	得到	到	有	某物	-	到	吃	.

没人想要我和Tip，我们得找点东西吃。

" [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['ræðər] [kən'fju:zd] ['bɑ:bi] ;
" **This** **way** **of** **putting** **the** **matter** **rather** **confused** **Bobby** **;**
" 这 方式 的 推杆 这 事情 相当 使困惑 鲍比 ;

这种说法让鲍比感到有些困惑;

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hoʊm] ,
he **had** **never** **known** **what** **it** **was** **to** **be** **without** **a** **home** **,**
他 有 绝不 已知 什么 它 曾是 到 是 没有 一个 家 ,

他从未体会过无家可归的滋味。

[ænd; ənd] ['tɪmz] ['loʊnli] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [feɪz] [ʌv; əv]
and **Tim's** **lonely** **position** **in** **the** **world** **opened** **his** **eyes** **to** **a** **new** **phase** **of**
和 蒂姆的 孤独 位置 在 这 世界 打开 他的 眼睛 到 一个 新的 阶段 的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

蒂姆在世界上的孤独处境让他看到了人生的新阶段。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ,
" **I'll** **tell** **you** **what** **you** **can** **do** **;** **you** **can** **come** **to** **my** **house** **,**
" 患病的 告诉 你 什么 你 能 做 ; 你 能 来 到 我的 房子 ,

“我告诉你你可以怎么做; 你可以来我家,

[æn; ən] - [steɪ] [dʒest][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .
an **'** **stay** **jest** **as** **long** **as** **you** **want** **to** **.**
一个 - 停留 笑话 作为 长的 作为 你 想 到 .

你想待多久就待多久。

" [tɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ][sæm] ['simpsn] ,
" **Tim** **shook** **his** **head** **;** **he** **remembered** **the** **invitation** **given** **by** **Sam** **Simpson** **,**
" 蒂姆 摇晃 他的 头 ; 他 记得 这 邀请 给定 经过 山姆 辛普森 ,

蒂姆摇了摇头; 他想起了萨姆·辛普森的邀请。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['sekəndid][baɪ][hɪz; ɪz]['perənts] ,
and **how** **it** **had** **been** **seconded** **by** **his** **parents** **,**
和 如何 它 有 到过 附议 经过 他的 父母 ,

以及他的父母是如何赞同的,

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] .
and **he** **did** **not** **care** **for** **more** **of** **the** **same** **experience** **.**
和 他 做过 不是 关心 为了 更多的 的 这 相同的 经验 .

他并不想再经历同样的事情。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] , [æn; ən] - [let] ['kæptɪn] [præt] [nɑ:k] [ju:; jʊ] - [raʊnd] .
" **But** **you** **can't** **stay** **here** **,** **an** **'** **let** **Captain** **Pratt** **knock** **you** **'** **round** **.**
" 但 你 不能 停留 这里 , 一个 - 让 队长 普拉特 敲 你 - 圆形的 .

“但是你不能留在这里, 让普拉特上尉把你揍得鼻青脸肿。”

" [tɪm] [ə'sentid] [tu:; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **Tim** **assented** **to** **this** **;** **but** **still** **he** **did** **not** **see** **how** **he** **could** **prevent** **it** **,**
" 蒂姆 同意 到 这 ; 但 仍然 他 做过 不是 看 如何 他 可以 防止 它 ,

蒂姆同意了这一点; 但他仍然不明白自己该如何阻止这件事。

[ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪsk] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔ:rm] .
unless **he** **was** **willing** **to** **risk** **suffering** **in** **another** **form** **.**
除非 他 曾是 愿意的 到 风险 痛苦 在 其他 形式 .

除非他愿意冒着遭受另一种形式痛苦的风险。

" [aɪ] [spoʊz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ʌp] [sterz] [æn; ən] - [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ] [eint] [ɪn][bed] ,
" **I** **s'pose** **I'll** **have** **to** **go** **up** **stairs** **an** **'** **show** **the** **Captain** **that** **I** **ain't** **in** **bed** **,**
" 我 假设 患病的 有 到 去 向上 楼梯 一个 - 展示 这 队长 那 我 不是 在 床 ,

“我想我得上楼去告诉船长我没在床上。”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] ['siːsɪknəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	he	said	,	as	a	shudder	of	seasickness	came	over	him	again	.
"	他	说	,	作为	一个	不寒而栗	的	晕船	来了	超过	他	再次	.

“他说，一阵晕船的寒意再次袭来。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] ['mɪnɪts] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] . "

"	It	must	be	as	much	as	ten	minutes	since	I	was	there	.	"
"	它	必须	是	作为	很多	作为	十	分钟	自从	我	曾是	那里	.	"

“我离开那里应该至少有十分钟了。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] , " [sed] ['bɑːbi] , ['staʊtli] ; " [aɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd]

"	I	wouldn't	go	,	"	said	Bobby	,	stoutly	;	"	I	wouldn't	let	him	think	I	was	afraid
"	我	不会	去	,	"	说	鲍比	,	坚定地	;	"	我	不会	让	他	思考	我	曾是	害怕的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

of	him	.	"
的	他	.	"

“我不会去，”鲍比坚定地说，“我不会让他觉得我怕他。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	But	I	am	afraid	of	him	,
"	但	我	是	害怕的	的	他	,

但我害怕他，

[æn; ən] - [soʊ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ][wʌns][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz]

an	'	so	would	you	be	if	he	was	to	beat	you	once	the	way	he	has
一个	-	所以	会	你	是	如果	他	曾是	到	打	你	一次	这	方式	他	有

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

如果他像打我一样打你一次，你也会是同样的下场；

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dek] [ə'gen] .

"	and	then	he	started	for	the	deck	again	.
"	和	然后	他	开始	为了	这	甲板	再次	.

然后他又朝甲板走去。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] , [bʌt; bət] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][reɪl]

This	time	he	did	not	attempt	to	enter	the	wheel	-	house	,	but	stood	by	the	rail
这	时间	他	做过	不是	试图	到	进入	这	车轮	-	房子	,	但	站立	经过	这	轨

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

这一次他没有试图进入驾驶室，而是站在外面的铁轨旁。

[wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

where	the	Captain	could	see	him	,
在哪里	这	队长	可以	看	他	,

在船长能看到他的地方，

[ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

and	leaned	over	the	side	until	it	seemed	to	him	that	everything	he
和	倾斜	超过	这	边	直到	它	似乎	到	他	那	一切	他

[hæd; həd] ['iːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

had	eaten	for	the	past	month	was	thrown	to	the	fishes	.
有	吃	为了	这	过去的	月	曾是	抛掷	到	这	鱼	.

他俯身趴在船边，感觉自己过去一个月吃的所有东西都扔给了鱼儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	impossible	for	him	to	have	waited	on	the	Captain	at	the
它	曾是	不可能的	为了	他	到	有	等待	在	这	队长	在	这

['teɪbl] [ðæt] [deɪ] ,

table	that	day	,
桌子	那	天	,

那天他不可能在餐桌旁侍奉船长。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn][soʊ][tuː; tə][duː] ;

even	if	he	had	been	called	upon	so	to	do	;
甚至	如果	他	有	到过	称为	之上	所以	到	做	;

即使他被要求这样做;

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ræŋkɪn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ʌn'tɪl]

but	Mr	.	Rankin	had	told	him	that	he	need	not	come	into	the	cabin	until
但	先生	.	兰金	有	讲述	他	那	他	需要	不是	来	进入	这	舱	直到

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] ,

he	had	recovered	,
他	有	恢复	,

但兰金先生告诉他，在他康复之前不必进入小屋。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] .

and	he	was	truly	thankful	for	that	permission	to	remain	away	.
和	他	曾是	真的	感恩	为了	那	允许	到	保持	离开	.

他真心感谢上级允许他远离此地。

[ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [seɪld] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [nuːn] ,

The	steamer	had	sailed	at	eleven	o'clock	in	the	fore	-	noon	,
这	汽船	有	航行	在	十一	点钟	在	这	前	-	中午	,

汽船于上午十一点启航。

[ænd; ənd][baɪ] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [tɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ['pʌnɪʃmənt] ['kæptɪn]

and	by	two	o'clock	Tim	was	so	sick	that	the	very	worst	punishment	Captain
和	经过	二	点钟	蒂姆	曾是	所以	生病的	那	这	非常	最差	惩罚	队长

[præt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈvaɪzd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Pratt	could	have	devised	would	not	have	troubled	him	in	the	least	.
普拉特	可以	有	设计	会	不是	有	麻烦	他	在	这	至少	.

到了两点钟，蒂姆病得厉害，普拉特上尉能想出的最严厉的惩罚也丝毫不会让他感到痛苦。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [tɔːst] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][bent][ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm]

The	vessel	tossed	and	plunged	as	if	she	were	bent	on	going	to	the	bottom
这	血管	抛掷	和	暴跌	作为	如果	她	是	弯曲	在	去	到	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

of	the	sea	at	the	first	opportunity	,
的	这	海	在	这	第一的	机会	,

那艘船剧烈颠簸、俯冲，仿佛一心想要一有机会就沉入海底。

[ænd; ənd] [tɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

and	Tim	,	in	his	berth	,
和	蒂姆	,	在	他的	泊位	,

蒂姆则在他的铺位上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['bɑːbi] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

with	the	faithful	Bobby	at	his	side	trying	to	cheer	and	comfort	him	,
和	这	忠实	鲍比	在	他的	边	尝试	到	欢呼	和	舒适	他	,

忠实的鲍比在他身边，努力为他加油鼓劲，安慰他。

[felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][help] [hɪm'self]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]

felt	that	he	would	not	raise	his	hand	to	help	himself	even	though	he	knew	the
毛毡	那	他	会	不是	增加	他的	手	到	帮助	他自己	甚至	尽管	他	知道	这

[praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [wʌz; wəz] ['faʊndərɪŋ] .

Pride	of	the	Wave	was	foundering	.
自豪	的	这	海浪	曾是	沉没	.

即使他知道"浪潮之傲"号正在沉没，他也觉得自己不会举手自救。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,

During	the	remainder	of	that	day	,	and	all	the	night	,
期间	这	余	的	那	天	,	和	全部	这	夜晚	,

在当天剩余的时间里，以及整个夜晚，

[tɪm] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ] ,

Tim	lay	in	his	berth	wondering	why	it	was	he	did	not	die	,
蒂姆	躺	在	他的	泊位	好奇	为什么	它	曾是	他	做过	不是	死	,

蒂姆躺在自己的铺位上，纳闷自己为什么没有死。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [iːtʃ] ['moʊmənt][ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʊd] [goʊ]

since	he	was	so	sick	,	and	expecting	each	moment	that	the	steamer	would	go
自从	他	曾是	所以	生病的	,	和	期待	每个	片刻	那	这	汽船	会	去

[tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] .

to	the	bottom	.
到	这	底部	.

因为他病得很重，每时每刻都担心轮船会沉入海底。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tɪp] ,

He	almost	forgot	Tip	,
他	几乎	忘了	提示	,

他差点忘了给小费，

[seɪv] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [wen] [hiː; hi] [æskt] ['bɑːbi] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ]

save	once	or	twice	when	he	asked	Bobby	to	see	whether	the	dog	was	feeling
节省	一次	或者	两次	什么时候	他	问	鲍比	到	看	无论	这	狗	曾是	感觉

[æz; əz]['bædli][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

as	badly	as	he	was	,
作为	糟糕	作为	他	曾是	,

除了有一两次他让鲍比去看看那条狗是否和他一样难受之外，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [tɪp][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] ['veri] [gʊd] [helθ] ,

and	when	he	was	told	that	Tip	was	apparently	enjoying	very	good	health	,
和	什么时候	他	曾是	讲述	那	提示	曾是	显然	享受	非常	好的	健康	,

当他得知蒂普的身体状况似乎非常好时，

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][pet][dɪd][nɑːt] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [wɪð; wɪθ]

he	felt	a	sense	of	injury	because	his	pet	did	not	share	his	sickness	with
他	毛毡	一个	感觉	的	受伤	因为	他的	宠物	做过	不是	分享	他的	疾病	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他感到很受伤，因为他的宠物没有把他的病传染给他。

[wen] [tɪm] [ə'weɪkənd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][get][sʌm; səm] [sliːp] [ðæt]

When	Tim	awakened	on	the	following	morning	—	for	he	did	get	some	sleep	that
什么时候	蒂姆	觉醒	在	这	下列的	早晨	—	为了	他	做过	得到	一些	睡觉	那

[naɪt] — [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [jet] [pɪtʃɪŋ] [ə'raʊnd]['waɪldli][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd] ,

night	—	the	steamer	was	yet	pitching	around	wildly	as	though	she	was	mad	,
夜晚	—	这	汽船	曾是	然而	投球	大约	疯狂地	作为	尽管	她	曾是	疯狂的	,

第二天早上蒂姆醒来时——因为他那天晚上确实睡着了——汽船仍然像疯了一样剧烈摇晃。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [ænd; ənd][felt] [wiːk] [ænd; ənd] ['hʌŋgri]

but	he	had	recovered	from	his	sickness	,	and	felt	weak	and	hungry
但	他	有	恢复	从	他的	疾病	,	和	毛毡	虚弱的	和	饥饿的

.

:

.

但他已经从病中康复，感到虚弱和饥饿。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər]

He	looked	as	pale	as	though	he	had	been	confined	to	his	bed	for
他	看起来	作为	苍白	作为	尽管	他	有	到过	受限	到	他的	床	为了

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

他脸色苍白，好像已经卧床一周了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ðə; ði][sʌn] [wʊd] [ʃaɪn] [raɪt] [θruː]

and	he	imagined	that	he	was	so	thin	the	sun	would	shine	right	through
和	他	想象	那	他	曾是	所以	薄的	这	太阳	会	闪耀	正确的	通过

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他想象自己瘦得连太阳都能穿透他；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

but	in	this	he	was	mistaken	.
但	在	这	他	曾是	错误	.

但他在这件事上错了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][tɪp] ,

Of	course	his	first	visit	was	to	Tip	,
的	课程	他的	第一的	访问	曾是	到	提示	,

当然，他首先拜访的是蒂普。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['petɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

and	after	he	had	petted	him	to	his	heart's	content	,
和	后	他	有	被宠爱	他	到	他的	心脏的	内容	,

在尽情抚摸了他之后，

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] — [θæŋks] [tuː; tə][oʊld] [-] [ˌdʒenə'rɑːsəti] — [hiː; hi] [went]

given	him	a	hearty	breakfast	—	thanks	to	old	Mose's	generosity	—	he	went
给定	他	一个	爽朗	早餐	—	谢谢	到	老的	摩西	慷慨	—	他	去

[bɪ'loʊ] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə]['mɪstər] . ['ræŋkɪn][fɔːr; fər]['duːti] .

below	to	report	to	Mr	.	Rankin	for	duty	.
以下	到	报告	到	先生	.	兰金	为了	责任	.

多亏了老摩西的慷慨，他享用了一顿丰盛的早餐，然后下楼去向兰金先生报到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

There	was	plenty	of	work	to	be	done	,
那里	曾是	很多	的	工作	到	是	完毕	,

有很多工作要做，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] " ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

and	now	that	he	had	paid	his	"	tribute	to	the	sea	,
和	现在	那	他	有	有薪酬的	他的	"	贡	到	这	海	,

既然他已经向大海表达了他的"敬意"，

" [ðə; ði] ['stuːərd] [ʃoʊd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][kaɪnd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːz(ə)n]

"	the	steward	showed	that	while	he	could	be	kind	when	there	was	reason
"	这	管家	显示	那	尽管	他	可以	是	种类	什么时候	那里	曾是	原因

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

"这位管家表明，虽然他有理由友善待人，但……"

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bi'liːvd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bɔɪz] ['juːsf(ə)l] .

he	also	believed	in	making	boys	useful	.
他	还	相信	在	制作	男孩们	有用	.

他还认为应该让男孩们发挥作用。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wʌns] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['bɑːbi]

During	the	morning	he	had	not	once	caught	a	glimpse	of	his	friend	Bobby
期间	这	早晨	他	有	不是	一次	捕捉	一个	一瞥	的	他的	朋友	鲍比

['tʌkər] ,

Tucker	,
塔克	,

整个上午，他都没见到他的朋友鲍比·塔克。

[nɔːr] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

nor	,	indeed	,	had	he	had	time	to	look	for	him	.
也不	,	的确	,	有	他	有	时间	到	看	为了	他	.

事实上，他也没有时间去找他。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [oʊld][məuz] [wer] ['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

He	had	asked	old	Mose	where	Minchin's	Island	was	,	and	when	the
他	有	问	老的	摩西	在哪里	明钦的	岛	曾是	,	和	什么时候	这

['stiːmər] [wʊd] [ə'raɪv] [ðer; ðər] ;

steamer	would	arrive	there	;
汽船	会	到达	那里	;

他问老莫斯明钦岛在哪里，汽船什么时候到达那里；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [məuz][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

but	although	Mose	could	give	him	very	little	geographical	information	,
但	虽然	摩西	可以	给	他	非常	小的	地理	信息	,

尽管摩西能给他提供的地理信息非常有限，

[hiː; hi] [nuː] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði][preɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [wʌz; wəz] [duː] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ə'baʊt]

he	knew	certainly	that	the	Pride	of	the	Wave	was	due	at	the	island	about
他	知道	当然	那	这	自豪	的	这	海浪	曾是	到期的	在	这	岛	关于

[nuːn] .

noon	.
中午	.

他非常清楚"海浪之傲"号将于中午左右抵达岛上。

[tɪm] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Tim	was	impatient	to	get	through	with	his	work	,
蒂姆	曾是	不耐烦	到	得到	通过	和	他的	工作	,

蒂姆急于完成工作。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

so	that	he	could	talk	with	Bobby	a	few	moments	,
所以	那	他	可以	讲话	和	鲍比	一个	很少	时刻	,

这样他就可以和鲍比聊一会儿了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['ræŋkɪn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] -
and **when** **Mr** **.** **Rankin** **told** **him** **that** **he** **was** **at** **liberty** **until** **dinner** **-**
和 什么时候 先生 . 兰金 讲述 他 那 他 曾是 在 自由 直到 晚餐 -
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

当兰金先生告诉他，他可以自由活动到晚餐时间时，

[hi:; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['tɪps] ['nærəʊ] ['kwɔ:rtərz] ,
he **went** **at** **once** **to** **Tip's** **narrow** **quarters** **,**
他 去 在 一次 到 尖端 狭窄的 四分之一 ,

他立刻去了蒂普狭窄的住处，

[bɪ'li:vɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd][ðer; ðər] .
believing **he** **would** **find** **the** **boy** **from** **Minchin's** **Island** **there** **.**
相信 他 会 寻找 这 男生 从 明钦的 岛 那里 .

他相信自己会在那里找到来自明钦岛的男孩。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][mɪ'steɪkən] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɑ:bi] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
Nor **was** **he** **mistaken** **,** **for** **there** **was** **Bobby** **examining**
也不 曾是 他 错误 , 为了 那里 曾是 鲍比 检查

他并没有弄错，因为鲍比正在检查。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **726** **]**
[页 -]

[第726页]

[ðə; ði][dɔ:g] ['veri] ['kerfəli] , ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,
the **dog** **very** **carefully** **,** **measuring** **his** **legs** **and** **the** **stump** **of** **his** **tail** **,**
这 狗 非常 小心 , 测量 他的 腿 和 这 树桩 的 他的 尾巴 ,

那只狗非常仔细地量着自己的腿和尾巴残端，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [gɪv] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz]
in **order** **that** **he** **might** **give** **accurate** **information** **regarding** **him** **to** **his** **friends**
在 命令 那 他 可能 给 准确的 信息 关于 他 到 他的 朋友们
[æt; ət][hoʊm] .
at **home** **.**
在 家 .

以便他能向家乡的朋友们提供关于他的准确信息。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Although **the** **boys** **were** **very** **glad** **to** **see** **each** **other** **,**
虽然 这 男孩们 是 非常 高兴的 到 看 每个 其他 ,

虽然男孩们很高兴见到彼此，

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ə'fekʃənət] [wʌn] .
the **meeting** **was** **not** **a** **particularly** **affectionate** **one** **.**
这 会议 曾是 不是 一个 特别 亲热 一 .

这次会面气氛并不融洽。

" [hə'loʊ] , [bɑ:b] , " [kraɪd] [tɪm] ; [ænd; ənd] ['bɑ:bi] ['ænsər] ,
" **Hello** **,** **Bob** **,** **"** **cried** **Tim** **;** **and** **Bobby** **answered** **,**
" 你好 , 鲍勃 , " 哭 蒂姆 ; 和 鲍比 回答 ,

“你好，鲍勃，”蒂姆喊道；鲍勃回答说，

" [hə'loʊ] , [tɪm] . "
" **Hello** **,** **Tim** **.** **"**
" 你好 , 蒂姆 . "

“你好，蒂姆。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [tuː; tə][tɪp] ? "

"	What	are	you	doin	'	to	Tip	?	"
"	什么	是	你	做	-	到	提示	?	"

“你对Tip做了什么？”

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['kɪndər] ['lʊkɪn] - [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

"	I	was	only	kinder	lookin	'	him	over	,
"	我	曾是	仅有的	幼儿园	在看	-	他	超过	,

我只是对他比较友善而已。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [berz] [wen] [hiː; hi][æn; ən] - [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn]

to	see	if	he	was	all	right	for	the	bears	when	he	an	'	you	come	down
到	看	如果	他	曾是	全部	正确的	为了	这	熊	什么时候	他	一个	-	你	来	向下

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "

to	see	me	.	"
到	看	我	.	"

看看他跟你一起来看我的时候，他是否还好，不会被熊袭击。”

" [oʊ] , [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [fæst] [ɪ'nʌf] ,

"	Oh	,	he	can	take	care	of	the	bears	fast	enough	,
"	哦	,	他	能	拿	关心	的	这	熊	快速地	足够的	,

“哦，他能很快解决掉那些熊。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][wəʊnt][get] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] . "

but	I'm	afraid	he	won't	get	down	to	your	house	.	"
但	我是	害怕的	他	惯于	得到	向下	到	你的	房子	.	"

但我恐怕他到不了你家。

" [oʊ] [jes] , [hiː; hi] [wɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt][rɪ'plaɪ] .

"	Oh	yes	,	he	will	,	"	was	the	confident	reply	.
"	哦	是的	,	他	将要	,	"	曾是	这	自信的	回复	.

“哦，是的，他会的。”对方自信地回答道。

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ðə; ði] [praɪd] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][get] ['fɑːðər] [tuː; tə]

"	The	very	next	time	the	Pride	comes	to	the	island	I'm	goin	'	to	get	father	to
"	这	非常	下一个	时间	这	自豪	来	到	这	岛	我是	去	-	到	得到	父亲	到

[meɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [let][juː; jʊ] [kʌm] [ə'ʃɔːr] ,

make	the	Captain	let	you	come	ashore	,
制作	这	队长	让	你	来	岸上	,

“下次狮群来到岛上时，我一定要让父亲让船长放你上岸。”

[æn; ən] - ['fɑːðɚz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektmæn] , [soʊ][aɪ] [ges] ['kæptɪn] [præt] [kɑːnt] [help] [hi'self] .

an	'	father's	one	of	the	selectmen	,	so	I	guess	Captain	Pratt	can't	help	hisself	.
一个	-	父亲的	一	的	这	镇议员	,	所以	我	猜测	队长	普拉特	不能	帮助	他自己	.

他父亲是镇议员之一，所以我猜普拉特上尉也控制不住自己。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['bɑːbiːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][pʊt]

"	The	idea	that	Bobby's	father	was	one	of	the	town	officials	appeared	to	put
"	这	主意	那	鲍比的	父亲	曾是	一	的	这	镇	官员	出现	到	放

[ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] ,

the	matter	in	a	different	light	,
这	事情	在	一个	不同的	光	,

“鲍比的父亲是镇上的官员之一，这一事实似乎让这件事有了不同的解读。”

[ænd; ənd] [tɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] [meɪd] .

and	Tim	began	to	have	great	hopes	that	the	visit	might	really	be	made	.
和	蒂姆	开始	到	有	伟大的	希望	那	这	访问	可能	真的	是	制成	.

蒂姆开始燃起希望，觉得这次访问或许真的能够成行。

[ðen] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [ber] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['getɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][tɪp]

Then	the	chance	of	catching	a	bear	,	or	of	getting	near	enough	for	Tip
然后	这	机会	的	捕捉	一个	熊	,	或者	的	获得	靠近	足够的	为了	提示

[tu:; tə] [kætʃ] [wʌn] ,

to	catch	one	,
到	抓住	一	,

那么，捕捉到熊的几率，或者说让小费能够足够接近熊并捕捉到熊的几率，

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] .

was	discussed	.
曾是	讨论	.

已讨论过。

[tɪp] [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [mɔ:r]

Tip	was	unfastened	in	order	that	all	his	beautiful	proportions	might	be	seen	more
提示	曾是	解开	在	命令	那	全部	他的	美丽的	比例	可能	是	已见	更多的

[dɪ'stɪŋktlɪ] ,

distinctly	,
明显地	,

蒂普的胸罩被解开了，这样他完美的身材比例就能更清晰地展现出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gru:] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑ:t] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]

and	the	boys	grew	so	excited	over	the	subject	that	they	forgot	the	flight	of
和	这	男孩们	生长	所以	兴奋的	超过	这	主题	那	他们	忘了	这	航班	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

男孩们对这个话题兴致勃勃，以至于忘记了时间的流逝。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - ['wɪs(ə)l] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ber] - ['kɪlɪŋ] .

until	the	steamer's	whistle	aroused	them	from	thoughts	of	bear	-	killing	.
直到	这	-	哨	被唤醒	他们	从	想法	的	熊	-	杀	.

直到汽船的汽笛声将他们从猎杀熊的念头中唤醒。

" ['greɪʃəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑ:bi] , " [hɪr] [wi:v] [gɑ:t] [hoʊm] , [æn; ən] - [aɪ'd] [fər'gɑ:tn] [wi:; wi]

"	Gracious	!	"	exclaimed	Bobby	,	"	here	we've	got	home	,	an	-	I'd	forgotten	we
"	亲切	!	"	惊呼	鲍比	,	"	这里	我们已经	得到	家	,	一个	-	ID	被遗忘的	我们

[wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] . "

was	so	near	.	"
曾是	所以	靠近	.	"

"天哪！"鲍比惊呼道，"我们到家了，我都忘了我们离家这么近了。"

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['wɪslɪn] - [fɔ:r; fər] ? "

"	Was	it	Minchin's	Island	the	boat	was	whistlin	'	for	?	"
"	曾是	它	明钦的	岛	这	船	曾是	口哨	-	为了	?	"

"那艘船吹着口哨是为了找明钦岛吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ʃi:; ʃi]['stɑ:ps][æt; ət]['æftər][ʃi:; ʃi] [li:vz] [ðə; ði]['sɪti] .

That's	the	first	place	she	stops	at	after	she	leaves	the	city	.
那就是	这	第一的	地方	她	停止	在	后	她	树叶	这	城市	.

那是她离开这座城市后停留的第一站。

[kʌm] [kwɪk] , ['soʊz] [wi:; wi][kæn; kən][get][maɪ] [və'li:s] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Come	quick	,	so's	we	can	get	my	valise	out	of	the	kitchen	.
来	快的	,	所以也是	我们	能	得到	我的	手提箱	出去	的	这	厨房	.

快点来，我们好把我的行李箱从厨房里搬出来。

" ['bɑ:bi:z] [və'li:s] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['preʃəs] ['kɑ:ntents][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][məuz] ,

"	**Bobby's**	**valise**	**with**	**its**	**precious**	**contents**	**was**	**still**	**in**	**the**	**care**	**of**	**Mose**	**,**
"	鲍比的	手提箱	和	它是	宝贵的	内容	曾是	仍然	在	这	关心	的	摩西	,

“鲍比的行李箱及其珍贵物品仍在莫斯的照看之下。”

[ɪts] ['oʊnər] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [i:tʃ] ['aʊər] ,

its	**owner**	**not**	**having**	**looked**	**after**	**it**	**more**	**than**	**once**	**each**	**hour**	**,**
它是	所有者	不是	拥有	看起来	后	它	更多的	比	一次	每个	小时	,

它的主人平均每小时只照看它一次，

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'i:zi] [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

and	**now**	**he**	**was**	**very**	**uneasy**	**lest**	**he**	**should**	**not**	**be**	**able**	**to**	**get**	**it**	**in**
和	现在	他	曾是	非常	不安	免得	他	应该	不是	是	有能力的	到	得到	它	在

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

现在他非常不安，担心自己来不及拿到它。

[tɪm] [wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɪrz] [ðæt] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [tɪp] [æz; əz] ['kwɪkli]

Tim	**was**	**so**	**excited**	**by**	**his**	**companion's**	**fears**	**that**	**he**	**fastened**	**Tip**	**as**	**quickly**
蒂姆	曾是	所以	兴奋的	经过	他的	同伴的	恐惧	那	他	系紧	提示	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

as	**possible**	**,**
作为	可能的	,

蒂姆被同伴的恐惧吓坏了，他赶紧把蒂普拴好。

[nɑ:t]['noʊtɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [ðæt] [ðə; ði] [nɑ:t] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][taɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['i:zəli]

not	**noticing**	**in**	**his**	**haste**	**that**	**the**	**knot**	**was**	**only**	**half**	**tied**	**,**	**and**	**could**	**easily**
不是	注意到	在	他的	匆忙	那	这	结	曾是	仅有的	一半	系	,	和	可以	容易地

[bi:; bi] [ˌʌn'lu:sənd] .

be	**unloosened**	**.**
是	松开	.

他匆忙之中没有注意到绳结只系了一半，很容易就能解开。

[ðə; ði] [və'li:s] ,

The	**valise**	**,**
这	手提箱	,

手提箱，

[wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]

with	**apparently**	**as**	**much**	**in**	**it**	**as**	**when**	**it**	**was**	**intrusted**	**to**	**the**	**old**
和	显然	作为	很多	在	它	作为	什么时候	它	曾是	受托人	到	这	老的

- [ker] ,

darky's	**care**	**,**
-	关心	,

里面的东西似乎和当初托付给那个老黑人照看时一样多。

[wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] ['bɑ:bi:z] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ,

was	**soon**	**in**	**Bobby's**	**possession**	**,**	**and**	**the**	**two**	**boys**	**went**	**on**	**the**	**upper**	**deck**	**,**
曾是	很快	在	鲍比的	拥有	,	和	这	二	男孩们	去	在	这	上	甲板	,

很快，东西就到了鲍比手里，两个男孩上了上层甲板。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

from	**which**	**the**	**landing**	**was**	**to**	**be**	**made**	**.**
从	哪个	这	降落	曾是	到	是	制成	.

着陆点。

[hɪr] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][reɪl] , ['bɑ:bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑ:n]

Here	**,**	**standing**	**by**	**the**	**rail**	**,**	**Bobby**	**pointed**	**out**	**the**	**various**	**objects**	**of**	**interest**	**on**
这里	,	常设	经过	这	轨	,	鲍比	尖	出去	这	各种各样的	对象	的	兴趣	在

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	**island**	**,**
这	岛	,

鲍比站在栏杆旁，向人们介绍岛上的各种景点。

[nɑ:t] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['pɑ:zətɪv] [tɪp] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [roʊm][ɪn]

not	**forgetting**	**the**	**woods**	**in**	**which**	**he**	**was**	**positive**	**Tip**	**would**	**one**	**day**	**roam**	**in**
不是	遗忘	这	树林	在	哪个	他	曾是	积极的	提示	会	一	天	漫游	在

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [ber] .

search	**of**	**the**	**ferocious**	**bear**	**.**
搜索	的	这	凶猛	熊	.

他没有忘记那片森林，他确信蒂普总有一天会在那里漫游，寻找那头凶猛的熊。

['kæptɪn] [præt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

Captain	**Pratt**	**was**	**standing**	**near**	**them**	**,**
队长	普拉特	曾是	常设	靠近	他们	,

普拉特上尉就站在他们附近。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:pər] ['lændɪŋ] [ʌv; əv]

but	**he**	**was**	**so**	**much**	**engaged**	**in**	**giving**	**orders**	**for**	**the**	**proper**	**landing**	**of**
但	他	曾是	所以	很多	已订婚的	在	给予	订单	为了	这	恰当的	降落	的

[ðə; ði][boʊt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][hɪz; ɪz]['kæbɪn] - [bɔɪ] ,

the	**boat**	**that**	**he**	**did**	**not**	**notice**	**his**	**cabin**	**-**	**boy**	**,**
这	船	那	他	做过	不是	注意	他的	舱	-	男生	,

但他一心忙着下令让船正确靠岸，以至于没有注意到他的舱室侍童。

[hu:] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] [baɪ] ['lɔɪtərɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [dek] .

who	**was**	**breaking**	**one**	**of**	**the**	**rules**	**of**	**the**	**steamer**	**by**	**loitering**	**on**	**that**	**deck**	**.**
WHO	曾是	打破	一	的	这	规则	的	这	汽船	经过	游荡	在	那	甲板	.

他违反了轮船的规定，在甲板上闲逛。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

The	**boat**	**was**	**still**	**quite**	**a**	**distance**	**from**	**the**	**shore**	**,**
这	船	曾是	仍然	相当	一个	距离	从	这	支撑	,

船离岸边还有相当一段距离。

[ænd; ənd] ['bɑ:bi] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] , [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs]

and	**Bobby**	**was**	**pointing**	**out**	**his**	**father's**	**house**	**,**	**when**	**they**	**heard**	**a**	**furious**
和	鲍比	曾是	指向	出去	他的	父亲的	房子	,	什么时候	他们	听到	一个	狂怒

['bɑ:kiŋ] ,

barking	**,**
叫声	,

鲍比正指着他父亲的房子，这时他们听到一阵愤怒的犬吠声。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜ:rn] , [tɪp][wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

and	**before**	**they**	**could**	**turn**	**,**	**Tip**	**was**	**jumping**	**up**	**around**	**them**	**.**
和	前	他们	可以	转动	,	提示	曾是	跳	向上	大约	他们	.

他们还没来得及转身，蒂普就跳到他们周围。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - [taɪd] [roʊp] ,

He	**had**	**found**	**no**	**difficulty**	**in**	**escaping**	**from**	**the**	**half**	**-**	**tied**	**rope**	**,**
他	有	成立	不	困难	在	逃脱	从	这	一半	-	系	绳索	,

他挣脱了那根半绑着的绳子毫不费力。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd]
and 和 **after** 后 **that** 那 **was** 曾是 **done** 完毕 **it** 它 **was** 曾是 **an** 一个 **easy** 简单的 **matter** 事情 **for** 为了 **him** 他 **to** 到 **find** 寻找
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] .
his 他的 **young** 年轻的 **master** 掌握 **.** .

事情办妥之后，他很容易就找到了他的少爷。

['kæptɪn] [præt] [hæd; həd] [hɜːrd] ['tɪps] ['dʒɔɪfl] ['griːtɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ,
Captain 队长 **Pratt** 普拉特 **had** 有 **heard** 听到 **Tip's** 尖端 **joyful** 快乐 **greeting** 问候 **also** 还 **,** ,

普拉特船长也听到了蒂普高兴的问候。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ][dɔːg] ,
and 和 **as** 作为 **he** 他 **turned** 转向 **to** 到 **see** 看 **the** 这 **cause** 原因 **of** 的 **it** 它 **,** , **the** 这 **dog** 狗 **,** ,

当他转身去看原因时，发现是那条狗

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪts][æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ðæt]
who WHO **was** 曾是 **in** 在 **such** 这样的 **high** 高的 **spirits** 烈酒 **at** 在 **having** 拥有 **escaped** 逃脱 **from** 从 **his** 他的 **imprisonment** 监禁 **that** 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ,
he 他 **was** 曾是 **ready** 准备好 **to** 到 **show** 展示 **his** 他的 **good** 好的 **-** - **will** 将要 **for** 为了 **every** 每一个 **one** 一 **,** ,

他从监狱逃脱后精神抖擞，一心想向所有人表达善意。

[left] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [fɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][best] [frend]
left 左边 **the** 这 **boys** 男孩们 **,** , **and** 和 **fawned** 谄媚 **upon** 之上 **the** 这 **Captain** 队长 **as** 作为 **if** 如果 **he** 他 **was** 曾是 **his** 他的 **best** 最好的 **friend** 朋友
.
:
.

他抛下男孩们，转而像对待最好的朋友一样讨好船长。

['kæptɪn] [præt] [ʃoʊd] ['verɪ] ['lɪt(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dɔːg] ,
Captain 队长 **Pratt** 普拉特 **showed** 显示 **very** 非常 **little** 小的 **consideration** 考虑 **for** 为了 **the** 这 **dog** 狗 **,** ,

普拉特上尉对这条狗几乎没有丝毫怜悯之心。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsndʒə˞] ,
even 甚至 **while** 尽管 **he** 他 **thought** 想法 **he** 他 **belonged** 属于 **to** 到 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **passengers** 乘客 **,** ,

即使他认为自己属于其中一位乘客，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] [æz; əz][sent][hɪm; ɪm][hæf][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dek] ,
and 和 **gave** 给予 **him** 他 **such** 这样的 **a** 一个 **kick** 踢 **as** 作为 **sent** 发送 **him** 他 **half** 一半 **the** 这 **length** 长度 **of** 的 **the** 这 **deck** 甲板 **,** ,

一脚把他踢飞了半个甲板远。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊt][ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][laʊd] [jelps] [ʌv; əv][peɪn] .
changing 变化 **his** 他的 **note** 笔记 **of** 的 **joy** 喜悦 **to** 到 **loud** 大声 **yelps** 耶普斯 **of** 的 **pain** 疼痛 **.** .

他由喜悦转为痛苦的嚎叫。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tɪp][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kliːn] [wʌn] ,
The 这 **place** 地方 **in** 在 **which** 哪个 **Tip** 提示 **had** 有 **been** 到过 **confined** 受限 **was** 曾是 **anything** 任何事物 **but** 但 **a** 一个 **clean** 干净的 **one** 一 **,** ,

Tip被囚禁的地方一点也不干净。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] , [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,
and 和 **as** 作为 **a** 一个 **natural** 自然的 **consequence** 结果 **,** , **when** 什么时候 **he** 他 **jumped** 跳了起来 **upon** 之上 **the** 这 **Captain** 队长 **,** ,

因此，很自然地，当他扑向船长时，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['mʌdi] [ɪm'prɪnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn] [ðə; ði] [kliːn] [bluː] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

he	left	the	muddy	imprints	of	his	paws	on	the	clean	blue	clothes	in	which	the
他	左边	这	浑	印记	的	他的	爪子	在	这	干净的	蓝色的	衣服	在	哪个	这

[kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [ə'reɪd] [hɪm'self] .

commander	of	the	Pride	of	the	Wave	had	that	day	arrayed	himself	.
指挥官	的	这	自豪	的	这	海浪	有	那	天	排列	他自己	.

他的爪印沾满了泥土，却留在了"浪潮之傲"号指挥官当天所穿的干净的蓝色衣服上。

" [huːz] [dɔːg] [ɪz] [ðæt] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

"	Whose	dog	is	that	?	"	roared	the	Captain	,	as	he	surveyed	the	damage	done	.
"	谁	狗	是	那	?	"	咆哮	这	队长	,	作为	他	调查	这	损害	完毕	.

"那是谁的狗？"船长一边环顾四周的破坏情况，一边咆哮道。

" ['hiːz] [maɪn] , " ['ænsər] [tɪm] , [huː] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [bloʊ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [pet] ,

"	He's	mine	,	"	answered	Tim	,	who	,	at	the	first	blow	struck	his	pet	,
"	他是	矿	,	"	回答	蒂姆	,	WHO	,	在	这	第一的	吹	击	他的	宠物	,

"他是我的，"蒂姆回答道，话音刚落，他就击中了自己的宠物。

[hæd; həd] [dʒʌmpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pʊr] [bruːt] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [tuː; tə]

had	jumped	toward	the	poor	brute	,	and	taken	him	to	his	bosom	to
有	跳了起来	朝向	这	贫穷的	蛮力	,	和	已采取	他	到	他的	怀	到

[suːð] [hɪm; ɪm] .

soothe	him	.
舒缓	他	.

他跳到那可怜的畜生身边，把他抱在怀里安抚他。

['kæptɪn] [præt] [θroʊz] [tɪp] ['oʊvərbɔːrd] .

CAPTAIN	PRATT	THROWS	TIP	OVERBOARD	.
队长	普拉特	投掷	提示	落水	.

普拉特船长将蒂普扔下船。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɜːrst] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] - [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [graʊnd]

Then	it	was	that	the	Captain	first	saw	his	cabin	-	boy	on	the	forbidden	ground
然后	它	曾是	那	这	队长	第一的	锯	他的	舱	-	男生	在	这	禁止	地面

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ,

of	the	upper	deck	,
的	这	上	甲板	,

就在那时，船长第一次在禁区——上层甲板上——看到了他的舱童。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [wʊd]

and	it	is	positive	that	if	he	had	had	the	time	just	then	he	would
和	它	是	积极的	那	如果	他	有	有	这	时间	只是	然后	他	会

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mis'teik] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] .

have	given	him	a	painful	intimation	of	the	mistake	he	had	made	.
有	给定	他	一个	痛苦	暗示	的	这	错误	他	有	制成	.

可以肯定的是，如果当时有时间，他一定会让他痛苦地意识到自己犯了多大的错误。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [tɪm] ['kwɪkli] , [siːzd] [pʊr] [tɪp] [baɪ] [ðə; ði] [nek] ,

As	it	was	,	he	walked	up	to	Tim	quickly	,	seized	poor	Tip	by	the	neck	,
作为	它	曾是	,	他	步行	向上	到	蒂姆	迅速地	,	查获	贫穷的	提示	经过	这	脖子	,

他迅速走到蒂姆面前，一把抓住可怜的蒂普的脖子。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	flung	him	as	far	as	possible	into	the	water	.
和	扔	他	作为	远的	作为	可能的	进入	这	水	.

然后把他远远地扔进水里。

" [naʊ] [juː; jʊ] [goʊ] [bɪ'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['æŋgri] [toʊn] , [tuː; tə] [tɪm] ,

"	Now	you	go	below	,	"	he	said	,	in	a	low	,	angry	tone	,	to	Tim	,
"	现在	你	去	以下	,	"	他	说	,	在	一个	低的	,	生气的	语气	,	到	蒂姆	,

"现在你下去，"他低声怒吼着对蒂姆说。

" [ænd; ənd]['æftər][wi:; wi] [meɪk] [ðɪs] ['lændɪŋ] [aɪl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	and	after	we	make	this	landing	I'll	settle	with	you	.
"	和	后	我们	制作	这	降落	患病的	定居	和	你	.

“等我们着陆之后，我会和你结算。”

" [tɪm] [peɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [wɜ:rdz][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

"	Tim	paid	no	more	attention	to	the	Captain's	words	than	if	they	had	been
"	蒂姆	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	这	船长的	字	比	如果	他们	有	到过

['ʌtəd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['smɔ:lər][ðæn; ðən][hɪm'self] ,

uttered	by	a	boy	smaller	than	himself	,
说出	经过	一个	男生	较小的	比	他自己	,

“蒂姆对船长的话充耳不闻，就好像那些话是比他矮小的男孩说的一样。”

[bʌt; bət] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][dʒʌmp]['æftər]

but	rushed	frantically	to	the	rail	as	if	he	was	about	to	jump	after
但	匆忙	疯狂地	到	这	轨	作为	如果	他	曾是	关于	到	跳	后

[hɪz; ɪz][pet] .

his	pet	.
他的	宠物	.

但他却慌忙地冲向栏杆，仿佛要跳下去追赶他的宠物。

[ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:rf] [ðæt] ['kæptɪn] [præt] [hæd; həd][noʊ][taɪm]

The	steamer	was	already	so	near	the	wharf	that	Captain	Pratt	had	no	time
这	汽船	曾是	已经	所以	靠近	这	码头	那	队长	普拉特	有	不	时间

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [əu'beid] ,

to	see	if	his	order	was	obeyed	,
到	看	如果	他的	命令	曾是	服从	,

轮船已经离码头很近了，普拉特船长根本来不及查看他的命令是否得到执行。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	was	obliged	to	give	all	his	attention	to	the	management	of	the
但	曾是	有义务	到	给	全部	他的	注意力	到	这	管理	的	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

但他不得不将全部精力投入到船只的管理中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [tɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hi:; hi] [θru:]

It	was	fortunate	for	Tip	that	the	Captain	was	very	angry	when	he	threw
它	曾是	幸运	为了	提示	那	这	队长	曾是	非常	生气的	什么时候	他	扔

[hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

him	into	the	water	,
他	进入	这	水	,

蒂普很幸运，船长当时非常生气，把他扔进了水里。

[sɪns] [hi:; hi] , ['ju:zɪŋ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

since	he	,	using	all	his	strength	,
自从	他	,	使用	全部	他的	力量	,

因为他用尽了所有力气，

[hæd; həd] [tɔ:st] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] - [saɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]

had	tossed	him	so	far	from	the	steamer's	side	that	he	was	in	no
有	抛掷	他	所以	远的	从	这	-	边	那	他	曾是	在	不

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['ʌndər][ðə; ði] [wi:l] ,

danger	of	being	drawn	under	the	wheel	,
危险	的	存在	绘制	在下面	这	车轮	,

把他抛离汽船船舷很远，以至于他完全没有被卷入轮子下的危险。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [les] ['vɪgər] [bɪn] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['kru:əl] [di:d] .

as	would	have	been	the	case	had	less	vigor	been	used	in	the	cruel	deed	.
作为	会	有	到过	这	案件	有	较少的	活力	到过	用过的	在	这	残忍的	契据	.

如果残忍的行径没有那么激烈，结果可能就不是这样了。

[tɪp]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ]['veri]['sensəb(ə)l][dɔ:g]['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] ;

Tip	**acted**	**like**	**a**	**very**	**sensible**	**dog**	**under**	**the**	**circumstances**	**;**
提示	行动	喜欢	一个	非常	明智的	狗	在下面	这	情况	;

在这种情况下，Tip表现得像一只非常懂事的狗；

[hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt]['boʊldli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

he	**held**	**his**	**head**	**up**	**and**	**struck**	**out**	**boldly**	**for**	**the**	**shore**	**,**
他	握住	他的	头	向上	和	击	出去	大胆地	为了	这	支撑	,

他昂起头，大胆地向岸边游去。

['ɝ:dʒd][ɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] .

urged	**on**	**by**	**a**	**crowd**	**of**	**boys**	**on**	**the**	**wharf**	**.**
敦促	在	经过	一个	人群	的	男孩们	在	这	码头	.

在码头上一群男孩的怂恿下。

[tɪm] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [gri:f] , [bɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][pet][wʌz; wəz] ['perɪʃɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

Tim	**was**	**almost**	**frantic**	**with**	**grief**	**,**	**believing**	**his**	**pet**	**was**	**perishing**	**before**	**his**
蒂姆	曾是	几乎	疯狂的	和	悲伤	,	相信	他的	宠物	曾是	消亡	前	他的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

蒂姆悲痛欲绝，几乎到了疯狂的地步，他以为自己的宠物正在眼前死去。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['paʊərləs] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**powerless**	**to**	**save**	**him**	**.**
和	他	无力	到	节省	他	.

他无力拯救他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l][ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əu'beid] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [li:pt]

It	**is**	**quite**	**possible**	**that**	**he**	**would**	**have**	**obeyed**	**his**	**first**	**impulse**	**and**	**leaped**
它	是	相当	可能的	那	他	会	有	服从	他的	第一的	冲动	和	跳跃

['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [tɪp] ,

into	**the**	**water**	**to**	**try**	**to**	**save**	**Tip**	**,**
进入	这	水	到	尝试	到	节省	提示	,

他很有可能会听从第一反应，跳进水里去救Tip。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

if	**a**	**passenger**	**had**	**not**	**taken**	**a**	**firm**	**hold**	**of**	**him**	**.**
如果	一个	乘客	有	不是	已采取	一个	公司	抓住	的	他	.

如果不是有乘客紧紧抓住他的话。

" [its] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ʃeɪm] .

"	**It's**	**a**	**wicked**	**shame**	**.**
"	它是	一个	邪恶	耻辱	.

真是太可惜了。

[aɪ'd][dʒest][laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['kæptɪn] [æn; ən] - [du:][tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒest][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]

I'd	**jest**	**like**	**to**	**take**	**that**	**Captain**	**an**	**'**	**do**	**to**	**him**	**jest**	**as**	**he**	**has**
ID	笑话	喜欢	到	拿	那	队长	一个	-	做	到	他	笑话	作为	他	有

[dʌn] [tu:; tə][tɪp] ,

done	**to**	**Tip**	**,**
完毕	到	提示	,

我真想把那个船长抓起来，像他对待Tip那样对待他。

[æn; ən] - [hi:; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ber] [dɔ:g] [tu:] , " [sed] ['bɑ:bi] ,

an	**'**	**he**	**such**	**a**	**nice**	**bear**	**dog**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Bobby**	**,**
一个	-	他	这样的	一个	好的	熊	狗	也	,	"	说	鲍比	,

“而且它还是一只非常可爱的熊犬呢，”鲍比说道。

[hu:] [stʊd] [baɪ] ['tɪmz] [saɪd] ['wɑtʃɪŋ] ['tɪps] ['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][laɪf] .

who	**stood**	**by**	**Tim's**	**side**	**watching**	**Tip's**	**battle**	**for**	**life**	**.**
WHO	站立	经过	蒂姆的	边	观看	尖端	战斗	为了	生活	.

谁一直陪伴在蒂姆身边，看着蒂普与死神搏斗？

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] ['hiːl] [draʊn] ? " [æskt] [tɪm] , [ðə; ði] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" Do you s'pose he'll drown ? " asked Tim , the great tear - drops rolling down his
" 做 你 假设 地狱 溺水 ? " 问 蒂姆 , 这 伟大的 撕 - 滴 滚动 向下 他的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

"你觉得他会淹死吗？"蒂姆问道，大颗大颗的泪珠顺着他的脸颊滚落下来。

" [aɪ] [də'noʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [rɪ'plaɪ] .
" I dunno , " was the cautious reply .
" 我 不知道 , " 曾是 这 谨慎 回复 .

"我不知道，"对方谨慎地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪz] ['ræðər] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['swɪmɪn] - ['veri] [fɑːr] ,
" It seems to me his legs is rather short for swimmin ' very far ,
" 它 似乎 到 我 他的 腿 是 相当 短的 为了 游泳 - 非常 远的 ,

"我觉得他的腿有点短，不太适合游很远的距离。"

[æn; ən] - [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt] ['eni] [teɪl] [tuː; tə] [stɪr] [hi'self] [baɪ] .
an ' then , you see , he ain't got any tail to steer hisself by .
一个 - 然后 , 你 看 , 他 不是 得到 任何 尾巴 到 转向 他自己 经过 .

然后，你看，他就没有尾巴可以依靠了。

" [tɪm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [griːf] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" Tim was just giving way to a fresh outburst of grief at these words ,
" 蒂姆 曾是 只是 给予 方式 到 一个 新鲜的 爆发 的 悲伤 在 这些 字 ,

听到这些话，蒂姆再次陷入了悲痛之中。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] ['tɪps] [deθ] - [nel] , [wen] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [sed] :
which seemed to sound Tip's death - knell , when a gentleman said :
哪个 似乎 到 声音 尖端 死亡 - 丧钟 , 什么时候 一个 绅士 说 :

这时，一位绅士说道：这似乎成了蒂普的丧钟。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['draʊnɪŋ] .
" There isn't the slightest danger of his drowning .
" 那里 不是 这 丝毫 危险 的 他的 溺水 .

"他丝毫没有溺水的危险。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [nɑːt] ['swɪmɪŋ]
It will take him some time to reach the shore , for he's not swimming
它 将要 拿 他 一些 时间 到 抵达 这 支撑 , 为了 他是 不是 游泳
[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;
directly toward it ;
直接地 朝向 它 ;

他需要一些时间才能到达岸边，因为他不是直接游向岸边的；

[bʌt; bət] ['hiːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [liːst] [hɑːrm] . "
but he'll come out all right , and it won't do him the least harm . "
但 地狱 来 出去 全部 正确的 , 和 它 惯于 做 他 这 至少 伤害 . "

但他会没事的，不会对他造成丝毫伤害。

" [æn; ən] - [dʒest] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [ə'ʃɔːr] [aɪl] [rʌn] - [raʊnd] [æn; ən] - [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,
" An ' jest as soon as I get ashore I'll run ' round an ' call him in ,
" 一个 - 笑话 作为 很快 作为 我 得到 岸上 患病的 跑步 - 圆形的 一个 - 称呼 他 在 ,

"我一上岸就赶紧跑过去把他叫过来。"

[æn; ən] - [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɑːbi] ,
an ' bring him to you , " said Bobby ,
一个 - 带来 他 到 你 , " 说 鲍比 ,

"把他带到你身边，"鲍比说。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz]['væljuəb(ə)l]

anxious	to	do	something	toward	saving	the	life	of	an	animal	as	valuable
焦虑的	到	做	某物	朝向	保存	这	生活	的	一个	动物	作为	有价值的

[æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] [tɪp][tuː; tə][biː; bi] .

as	he	believed	Tip	to	be	.
作为	他	相信	提示	到	是	.

他急于为拯救他认为像Tip这样珍贵的动物的生命做些什么。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [meɪd]

The	dog	was	yet	some	distance	from	the	shore	when	the	boat	was	made
这	狗	曾是	然而	一些	距离	从	这	支撑	什么时候	这	船	曾是	制成

[fæst][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,

fast	to	the	wharf	,
快速地	到	这	码头	,

当船靠岸时，那条狗离岸边还有一段距离。

[ænd; ənd] ['baːbi] [rʌʃt] [ɑːn] [ʃɔːr] , ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [tɪp][mʌst; məst][lænd] ,

and	Bobby	rushed	on	shore	,	going	toward	the	point	where	Tip	must	land	,
和	鲍比	匆忙	在	支撑	,	去	朝向	这	观点	在哪里	提示	必须	土地	,

鲍比冲上岸，朝着蒂普必须登陆的地方跑去。

['hoʊlli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] , [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

wholly	regardless	of	his	parents	,	who	were	waiting	to	greet	him	.
完全	不管	的	他的	父母	,	WHO	是	等待	到	迎接	他	.

完全不顾在门口等着迎接他的父母。

[tɪm] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] , [bent]['oʊnli][ɑːn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][pet] ,

Tim	started	to	follow	him	,	bent	only	on	saving	his	pet	,
蒂姆	开始	到	跟随	他	,	弯曲	仅有的	在	保存	他的	宠物	,

蒂姆开始跟着他，一心只想救出他的宠物。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['kæptɪn] [præt]

and	forgetting	that	there	was	such	a	person	in	the	world	as	Captain	Pratt
和	遗忘	那	那里	曾是	这样的	一个	人	在	这	世界	作为	队长	普拉特

,

,

,

并忘记了世界上曾有普拉特上尉这个人，

[wen] [hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

when	he	felt	a	heavy	hand	on	his	shoulder	.
什么时候	他	毛毡	一个	重的	手	在	他的	肩膀	.

这时他感到一只沉重的手搭在了他的肩膀上。

[[tuː; tə][biː; bi][kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	727	]
[	页	-	]

[第 727 页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[frendz] [ɪn] [niːd] .
FRIENDS IN NEED .
朋友们 在 需要 .

患难见真情。

[ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] " [wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm] " ['stɔːri] ,
This is another " once upon a time " story ,
这 是 其他 " 一次 之上 一个 时间 " 故事 ,

这又是一个"很久很久以前"的故事。

['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt] [oʊld] ['grænmɑː] ['spæroʊ] ,
only that it was not such a very long time ago that old Grandma Sparrow ,
仅有的 那 它 曾是 不是 这样的 一个 非常 长的 时间 前 那 老的 奶奶 麻雀 ,

只是，那段时间并不算太久远，老奶奶斯帕罗，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['spæroʊ] , [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [ɑːn][bɜːrd] ['æli] ,
Mr . and Mrs . Sparrow , and three little Sparrow children lived on Bird Alley ,
先生 . 和 太太 . 麻雀 , 和 三 小的 麻雀 孩子们 居住地 在 鸟 胡同 ,

斯帕罗先生和太太以及他们的三个孩子住在鸟巷。

['oʊnli] [θriː] [dɔːz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪts] [haʊs] .
only three doors away from Mr . Jack Rabbit's house .
仅有的 三 门 离开 从 先生 . 杰克 兔子的 房子 .

离杰克兔先生家只有三户之隔。

[wen] [ðə; ði] ['spæroʊ] ['fæməli][fɜːrst] [muːvd] ['ɪntuː][bɜːrd] ['æli] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,
When the Sparrow family first moved into Bird Alley the weather was warm ,
什么时候 这 麻雀 家庭 第一的 已搬 进入 鸟 胡同 这 天气 曾是 温暖的 ,

斯帕罗一家刚搬进鸟巷时，天气很温暖。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['spæroʊ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːrkɪtɪŋ] ,
and Mr . Sparrow had not the slightest difficulty in doing his marketing ,
和 先生 . 麻雀 有 不是 这 丝毫 困难 在 正在做 他的 营销 ,

斯帕罗先生在市场营销方面没有遇到丝毫困难。

[fɔːr; fər] [fuːd] [wʌz; wəz] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
for food was plenty in the streets ,
为了 食物 曾是 很多 在 这 街道 ,

因为街上食物充足。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['koʊzi]['pleɪsɪz] [wer] ['wɔːtər][kʊd; kəd]
and he knew of as many as a hundred cozy places where water could
和 他 知道 的 作为 许多 作为 一个 百 舒适 地方 在哪里 水 可以
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

他知道多达一百个可以找到水源的舒适地点。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [lɔːŋ] [ðɪs] ['fæməli][hæd; həd] [θriː] [gʊd] [miːlz] [iːtʃ] [deɪ] ['sɪmpli] [baɪ]['goʊɪŋ]
So all the summer long this family had three good meals each day simply by going
所以 全部 这 夏天 长的 这 家庭 有 三 好的 餐 每个 天 简单地 经过 去
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
a short distance for them ,
一个 短的 距离 为了 他们 ,

所以整个夏天，这家人每天都能吃上三顿像样的饭菜，只需要去附近的餐馆买些吃的就行了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['stɔːrmi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] ['grænd,mɑːz]

and	when	it	was	very	stormy	some	of	the	children	brought	grandma's
和	什么时候	它	曾是	非常	暴风雨	一些	的	这	孩子们	带来	奶奶的

['dɪnər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

dinner	to	her	,
晚餐	到	她	,

暴风雨天气时，一些孩子会把奶奶的晚餐带给她。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['veri] ['dɪrli] .

which	showed	that	they	loved	the	old	lady	very	dearly	.
哪个	显示	那	他们	喜爱	这	老的	女士	非常	亲爱的	.

这说明他们非常爱这位老太太。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz]['evər] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['æli] ,

They	were	as	industrious	a	family	as	ever	lived	in	that	alley	,
他们	是	作为	勤劳	一个	家庭	作为	曾经	居住地	在	那	胡同	,

他们是这条巷子里最勤劳的一家人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðer; ðər] ['perənts] [dɪ'zaɪrd] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [wʌns] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

the	children	doing	exactly	what	their	parents	desired	without	ever	once	crying	to	go
这	孩子们	正在做	确切地	什么	他们的	父母	想要的	没有	曾经	一次	哭泣	到	去

[aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] ['mɑːrblz] ,

out	and	play	marbles	,
出去	和	玩	弹珠	,

孩子们完全按照父母的意愿行事，没有一次哭闹着要出去玩弹珠。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]['maɪndɪd][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] ,

or	to	have	a	new	doll	,	and	they	always	minded	their	own	business	,
或者	到	有	一个	新的	玩具娃娃	,	和	他们	总是	有思想	他们的	自己的	商业	,

或者想要个新娃娃，而且他们总是管好自己的事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['aɪdlɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

instead	of	idling	around	to	see	what	the	neighbors	were	doing	.
反而	的	怠速	大约	到	看	什么	这	邻居	是	正在做	.

而不是闲逛去看邻居们在做什么。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ðə; ði] ['ræbəts] [lɪvd] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [taɪmz] ,

They	knew	that	just	around	the	corner	the	Rabbits	lived	,	for	several	times	,
他们	知道	那	只是	大约	这	角落	这	兔子	居住地	,	为了	一些	时代	,

他们知道，兔子就住在拐角处，而且不止一次。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm]

when	they	had	been	out	for	food	,	the	Sparrows	had	seen	them
什么时候	他们	有	到过	出去	为了	食物	,	这	麻雀	有	已见	他们

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

at	the	window	,
在	这	窗户	,

当它们外出觅食时，麻雀们在窗边看到了它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [hæd; həd]['nevər] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	the	two	families	had	never	visited	each	other	.
但	这	二	家庭	有	绝不	到访	每个	其他	.

但这两个家庭从未互相拜访过。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['spæroʊ]

Perhaps	they	were	not	acquainted	,	because	Mr	.	Rabbit	and	Mr	.	Sparrow
也许	他们	是	不是	熟人	,	因为	先生	.	兔子	和	先生	.	麻雀

[hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ,

had	never	been	introduced	,
有	绝不	到过	介绍	,

或许他们并不认识，因为兔子先生和麻雀先生从未互相介绍过。

[ɔːr][pərˈhæps]['pɑːlətɪks][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðeɪ]

or	perhaps	politics	had	something	to	do	with	it	;	at	all	events	,	they
或者	也许	政治	有	某物	到	做	和	它	;	在	全部	活动	,	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] [əˈkweɪntəns] ,

were	not	acquaintances	,
是	不是	熟人	,

或许这与政治有关；无论如何，他们并不相识。

[ænd; ənd] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['sʌmər] .

and	paid	very	little	attention	to	each	other	during	the	entire	summer	.
和	有薪酬的	非常	小的	注意力	到	每个	其他	期间	这	全部的	夏天	.

整个夏天，他们几乎没有互相关注。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [əˈweɪkənd] ['veri] ['ɜːrli] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][koʊld] , ['grænmʌðər]

But	one	morning	they	awakened	very	early	shivering	with	the	cold	,	grandmother
但	一	早晨	他们	觉醒	非常	早期的	瑟瑟发抖	和	这	寒冷的	,	祖母

['ʃeɪkɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] .

shaking	worse	than	all	.
摇晃	更糟	比	全部	.

但有一天清晨，他们很早就被寒冷惊醒，瑟瑟发抖，祖母冻得最厉害。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd]['eni]

The	children	were	very	much	surprised	,	for	they	had	never	had	any
这	孩子们	是	非常	很多	惊讶	,	为了	他们	有	绝不	有	任何

[ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ][koʊld] ['weðər] ;

experience	with	cold	weather	;
经验	和	寒冷的	天气	;

孩子们非常惊讶，因为他们从来没有经历过寒冷的天气；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld][foʊks] [lʊkt] ['wɜːrid] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['spæroʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ]

but	the	old	folks	looked	worried	,	and	Mr	.	Sparrow	,	without	even	stopping
但	这	老的	各位	看起来	担心	,	和	先生	.	麻雀	,	没有	甚至	停止

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ,

to	read	the	morning	paper	,
到	读	这	早晨	纸	,

但老人们看起来很担忧，而斯帕罗先生甚至都没停下来读晨报，

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

said	to	his	wife	:
说	到	他的	妻子	:

对妻子说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [krʌmz] [hæv; həv] [bɪn] [left][fɔːr; fər][juː 'es]

"	I	shall	have	to	go	out	and	see	if	any	crumbs	have	been	left	for	us
"	我	将	有	到	去	出去	和	看	如果	任何	面包屑	有	到过	左边	为了	我们

.

:
.

“我得出去看看有没有人给我们留点面包屑。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm]

You	take	care	of	grandmother	,	and	keep	the	children	in	the	house	until	I	come
你	拿	关心	的	祖母	,	和	保持	这	孩子们	在	这	房子	直到	我	来

[bæk] .

back	.
后退	.

你照顾好奶奶，在我回来之前照看好孩子们。

" [ðə; ði]['beɪbi] — [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	The	baby	—	for	one	of	the	children	was	so	much	smaller	than	the
"	这	婴儿	—	为了	一	的	这	孩子们	曾是	所以	很多	较小的	比	这

['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði]['beɪbi] ,

others	that	they	always	called	her	the	baby	,
其他的	那	他们	总是	称为	她	这	婴儿	,

“这个婴儿——因为其中一个孩子比其他孩子小得多，所以他们总是叫她婴儿，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [deɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldɪst] — [kraɪd][tuː; tə][goʊ]

even	though	she	was	only	two	days	younger	than	the	oldest	—	cried	to	go
甚至	尽管	她	曾是	仅有的	二	天	年轻	比	这	最老	—	哭	到	去

[aʊt] ,

out	,
出去	,

尽管她只比最大的孩子小两天——却哭着要出去，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['nɔːti] [ðæt] ['grænmɑː] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði]

and	was	so	naughty	that	grandma	had	to	explain	to	her	what	the
和	曾是	所以	淘气	那	奶奶	有	到	解释	到	她	什么	这

['wɪntər][wʌz; wəz] .

winter	was	.
冬天	曾是	.

她太淘气了，以至于奶奶不得不给她解释什么是冬天。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪstər] . [frɔːst] [keɪm] [iːtʃ] [jɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

She	told	her	that	Mr	.	Frost	came	each	year	on	a	visit	,
她	讲述	她	那	先生	.	霜	来了	每个	年	在	一个	访问	,

她告诉她，弗罗斯特先生每年都会来拜访。

[ænd; ənd] [lɔkt] ['evriθɪŋ] [ʌp][ɪn][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] ,

and	locked	everything	up	in	ice	and	snow	that	he	could	get	hold	of	,
和	已锁定	一切	向上	在	冰	和	雪	那	他	可以	得到	抓住	的	,

他把所有能找到的冰雪都封了起来。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bæd][fɔːr; fər]['spæroʊz; 'speroʊz] ,

which	made	it	very	bad	for	Sparrows	,
哪个	制成	它	非常	坏的	为了	麻雀	,

这对麻雀来说非常不利。

[ən'les] [sʌm; səm][kaɪnd]['piːp(ə)l] [left] [bred] - [krʌmz] [wer] ['hʌŋgri] [bɜːrdz][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] .

unless	some	kind	people	left	bread	-	crumbs	where	hungry	birds	could	get	them	.
除非	一些	种类	人们	左边	面包	-	面包屑	在哪里	饥饿的	鸟类	可以	得到	他们	.

除非有好心人把面包屑留在饥饿的鸟儿能吃到的地方。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

The	baby	was	not	exactly	satisfied	with	the	explanation	,
这	婴儿	曾是	不是	确切地	使满意	和	这	解释	,

婴儿对这个解释似乎不太满意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [skers]

because	she	could	not	understand	how	it	was	that	food	should	be	so	scarce
因为	她	可以	不是	理解	如何	它	曾是	那	食物	应该	是	所以	稀少

[ðen] ,

then	,
然后	,

因为她无法理解为什么当时的食物会如此匮乏。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['plenti] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]

when	it	had	been	so	plenty	the	day	before	;	but	she	was	naturally	a
什么时候	它	有	到过	所以	很多	这	天	前	;	但	她	曾是	自然	一个

[gʊd] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] ,

good	little	sparrow	,
好的	小的	麻雀	,

前一天明明食物很充足；但她天生就是一只乖巧的小麻雀。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt]['grʌmb(ə)l][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	therefore	did	not	grumble	at	being	obliged	to	remain	in	the	house	,
和	所以	做过	不是	叽	在	存在	有义务	到	保持	在	这	房子	,

因此，他并没有抱怨被迫留在房子里。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ʌndər'stænd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] .

even	if	she	could	not	understand	what	her	grandmother	told	her	.
甚至	如果	她	可以	不是	理解	什么	她	祖母	讲述	她	.

即使她听不懂奶奶跟她说的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [wen] ['mɪstər] . ['spæroʊ] [keɪm]

It	was	late	,	and	every	one	was	very	hungry	,	when	Mr	.	Sparrow	came
它	曾是	晚的	,	和	每一个	一	曾是	非常	饥饿的	,	什么时候	先生	.	麻雀	来了

[bæk] .

back	.
后退	.

斯帕罗先生回来的时候，天色已晚，大家都饿坏了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

From	the	look	on	his	face	it	was	easy	to	see	he	had	not	been
从	这	看	在	他的	脸	它	曾是	简单的	到	看	他	有	不是	到过

[sək'sesf(ə)l] ;

successful	;
成功的	;

从他脸上的表情很容易看出他没有成功；

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːmd] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊz] ,

and	after	he	had	warmed	his	nose	and	his	toes	,
和	后	他	有	温暖	他的	鼻子	和	他的	脚趾	,

他暖暖了鼻子和脚趾之后，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

he	told	them	of	the	long	journey	he	had	taken	without	finding	a	single
他	讲述	他们	的	这	长的	旅行	他	有	已采取	没有	寻找	一个	单身的

[tʃæns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] ['brekfəst] .

chance	for	them	to	get	breakfast	.
机会	为了	他们	到	得到	早餐	.

他告诉他们，他走了很长一段路，却始终没能让他们吃上一顿早餐。

['evriθɪŋ] [aʊt] - [dɔːz] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['sɑːlɪd] ,

Everything	out	-	doors	was	frozen	solid	,
一切	出去	-	门	曾是	冷冻	坚硬的	,

户外的一切都冻成了冰块。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

and	it	seemed	as	if	the	frost	had	found	its	way	into	the	hearts	of
和	它	似乎	作为	如果	这	霜	有	成立	它是	方式	进入	这	心	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	people	at	the	same	time	,
这	人们	在	这	相同的	时间	,

与此同时，似乎寒霜也侵入了人们的心灵。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [krʌm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] .

for	not	a	crumb	was	to	be	seen	anywhere	.
为了	不是	一个	屑	曾是	到	是	已见	任何地方	.

到处都找不到一丝面包屑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Of	course	he	knew	that	they	must	have	something	to	eat	,	and	he
的	课程	他	知道	那	他们	必须	有	某物	到	吃	,	和	他

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

said	to	his	wife	,
说	到	他的	妻子	,

他当然知道他们得吃点东西，于是对妻子说：

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] :

much	as	if	he	was	sorry	at	being	obliged	to	come	to	such	a	decision	:
很多	作为	如果	他	曾是	对不起	在	存在	有义务	到	来	到	这样的	一个	决定	:

仿佛他很遗憾不得不做出这样的决定：

" ['evri] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['æli] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

"	Every	bird	in	the	alley	is	in	the	same	plight	we	are	,
"	每一个	鸟	在	这	胡同	是	在	这	相同的	困境	我们	是	,

“巷子里的每一只鸟都和我们一样处境艰难。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [fuːd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]

and	I	don't	believe	any	one	of	them	has	food	enough	in	the	house	for
和	我	不	相信	任何	一	的	他们	有	食物	足够的	在	这	房子	为了

[ə; eɪ] ['diːsnt] - [saɪzd] [lʌntʃ] .

a	decent	-	sized	lunch	.
一个	体面的	-	尺寸	午餐	.

我不认为他们家里有任何一个人有足够的食物来享用一顿像样的午餐。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər]

If	it	wasn't	for	grandmother	and	the	children	we	could	go	hungry	for
如果	它	不是	为了	祖母	和	这	孩子们	我们	可以	去	饥饿的	为了

[wʌn] [deɪ] ;

one	day	;
一	天	;

如果不是奶奶和孩子们，我们可能有一天会挨饿；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ,

but	they	must	have	something	,
但	他们	必须	有	某物	,

但他们肯定有某些东西。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪts] ,

and	I	have	decided	that	I	will	go	over	to	Mr	.	Jack	Rabbit's	,
和	我	有	决定	那	我	将要	去	超过	到	先生	.	杰克	兔子的	,

我已经决定去杰克兔先生家。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] .

and	tell	him	just	how	we	are	situated	.
和	告诉	他	只是	如何	我们	是	位于	.

并告诉他我们目前的处境。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv][oʊts][ænd; ənd] ['bɑːrli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

He	always	has	plenty	of	oats	and	barley	in	the	house	,
他	总是	有	很多	的	燕麦	和	大麦	在	这	房子	,

他家里总是储备着大量的燕麦和大麦。

[ænd; ənd]['nevər] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [iːt] .

and	never	would	miss	the	little	we	should	eat	.
和	绝不	会	错过	这	小的	我们	应该	吃	.

而且我们绝不会错过我们应该吃的那一点点东西。

" ['mɪsɪz] . ['spæroʊ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brekfəst] ,

"	Mrs	.	Sparrow	did	not	like	the	idea	of	begging	for	a	breakfast	,
"	太太	.	麻雀	做过	不是	喜欢	这	主意	的	乞讨	为了	一个	早餐	,

斯帕罗太太不喜欢乞讨早餐的想法，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːfər][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ræbɪt]

and	she	proposed	that	they	should	offer	to	pay	for	it	by	giving	the	Rabbit
和	她	建议的	那	他们	应该	提供	到	支付	为了	它	经过	给予	这	兔子

['fæməli][ə; eɪ]['kɑːnsərt] — [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['spæroʊ] [θɔːt] ['veri] ['haɪli] .

family	a	concert	—	a	plan	of	which	Mr	.	Sparrow	thought	very	highly	.
家庭	一个	音乐会	—	一个	计划	的	哪个	先生	.	麻雀	想法	非常	高度	.

她提议他们应该通过给兔子一家举办一场音乐会来支付这笔费用——麻雀先生非常赞同这个计划。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dres] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz]['wɪntər][koʊt]

It	did	not	take	them	long	to	dress	,	for	each	one	had	his	winter	coat
它	做过	不是	拿	他们	长的	到	裙子	,	为了	每个	一	有	他的	冬天	外套

[ɑːn] ,

on	,
在	,

他们很快就穿好了衣服，因为每个人都穿着冬衣。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [trɔːf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	in	a	few	moments	after	they	were	all	sitting	on	a	trough	in	front	of
和	在	一个	很少	时刻	后	他们	是	全部	坐着	在	一个	槽	在	正面	的

['mɪstər] . ['ræbɪts] [haʊs] .

Mr	.	Rabbit's	house	.
先生	.	兔子的	房子	.

片刻之后，他们都坐在了兔子先生家门前的水槽里。

['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [leɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][sɪt][ʌp] [streɪt] ,

Grandmother	was	still	so	lame	that	she	could	hardly	sit	up	straight	,
祖母	曾是	仍然	所以	瘸	那	她	可以	几乎	坐	向上	直的	,

奶奶腿脚仍然很不便，几乎无法坐直。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] [felt][soʊ] ['bæʃfl] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbəts]

and	the	two	older	children	felt	so	bashful	at	having	all	the	young	Rabbits
和	这	二	老	孩子们	毛毡	所以	害羞的	在	拥有	全部	这	年轻的	兔子

['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

looking	them	straight	in	the	face	,
寻找	他们	直的	在	这	脸	,

两个大一点的孩子面对所有的小兔子直勾勾地盯着他们，感到非常害羞。

[ðæt] [ðeɪ] [gɑːt]['oʊvər][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [soʊ]

that	they	got	over	at	one	end	of	the	trough	where	they	could	not	be	seen	so
那	他们	得到	超过	在	一	结尾	的	这	槽	在哪里	他们	可以	不是	是	已见	所以

['pleɪnli] .

plainly	.
显然	.

他们从水槽的一端过去了，那里的人不容易看到他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][sæt][ʌp] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər][æz; əz][pɜːrt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

But	the	baby	sat	up	between	her	mother	and	father	as	pert	as	possible
但	这	婴儿	卫星	向上	之间	她	母亲	和	父亲	作为	活泼	作为	可能的

,

,

,

但小宝宝却挺直身子，坐在父母中间。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːnsərt][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .

all	ready	to	join	in	the	chorus	as	soon	as	the	concert	should	begin	.
全部	准备好	到	加入	在	这	合唱	作为	很快	作为	这	音乐会	应该	开始	.

音乐会一开始，大家都准备好加入合唱。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [wen]

Old	**Mrs**	**.**	**Rabbit**	**was**	**so**	**surprised**	**at**	**the**	**sudden**	**appearance**	**of**	**visitors**	**when**
老的	太太	.	兔子	曾是	所以	惊讶	在	这	突然	外貌	的	访客	什么时候

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [ɪn]['ɔːrdər] ,

her	**house**	**was**	**not**	**fully**	**in**	**order**	**,**
她	房子	曾是	不是	完全	在	命令	,

老兔太太对突然到访的客人感到非常惊讶，因为她的房子还没有完全收拾好。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [smel] [ʌv; əv]

that	**she**	**stuck**	**her**	**head**	**out**	**between**	**the**	**bars**	**as**	**if**	**she**	**wanted**	**to**	**smell**	**of**
那	她	卡住	她	头	出去	之间	这	酒吧	作为	如果	她	通缉	到	闻	的

[ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv] ,

them	**to**	**make**	**sure**	**they**	**were**	**alive**	**,**
他们	到	制作	当然	他们	是	活	,

她把头伸出栏杆之间，好像要闻闻他们的味道，确认他们是否还活着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [soʊ] ['ruːdli] [ðæt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk]

and	**the**	**children**	**crowded**	**so**	**rudely**	**that**	**Mr**	**.**	**Rabbit**	**was**	**obliged**	**to**	**look**
和	这	孩子们	挤	所以	粗鲁地	那	先生	.	兔子	曾是	有义务	到	看

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hed] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [gests] .

over	**his**	**wife's**	**head**	**in**	**order**	**to**	**see**	**his**	**guests**	**.**
超过	他的	妻子的	头	在	命令	到	看	他的	客人	.

孩子们挤在一起，粗鲁无礼，以至于兔子先生不得不越过妻子的头顶才能看到他的客人。

['mɪstər] . ['spæroʊ] [bɪ'gæn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [æt; ət] [ðʌs]

Mr	**.**	**Sparrow**	**began**	**the**	**conversation**	**by**	**saying**	**that**	**he**	**was**	**sorry**	**at**	**thus**
先生	.	麻雀	开始	这	对话	经过	说	那	他	曾是	对不起	在	因此

[in'truːdiŋ] [ɑːn][st'reɪndʒəz] ,

intruding	**on**	**strangers**	**,**
入侵	在	陌生人	,

斯帕罗先生首先表示，很抱歉打扰了陌生人。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ,

and	**then**	**told**	**of**	**the**	**condition**	**of**	**affairs**	**in**	**his**	**household**	**,**
和	然后	讲述	的	这	状况	的	事务	在	他的	家庭	,

然后他讲述了自己家里的情况。

[kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['æbsəluːt] ['hʌŋgər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst]

concluding	**his**	**story**	**by**	**saying**	**that**	**nothing**	**save**	**absolute**	**hunger**	**would**	**have**	**induced**
总结	他的	故事	经过	说	那	没有什么	节省	绝对	饥饿	会	有	诱导

[hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvər][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

him	**to**	**ask**	**such**	**a**	**favor**	**as**	**that**	**of**	**something**	**to**	**eat**	**.**
他	到	问	这样的	一个	偏爱	作为	那	的	某物	到	吃	.

他在故事结尾说道，除了极度饥饿之外，没有什么能让他提出像乞讨食物这样的请求。

[ðen] [ðə; ði]['beɪbi] [spoʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][dʒʌst] [haʊ] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Then	**the**	**baby**	**spoke**	**up**	**,**	**and**	**would**	**have**	**told**	**just**	**how**	**hungry**	**she**	**was**	**,**
然后	这	婴儿	辐	向上	,	和	会	有	讲述	只是	如何	饥饿的	她	曾是	,

然后，婴儿开口说话了，她会告诉你她有多饿。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [stept] [ɑːn][hɜːr; hər][toʊz][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	**that**	**her**	**mother**	**stepped**	**on**	**her**	**toes**	**to**	**remind**	**her**	**that**	**it**	**was**
但	那	她	母亲	步	在	她	脚趾	到	提醒	她	那	它	曾是

[mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][foʊks][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæn; ðən] [hɜːrd] .

much	**better**	**for**	**little**	**folks**	**to**	**be**	**seen**	**than**	**heard**	**.**
很多	更好的	为了	小的	各位	到	是	已见	比	听到	.

但她的母亲踩了她的脚趾，提醒她小孩子最好是被人看见，而不是被人倾听。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['seɪdʒli] [waɪl] ['mɪstər] . ['spæroʊ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

Mr	.	Rabbit	stroked	his	whiskers	sagely	while	Mr	.	Sparrow	was	speaking	,
先生	.	兔子	抚摸	他的	胡须	睿智地	尽管	先生	.	麻雀	曾是	请讲	,

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [hʌʃt] ,

and	after	the	baby	was	hushed	,
和	后	这	婴儿	曾是	静静地	,

兔子先生在麻雀先生说话的时候，若有所思地抚摸着自己的胡须，等婴儿安静下来后，

[hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] :

he	said	,	kindly	:
他	说	,	亲切地	:

他温和地说：

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['neɪbər] , ['veri] ['sɑːri] ,

"	I'm	very	sorry	for	you	,	neighbor	,	very	sorry	,
"	我是	非常	对不起	为了	你	,	邻居	,	非常	对不起	,

“邻居，我真为你感到难过，真的非常难过。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɪ'speʃl] [peɪnz][tuː; tə][hæv; həv][greɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['wɒnts] [pʊʃt]

and	I	will	take	especial	pains	to	have	grain	enough	for	your	wants	pushed
和	我	将要	拿	特别的	疼痛	到	有	粮食	足够的	为了	你的	想要	推动

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [miːlz] .

out	through	the	cracks	of	our	dining	-	room	when	we	have	our	meals	.
出去	通过	这	裂缝	的	我们的	用餐	-	房间	什么时候	我们	有	我们的	餐	.

我会特别注意，在我们用餐时，确保从餐厅的缝隙里挤出足够的粮食来满足你的需求。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ]['spæroʊz; 'sperooz][wɜːr; wər][nɑːt] ['triːtɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz]

I	have	always	thought	that	you	Sparrows	were	not	treated	exactly	as
我	有	总是	想法	那	你	麻雀	是	不是	治疗	确切地	作为

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] .

you	deserved	.
你	应得的	.

我一直觉得你们这些麻雀没有得到应有的待遇。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['fʌni] [weɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] [naɪs] ,

In	the	summer	the	children	watch	your	funny	ways	,	and	think	you're	very	nice	,
在	这	夏天	这	孩子们	手表	你的	有趣的	方式	,	和	思考	你是	非常	好的	,

夏天的时候，孩子们看着你滑稽的举动，觉得你人很好。

[waɪl] [sʌm; səm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ['iːv(ə)n] [stiːl] [ðə; ði] [egz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][nest] .

while	some	,	I	am	sorry	to	say	,	even	steal	the	eggs	from	your	nest	.
尽管	一些	,	我	是	对不起	到	说	,	甚至	偷	这	鸡蛋	从	你的	巢	.

很遗憾，有些鸟甚至会偷走你巢里的蛋。

[bʌt; bət] [wen] ['wɪntər] [kʌmz] ,

But	when	winter	comes	,
但	什么时候	冬天	来	,

但当冬天来临时，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred]

they	seem	to	think	it	too	much	trouble	even	to	throw	out	a	piece	of	bread
他们	似乎	到	思考	它	也	很多	麻烦	甚至	到	扔	出去	一个	片	的	面包

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

where	you	can	get	it	when	the	ground	is	covered	with	snow	.
在哪里	你	能	得到	它	什么时候	这	地面	是	涵盖	和	雪	.

他们似乎觉得，即使地面被雪覆盖，把一块面包扔到容易捡到的地方都太麻烦了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ə'baʊt] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['pɑːrtiz] [aɪ] [noʊ] ,

I	shall	speak	about	that	same	thing	to	certain	parties	I	know	,
我	将	说话	关于	那	相同的	事物	到	肯定	各方	我	知道	,

我也会就此事与我认识的某些人谈谈。

[ænd; ənd][nekst]['wɪntər][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wɪl][nɑːt]['hæpən] .

and	next	winter	I	hope	it	will	not	happen	.
和	下一个	冬天	我	希望	它	将要	不是	发生	.

我希望明年冬天不会发生这样的事。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [ə'pɑːlədʒaɪzd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['næpkɪnz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

"	Then	Mrs	.	Rabbit	apologized	because	she	had	no	napkins	to	give	her
"	然后	太太	.	兔子	道歉	因为	她	有	不	餐巾纸	到	给	她

[gests] ,

guests	,
客人	,

“然后，兔太太道歉说她没有餐巾纸给客人用了。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['spæroʊ] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] ['bædli][ə'baʊt] [ðæt] ,

but	Mrs	.	Sparrow	begged	of	her	not	to	feel	badly	about	that	,
但	太太	.	麻雀	乞求	的	她	不是	到	感觉	糟糕	关于	那	,

但斯帕罗太太恳求她不要为此感到难过。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][stɑːp][fɔːr; fər] [pleɪts] [ɔːr] [fɔːks] ,

since	they	were	all	so	hungry	that	they	would	not	even	stop	for	plates	or	forks	,
自从	他们	是	全部	所以	饥饿的	那	他们	会	不是	甚至	停止	为了	盘子	或者	叉子	,

因为大家都饿极了，连盘子和叉子都不愿意停下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['spæroʊ] ['fæməli][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

and	in	a	few	moments	the	Sparrow	family	had	eaten	all	they	needed	.
和	在	一个	很少	时刻	这	麻雀	家庭	有	吃	全部	他们	需要	.

片刻之后，斯帕罗一家就吃饱了。

['mɪstər] . ['spæroʊ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kaɪndnəs] , ['stɑːrtɪd][ə; eɪ]

Mr	.	Sparrow	,	anxious	to	repay	his	neighbors	for	their	kindness	,	started	a
先生	.	麻雀	,	焦虑的	到	偿还	他的	邻居	为了	他们的	仁慈	,	开始	一个

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

斯帕罗先生急于报答邻居们的善意，于是开始唱起了歌。

[ænd; ənd][ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

and	all	joined	in	the	chorus	,
和	全部	加入	在	这	合唱	,

众人齐声合唱，

[waɪl] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli] [klæpt] [ðer; ðər] [pɔːz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]

while	the	Rabbit	family	clapped	their	paws	until	it	was	repeated	over	and
尽管	这	兔子	家庭	鼓掌	他们的	爪子	直到	它	曾是	重复	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] .

over	again	.
超过	再次	.

兔子一家拍着爪子，一遍又一遍地重复着。

[ðiːz] [tuː] ['fæməliz] [bɪ'keɪm] [fɜːrm] [frendz] ['æftər] [ðæt] [fɜːrst][kɔːl] ,

These	two	families	became	firm	friends	after	that	first	call	,
这些	二	家庭	成为	公司	朋友们	后	那	第一的	称呼	,

那次通话之后，这两个家庭就成了好朋友。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][læst] ['wɪntər][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz] [eɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ræbəts] - ['teɪbl] ;

and	during	all	of	last	winter	the	Sparrows	ate	at	the	Rabbits	'	table	;
和	期间	全部	的	最后的	冬天	这	麻雀	吃	在	这	兔子	-	桌子	;

整个上个冬天，麻雀们都在兔子们的餐桌上吃饭；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ræbɪt] [sez] [ðæt] [wen] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [kʌmz] [ðɪs] [jɪr] [hiː; hi]['fɜːrmli]

but	Mr	.	Rabbit	says	that	when	the	cold	weather	comes	this	year	he	firmly
但	先生	.	兔子	说道	那	什么时候	这	寒冷的	天气	来	这	年	他	牢牢

[bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'duːs]

believes	his	friend	the	Editor	of	Young	People	will	do	all	in	his	power	to	induce
相信	他的	朋友	这	编辑	的	年轻的	人们	将要	做	全部	在	他的	力量	到	诱导

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][bɜːrd] [frendz] ,

his	young	acquaintances	to	see	that	their	bird	friends	,
他的	年轻的	熟人	到	看	那	他们的	鸟	朋友们	,

但是兔子先生说，他坚信，今年寒冷天气到来时，他的朋友——《青少年》杂志的编辑——会尽一切努力促使他的年轻朋友们注意保护他们的鸟类朋友。

[huː] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

who	have	done	so	much	for	their	amusement	during	the	summer	,
WHO	有	完毕	所以	很多	为了	他们的	娱乐	期间	这	夏天	,

他们在夏天做了很多娱乐活动，

[ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [krʌmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊld]['wɪntər] [mʌnθs] .

are	provided	with	a	liberal	supply	of	crumbs	during	the	cold	winter	months	.
是	假如	和	一个	自由主义	供应	的	面包屑	期间	这	寒冷的	冬天	几个月	.

在寒冷的冬季，它们会得到大量的面包屑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	728	]
[	页	-	]

[第 728 页]

[ðə; ði] ['spæroʊ] ['fæməli] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli] .

THE	SPARROW	FAMILY	VISIT	THE	RABBIT	FAMILY	.
这	麻雀	家庭	访问	这	兔子	家庭	.

麻雀一家拜访兔子一家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	729	]
[	页	-	]

[第 729 页]

[elvz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [groʊv] .

ELVES	IN	THE	PICNIC	GROVE	.
精灵	在	这	野餐	树林	.

野餐林中的精灵。

[lə'vɪniəz] [lɔːn] ['pɑːrti] .

LAVINIA'S	LAWN	PARTY	.
拉维尼亚的	草地	派对	.

拉维尼亚的草坪派对。

[baɪ] ['dʒəuzifiːn] ['pɑːlərd] .

BY	JOSEPHINE	POLLARD	.
经过	约瑟芬	波拉德	.

作者：约瑟芬·波拉德。

" [lə'viniə] [diːn] ! "

"	Lavinia	Dean	!	"
"	拉维尼亚	院长	!	"

“拉维尼亚·迪恩！”

" [wel] , [wʌt] ? "

"	Well	,	what	?	"
"	出色地	,	什么	?	"

“什么？”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ！ "

"	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	！	"
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	！	"

你真应该感到羞耻！

" [wʌt] [fɔːr; fər] ？

"	What	for	？
"	什么	为了	？

“做什么的？

[wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ˈduːɪŋ] , [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ？

What	am	I	doing	,	I'd	like	to	know	？
什么	是	我	正在做	,	ID	喜欢	到	知道	？

我想知道我到底在做什么？

" [ænd; ənd] [ləˈviniə] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][hændz][ðæt] [freɪmd] [hɜːr; hər] [feɪs]

"	and	Lavinia	looked	out	from	between	the	hands	that	framed	her	face
"	和	拉维尼亚	看起来	出去	从	之间	这	双手	那	框	她	脸

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈæŋgər] ,

with	an	expression	of	anger	,
和	一个	表达	的	愤怒	,

“拉维尼娅从捂着脸的双手间向外望去，脸上带着愤怒的表情。”

[əˈnɔɪəns] , [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] .

annoyance	,	and	surprise	.
烦恼	,	和	惊喜	.

恼怒和惊讶。

[ˈ^ʌsi] [ˈtɜːrnər] [læft] , [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt] ,

Gussie	Turner	laughed	,	took	off	her	hat	,
格西	车工	笑了	,	采取	离开	她	帽子	,

格西·特纳笑了，摘下了帽子。

[brʌʃt] [ʌp][hɜːr; hər] [bæŋz] — [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [ˌæftərˈnuːn] — [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

brushed	up	her	bangs	—	for	it	was	a	warm	afternoon	—	and	sat	down
刷过	向上	她	刘海	—	为了	它	曾是	一个	温暖的	下午	—	和	卫星	向下

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [bɪˈsaɪd] [ˈvɪni] [diːn] ,

on	the	porch	beside	Vinnie	Dean	,
在	这	门廊	旁	文尼	院长	,

她撩了撩刘海——因为午后天气很暖和——然后坐在门廊上，挨着文尼·迪恩坐下。

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈætɪtuːd] .

imitating	her	very	attitude	.
模仿	她	非常	态度	.

模仿她的态度。

[ləˈviniə] [fraʊnd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [disˈlaikt] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] ;

Lavinia	frowned	,	for	she	disliked	being	made	fun	of	;
拉维尼亚	皱眉	,	为了	她	不喜欢	存在	制成	乐趣	的	;

拉维尼娅皱起了眉头，因为她不喜欢被嘲笑；

[bʌt; bət] [ˈ^ʌsi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli][gɜːrl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni][wʌn]

but	Gussie	was	such	a	jolly	girl	that	it	was	impossible	for	any	one
但	格西	曾是	这样的	一个	快乐的	女孩	那	它	曾是	不可能的	为了	任何	一

[tuː; tə][biː; bi] [prəˈvəukt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈeni][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .

to	be	provoked	at	her	for	any	length	of	time	.
到	是	挑衅	在	她	为了	任何	长度	的	时间	.

但格西是个非常快乐的女孩，任何人都不可能长时间惹恼她。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ？ " [æskt] [ˈ^ʌsi] .

"	What's	the	matter	？	"	asked	Gussie	.
"	是什么	这	事情	？	"	问	格西	.

“出什么事了？”格西问道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt][laɪk][ə; eɪ] [skwɔː] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['elbəuz] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] ,
" **Why do you sit like a squaw , with your elbows on your knees ,**
" 为什么 做 你 坐 喜欢 一个 印第安女人 , 和 你的 肘部 在 你的 膝盖 ,

"你为什么像个印第安女人一样坐着，肘部撑在膝盖上？"

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃɪn] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] ?
and your chin on your hands ?
和 你的 下巴 在 你的 双手 ?

你双手托着下巴?

[ɪz][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] ? "
Is there trouble on the war - path ? "
是 那里 麻烦 在 这 战争 - 小路 ? "

战争道路上是否出现麻烦?

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['snæpɪʃ] [rɪ'spɑːns] .
" No , " was the snappish response .
" 不 , " 曾是 这 暴躁 回复 .

"不，"对方不耐烦地回答。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 730]
[页 -]

[第730页]

" [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['^ʌsi] .
" My ! " exclaimed Gussie .
" 我的 ! " 惊呼 格西 .

"我的天哪！"格西惊呼道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['sævɪdʒ] .
" I had no idea you could be so savage .
" 我 有 不 主意 你 可以 是 所以 野蛮的 .

"我没想到你竟然如此残暴。"

[meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər][tuː; tə] [wɪtʃ] [traɪb] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ? "
May I inquire to which tribe you belong ? "
可能 我 查询 到 哪个 部落 你 属于 ? "

请问您属于哪个部落?

" [aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [traɪb] .
" I don't belong to any tribe .
" 我 不 属于 到 任何 部落 .

我不属于任何部落。

[duː][stɑːp][jʊr; jər] ['nɑːnsens] . "
Do stop your nonsense . "
做 停止 你的 废话 . "

别再胡闹了。

" [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [traɪb] ?
" Don't belong to any tribe ?
" 不 属于 到 任何 部落 ?

"不属于任何部落？"

[ðen] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [peɪnt][ænd; ənd] ['fɛðɚz] ?
Then why have you put on the war - paint and feathers ?
然后 为什么 有 你 放 在 这 战争 - 画 和 羽毛 ?

那你为什么还要涂上战妆、戴上羽毛呢?

[ɑː] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
Ah , I have it !
啊 , 我 有 它 !

啊，我找到了!

[juˈriːkə] !
Eureka **!**
尤里卡 !

尤里卡!

[ˌæləˈbæmə] !
Alabama **!**
阿拉巴马州 !

阿拉巴马!

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæz; həz] [ˈentərd] [jʊr; jər][kæmp][ænd; ənd][ˈstoʊlən][jʊr; jər] [ˈhʌmpti] - [ˈdʌmpti] [ˈlɪt(ə)l]
The **white** **man** **has** **entered** **your** **camp** **and** **stolen** **your** **humpty** **-** **dumpty** **little**
这 白色的 男人 有 进入 你的 营 和 被盗 你的 矮胖子 - 矮胖子 小的
[pəˈpuːs] .
pappoose **.**
帕普斯 .

白人闯入你的营地，偷走了你那摇摇晃晃的小宝贝。

[kʌm] , [let][ˌjuː ˈes] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] ; " [ænd; ənd] [ˈ^ʌsi] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ˈtendərli]
Come **,** **let** **us** **prepare** **for** **revenge** **;** **"** **and** **Gussie** **slipped** **her** **arm** **tenderly**
来 , 让 我们 准备 为了 复仇 ; " 和 格西 滑倒了 她 手臂 温柔地
[raʊnd] [ˈvɪn.iz] [weɪst] .
round **Vinnie's** **waist** **.**
圆形的 文尼的 腰部 .

来吧，让我们准备复仇；”说着，古茜温柔地将手臂环在了文尼的腰上。

" [aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] [maɪˈself] ,
" **I** **ain't** **much** **of** **a** **fighter** **myself** **,**
" 我 不是 很多 的 一个 战斗机 我 ,

我本人并不擅长打架，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb][ʌv; əv][ˈindiəns]
but **I** **have** **a** **brother** **who** **thinks** **he** **is** **equal** **to** **a** **whole** **tribe** **of** **Indians**
但 我 有 一个 兄弟 WHO 思考 他 是 平等的 到 一个 所有的 部落 的 印度人
,
,
,

但我有个弟弟，他觉得自己能跟整个印第安部落相提并论。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni][skælps][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] , [wiːl] [send][fɔːr; fər][tæd][ˈtɜːrnər] .
and **if** **there** **are** **any** **scalps** **to** **be** **taken** **,** **we'll** **send** **for** **Tad** **Turner** **.**
和 如果 那里 是 任何 头皮 到 是 已采取 , 出色地 发送 为了 塔德 车工 .

如果还有人需要人头，我们就请泰德·特纳来帮忙。

" [ˈvɪni] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈ^ʌsi] [ˈtɜːrnər] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl]
" **Vinnie** **found** **it** **impossible** **to** **resist** **Gussie** **Turner** **;** **and** **although** **she** **still**
" 文尼 成立 它 不可能的 到 抵抗 格西 车工 ; 和 虽然 她 仍然
[meɪnˈteɪnd] [hɜːr; hər] [hʌmpt] - [ʌp] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
maintained **her** **humped** **-** **up** **position** **,**
维持 她 驼背 - 向上 位置 ,

“文尼发现自己无法抗拒格西·特纳；尽管她仍然保持着驼背的姿势，

[hɜːr; hər] [feɪs] [geɪv] [ˈtoʊkən] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [klaʊd] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪf] [nɑːt][kwaɪt] [di'speld] .
her **face** **gave** **token** **that** **the** **war** **cloud** **was** **almost** **if** **not** **quite** **dispelled** **.**
她 脸 给予 令牌 那 这 战争 云 曾是 几乎 如果 不是 相当 驱散 .

她的脸上显露出战争阴霾几乎已经消散，即便没有完全消散。

" [its] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] , " [sed] [ˈvɪni] .
" **It's** **about** **my** **birthday** **,** **"** **said** **Vinnie** **.**
" 它是 关于 我的 生日 , " 说 文尼 .

“是关于我的生日的，”文尼说。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[wɪʃ] [juːd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['^ʌsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmɪkli] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Wish you'd never been born ? " inquired Gussie , with a comically anxious expression .
希望 你会 绝不 到过 出生 ? " 询问 格西 , 和 一个 滑稽地 焦虑的 表达 .

“你希望自己从未出生过吗?”格西问道，脸上带着滑稽的焦虑表情。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! "
" Dear me ! "
" 亲爱的 我 ! "

“天哪！”

" [noʊ] , " [sed] ['vɪni] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , " [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ;
" No , " said Vinnie , clasping her knees with her hands , " not so bad as that ;
" 不 , " 说 文尼 , 紧握 她 膝盖 和 她 双手 , " 不是 所以 坏的 作为 那 ;

“不，”维尼双手抱膝说道，“没那么糟糕；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] . "
but I do wish I had been born in the winter . "
但 我 做 希望 我 有 到过 出生 在 这 冬天 . "

但我真希望自己出生在冬天。

" [waɪ] ? " [æskt] ['^ʌsi] , ['fænɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt] .
" Why ? " asked Gussie , fanning herself with her hat .
" 为什么 ? " 问 格西 , 扇形 她自己 和 她 帽子 .

“为什么？”格西一边用帽子扇着风一边问道。

" [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrti] [ðen] ,
" Well , because I might have had a party then ,
" 出色地 , 因为 我 可能 有 有 一个 派对 然后 ,

“嗯，因为我当时可能要开个派对，”

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðər] ['gɜːlz][hæv; həv] .
and music and ice - cream and all the nice things that other girls have .
和 音乐 和 冰 - 奶油 和 全部 这 好的 事物 那 其他 女孩们 有 .

还有音乐、冰淇淋以及其他女孩拥有的所有美好事物。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [wen] [its] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , ,
I think it mean to be born in the summer , when it's too hot to do anything , ,
我 思考 它 意思是 到 是 出生 在 这 夏天 , 什么时候 它是 也 热的 到 做 任何事物

我觉得它的意思是出生在夏天，那时候热得什么都做不了。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][foʊks][ɑːr; ər] [ə'weɪ] . "
and lots of folks are away . "
和 很多 的 各位 是 离开 . "

很多人都不在家。

" [ɪk'sept] [mə'skiːtoʊz] , " [sed] ['^ʌsi] ,
" Except mosquitoes , " said Gussie ,
" 除了 蚊子 , " 说 格西 ,

“除了蚊子，”格西说。

['straɪkɪŋ] ['vɪni] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] [æz; əz]

striking	Vinnie	a	blow	on	the	shoulder	that	would	have	killed	a	mosquito	as
引人注目	文尼	一个	吹	在	这	肩膀	那	会	有	被杀	一个	蚊子	作为

[lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['græshɑːpər] .

large	as	a	grasshopper	.
大的	作为	一个	蚱蜢	.

这一击打在文尼的肩膀上，足以打死一只像蚱蜢一样大的蚊子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] ['vɪni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊldrəmz]

It	had	the	effect	of	rousing	Vinnie	from	her	attack	of	the	doldrums
它	有	这	影响	的	振奋人心的	文尼	从	她	攻击	的	这	低迷期

;

;

;

它使维尼从低落的情绪中振作起来；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][ænd; ənd][rɪ'zentf(ə)l] ,

and	although	she	was	rather	inclined	to	be	angry	and	resentful	,
和	虽然	她	曾是	相当	倾斜	到	是	生气的	和	不满	,

尽管她相当容易生气和怨恨，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

she	was	soon	restored	to	a	more	peaceful	frame	of	mind	.
她	曾是	很快	恢复	到	一个	更多的	和平	框架	的	头脑	.

她很快恢复了平静的心境。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'skiːtoʊ] , ['riːəli] , " [sed] ['^ʌsi] ; " [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɪt]

"	It	was	a	mosquito	,	really	,	"	said	Gussie	;	"	but	I	didn't	mean	to	hit
"	它	曾是	一个	蚊子	,	真的	,	"	说	格西	;	"	但	我	没有	意思是	到	打

[hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd] . "

him	so	hard	.	"
他	所以	难的	.	"

“那真的是一只蚊子，”格西说，“但我不是故意打得那么重的。”

" [hɪt][hɪm; ɪm] ? " [sed] ['vɪni] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	Hit	him	?	"	said	Vinnie	,	rubbing	her	shoulder	.
"	打	他	?	"	说	文尼	,	擦	她	肩膀	.

“打他了？”维尼揉着肩膀说。

" [hɪt][hɜːr; hər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

"	Hit	her	,	I	should	say	.	"
"	打	她	,	我	应该	说	.	"

“应该说，打她。”

" [jes] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [duː][ɔːl][ðə; ði]['baɪtɪŋ] , " [sed] ['^ʌsi] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt]

"	Yes	,	the	females	do	all	the	biting	,	"	said	Gussie	,	"	and	that's	all	I	know	about
"	是的	,	这	女性	做	全部	这	咬	,	"	说	格西	,	"	和	那就是	全部	我	知道	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“是的，都是雌性咬人，”格西说，“我对它们就只知道这些。”

[maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz][ɪn] [dɪ'sembər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

My	birthday	is	in	December	,	"	she	continued	,
我的	生日	是	在	十二月	,	"	她	持续	,

“我的生日在十二月，”她继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] .

as	if	there	had	been	no	interruption	in	the	discourse	.
作为	如果	那里	有	到过	不	中断	在	这	话语	.

仿佛谈话从未中断过。

" [oʊ] , [ðæts] [naɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['vɪni] .

"	Oh	,	that's	nice	!	"	exclaimed	Vinnie	.
"	哦	,	那就是	好的	!	"	惊呼	文尼	.

"哦，那太好了！"文尼惊叹道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [sed] ['^ʌsi] .

"	No	,	it	isn't	,	"	said	Gussie	.
"	不	,	它	不是	,	"	说	格西	.

"不，不是的，"格西说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naɪs] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] 23d [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

"	It	isn't	nice	at	all	to	be	born	on	the	23d	of	December	,
"	它	不是	好的	在	全部	到	是	出生	在	这	23d	的	十二月	,

"12月23日出生一点也不好过。"

[fɔːr; fər] [ðen] [its] [soʊ] [nɪr] ['krɪsməs] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [teɪks] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

for	then	it's	so	near	Christmas	that	nobody	takes	any	notice	of	it	.	"
为了	然后	它是	所以	靠近	圣诞节	那	无人	需要	任何	注意	的	它	.	"

因为那时离圣诞节太近了，没人会注意到这件事。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] . "

"	But	you	could	have	a	party	.	"
"	但	你	可以	有	一个	派对	.	"

"但你可以办个派对。"

" [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] ['pɑːrtiz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['^ʌsi] ,

"	We	don't	have	parties	at	our	house	,	you	know	,	"	said	Gussie	,
"	我们	不	有	各方	在	我们的	房子	,	你	知道	,	"	说	格西	,

"你知道，我们家不办派对，"古西说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] [wɪtʃ] [ri'maindid] ['vɪni] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

with	a	change	of	tone	which	reminded	Vinnie	that	Mrs	.	Turner	was	a
和	一个	改变	的	语气	哪个	提醒	文尼	那	太太	.	车工	曾是	一个

['nɜːrvəs] [ɪn'vælɪd] ,

nervous	invalid	,
紧张的	无效的	,

语气的变化让维尼想起特纳太太是个神经衰弱的人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [æz; əz] [friː] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] ['evri]

and	had	to	be	kept	quiet	and	as	free	as	possible	from	every
和	有	到	是	保留	安静的	和	作为	自由的	作为	可能的	从	每一个

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

必须保持安静，并尽可能避免一切烦扰。

['^ʌsi] ['tɜːrnər] [wen] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm]

Gussie	Turner	when	out	-	of	-	doors	was	an	entirely	different	creature	from
格西	车工	什么时候	出去	-	的	-	门	曾是	一个	完全	不同的	生物	从

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

what	she	was	when	in	the	house	,
什么	她	曾是	什么时候	在	这	房子	,

古西·特纳在户外和在室内完全是两个人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] " ['tɑːmbɔɪ] " [ænd; ənd] " ['hɔɪdn] " [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn]

and	those	who	called	her	a	"	tomboy	"	and	"	hoyden	"	should	have	seen
和	那些	WHO	称为	她	一个	"	假小子	"	和	"	霍伊登	"	应该	有	已见

[hɜːr; hər] [wen] [ə'fɪʃiˌeɪtɪŋ] [æz; əz] [hed] [nɜːrs] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['bedsaɪd] .

her	when	officiating	as	head	nurse	at	her	mother's	bedside	.
她	什么时候	裁判	作为	头	护士	在	她	母亲的	床头	.

那些称她为"假小子"和"花花公子"的人应该看看她在她母亲病床边担任护士长时的样子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [floʊ] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['liːdər] [ɪn]

She	had	a	great	flow	of	animal	spirits	,	and	was	naturally	the	leader	in
她	有	一个	伟大的	流动	的	动物	烈酒	,	和	曾是	自然	这	领导者	在

[ɔːl] [aʊt] - [dɔːr] [spɔːrts] ,

all	out	-	door	sports	,
全部	出去	-	门	运动的	,

她精力充沛，天生就是所有户外运动的领军人物。

[wɪtʃ] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [krɔːs] [ænd; ənd]['kræŋki] .

which	kept	her	from	being	cross	and	cranky	.
哪个	保留	她	从	存在	叉	和	暴躁的	.

这让她不至于生气或暴躁。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ,

Besides	,	she	had	a	taste	for	reading	,
除了	,	她	有	一个	品尝	为了	阅读	,

此外，她还喜欢读书。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tædz] [əd'ventʃəz] [æz; əz]['eni][gɜːrl][kʊd; kəd]

and	was	as	interested	in	her	brother	Tad's	adventures	as	any	girl	could
和	曾是	作为	感兴趣的	在	她	兄弟	蝌蚪的	冒险	作为	任何	女孩	可以

[ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ,

expect	to	be	,
预计	到	是	,

她对哥哥泰德的冒险经历非常感兴趣，就像任何一个女孩都会有的那种兴趣一样。

[ænd; ənd] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr] ['boʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] .

and	went	fishing	or	boating	with	him	whenever	she	could	get	a	chance	.
和	去	钓鱼	或者	划船	和	他	每当	她	可以	得到	一个	机会	.

只要有机会，她就会和他一起去钓鱼或划船。

[tæd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

Tad	said	she	was	"	as	good	as	a	boy	,	"	which	was	a	very	great
塔德	说	她	曾是	"	作为	好的	作为	一个	男生	,	"	哪个	曾是	一个	非常	伟大的

['kɑːmplɪmənt] ,

compliment	,
赞扬	,

塔德说她"像个男孩一样优秀"，这是对她极高的赞美。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['^ʌsi] [wʌz; wəz] ['betər] [skɪld] [ɪn] [bɔɪz] - [spɔːrts][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

I	can	tell	you	,	and	Gussie	was	better	skilled	in	boys	'	sports	than	she
我	能	告诉	你	,	和	格西	曾是	更好的	熟练	在	男孩们	-	运动的	比	她

[wʌz; wəz][ɪn]['gɝːlz] - ,

was	in	girls	'	,
曾是	在	女孩们	-	,

我可以告诉你，古西在男子运动方面比在女子运动方面更有天赋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['sɪstər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

because	she	had	no	sisters	to	play	with	.
因为	她	有	不	姐妹	到	玩	和	.

因为她没有姐妹一起玩。

['pɑːrtiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stuːpɪd] [ə'ferz] [æt; ət][best] ,

Parties	she	had	no	fondness	for	;	they	were	stupid	affairs	at	best	,
各方	她	有	不	喜爱	为了	;	他们	是	愚蠢的	事务	在	最好的	,

她对聚会毫无好感；在她看来，那些聚会充其量不过是愚蠢之举。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevər][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][wʌn][ðæt][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][hɜ:r; hər]

and	she	never	had	been	to	one	that	she	did	not	feel	as	if	all	her
和	她	绝不	有	到过	到	一	那	她	做过	不是	感觉	作为	如果	全部	她

[kloʊðz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['weɪlboʊn] .

clothes	were	made	of	whalebone	.
衣服	是	制成	的	鲸骨	.

她从未去过任何一个地方，让她感觉自己身上的衣服都像是用鲸骨做的。

" [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ] [lɔ:n] ['pɑ:rti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['vɪni] .

"	I'd	like	a	lawn	party	,	"	she	said	to	Vinnie	.
"	ID	喜欢	一个	草地	派对	,	"	她	说	到	文尼	.

“我想办个草坪派对，”她对维尼说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][naɪs] . "

"	They	must	be	nice	.	"
"	他们	必须	是	好的	.	"

他们一定很友善。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [laɪk] ? "

"	What	are	they	like	?	"
"	什么	是	他们	喜欢	?	"

他们是什么样的人？

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !

"	Oh	,	I	don't	know	!
"	哦	,	我	不	知道	!

“哦，我不知道！”

[ðeəz; ðəz]['nevər] [bɪn] [wʌn] [hɪr] , " [sed] ['^ʌsi] , " [bʌt; bət] [aɪv] [ri:d] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

There's	never	been	one	here	,	"	said	Gussie	,	"	but	I've	read	about	them	.
有	绝不	到过	一	这里	,	"	说	格西	,	"	但	我已经	读	关于	他们	.

“这里从来没有过，”格西说，“但我读过相关的报道。”

[ðeə(r)] [ɔ:l] [aʊt] - [dɔ:z] .

They're	all	out	-	doors	.
它们是	全部	出去	-	门	.

它们都在户外。

['splendɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌmər] . "

Splendid	for	summer	.	"
灿烂	为了	夏天	.	"

非常适合夏天。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['vɪni] .

"	I	should	think	so	,	"	said	Vinnie	.
"	我	应该	思考	所以	,	"	说	文尼	.

“我也这么认为，”文尼说道。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [wel] , [æz; əz][tæd] [wʊd] [seɪ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['bʌtɪd] [ə'genst] [naʊ] ? "

"	Well	,	as	Tad	would	say	,	what	have	you	butted	against	now	?	"
"	出色地	,	作为	塔德	会	说	,	什么	有	你	对接	反对	现在	?	"

“嗯，正如塔德会说的那样，你现在又撞到什么了？”

" [ðə; ði] [lɔ:n] .

"	The	lawn	.
"	这	草地	.

草坪。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ;
We **haven't** **any** **;**
我们 还没有 任何 ;

我们没有;

" [ænd; ənd] ['vɪni] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [waɪt] [klaʊd] [ɔːr] ['sɪtɪŋ]
" **and** **Vinnie** **looked** **as** **if** **she** **were** **nearly** **related** **to** **White** **Cloud** **or** **Sitting**
" 和 文尼 看起来 作为 如果 她 是 几乎 有关的 到 白色的 云 或者 坐着
[bʊl] .
Bull **.**
公牛 .

"而维尼看起来就像是白云或坐牛的亲戚。"

" [noʊ] , " [sed] ['^ʌsi] ,
" **No** **,** **"** **said** **Gussie** **,**
" 不 , " 说 格西 ,

"不,"格西说。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [tɔːl]
eying **the** **small** **patch** **of** **grass** **in** **front** **of** **the** **house** **almost** **concealed** **by** **the** **tall**
注视 这 小的 修补 的 草 在 正面 的 这 房子 几乎 暗 经过 这 高的
['ʃrʌbəri] .
shrubbery **.**
灌木 .

他目光扫过房子前面那一小块几乎被高高的灌木丛遮蔽的草坪。

" [its] [tuː] [bæd] .
" **It's** **too** **bad** **.**
" 它是 也 坏的 .

太可惜了。

[bʌt; bət] — "
But **—** **"**
但 — "

但-"

" [naʊ] [juːv] ['bʌtɪd] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['vɪni] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n]
" **Now** **you've** **butted** **against** **something** **,** **"** **exclaimed** **Vinnie** **,** **catching** **the** **infection**
" 现在 你已经 对接 反对 某物 , " 惊呼 文尼 , 捕捉 这 感染
[ʌv; əv] [gʌsiːz] ['merimənt] .
of **Gussie's** **merriment** **.**
的 格西的 欢乐 .

"你撞到东西了,"文尼惊呼道，也被格西的快乐感染了。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **No** **,** **I** **haven't** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 不 , 我 还没有 , " 曾是 这 回复 .

"不，我没有。"对方回答道。

" [aɪv] ['bʌtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [bʊl] — [noʊ] , [ðə; ði][goʊt] — [baɪ][ðə; ði]
" **I've** **butted** **over** **the** **fence** **,** **and** **have** **the** **bull** **—** **no** **,** **the** **goat** **—** **by** **the**
" 我已经 对接 超过 这 栅栏 , 和 有 这 公牛 — 不 , 这 山羊 — 经过 这
[hɔːrnz] .
horns **.**
角 .

"我翻过栅栏，抓住了公牛——不，是山羊——的角。"

[wiː; wi][hæv; həv] — [ə; eɪ] — ['lʌvli] — [lɔːn] ! "
We **have** **—** **a** **—** **lovely** **—** **lawn** **!** **"**
我们 有 — 一个 — 迷人的 — 草地 ! "

我们有一个漂亮的草坪!

" ['^ʌsi] ! "
" Gussie ! "
" 格西 ! "

"格西！"

" [fækt] . "
" Fact . "
" 事实 . "

"事实。"

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "
" But your mother ? "
" 但 你的 母亲 ? "

"但是你母亲呢？"

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" I think she'll like it .
" 我 思考 壳 喜欢 它 .

我想她会喜欢的。

- [help][ˌjuː 'es] .
Tad'll help us .
- 帮助 我们 .

蝌蚪会帮助我们的。

[wiːl] [kəm'baɪn]['aʊər; ɑːr] ['bəːθdeiz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['rɔɪəl] [gʊd] [taɪm] .
We'll combine our birthdays , and have a royal good time .
出色地 结合 我们的 生日 , 和 有 一个 皇家 好的 时间 .

我们将把生日合并在一起，好好庆祝一番。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [siːzd] ['vɪni] [ə'raʊnd][ðə; ði][weɪst] ,
" Here she seized Vinnie around the waist ,
" 这里 她 查获 文尼 大约 这 腰部 ,

"她一把搂住维尼的腰，

[ænd; ənd] [wɔːltst] [hɜːr; hər][ə'baʊt][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['rækɪt] ['gæləp] " [ʌn'tɪl][bəuθ]
and waltzed her about to the tune of the " Racquet Galop " until both
和 华尔兹 她 关于 到 这 调 的 这 " 球拍 疾驰 " 直到 两个都
[wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
were out of breath .
是 出去 的 气息 .

然后他伴着《球拍加洛普》的旋律，带着她跳起了华尔兹，直到两人都气喘吁吁。

['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diːn] [wɜːr; wər] [kən'sʌltid] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] ['hɑːrti] [kən'sent]
Mrs . Turner and Mrs . Dean were consulted , and gave their hearty consent
太太 . 车工 和 太太 . 院长 是 咨询 , 和 给予 他们的 爽朗 同意
[tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊzd][plæn] ,
to the proposed plan ,
到 这 建议的 计划 ,

特纳夫人和迪恩夫人被征询了意见，她们欣然同意了这项提议。

[ænd; ənd][tæd] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] .
and Tad saw a good chance for distinguishing himself .
和 塔德 锯 一个 好的 机会 为了 区别 他自己 .

塔德从中看到了脱颖而出的好机会。

[hiː; hi][ænd; ənd] [gʌs] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [lɔːn] ['tenɪs] ,
He and Gus had been reading about lawn tennis ,
他 和 格斯 有 到过 阅读 关于 草地 网球 ,

他和格斯一直在阅读有关草地网球的书籍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ]

and	had	seen	so	many	illustrations	of	the	game	that	they	were	sure	they
和	有	已见	所以	许多	插图	的	这	游戏	那	他们	是	当然	他们

[kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

could	play	it	if	they	had	a	chance	.
可以	玩	它	如果	他们	有	一个	机会	.

他们看过很多关于这个游戏的插图，所以他们确信，如果有机会，他们也能玩这个游戏。

['vɪn.iz] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] 12th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

Vinnie's	birthday	was	on	the	12th	of	August	,
文尼的	生日	曾是	在	这	12th	的	八月	,

Vinnie的生日是8月12日。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɪnviˈteɪʃənz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gests]

and	she	was	to	see	that	the	invitations	were	sent	out	and	the	guests
和	她	曾是	到	看	那	这	邀请函	是	发送	出去	和	这	客人

[ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .

invited	to	her	house	.
受邀	到	她	房子	.

她的任务是确保发出邀请函，并邀请客人到她家来。

[ðə; ðɪ] [rest] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] ['siːkrət] ,

The	rest	was	to	be	kept	a	profound	secret	,
这	休息	曾是	到	是	保留	一个	深刻的	秘密	,

其余的事情则必须严格保密。

[ænd; ənd][æz; əz] ['niːðər] [tædz] [nɔːr] [gʌsiːz] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [nɪr]

and	as	neither	Tad's	nor	Gussie's	friends	were	in	the	habit	of	collecting	near
和	作为	两者都不	蝌蚪的	也不	格西的	朋友们	是	在	这	习惯	的	收集	靠近

[ðə; ðɪ] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

而且，塔德和格西的朋友们都没有在房子附近聚集的习惯，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [noʊn] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tɝːnɝz] [nəːvs] ,

on	account	of	the	known	sensitiveness	of	Mrs	.	Turner's	nerves	,
在	帐户	的	这	已知	敏感性	的	太太	.	特纳的	神经	,

鉴于特纳太太的神经非常敏感，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] .

it	was	easy	to	make	all	the	necessary	arrangements	.
它	曾是	简单的	到	制作	全部	这	必要的	安排	.

安排好所有必要的事宜都很容易。

[tæd] [rɪgd] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [net][ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪgˈzækt][dəˈrekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['hɑːrpɝz]

Tad	rigged	a	fish	-	net	on	the	lawn	,	following	the	exact	directions	given	in	Harper's
塔德	作弊	一个	鱼	-	网	在	这	草地	,	下列的	这	精确的	方向	给定	在	哈珀斯

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Young	People	,
年轻的	人们	,

塔德按照《哈珀青少年指南》中的说明，在草坪上架设了一张渔网。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

and	was	wonderfully	well	pleased	with	his	success	.
和	曾是	太棒了	出色地	高兴	和	他的	成功	.

他对自己取得的成功感到非常满意。

['vɪni] [ænd; ənd] ['^ʌsi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

Vinnie	and	Gussie	encouraged	him	by	their	presence	,
文尼	和	格西	鼓励	他	经过	他们的	在场	,

文尼和格西的陪伴鼓励着他。

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [poʊsts] [ænd; ənd]

and	admired	the	ease	and	skill	with	which	he	drove	the	posts	and
和	钦佩	这	舒适	和	技能	和	哪个	他	驾驶	这	帖子	和

['fɑːsənd] [ðə; ði] [gaɪ] - [roʊps] .

fastened	the	guy	-	ropes	.
系紧	这	盖伊	-	绳索	.

他轻松熟练地打桩、系拉索，令人钦佩。

" [ɪts] ['splendɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['vɪni] .

"	It's	splendid	!	"	exclaimed	Vinnie	.
"	它是	灿烂	!	"	惊呼	文尼	.

“太棒了！”文尼惊叹道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Is	that	all	?
"	是	那	全部	?

就这些吗?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	know	much	about	the	game	,	but	I'd	like	to	learn	it	.	"
我	不	知道	很多	关于	这	游戏	,	但	ID	喜欢	到	学习	它	.	"

我对这个游戏了解不多，但我很想学。

" [ɪts] ['iːzi] , " [sed] [tæd] .

"	It's	easy	,	"	said	Tad	.
"	它是	简单的	,	"	说	塔德	.

“这很容易，”塔德说。

" [wiːl] ['præktɪs] [bɪ'fɔːr] ['θɜːrzdeɪ] , [ɪf] —

"	We'll	practice	before	Thursday	,	if	—
"	出色地	实践	前	周四	,	如果	—

“如果——我们会在周四之前进行练习。”

" [hɪr] [tæd] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] [lʊk] [tɔːrd] ['^ʌsi] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk]

"	Here	Tad	gave	a	comical	look	toward	Gussie	,	who	returned	it	with	a	shake
"	这里	塔德	给予	一个	滑稽	看	朝向	格西	,	WHO	返回	它	和	一个	摇

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .

of	the	head	.
的	这	头	.

“这时，塔德滑稽地看了古西一眼，古西摇了摇头回应他。

['vɪni] [kɔːt] [ðə; ði] [saɪnz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'tɜːrprət] [ðem; ðəm] .

Vinnie	caught	the	signs	,	but	could	not	interpret	them	.
文尼	捕捉	这	标志	,	但	可以	不是	解释	他们	.

文尼看到了这些信号，但却无法解读它们的含义。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[tæd] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

Tad	walked	off	with	his	hands	in	his	pockets	.
塔德	步行	离开	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

塔德双手插兜，走开了。

" [its] [æn; ən] [ɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] , ['^ʌsi] , [ɔːr] [aɪl] [biː; bi]['riːəl]['æŋgri] . "
" **It's an if , and you must tell me , Gussie , or I'll be real angry . "**
" 它是 一个 如果 , 和 你 必须 告诉 我 , 格西 , 或者 患病的 是 真实的 生气的 . "

“这是个假设，你必须告诉我，古西，否则我会非常生气。”

" [its] [miːn] , " [rɪ'plaɪd] ['^ʌsi] , [hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][snɑːrl] .
" **It's mean , " replied Gussie , her bright face in an unusual snarl .**
" 它是 意思是 , " 回复 格西 , 她 明亮的 脸 在 一个 异常 咆哮 .

“真刻薄，”格西回答道，她明亮的脸上露出了难得一见的怒容。

" [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['rækits] [ænd; ənd] [bɔːlz] , [ænd; ənd][tæd] [sez] [ðeɪl] [kɔːst][æt; ət] [liːst] [tuː]
" **We need the racquets and balls , and Tad says they'll cost at least two**
" 我们 需要 这 球拍 和 球 , 和 塔德 说道 他们会 成本 在 至少 二
['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "
dollars . "
美元 . "

“我们需要球拍和球，塔德说至少要两美元。”

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [sə'poʊz] [aɪ'd][let][hɪm; ɪm] [baɪ] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['vɪni] ,
" **And did he suppose I'd let him buy them ? " asked Vinnie ,**
" 和 做过 他 认为 ID 让 他 买 他们 ? " 问 文尼 ,

“他以为我会让他买下它们吗？”文尼问道。

[æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['kʌlər] ['flʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
an indignant color flushing her cheek .
一个 愤怒 颜色 冲洗 她 脸颊 .

她脸颊上泛起了一抹愤慨的红晕。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['pɑːrti] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ! "
" **Why , this is my party , you remember ! "**
" 为什么 , 这 是 我的 派对 , 你 记住 ! "

“你忘了，这是我的派对！”

" [jes] , [bʌt; bət] [its] ['aʊər; ɑːr] [lɔːn] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ,
" **Yes , but it's our lawn , don't you know ,**
" 是的 , 但 它是 我们的 草地 , 不 你 知道 ,

“是啊，但这是我们的草坪，你不知道吗？”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [hæv; həv][ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rækɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and we mustn't have the wrong kind of a racket on it .
和 我们 不得 有 这 错误的 种类 的 一个 球拍 在 它 .

而且我们不能在上面安装不合适的球拍。

" ['vɪni] [feɪld] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][dʒoʊk] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Vinnie failed to appreciate the joke , not having much acquaintance with the**
" 文尼 失败的 到 欣赏 这 开玩笑 , 不是 拥有 很多 熟人 和 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

“文尼不太了解这个游戏，所以没能领会这个玩笑。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [diːn] , [ænd; ənd][ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ]
But she talked the matter over with Mrs . Dean , and on Wednesday morning
但 她 谈话 这 事情 超过 和 太太 . 院长 , 和 在 周三 早晨
,
,
,

但她和迪恩太太商量了一下这件事，周三早上，

[wen] [tæd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːn] ,
when Tad was busy picking up the sticks and stones about the lawn ,
什么时候 塔德 曾是 忙碌的 挑选 向上 这 棍子 和 石头 关于 这 草地 ,

当泰德忙着捡拾草坪上的树枝和石头时，

[æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [wʌz; wəz] ['hændɪd]

an	express	wagon	drove	up	to	the	gate	,	and	a	parcel	was	handed
一个	表达	车皮	驾驶	向上	到	这	门	,	和	一个	包裹	曾是	递交

[hɪm; ɪm] [mɑːrkt]

him	marked
他	标记

一辆快递车驶到大门前，有人递给他一个标有"快递"字样的包裹。

['mɪstər] . [θæ'di(ː)əs] ['tɜːrnər] .

Mr	.	Thaddeus	Turner	.
先生	.	萨迪厄斯	车工	.

萨迪厄斯·特纳先生。

[tæd] ['nevər] [felt] [kwaɪt] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Tad	never	felt	quite	so	important	in	his	life	,
塔德	绝不	毛毡	相当	所以	重要的	在	他的	生活	,

泰德从未觉得自己在生活中如此重要过。

[ɔːr] [mʌtʃ] ['betər] [pliːzd] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː] ['hænsəm] ['rækɪts]

or	much	better	pleased	than	when	he	found	it	contained	two	handsome	racquets
或者	很多	更好的	高兴	比	什么时候	他	成立	它	包含	二	英俊的	球拍

[ænd; ənd] [tuː] [bɔːlz] ,

and	two	balls	,
和	二	球	,

或者说，当他发现里面装着两支漂亮的球拍和两个球时，他高兴极了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːri] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [lɔːn] ['tenɪs] .

so	that	the	worry	was	over	about	the	game	of	lawn	tennis	.
所以	那	这	担心	曾是	超过	关于	这	游戏	的	草地	网球	.

所以，关于网球比赛的担忧就此结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	731	]
[	页	-	]

[第731页]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [diːn] , [wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] :

There	was	a	note	with	the	parcel	from	Mr	.	Dean	,	which	ran	thus	:
那里	曾是	一个	笔记	和	这	包裹	从	先生	.	院长	,	哪个	跑	因此	:

包裹里有一张迪恩先生留下的字条，内容如下：

" ['mɪstər] . [θæ'di(ː)əs] ['tɜːrnər] :

"	Mr	.	Thaddeus	Turner	:
"	先生	.	萨迪厄斯	车工	:

"萨迪厄斯·特纳先生：

" [dɪr] [sɜːr] , — [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['haɪərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːn] ,

"	Dear	Sir	,	—	I	have	no	idea	what	the	expense	would	be	of	hiring	a	lawn	,
"	亲爱的	先生	,	—	我	有	不	主意	什么	这	费用	会	是	的	招聘	一个	草地	,

尊敬的先生：我不知道雇佣草坪修剪工的费用是多少，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [meɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [frʌm; frəm]

but	the	inclosed	may	to	some	extent	cover	the	ground	and	relieve	from
但	这	封闭	可能	到	一些	程度	覆盖	这	地面	和	缓解	从

['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'detɪdnəs] .

any	feeling	of	indebtedness	.
任何	感觉	的	负债	.

但所附之物或许能在一定程度上弥补不足，减轻任何负债感。

" [jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

"	Yours	very	truly	,
"	此致	非常	真的	,

此致敬礼，

['hærisn] [di:n] . "
Harrison Dean . "
哈里森 院长 . "

哈里森·迪恩。

" ['hi:z] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [tæd] , ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" He's a gentleman , " said Tad , folding the note and tucking it away in his
" 他是 一个 绅士 , " 说 塔德 , 折叠式的 这 笔记 和 塞进 它 离开 在 他的
[vest] ['pɑ:kɪt] .
vest pocket .
背心 口袋 .

“他是个绅士，”塔德说着，把纸条折好，塞进了背心口袋里。

" [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] ['evər] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['kɑ:ŋgrəs] , [aɪl] [voʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
" If he is ever up for Congress , I'll vote for him .
" 如果 他 是 曾经 向上 为了 国会 , 患病的 投票 为了 他 .

“如果他有机会竞选国会议员，我一定会投票给他。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt]
" It would make too long a story to tell of all the wonderful preparations that
" 它 会 制作 也 长的 一个 故事 到 告诉 的 全部 这 精彩的 准备工作 那
[wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
were made for the party which was to be the event of the season ,
是 制成 为了 这 派对 哪个 曾是 到 是 这 事件 的 这 季节 ,

“要详细描述为这场本季盛事所做的所有精彩准备，篇幅实在太长了。”

[ɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] ['vɪni] [wʌz; wəz] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tə:nəz] ,
or how much Vinnie was benefited by the intimacy with the Turners ,
或者 如何 很多 文尼 曾是 受益 经过 这 亲密关系 和 这 特纳斯 ,

或者说，文尼从与特纳一家人的亲密关系中受益匪浅。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .
who were the nicest kind of people .
WHO 是 这 最友善的 种类 的 人们 .

他们是最善良的人。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [deɪ] [ə'raɪvd] ,
The important day arrived ,
这 重要的 天 到达的 ,

重要的日子终于到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [met] [æt; ət] ['vɪni] ['di:nz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði]
and the girls and boys met at Vinnie Dean's about four o'clock in the
和 这 女孩们 和 男孩们 遇见 在 文尼 院长 关于 四 点钟 在 这
[ˌæftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

下午四点左右，男孩女孩们在文尼·迪恩家碰面。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
and were received in the sitting - room ,
和 是 已收到 在 这 坐着 - 房间 ,

他们被安排在客厅里。

[wer] [ðeɪ] [leɪd] [ə'saɪd] [ðer; ðər] [hæts] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðer; ðər] [frɪziz] ([ðə; ði] ['gɜ:lz] [dɪd]) ,
where they laid aside their hats and fixed their frizzes (the girls did) ,
在哪里 他们 铺设 旁边 他们的 帽子 和 固定的 他们的 毛躁 (这 女孩们 做过) ,

她们放下帽子，整理了一下蓬乱的头发（女孩们是这么做的），

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and were prepared to have a good time .
和 是 准备 到 有 一个 好的 时间 .

他们准备好好玩一把。

['mɪsɪz] . [diːn] [hæd; həd] [æskt] [tæd][tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] ,

Mrs	.	Dean	had	asked	Tad	to	be	master	of	ceremonies	,
太太	.	院长	有	问	塔德	到	是	掌握	的	仪式	,

迪恩夫人邀请塔德担任司仪。

[æz; əz] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][tæd] [pruːvd] [hɪm'self]['iːkwəl]

as	Arthur	was	too	young	for	such	service	,	and	Tad	proved	himself	equal
作为	亚瑟	曾是	也	年轻的	为了	这样的	服务	,	和	塔德	已证实	他自己	平等的

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .

to	the	emergency	.
到	这	紧急情况	.

由于亚瑟年纪太小，不适合从事这类工作，而塔德则证明自己能够胜任这项紧急任务。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪmɪk] , [ænd; ənd][ə'mjuːzd][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv]

He	was	a	great	mimic	,	and	amused	the	company	with	imitations	of
他	曾是	一个	伟大的	模仿	,	和	觉得好笑	这	公司	和	仿制品	的

[dʌtʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['kærəktərz] ,

Dutch	,	French	,	and	Irish	characters	,
荷兰语	,	法语	,	和	爱尔兰	人物	,

他模仿能力很强，能惟妙惟肖地模仿荷兰人、法国人和爱尔兰人的口音，逗得大家哈哈大笑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['klevər][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['daɪəlekt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ænɪkˌdoʊts][wɜːr; wər]

and	was	so	clever	in	giving	the	dialect	of	each	that	his	anecdotes	were
和	曾是	所以	聪明的	在	给予	这	方言	的	每个	那	他的	轶事	是

[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ʌp'rɔːriəs] ['læftər] .

received	with	uproarious	laughter	.
已收到	和	哄然	笑声	.

他非常巧妙地模仿了每个人的方言，以至于他的轶事引得听众哄堂大笑。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fʌn] , [ðə; ðɪ] ['meri] [bɔɪ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l]

After	an	hour	of	such	fun	,	the	merry	boy	covered	his	face	with	a	comical
后	一个	小时	的	这样的	乐趣	,	这	欢乐	男生	涵盖	他的	脸	和	一个	滑稽

[mæsk] ,

mask	,
面具	,

玩了一个小时后，这个快乐的男孩戴上了一个滑稽的面具遮住了脸。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] " [dæt][ɔːl][diː][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [dʒaɪn][hændz][baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [tuːz] ,

and	requested	"	dat	all	de	congregation	would	jine	hands	by	twos	and	twos	,
和	请求	"	数据	全部	德	会众	会	吉恩	双手	经过	二	和	二	,

并要求"所有会众两人一组地手拉手"，

[ænd; ənd] - [ə'raʊnd] [diː] - [fɔːr; fər][diː] ['benɪfɪt] [ɔb][dem] - [wʌt] [eint] [ɪn]['dɜː]

and	peramberate	around	de	kentry	for	de	benefit	ob	dem	fokes	what	ain't	in	der
和	-	大约	德	-	为了	德	益处	奥布	民主	-	什么	不是	在	德尔

- .

percession	.
-	.

并在肯特郡四处游荡，为那些不在他们统治下的人们谋福利。

" ['læfɪŋli] [ðeɪ] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , ['^ʌsi] [ænd; ənd] ['vɪni] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv]

"	Laughingly	they	obeyed	his	command	,	Gussie	and	Vinnie	taking	the	head	of
"	笑着	他们	服从	他的	命令	,	格西	和	文尼	采取	这	头	的

[ðə; ðɪ] ['kɑːləm] ,

the	column	,
这	柱子	,

他们笑着服从了他的命令，古西和文尼走在队伍的最前面。

[ðer; ðər] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] ,

their	eyes	dancing	with	merriment	,
他们的	眼睛	跳舞	和	欢乐	,

他们眼中闪烁着喜悦的光芒，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ækʃnz] [bi'treiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
and **their** **actions** **betraying** **that** **they** **knew** **more** **than** **they** **were** **going** **to**
和 他们的 行动 背叛 那 他们 知道 更多的 比 他们 是 去 到
[tel] .
tell .
告诉 .

他们的行为表明，他们知道的比他们愿意透露的要多得多。

[tæd] [tɜːrnd] [ðə; ði][mæsk][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
Tad **turned** **the** **mask** **around** **to** **the** **back** **of** **his** **head** **,**
塔德 转向 这 面具 大约 到 这 后退 的 他的 头 ,

塔德把面具转到脑后，

[tʊk] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] " [ðə; ði] [roʊgz] [mɑːrtʃ] ,
took **a** **whistle** **out** **of** **his** **pocket** **,** **and** **began** **playing** **"** **The** **Rogue's** **March** **,**
采取 一个 哨 出去 的 他的 口袋 , 和 开始 玩耍 " 这 流氓的 行进 ,

他从口袋里掏出一个哨子，开始吹奏《流氓进行曲》。

" [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] " [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [peɪs] .
" **which** **started** **the** **"** **congregation** **"** **of** **twenty** **off** **at** **a** **lively** **pace** **.**
" 哪个 开始 这 " 会众 " 的 二十 离开 在 一个 热闹 步伐 .

“于是，这二十个人组成的‘聚会’便以轻快的节奏开始了。”

[ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] ['entərd] ['mɪsɪz] . ['tɝːnɝz] [graʊndz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
Imagine **their** **surprise** **when** **they** **entered** **Mrs** **.** **Turner's** **grounds** **and** **saw** **the**
想象 他们的 惊喜 什么时候 他们 进入 太太 . 特纳的 理由 和 锯 这
[ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [fɔːr; fər][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [spɔːrts] .
arrangements **made** **for** **out** **-** **of** **-** **door** **sports** **.**
安排 制成 为了 出去 - 的 - 门 运动的 .

想象一下，当他们进入特纳太太的庄园，看到为户外运动所做的安排时，该有多么惊讶。

['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
Mrs **.** **Turner** **was** **in** **an** **easy** **-** **chair** **on** **the** **porch** **,** **and** **gave** **them** **a**
太太 . 车工 曾是 在 一个 简单的 - 椅子 在 这 门廊 , 和 给予 他们 一个
['smaɪlɪŋ] ['griːtɪŋ] ,
smiling **greeting** **,**
微笑 问候 ,

特纳太太坐在门廊的扶手椅上，面带微笑地向他们问好。

[wɪtʃ] [tæd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] ['ɪntuː][laɪn] ,
which **Tad** **in** **a** **moment** **returned** **by** **getting** **his** **troops** **into** **line** **,**
哪个 塔德 在 一个 片刻 返回 经过 获得 他的 军队 进入 线 ,

塔德随即命令他的部队列队完毕，以此回应了他们的请求。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['mɪlətəri] [sə'luːt] .
and **giving** **her** **a** **military** **salute** **.**
和 给予 她 一个 军队 礼炮 .

并向她行军礼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fʌn][bɪ'gæn] .
And **then** **the** **fun** **began** **.**
和 然后 这 乐趣 开始 .

然后，好戏开始了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [lɔːn] ['tenɪs] ,
Everybody **was** **anxious** **to** **learn** **lawn** **tennis** **,**
大家 曾是 焦虑的 到 学习 草地 网球 ,

每个人都渴望学习草地网球。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bætɪŋ] [ʌv; əv][bɔːlz]

and	for	an	hour	or	so	little	was	heard	but	the	batting	of	balls
和	为了	一个	小时	或者	所以	小的	曾是	听到	但	这	击球	的	球

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

and	the	cries	that	are	a	part	of	the	game	.
和	这	哭泣	那	是	一个	部分	的	这	游戏	.

大约一个小时的时间里，除了击球声和比赛中的喊叫声之外，几乎什么也听不到。

[sʌm; səm] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [swɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] ,

Some	enjoyed	the	swing	,	and	others	sat	on	the	grass	under	the	trees	,
一些	享受	这	摇摆	,	和	其他的	卫星	在	这	草	在下面	这	树木	,

有些人喜欢荡秋千，有些人则坐在树下的草地上。

[ɔːr] [wɔːkt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌɪntər'lest] .

or	walked	about	with	arms	interlaced	.
或者	步行	关于	和	武器	交织	.

或者手臂交缠着走来走去。

['^ʌsi] [wʌz; wəz] ['evriwer] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

Gussie	was	everywhere	,	and	at	a	signal	from	her	,
格西	曾是	到处	,	和	在	一个	信号	从	她	,

格西无处不在，只要她发出一个信号，

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['gɝːlz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

six	of	the	larger	girls	took	their	places	on	the	lawn	,	facing	the	house	,
六	的	这	更大的	女孩们	采取	他们的	地方	在	这	草地	,	面向	这	房子	,

六个个头较大的女孩在草坪上站好位置，面向房子。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " [fæn] [drɪl] .

and	ready	to	have	a	"	fan	drill	.
和	准备好	到	有	一个	"	扇子	钻头	.

准备进行"风扇演练"。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['vɪni] [diːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	This	was	a	surprise	to	Vinnie	Dean	and	her	mother	,
"	这	曾是	一个	惊喜	到	文尼	院长	和	她	母亲	,

"这让维尼·迪恩和她的母亲感到很意外。"

[huː] [sæt] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

who	sat	beside	Mrs	.	Turner	on	the	porch	,
WHO	卫星	旁	太太	.	车工	在	这	门廊	,

坐在特纳太太旁边门廊上的那个人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] ['tenɪs] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

and	for	the	time	being	the	lawn	tennis	court	was	abandoned	.
和	为了	这	时间	存在	这	草地	网球	法庭	曾是	弃	.

因此，草地网球场暂时被废弃了。

[ðə; ði][sɪks]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn] [waɪt] ; [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [red] [fænz] , [θriː] [bluː] .

The	six	girls	were	in	white	;	three	of	them	had	red	fans	,	three	blue	.
这	六	女孩们	是	在	白色的	;	三	的	他们	有	红色的	粉丝	,	三	蓝色的	.

六个女孩都穿着白色衣服；其中三个拿着红色扇子，三个拿着蓝色扇子。

['^ʌsi] ['æktɪd][æz; əz] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][bəuθ] ['kʌlɝz] ,

Gussie	acted	as	Captain	,	and	her	fan	was	of	both	colors	,
格西	行动	作为	队长	,	和	她	扇子	曾是	的	两个都	颜色	,

Gussie担任队长，她的扇子是两种颜色的。

[hɜːr; hər] [dres] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [red] [ænd; ənd] [bluː] .

her	dress	being	also	red	and	blue	.
她	裙子	存在	还	红色的	和	蓝色的	.

她的裙子也是红蓝相间的。

[ðə; ði]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][soʊ] ['naɪsli] [ænd; ənd] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] ['i:v(ə)n][tæd]

The	orders	were	given	so	nicely	and	obeyed	with	such	precision	that	even	Tad
这	订单	是	给定	所以	很好	和	服从	和	这样的	精确	那	甚至	塔德

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

was	surprised	.
曾是	惊讶	.

命令下达得如此得体，执行得如此一丝不苟，就连塔德都感到惊讶。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] ['gɝ:lz][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ][smɑ:rt] ,

He	had	no	idea	that	girls	could	be	so	smart	,
他	有	不	主意	那	女孩们	可以	是	所以	聪明的	,

他完全没想到女孩子也能这么聪明。

[ɔ:r][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ə'ferz] .

or	had	so	much	knowledge	of	military	affairs	.
或者	有	所以	很多	知识	的	军队	事务	.

或者对军事事务非常了解。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][laɪn] [i:tʃ] [gɜ:rl][held][hɜ:r; hər][fæn][kloʊzd][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .

As	they	stood	in	line	each	girl	held	her	fan	closed	at	her	side	.
作为	他们	站立	在	线	每个	女孩	握住	她	扇子	关闭	在	她	边	.

女孩们排成一列，每个女孩都把手中的扇子紧紧地握在身侧。

" ['kæri] [fænz] ! " [sed] ['kæptɪn] [gʌs] .

"	Carry	fans	!	"	said	Captain	Gus	.
"	携带	粉丝	!	"	说	队长	格斯	.

“扛起粉丝！”格斯船长说道。

[ðə; ði][fænz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

The	fans	were	brought	to	the	shoulder	.
这	粉丝	是	带来	到	这	肩膀	.

粉丝们被带到了路边。

" ['prez(ə)nt][fænz] !

"	Present	fans	!
"	展示	粉丝	!

“现场粉丝们！”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði][left][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [saʊnd] .

"	They	were	struck	on	the	left	hand	with	a	unanimous	sound	.
"	他们	是	击	在	这	左边	手	和	一个	一致	声音	.

“他们的左手遭到了一致重击。”

" ['oʊpən][fænz] !

"	Open	fans	!
"	打开	粉丝	!

“打开风扇！”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

"	They	were	spread	with	a	rush	.
"	他们	是	传播	和	一个	匆忙	.

它们迅速传播开来。

" [rest] [fænz] !

"	Rest	fans	!
"	休息	粉丝	!

“休息吧，球迷们！”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kloʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

"	They	were	closed	with	a	snap	,	and	returned	to	the	right	side	.
"	他们	是	关闭	和	一个	折断	,	和	返回	到	这	正确的	边	.

“它们啪嗒一声合上了，回到了右边。”

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] " ['bæʃfl] ['flʌtər] , "
Then **there** **were** **the** **"** **bashful** **flutter** **,** **"**
然后 那里 是 这 " 害羞的 扑 , "

然后还有"羞涩的颤抖",

" ['æŋgri] ['flʌtər] , "
" **angry** **flutter** **,** **"**
" 生气的 扑 , "

"愤怒的颤动,"

" ['skɔːnf(ə)l] ['flʌtər] ,
" **scornful** **flutter** **,**
" 轻蔑的 扑 ,

"轻蔑的颤动,

" [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['muːvmənts][nɑːt][set] [daʊn] [ɪn]['eni] ['mɪlətəri]['tæktɪks] .
" **and** **a** **variety** **of** **other** **movements** **not** **set** **down** **in** **any** **military** **tactics** **.**
" 和 一个 种类 的 其他 移动 不是 放 向下 在 任何 军队 策略 .

以及其他各种未在任何军事战术中规定的动作。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] ,
The **audience** **were** **delighted** **,**
这 观众 是 高兴极了 ,

观众们欣喜若狂。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðə; ði] [drɪl] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][fænz]
and **for** **some** **time** **after** **the** **drill** **the** **snapping** **and** **fluttering** **of** **fans**
和 为了 一些 时间 后 这 钻头 这 啪啪 和 飘动 的 粉丝
[kən'tɪnjuːd] .
continued **.**
持续 .

演习结束后的一段时间里，风扇的拍打声和飘动声仍然持续不断。

[wen] [tæd] [bluː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][stɑːrt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]
When **Tad** **blew** **the** **whistle** **there** **was** **a** **general** **start** **,** **for** **it** **was** **an**
什么时候 塔德 吹 这 哨 那里 曾是 一个 一般的 开始 , 为了 它 曾是 一个
[ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [sə'praiziz] .
afternoon **of** **surprises** **.**
下午 的 惊喜 .

塔德吹响哨子时，全场都沸腾了，因为这是一个充满惊喜的下午。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['diːnəri] ,
In **single** **file** **the** **company** **marched** **back** **to** **"** **The** **Deanery** **,**
在 单身的 文件 这 公司 行军 后退 到 " 这 院长 ,

公司全体人员排成一列，返回"院长府"。

" [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['vɪn.iz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ] [keɪks] ,
" **where** **they** **were** **received** **by** **Vinnie's** **mother** **,** **and** **regaled** **with** **cakes** **,**
" 在哪里 他们 是 已收到 经过 文尼的 母亲 , 和 盛宴 和 蛋糕 ,
['bɔnbɔnz] , [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] .
bonbons **,** **and** **ice** **-** **cream** **.**
糖果 , 和 冰 - 奶油 .

"在那里，他们受到了维尼母亲的接待，并享用了蛋糕、糖果和冰淇淋。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pæst] [iːtʃ] [gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At **the** **close** **of** **the** **repast** **each** **girl** **and** **boy** **was** **presented** **with** **a**
在 这 关闭 的 这 餐饮 每个 女孩 和 男生 曾是 呈现 和 一个
['dʒɜːrmən]['bɑːnbɑːn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][kæp][ɔːr]['mænt(ə)l] ,
German **bonbon** **containing** **a** **paper** **cap** **or** **mantle** **,**
德语 糖果 包含 一个 纸 帽 或者 地幔 ,

宴席结束时，每个男孩女孩都获赠一颗德国糖果，糖果里装着纸帽或纸披肩。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɛrɜ-z] .

some	of	which	were	very	becoming	to	their	wearers	.
一些	的	哪个	是	非常	成为	到	他们的	穿着者	.

其中一些非常适合穿着者。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['breɪkɪŋ]

As	it	began	to	grow	dark	preparations	were	made	for	a	general	breaking
作为	它	开始	到	生长	黑暗的	准备工作	是	制成	为了	一个	一般的	打破

[ʌp] ,

up	,
向上	,

随着夜幕降临，人们开始为全面解散做准备。

[wɪtʃ] [tæd] [pri'ventid] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kruːts] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [maːtʃiŋ] [ðem; ðəm] [bæk]

which	Tad	prevented	by	calling	his	recruits	together	,	and	marching	them	back
哪个	塔德	阻止	经过	呼叫	他的	新兵	一起	,	和	行军	他们	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

to	his	own	house	,
到	他的	自己的	房子	,

塔德召集了他的新兵，并将他们押回了自己的住处，从而阻止了这一切。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [læmps] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] " [dʒʌst] [laɪk]

where	they	found	the	lawn	illuminated	with	colored	lamps	,	and	looking	"	just	like
在哪里	他们	成立	这	草地	照明	和	有色	灯	,	和	寻找	"	只是	喜欢

['feri] - [lænd] .

fairy	-	land	.
仙女	-	土地	.

他们发现草坪上亮起了彩灯，看起来"就像仙境一样"。

" [ðen] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] ,

"	Then	they	danced	and	sang	and	played	games	until	they	were	tired	,
"	然后	他们	跳舞	和	唱	和	玩	游戏	直到	他们	是	疲劳的	,

然后他们跳舞、唱歌、玩游戏，直到累了为止。

[ænd; ənd][baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	by	nine	o'clock	the	party	was	over	.
和	经过	九	点钟	这	派对	曾是	超过	.

到了九点，聚会就结束了。

['vɪni] [θæŋkt] [tæd][ænd; ənd] ['^ʌsi] , [huː] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ɪn][rɪ'tɜːrn] ,

Vinnie	thanked	Tad	and	Gussie	,	who	thanked	her	in	return	,
文尼	谢谢	塔德	和	格西	,	WHO	谢谢	她	在	返回	,

Vinnie向Tad和Gussie道谢，Tad和Gussie也向她表示了谢意。

[ɔːl] [θriː] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] " ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , "

all	three	declaring	they	had	had	a	"	perfectly	lovely	,	"
全部	三	声明	他们	有	有	一个	"	完美	迷人的	,	"

三人均表示他们度过了"一段非常美好的时光"。

" ['splendɪd] , " [ænd; ənd] " [mæg'nɪfɪs(ə)nt] " [taɪm] ;

"	splendid	,	"	and	"	magnificent	"	time	;
"	灿烂	,	"	和	"	壮丽	"	时间	;

"辉煌的"、"壮丽的"时代;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [ə'fer] [ðæt][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['vɪni] [ɪz][ɪn]

and	it	was	such	a	co	-	operative	affair	that	to	this	day	Vinnie	is	in
和	它	曾是	这样的	一个	合作	-	操作	事务	那	到	这	天	文尼	是	在

[daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][ɔːr] [gʌsiːz] .

doubt	whether	it	was	her	birthday	party	or	Gussie's	.
怀疑	无论	它	曾是	她	生日	派对	或者	格西的	.

这次聚会非常成功，以至于直到今天，Vinnie 仍然不确定那到底是她的生日聚会还是 Gussie 的生日聚会。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [lɔːn] !

It	was	such	a	funny	thing	to	borrow	a	lawn	!
它	曾是	这样的	一个	有趣的	事物	到	借	一个	草地	！

借用草坪这件事真是太有趣了！

[bʌt; bət][tæd][ænd; ənd] [ˈ^ʌsi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈeksələnt] [əˈreɪndʒmənt] ,

But	Tad	and	Gussie	thought	it	an	excellent	arrangement	,
但	塔德	和	格西	想法	它	一个	出色的	安排	,

但塔德和格西认为这是一个绝妙的安排。

[ænd; ənd][toʊld] [ˈvɪni] [ðæt] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈpɑːrti] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspekt][tuː; tə]

and	told	Vinnie	that	whenever	she	gave	a	birthday	party	they	should	expect	to
和	讲述	文尼	那	每当	她	给予	一个	生日	派对	他们	应该	预计	到

[duː][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnɪŋ] ,

do	their	part	of	the	entertaining	,
做	他们的	部分	的	这	娱乐	,

她告诉维尼，以后每次她举办生日派对，他们都应该参与到娱乐活动中来。

[ænd; ənd] [ˈvɪni] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] ,

and	Vinnie	begins	to	think	that	,	after	all	,
和	文尼	开始	到	思考	那	,	后	全部	,

于是，文尼开始想，归根结底，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [stɑːr][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɔːg] -

she	must	have	been	born	under	a	lucky	star	even	if	it	was	in	the	dog	-
她	必须	有	到过	出生	在下面	一个	幸运的	星星	甚至	如果	它	曾是	在	这	狗	-

[deɪz] ;

days	;
天	;

即使是在酷暑难耐的年代，她也一定是生逢其时，幸运之神眷顾。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈlʌkiːəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ]

for	it	is	the	luckiest	thing	in	the	world	to	have	friends	who	are	willing
为了	它	是	这	最幸运的人	事物	在	这	世界	到	有	朋友们	WHO	是	愿意的

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][pʊt] [ðəmˈselvz] [aʊt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː][ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈfeɪvər] .

and	ready	to	put	themselves	out	in	order	to	do	us	a	favor	.
和	准备好	到	放	他们自己	出去	在	命令	到	做	我们	一个	偏爱	.

能拥有愿意并且乐于助人的朋友，是世界上最幸运的事。

[mɪs] - [skuːl] .

MISS	DELPHINA'S	SCHOOL	.
错过	-	学校	.

德尔菲娜小姐的学校。

- , [ðə; ði] [ˈmɜːrmeɪd] .

HALICORA	,	THE	MERMAID	.
-	,	这	美人鱼	.

美人鱼哈利科拉。

[baɪ][iː] . [ˈmʌlər] .

BY	E	.	MULLER	.
经过	E	.	穆勒	.

作者：E. 穆勒

[ˈlɪt(ə)l] - [sɪteɪʃjə] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [siː] , [nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] [koʊst][ʌv; əv] [ˈɪtəli] .

Little	Halicora	Cetacea	lived	in	the	Mediterranean	Sea	,	near	the	south	coast	of	Italy	.
小的	-	鲸目	居住地	在	这	地中海	海	,	靠近	这	南	海岸	的	意大利	.

小哈利科拉鲸生活在地中海，靠近意大利南部海岸。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [mɪs] - [skuːl] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [naɪs][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːˌmeɪdz] ,

She	went	to	Miss	Delphina's	school	,	with	other	nice	little	mermaids	,
她	去	到	错过	-	学校	,	和	其他	好的	小的	美人鱼	,

她和其他可爱的小美人鱼一起去了德尔菲娜小姐的学校。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [nɪt] [siː] - [wiːd] [leɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː][ʌp][hɜːr; hər] [her]

and	learned	how	to	knit	sea	-	weed	lace	,	and	how	to	do	up	her	hair
和	学习	如何	到	针织	海	-	杂草	蕾丝	,	和	如何	到	做	向上	她	头发

[bɪ'kʌmɪŋlɪ] ,

becomingly	,
合适地	,

她学会了如何编织海藻蕾丝，以及如何把头发梳理得体。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .

and	many	other	useful	things	.
和	许多	其他	有用	事物	.

以及许多其他有用的东西。

[mɪs] [dɛl'fiːnə] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] ,

Miss	Delphina	had	a	good	deal	of	trouble	with	her	pupils	,
错过	德尔菲娜	有	一个	好的	交易	的	麻烦	和	她	学生	,

德尔菲娜小姐和她的学生们之间有很多问题。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

for	sometimes	they	were	very	full	of	mischief	.
为了	有时	他们	是	非常	满的	的	恶作剧	.

因为他们有时非常调皮捣蛋。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔɪstər] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm]['slaɪli] ,

They	used	to	bring	oysters	to	school	in	their	pockets	,	and	eat	them	slyly	,
他们	用过的	到	带来	牡蛎	到	学校	在	他们的	口袋	,	和	吃	他们	狡猾地	,

他们过去常常把牡蛎藏在口袋里带到学校，偷偷吃掉。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][pɪŋk][ænd; ənd]

and	some	of	the	pupils	had	a	perfect	passion	for	pink	and
和	一些	的	这	学生	有	一个	完美的	热情	为了	粉色的	和

['pɜːrp(ə)l]['dʒeli] - [fɪʃ] ,

purple	jelly	-	fish	,
紫色的	果冻	-	鱼	,

有些学生对粉色和紫色的水母有着无比的热爱。

[ðoʊ] [mɪs] [dɛl'fiːnə] ['ɔːlweɪz] [fər'bæd,fər'beɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [swiːt'miːts] ;

though	Miss	Delphina	always	forbade	them	to	eat	sweetmeats	;
尽管	错过	德尔菲娜	总是	禁止	他们	到	吃	甜食	;

虽然德尔菲娜小姐总是禁止他们吃甜食；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər][pet] [siː] - ['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pleɪ]

and	others	used	to	bring	their	pet	sea	-	horses	with	them	,	and	play
和	其他的	用过的	到	带来	他们的	宠物	海	-	马匹	和	他们	,	和	玩

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [klæs] ,

with	them	in	class	,
和	他们	在	班级	,

还有一些人会带着他们的宠物海马来上课，和它们一起玩耍。

[wɪtʃ] [kept] [mɪs] [dɛl'fiːnə] ['ɔːlweɪz] ['skoʊldɪŋ] .

which	kept	Miss	Delphina	always	scolding	.
哪个	保留	错过	德尔菲娜	总是	责骂	.

这使得德尔菲娜小姐总是责骂别人。

[ðə; ði] , [tuː] , [geɪv] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

The	merboys	,	too	,	gave	her	trouble	,	for	they	hid	among	the	rocks	,
这	美人鱼男孩	,	也	,	给予	她	麻烦	,	为了	他们	隐藏	之中	这	岩石	,

人鱼男孩们也给她带来了不少麻烦，因为他们藏在岩石缝隙里。

[ænd; ənd] [θruː] [stɪŋ] - ['reɪz] [ænd; ənd] [siː] - [egz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

and	threw	sting	-	rays	and	sea	-	eggs	at	the	mermaids	,	making	them
和	扔	蜇	-	射线	和	海	-	鸡蛋	在	这	美人鱼	,	制作	他们

[dʒʌmp] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [drɑːp] ['stɪtʃɪz] .

jump	and	shriek	and	drop	stitches	.
跳	和	尖叫	和	降低	针脚	.

他们向美人鱼投掷黄貂鱼和海蛋，吓得美人鱼们又跳又叫，还弄得她们的针线都掉了。

[ðen] [mɪs] [dɛl'fiːnə] [wʊd] [ʌn'tʃeɪn] [ˌsɛfə'lɑːptərəs] , [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Then	Miss	Delphina	would	unchain	Cephalopterus	,	and	set	him	at	the	boys	.
然后	错过	德尔菲娜	会	解链	头翼龙	,	和	放	他	在	这	男孩们	.

然后德尔菲娜小姐会解开头足翼龙的锁链，让他去对付那些男孩。

[ˌsɛfə'lɑːptərəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['dev(ə)l] - [fɪʃ] , [wɪtʃ] [mɪs] [dɛl'fiːnə] [kept] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːg] ,

Cephalopterus	was	a	large	devil	-	fish	,	which	Miss	Delphina	kept	as	a	watch	-	dog	,
头翼龙	曾是	一个	大的	魔鬼	-	鱼	,	哪个	错过	德尔菲娜	保留	作为	一个	手表	-	狗	,

头足鱼是一种体型很大的魔鬼鱼，德尔菲娜小姐把它当看门狗养着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] , [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] .

and	when	he	laid	hold	of	a	merboy	,	that	boy	was	sorry	.
和	什么时候	他	铺设	抓住	的	一个	人鱼男孩	,	那	男生	曾是	对不起	.

当他抓住一个美人鱼男孩时，那个男孩后悔了。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['trʌblz] [ðæt] [mɪs] [dɛl'fiːnə] [hæd; həd] ;

But	merboys	were	not	the	only	troubles	that	Miss	Delphina	had	;
但	美人鱼男孩	是	不是	这	仅有的	麻烦	那	错过	德尔菲娜	有	;

但人鱼男孩并不是德尔菲娜小姐遇到的唯一麻烦;

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [greɪt] [ruːd] ['dɑːlfɪnz] [ænd; ənd] ['pɔːrpəsɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːrks] [ænd; ənd] [sɔːrd] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [siː] ['kriːtʃərz] ,

there	were	great	rude	dolphins	and	porpoises	and	sharks	and	sword	-	fish	,	and	other	sea	creatures	,
那里	是	伟大的	粗鲁的	海豚	和	鼠海豚	和	鲨鱼	和	剑	-	鱼	,	和	其他	海	生物	,

那里有凶猛的海豚、鼠海豚、鲨鱼、剑鱼和其他海洋生物。

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [jet] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lænd] ['kriːtʃərz] [tuː] , [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] .

and	,	worse	yet	,	there	were	land	creatures	too	,	which	came	to	annoy	her	.
和	,	更糟	然而	,	那里	是	土地	生物	也	,	哪个	来了	到	烦人	她	.

更糟糕的是，还有陆地上的动物，它们让她很烦恼。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [klæs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] ,

One	day	,	while	the	knitting	class	was	at	work	,
一	天	,	尽管	这	针织	班级	曾是	在	工作	,

有一天，当编织课的学员们正在工作时，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'sendɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['mɑːnstər] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

there	suddenly	descended	an	awful	monster	right	before	them	.
那里	突然	下降	一个	可怕	怪物	正确的	前	他们	.

突然，一个可怕的怪物出现在他们面前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['daɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [suːt] ,

It	was	a	diver	in	a	diving	suit	,
它	曾是	一个	潜水员	在	一个	潜水	套装	,

那是一名身穿潜水服的潜水员。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [er] - [paɪp]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]

with	a	long	air	-	pipe	leading	from	the	top	of	his	head	to	the
和	一个	长的	空气	-	管道	领导	从	这	顶部	的	他的	头	到	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

surface	of	the	water	,
表面	的	这	水	,

他头顶有一根长长的气管，一直通到水面。

[ænd; ənd]['eni] ['kriːtʃər] [kwaɪt][soʊ] ['ʌgli] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊldɪst]['mɜːrmeɪd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [mɪs]

and	any	creature	quite	so	ugly	not	even	the	oldest	mermaid	,	not	even	Miss
和	任何	生物	相当	所以	丑陋的	不是	甚至	这	最老	美人鱼	,	不是	甚至	错过

[dɛl'fiːnə] ,

Delphina	,
德尔菲娜	,

任何生物都不可能丑到如此地步，即使是最年长的美人鱼，即使是德尔菲娜小姐也不例外。

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

从未见过。

['evri] ['mɜːrmeɪd] [ʃriːkt] , [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['rɑːks] .

Every	mermaid	shrieked	,	dropped	her	knitting	,	and	hid	behind	the	rocks	.
每一个	美人鱼	尖叫	,	掉落	她	针织	,	和	隐藏	在后面	这	岩石	.

每条美人鱼都尖叫起来，扔下手中的毛线，躲到岩石后面。

[ðə; ði]['daɪvər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['keɪb(ə)l] ; [hiː; hi]

The	diver	was	looking	for	a	place	to	lay	a	submarine	cable	;	he
这	潜水员	曾是	寻找	为了	一个	地方	到	躺	一个	潜艇	电缆	;	他

[wɔːkt] [ə'baʊt] ,

walked	about	,
步行	关于	,

潜水员正在寻找铺设海底电缆的地点；他四处走动，

['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [in'tæŋgld]

getting	his	feet	entangled
获得	他的	脚	纠缠

他的脚被绊住了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	732	]
[	页	-	]

[第732页]

[ɪn][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk] , ['mɪksɪŋ] [ʌp] ['evri] [wʌnz] [bɔːl] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]

in	the	knitting	-	work	,	mixing	up	every	one's	ball	,	and	pulling	out	rows	and
在	这	针织	-	工作	,	混合	向上	每一个	一个人的	球	,	和	拉	出去	行	和

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['stɪtʃɪz] .

rows	of	stitches	.
行	的	针脚	.

在编织过程中，把每个人的毛线球都混在一起，然后抽出一排又一排的针脚。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

This	was	too	much	.
这	曾是	也	很多	.

这太过分了。

[mɪs] [dɛl'fiːnə] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]['breɪvəst] ['mɜːˌmeɪdz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
Miss **Delphina** **called** **to** **the** **oldest** **and** **bravest** **mermaids** **to** **come** **to** **the**
错过 德尔菲娜 称为 到 这 最老 和 最勇敢的 美人鱼 到 来 到 这
['reskjuː] ,
rescue **,**
救援 ,

德尔菲娜小姐呼唤最年长、最勇敢的美人鱼前来救援。

[ænd; ənd][toʊld] - [tuː; tə] [ʌn'tʃeɪn] [ˌsɛfə'lɑːptərəs] .
and **told** **Halicora** **to** **unchain** **Cephalopterus** **.**
和 讲述 - 到 解链 头翼龙 .

并告诉哈利科拉解开头翼龙的锁链。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]['daɪvər] , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] - [fɪʃ] [fɜːrst] .
Then **they** **all** **rushed** **at** **the** **diver** **,** **Halicora** **with** **the** **devil** **-** **fish** **first** **.**
然后 他们 全部 匆忙 在 这 潜水员 , - 和 这 魔鬼 - 鱼 第一的 .

然后他们都冲向潜水员，哈利科拉带着魔鬼鱼冲了上去。

[ðə; ði]['daɪvər]['oʊnli] [geɪv] [wʌn] [lʊk] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ;
The **diver** **only** **gave** **one** **look** **;** **that** **was** **enough** **;**
这 潜水员 仅有的 给予 一 看 ; 那 曾是 足够的 ;

潜水员只看了一眼，这就足够了。

[hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [er] [kɔːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [θɔːt]
he **gave** **such** **a** **pull** **at** **his** **air** **cord** **that** **his** **friends** **up** **in** **the** **boat** **thought**
他 给予 这样的 一个 拉 在 他的 空气 绳索 那 他的 朋友们 向上 在 这 船 想法
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,
he **was** **dying** **,**
他 曾是 垂死 ,

他用力拉扯气绳，以至于船上的朋友们都以为他快要死了。

[ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm]
and **hauled** **him** **up** **in** **a** **twinkling** **,** **and** **the** **mermaids** **never** **saw** **him**
和 拖拽 他 向上 在 一个 闪烁 , 和 这 美人鱼 绝不 锯 他
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

眨眼间，他们就把他拉了上来，美人鱼们再也没见过他。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['breɪtəst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [mɪs] - ['mɜːˌmeɪdz] ,
Halicora **was** **the** **brightest** **and** **prettiest** **of** **all** **Miss** **Delphina's** **mermaids** **,**
- 曾是 这 最亮的 和 最漂亮的 的 全部 错过 - 美人鱼 ,

哈利科拉是德尔菲娜小姐所有美人鱼中最聪明、最漂亮的一个。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪn] ['setɪŋ]
and **after** **she** **showed** **herself** **to** **be** **so** **quick** **and** **brave** **in** **setting**
和 后 她 显示 她自己 到 是 所以 快的 和 勇敢的 在 环境
[ˌsɛfə'lɑːptərəs] [æt; ət][ðə; ði]['daɪvər] ,
Cephalopterus **at** **the** **diver** **,**
头翼龙 在 这 潜水员 ,

在她展现出如此迅速和勇敢地将头足类动物放向潜水员之后，

[mɪs] [dɛl'fiːnə] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][ʌp][ɑːn][lænd][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][frʌm; frəm]
Miss **Delphina** **said** **she** **might** **go** **up** **on** **land** **to** **bring** **down** **the** **offerings** **from**
错过 德尔菲娜 说 她 可能 去 向上 在 土地 到 带来 向下 这 供品 从
[ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
the **fishermen** **.**
这 渔民 .

德尔菲娜小姐说她可能会上岸去把渔民们的供品带下来。

[ðiːz] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɜːr; wər][fruːt][ænd; ənd]['flaʊərz][left][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːˌmeɪdz] ,

These	offerings	were	fruit	and	flowers	left	on	the	shore	for	the	mermaids	,
这些	供品	是	水果	和	花朵	左边	在	这	支撑	为了	这	美人鱼	,

这些祭品是留在岸边献给美人鱼的水果和鲜花。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wʊd] [send][ðem; ðəm] [gʊd] [lʌk] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] ,

because	the	fishermen	believed	they	would	send	them	good	luck	in	fishing	,
因为	这	渔民	相信	他们	会	发送	他们	好的	运气	在	钓鱼	,

因为渔民们相信它们会给他们带来捕鱼好运。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vɔiidʒz] , [ɪf] ['prez(ə)nts][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ;

and	a	safe	return	from	their	voyages	,	if	presents	were	given	them	;
和	一个	安全的	返回	从	他们的	航程	,	如果	礼物	是	给定	他们	;

如果给他们送礼物，就能祝愿他们航行平安归来；

[soʊ] ['evri] [wiːk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪtfʊl] [wʌz; wəz][left][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

so	every	week	a	large	basketful	was	left	on	the	shore	,
所以	每一个	星期	一个	大的	满篮	曾是	左边	在	这	支撑	,

所以每周都会有一大篮东西被留在岸边。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['mɜːˌmeɪdz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [ʌp][dʒʌst][æt; ət] [dɑːn]

and	some	of	the	older	mermaids	usually	went	up	just	at	dawn
和	一些	的	这	老	美人鱼	通常	去	向上	只是	在	黎明

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	brought	it	down	.
和	带来	它	向下	.

一些年纪较大的美人鱼通常会在黎明时分浮出水面，把它带下来。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɪʃərmən] [neɪmd] [piː'ɛtroʊ]['moʊˌnɑːldi] , [huːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

On	the	shore	lived	a	very	good	fisherman	named	Pietro	Monaldi	,	whose	little	boy	,
在	这	支撑	居住地	一个	非常	好的	渔夫	命名	皮耶特罗	莫纳尔迪	,	谁	小的	男生	,

岸边住着一位名叫彼得罗·莫纳尔迪的优秀渔夫，他的小男孩

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] , [juːst] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

Leonardo	,	used	to	gather	the	fruit	and	flowers	,	and	leave	them	for
莱昂纳多	,	用过的	到	收集	这	水果	和	花朵	,	和	离开	他们	为了

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] .

the	mermaids	.
这	美人鱼	.

莱昂纳多过去常常采集水果和鲜花，留给美人鱼。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sed] [ðeɪ]

Leonardo	had	always	longed	to	see	a	mermaid	,	though	his	father	said	they
莱昂纳多	有	总是	渴望	到	看	一个	美人鱼	,	尽管	他的	父亲	说	他们

[wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

were	invisible	,
是	无形的	,

莱昂纳多一直渴望见到美人鱼，尽管他父亲说她们是隐形的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət] [dɑːn] ,

and	he	had	often	watched	on	the	shore	at	dawn	,
和	他	有	经常	观看	在	这	支撑	在	黎明	,

他经常在黎明时分到岸边眺望，

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌn][ʌn'tɪl] - [keɪm] [ʌp]

but	had	never	been	able	to	catch	a	glimpse	of	one	until	Halicora	came	up
但	有	绝不	到过	有能力的	到	抓住	一个	一瞥	的	一	直到	-	来了	向上

.

:

.

但直到哈利科拉出现之前，他从未有机会一睹其真容。

[pər'hæps] - [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ji:; ji][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd]

Perhaps	Halicora	had	forgotten	that	she	was	to	seize	the	basket	and
也许	-	有	被遗忘的	那	她	曾是	到	抢占	这	篮子	和

['ɪnstəntli] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

instantly	plunge	into	the	water	,
即刻	暴跌	进入	这	水	,

或许哈利科拉已经忘记了她应该抓住篮子立刻跳入水中。

[ɔːr][pər'hæps][ji:; ji][felt] [tuː] ['kjʊriəs] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ə'biːdiənt] .

or	perhaps	she	felt	too	curious	to	be	quite	obedient	.
或者	也许	她	毛毡	也	好奇的	到	是	相当	听话	.

或许她太过好奇，以至于无法完全服从。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [wen] [ji:; ji] [sɔː] [ə; eɪ][naɪs] [blæk] - [aɪd] [bɔɪ] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

At	any	rate	,	when	she	saw	a	nice	black	-	eyed	boy	peeping	from	behind	a
在	任何	速度	,	什么时候	她	锯	一个	好的	黑色的	-	眼睛	男生	偷窥	从	在后面	一个

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

总之，当她看到一个英俊的黑眼睛男孩从一块岩石后面探出头来时，

[ji:; ji][dɪd][nɑːt] ['hɜːri] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [sed] : " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

she	did	not	hurry	away	,	but	said	:	"	Good	-	morning	.
她	做过	不是	匆忙	离开	,	但	说	:	"	好的	-	早晨	.

她没有急着离开，而是说道："早上好。"

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] ?

Is	this	the	offering	I	am	to	take	?
是	这	这	提供	我	是	到	拿	?

这就是我应该接受的祭品吗?

" [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] , [sed] , " [jes] ;

"	Leonardo	came	from	behind	the	rock	,	and	bowing	politely	,	said	,	"	Yes	;
"	莱昂纳多	来了	从	在后面	这	岩石	,	和	鞠躬	礼貌地	,	说	,	"	是的	;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] - ['nɑːrdoʊ]['moʊˌnɑːldi] ,

and	I	am	'	Nardo	Monaldi	,
和	我	是	-	纳尔多	莫纳尔迪	,

"莱昂纳多从岩石后面走出来，礼貌地鞠了一躬，说道：'是的；我是纳尔多·莫纳尔迪。'

[æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . "

at	your	service	.	"
在	你的	服务	.	"

随时为您效劳。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [naɪs] [θɪŋz] ? " [æskt] - .

"	And	is	it	you	who	brings	us	these	nice	things	?	"	asked	Halicora	.
"	和	是	它	你	WHO	带来	我们	这些	好的	事物	?	"	问	-	.

"是你给我们带来这些好东西的吗？"哈利科拉问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] - ['nɑːrdoʊ] .

"	It	is	,	"	answered	'	Nardo	.
"	它	是	,	"	回答	-	纳尔多	.

"是的，"纳尔多回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [huː] [ɪz] [naʊ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] .

"	And	I	beg	you	will	take	care	of	my	dear	father	,	who	is	now	out	fishing	.
"	和	我	求	你	将要	拿	关心	的	我的	亲爱的	父亲	,	WHO	是	现在	出去	钓鱼	.

"我恳求你们照顾好我亲爱的父亲，他现在正在出海捕鱼。"

" - [θɔːt] [ji:; ji][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [wel] - [bɪ'heɪvd] [bɔɪ] .

"	Halicora	thought	she	had	never	seen	such	a	handsome	,	well	-	behaved	boy	.
"	-	想法	她	有	绝不	已见	这样的	一个	英俊的	,	出色地	-	表现	男生	.

"哈利科拉心想，她从来没见过这么英俊、这么懂事的男孩。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [haɪd]
She was sure he would never hide
她 曾是 当然 他 会 绝不 隐藏

她确信他永远不会躲藏

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 733]
[页 -]

[第 733 页]

[ænd; ənd] [θroʊ] [θɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] ['kʌznz] , [mə'neɪtəs][ænd; ənd]
and throw things at his cousins the way her cousins , Manatus and
和 扔 事物 在 他的 表兄弟姐妹 这 方式 她 表兄弟姐妹 , 马纳图斯 和
- [sɪteɪʃjə] ,
Rytinus Cetacea ,
- 鲸目 ,

并像她的表亲 Manatus 和 Rytinus Cetacea 那样向他的表亲扔东西，

[θruː] [stɪŋ] - ['reɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] .
threw sting - rays at the mermaids .
扔 蜇 - 射线 在 这 美人鱼 .

他们向美人鱼投掷黄貂鱼。

" [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Tell me your father's name , and he shall be taken care of , " she said .
" 告诉 我 你的 父亲的 姓名 , 和 他 将 是 已采取 关心 的 , " 她 说 .

“告诉我你父亲的名字，我们会照顾他的，”她说。

- .
HALICORA .
- .

哈利科拉。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] - ['nɑːrdoʊ][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] ,
By the time ' Nardo had told her his father's name ,
经过 这 时间 - 纳尔多 有 讲述 她 他的 父亲的 姓名 ,

当纳尔多告诉她他父亲的名字时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [gʊd] ['fɪʃərmən] [huː] [lɪvd] [nɪr] , - [sɔː] [ðə; ði]
and the names of several other good fishermen who lived near , Halicora saw the
和 这 姓名 的 一些 其他 好的 渔民 WHO 居住地 靠近 , - 锯 这
[sʌn] ['raɪzɪŋ] ;
sun rising ;
太阳 上升 ;

哈利科拉看到太阳升起，还记住了附近其他几位优秀渔民的名字；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .
so she said good - by , promising to come again .
所以 她 说 好的 - 经过 , 有前途 到 来 再次 .

于是她道别，并承诺会再来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [noʊts] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] , [ðə; ði] [sɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd]
When she went home she wrote notes to all her relations , the Cetaceans and
什么时候 她 去 家 她 写道 笔记 到 全部 她 关系 , 这 鲸类 和
[ðə; ði] - ,
the Sirenidians ,
这 - ,

她回家后给所有亲戚，包括鲸类和海妖，都写了便条。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][piː'ɛtroʊ]['moʊˌnɑːldi] ,
telling them to be particularly careful of Pietro Monaldi ,
讲述 他们 到 是 特别 小心 的 皮耶特罗 莫纳尔迪 ,

告诉他们要格外小心皮耶特罗·莫纳尔迪，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] ;

as	he	was	a	good	man	and	a	friend	of	hers	;
作为	他	曾是	一个	好的	男人	和	一个	朋友	的	她的	;

因为他是个好人，也是她的朋友；

[ænd; ənd][æz; əz] - [wʌz; wəz] ['dɪrli] [lʌvd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ,

and	as	Halicora	was	dearly	loved	by	every	one	,
和	作为	-	曾是	亲爱的	喜爱	经过	每一个	一	,

由于哈利科拉深受大家喜爱，

[ɔːl][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][piː'ɛtroʊ]['moʊˌnɑːldi] , [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm]

all	her	relations	promised	to	look	out	for	Pietro	Monaldi	,	and	send	him
全部	她	关系	承诺	到	看	出去	为了	皮耶特罗	莫纳尔迪	,	和	发送	他

['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

plenty	of	fish	.
很多	的	鱼	.

她的所有亲戚都答应照顾皮耶特罗·莫纳尔迪，并给他送去大量的鱼。

['æftər] [ðæt] , - [ænd; ənd] - ['nɑːrdoʊ] [bɪ'keɪm] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,

After	that	,	Halicora	and	'	Nardo	became	very	well	acquainted	,
后	那	,	-	和	-	纳尔多	成为	非常	出色地	熟人	,

此后，哈利科拉和纳尔多变得非常熟悉。

[ænd; ənd][toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

and	told	each	other	a	great	deal	about	the	land	and	sea	,
和	讲述	每个	其他	一个	伟大的	交易	关于	这	土地	和	海	,

他们互相讲述了很多关于陆地和海洋的事情，

[ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['evər][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt]

and	Halicora	became	quite	certain	that	no	merboy	ever	could	be	so	pleasant
和	-	成为	相当	肯定	那	不	人鱼男孩	曾经	可以	是	所以	令人愉快的

[ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] - ['nɑːrdoʊ] .

and	good	as	'	Nardo	.
和	好的	作为	-	纳尔多	.

哈利科拉确信，没有哪个美人鱼男孩能像纳尔多那样和蔼可亲、善良。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm] ,

One	beautiful	morning	she	told	him	there	was	going	to	be	a	fearful	storm	,
一	美丽的	早晨	她	讲述	他	那里	曾是	去	到	是	一个	可怕	风暴	,

在一个阳光明媚的早晨，她告诉他将有一场可怕的风暴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] .

and	that	his	father	ought	not	to	go	out	in	his	boat	.
和	那	他的	父亲	应该	不是	到	去	出去	在	他的	船	.

他还说他父亲不应该乘船出海。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] , " [sed] - ['nɑːrdoʊ] .

"	I	will	tell	him	you	have	told	me	,	"	said	'	Nardo	.
"	我	将要	告诉	他	你	有	讲述	我	,	"	说	-	纳尔多	.

"我会告诉他你已经告诉我了，"纳尔多说。

" [noʊ] , [noʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən]['nevər] [kʌm]

"	No	,	no	;	if	you	even	tell	him	you	have	seen	me	,	I	can	never	come
"	不	,	不	;	如果	你	甚至	告诉	他	你	有	已见	我	,	我	能	绝不	来

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

"不，不；如果你告诉他你见过我，我就再也来不了了。"

" [sed] - , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][met][nɑːt][tuː; tə] [spiːk]
" said Halicora , for she had warned him when they first met not to speak
" 说 - , 为了 她 有 警告 他 什么时候 他们 第一的 遇见 不是 到 说话
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

“哈利科拉说道，因为他们初次见面时，她就警告过他不要提起她。”

[soʊ] - ['nɑːrdoʊ]['oʊnli][toʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm] — [ðæt]
So ' Nardo only told his father that there would be a terrible storm — that
所以 - 纳尔多 仅有的 讲述 他的 父亲 那 那里 会 是 一个 糟糕的 风暴 — 那
[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the wind and waves had whispered it to him .
这 风 和 波浪 有 低声说道 它 到 他 .

所以纳尔多只告诉他父亲会有一场可怕的风暴——风和浪悄悄地告诉他这件事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪli] ['driːmiŋ] [bɔɪ] ,
But his father laughed at him for a silly dreaming boy ,
但 他的 父亲 笑了 在 他 为了 一个 愚蠢的 做梦 男生 ,

但他的父亲却嘲笑他是个傻乎乎的白日梦男孩。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪʃərmən] .
and went out in his boat with the other fishermen .
和 去 出去 在 他的 船 和 这 其他 渔民 .

他和其他渔民一起乘船出海了。

[ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm] , [dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The storm came , a terrible storm , just as Halicora had said , and the
这 风暴 来了 , 一个 糟糕的 风暴 , 只是 作为 - 有 说 , 和 这
['fɪʃɪŋ] - [boʊt][wʌz; wəz] [rekt] ,
fishing - boat was wrecked ,
钓鱼 - 船 曾是 损毁 ,

暴风雨来了，一场可怕的暴风雨，正如哈利科拉所说，渔船被毁了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [draʊnd] , [ɪk'sept] - - ['fɑːðər] .
and all the men in it were drowned , except ' Nardo's father .
和 全部 这 男人 在 它 是 溺水 , 除了 - - 父亲 .

除了纳尔多的父亲之外，船上所有的男人都溺水身亡了。

- [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][swɪm] , [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
Halicora had helped him to swim , had lifted him out of the waves ,
- 有 帮助 他 到 游泳 , 有 抬起 他 出去 的 这 波浪 ,

哈利科拉帮助他学会了游泳，把他从海浪中拉了出来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [boʊt][tuː; tə][hoʊld][ə'pɑːn] .
and brought him a piece of the wrecked boat to hold upon .
和 带来 他 一个 片 的 这 损毁 船 到 抓住 之上 .

然后拿来一块沉船残骸让他抓住。

[piː'ɛtroʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] ; [bʌt; bət] -
Pietro thought the piece of board came by a lucky accident ; but Halicora -
皮耶特罗 想法 这 片 的 木板 来了 经过 一个 幸运的 事故 ; 但 -
[wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
was holding it ,
曾是 保持 它 ,

皮耶特罗以为这块木板是偶然得来的；但哈利科拉却拿着它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][lænd][dʒʌst][æt; ət] [dɑːn] .
and she brought him safely to land just at dawn .
和 她 带来 他 安全 到 土地 只是 在 黎明 .

黎明时分，她安全地将他带到了岸上。

- ['nɑːrdoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['weɪtɪŋ] [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [kʌm]

'	Nardo	was	on	the	shore	,	waiting	in	great	anxiety	for	the	boat	to	come
-	纳尔多	曾是	在	这	支撑	,	等待	在	伟大的	焦虑	为了	这	船	到	来

[bæk] .

back	.
后退	.

纳尔多在岸边焦急地等待着船回来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] - ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [hiː; hi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

When	he	saw	Halicora	helping	his	father	,	he	forgot	her	warning	,	and
什么时候	他	锯	-	帮助	他的	父亲	,	他	忘了	她	警告	,	和

[ɪk'skleɪmd] : " [θæŋks] , [dɪr] - !

exclaimed	:	"	Thanks	,	dear	Halicora	!
惊呼	:	"	谢谢	,	亲爱的	-	!

当他看到哈利科拉帮助他的父亲时，他忘记了她的警告，惊呼道："谢谢你，亲爱的哈利科拉！"

[siː] , ['fɑːðər] , [ðə; ði] [gʊd] ['mɜːrmeɪd][hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ] .

See	,	father	,	the	good	mermaid	has	helped	you	.
看	,	父亲	,	这	好的	美人鱼	有	帮助	你	.

你看，父亲，善良的美人鱼帮了你。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sɔː] ['nʌθɪŋ] — ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd]['truːli] [gʊd]

"	But	his	father	saw	nothing	—	only	those	who	are	young	and	truly	good
"	但	他的	父亲	锯	没有什么	—	仅有的	那些	WHO	是	年轻的	和	真的	好的

[kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] ;

can	see	the	mermaids	;
能	看	这	美人鱼	;

但他的父亲什么也没看见——只有年轻善良的人才能看见美人鱼；

[soʊ][piː'ɛtroʊ]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

so	Pietro	only	saw	the	waves	and	the	piece	of	wood	which	he	had
所以	皮耶特罗	仅有的	锯	这	波浪	和	这	片	的	木头	哪个	他	有

['floʊtɪd] [ə'pɑːn] .

floated	upon	.
漂浮	之上	.

所以皮耶特罗只看到了波浪和他漂浮在水面上的那块木头。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd][soʊ]

But	he	was	very	glad	and	thankful	that	he	was	saved	,	and	so
但	他	曾是	非常	高兴的	和	感恩	那	他	曾是	已保存	,	和	所以

[wʌz; wəz] - ['nɑːrdoʊ] .

was	'	Nardo	.
曾是	-	纳尔多	.

但他非常高兴和感激自己得救了，纳尔多也是如此。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] - ['nɑːrdoʊ] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][fruːt][hiː; hi][kʊd; kəd]

The	next	day	'	Nardo	carried	a	large	basketful	of	the	finest	fruit	he	could
这	下一个	天	-	纳尔多	携带	一个	大的	满篮	的	这	最好的	水果	他	可以

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

第二天，纳尔多提着一大篮子他能找到的最好的水果。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] - .

and	waited	on	the	shore	for	Halicora	.
和	等待	在	这	支撑	为了	-	.

他们在岸边等待哈利科拉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [dɪr] - , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "

As	soon	as	she	came	he	exclaimed	,	"	Dear	Halicora	,	how	good	you	are	!	"
作为	很快	作为	她	来了	他	惊呼	,	"	亲爱的	-	,	如何	好的	你	是	!	"

她一进来，他就惊呼道："亲爱的哈利科拉，你真是太好了！"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː] , - ['nɑːrdoʊ] , " ; [sed] - ; " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][mʌst; məst]

"	You	are	good	too	,	'	Nardo	,	"	;	said	Halicora	;	"	and	I	am	sorry	I	must
"	你	是	好的	也	,	-	纳尔多	,	"	;	说	-	;	"	和	我	是	对不起	我	必须

[liːv] [juː; jʊ] . "

leave	you	.	"
离开	你	.	"

"你也很好，纳尔多，"哈利科拉说，"我很遗憾要离开你。"

" [oʊ] , - , [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ? " [æskt] - ['nɑːrdoʊ] .

"	Oh	,	Halicora	,	why	must	you	leave	me	?	"	asked	'	Nardo	.
"	哦	,	-	,	为什么	必须	你	离开	我	?	"	问	-	纳尔多	.

"哦，哈利科拉，你为什么要离开我？"纳尔多问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [spoʊk] [maɪ] [neɪm] [ə'laʊd] , " [sed] - .

"	Because	you	spoke	my	name	aloud	,	"	said	Halicora	.
"	因为	你	辐	我的	姓名	大声	,	"	说	-	.

"因为你大声喊出了我的名字，"哈利科拉说道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [hɜːrd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn]

"	My	father	heard	you	,	and	he	says	there	can	be	no	friendship	between
"	我的	父亲	听到	你	,	和	他	说道	那里	能	是	不	友谊	之间

[lænd][ænd; ənd] [siː] ['piːp(ə)l] ;

land	and	sea	people	;
土地	和	海	人们	;

"我父亲听到了你们的话，他说陆地人民和海洋人民之间不可能有友谊；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [siː] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd]['poʊlər]

and	so	I	must	go	up	to	the	Arctic	Sea	,	among	the	ice	and	polar
和	所以	我	必须	去	向上	到	这	北极	海	,	之中	这	冰	和	极性

[berz] ,

bears	,
熊	,

所以我必须前往北冰洋，到冰天雪地和北极熊的栖息地去。

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [ˌraɪ'tiːnə][ˌbɔːri'ælɪs][ʌn'tɪl][aɪ][fər'get][juː; jʊ] .

to	stay	with	my	aunt	Rytina	Borealis	until	I	forget	you	.
到	停留	和	我的	阿姨	雷蒂娜	北极光	直到	我	忘记	你	.

我要一直待在姨妈雷蒂娜·博雷亚利斯家，直到我忘记你。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] - ['nɑːrdoʊ]['nevər]

"	Then	she	said	good	-	by	,	and	went	down	into	the	water	,	and	'	Nardo	never
"	然后	她	说	好的	-	经过	,	和	去	向下	进入	这	水	,	和	-	纳尔多	绝不

[sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

saw	her	again	.
锯	她	再次	.

"然后她道别，下到水里去了，纳尔多再也没见过她。"

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['hoʊpɪŋ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] ;

He	often	goes	to	the	shore	,	hoping	she	may	have	come	back	;
他	经常	去	到	这	支撑	,	希望	她	可能	有	来	后退	;

他经常去海边，希望她能回来；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɜːˌmeɪdz] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] , - [hæz; həz]

but	though	the	other	mermaids	come	and	take	the	offering	,	Halicora	has
但	尽管	这	其他	美人鱼	来	和	拿	这	提供	,	-	有

['nevər] [rɪ'tɜːrnd] ,

never	returned	,
绝不	返回	,

虽然其他美人鱼都来接受了祭品，但哈利科拉却再也没有回来过。

[ænd; ənd][soʊ] - ['nɑːrdoʊ] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .

and	so	'	Nardo	knows	that	she	has	not	forgotten	him	.
和	所以	-	纳尔多	知道	那	她	有	不是	被遗忘的	他	.

因此，纳尔多知道她没有忘记他。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ænt] [ˌraɪ'tiːnə] [ˌbɔːri'ælɪs] .

THE	HOME	OF	AUNT	RYTINA	BOREALIS	.
这	家	的	阿姨	rytina	北方	.

雷蒂娜·博雷阿利斯阿姨的家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	734	]
[	页	-	]

[第734页]

[naʊ] [ðæt] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊvər] ,

Now	that	vacation	is	over	,
现在	那	假期	是	超过	,

假期结束了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ə'baʊt][ðer; ðər] [skuːl]

we	shall	expect	to	hear	from	our	girls	and	boys	about	their	school
我们	将	预计	到	听到	从	我们的	女孩们	和	男孩们	关于	他们的	学校

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

我们将期待听到孩子们讲述他们在学校里的经历。

[let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [prə'moʊtɪd] ,

Let	us	know	which	of	you	have	been	promoted	,
让	我们	知道	哪个	的	你	有	到过	推广	,

请告知我们你们当中哪些人获得了晋升。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk][ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃərz] , [ðə; ði] [nuː] [s'kɒləz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	tell	us	how	you	like	the	new	teachers	,	the	new	scholars	,	and	the
和	告诉	我们	如何	你	喜欢	这	新的	教师	,	这	新的	学者们	,	和	这

[nuː] ['stʌdiz] .

new	studies	.
新的	研究	.

请告诉我们您对新老师、新学者和新研究的看法。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [skuːl] [wɜːrk] ['hɑːrtɪli] ['æftər] ['hævɪŋ]

We	are	sure	you	mean	to	take	hold	of	school	work	heartily	after	having
我们	是	当然	你	意思是	到	拿	抓住	的	学校	工作	衷心地	后	拥有

[hæd; həd][ðə; ði]['splendɪd] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] .

had	the	splendid	summer	holidays	.
有	这	灿烂	夏天	假期	.

我们相信，在度过了美好的暑假之后，你一定会全身心投入到学校的学习中。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə][help] ['mʌðər] ?

What	do	you	do	mornings	and	evenings	to	help	mother	?
什么	做	你	做	早晨	和	晚上	到	帮助	母亲	?

你每天早晚都做些什么来帮助妈妈?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [groʊn] [ʌp] ?

What	do	you	mean	to	be	when	you	shall	be	grown	up	?
什么	做	你	意思是	到	是	什么时候	你	将	是	生长	向上	?

你长大后想成为什么样的人?

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ðæt] [jʊr; jər] ['letərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][poʊst] -

Some	**of**	**you**	**are**	**sorry**	**that**	**your**	**letters**	**are**	**not**	**published**	**in**	**Our**	**Post**	**-**
一些	的	你	是	对不起	那	你的	信件	是	不是	已发布	在	我们的	邮政	-

['ɑːfɪs] [bɑːks] .

office	**Box**	**.**
办公室	盒子	.

有些读者很遗憾自己的来信没有在《我们的邮政信箱》上发表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɔːl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

It	**is**	**impossible**	**to**	**publish**	**all**	**,**	**because**	**we**	**have**	**such**	**a**	**crowd**	**of**
它	是	不可能的	到	发布	全部	,	因为	我们	有	这样的	一个	人群	的

[ˌkɔrisˈpɔndənts] ;

correspondents	**;**
通讯员	;

由于我们的通讯员人数众多，不可能全部刊登；

[bʌt; bət][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə]

but	**we**	**try**	**to**	**select**	**the**	**letters**	**which**	**will**	**be**	**most**	**entertaining**	**to**
但	我们	尝试	到	选择	这	信件	哪个	将要	是	最多	娱乐	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	**,**
大家	,

但我们会尽量挑选出最能让大家觉得有趣的信件。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðɪs] ,

and	**if**	**you**	**will**	**remember**	**this**	**,**
和	如果	你	将要	记住	这	,

如果你能记住这一点，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn]

and	**when**	**you**	**are**	**writing**	**tell**	**us**	**something**	**interesting**	**that**	**has**	**happened**	**in**
和	什么时候	你	是	写作	告诉	我们	某物	有趣的	那	有	发生	在

[jʊr; jər][hoʊm] ,

your	**home**	**,**
你的	家	,

写信的时候，请告诉我们一些你家里发生的趣事。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [droʊl] [ðæt] [jʊr; jər] [pets] [hæv; həv] [dʌn] ,

or	**something**	**droll**	**that**	**your**	**pets**	**have**	**done**	**,**
或者	某物	滑稽	那	你的	宠物	有	完毕	,

或者你的宠物做过的什么滑稽的事情，

[ɔːr][sʌm; səm] [braɪt] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][hæv; həv] [sed] ,

or	**some**	**bright**	**thing**	**that**	**the**	**little**	**ones**	**have**	**said**	**,**
或者	一些	明亮的	事物	那	这	小的	一个	有	说	,

或者孩子们说的一些有趣的话，

[juː; jʊ] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [siː] [jʊr; jər] ['letər] [ɪn] [prɪnt] .

you	**will**	**very**	**likely**	**see**	**your**	**letter**	**in**	**print**	**.**
你	将要	非常	可能	看	你的	信	在	打印	.

你很可能会在印刷品上看到你的信件。

[həˈvænə] , ['kjuːbə] .

Havana	**,**	**Cuba**	**.**
哈瓦那	,	古巴	.

古巴哈瓦那。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmerɪkən] ['leɪdi] ,

I	**am**	**studying**	**English**	**,**	**with**	**an**	**American**	**lady**	**,**
我	是	学习	英语	,	和	一个	美国人	女士	,

我正在跟一位美国女士学习英语。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] ['spænɪʃ] , [aɪ] [ri:d] ['oʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks]

and	as	she	does	not	wish	me	to	read	Spanish	,	I	read	only	English	books
和	作为	她	做	不是	希望	我	到	读	西班牙语	，	我	读	仅有的	英语	图书

[ænd; ənd]['pepərz] .

and	papers	.
和	文件	.

由于她不希望我读西班牙语书籍和报纸，所以我只读英语书籍和报纸。

[aɪ][laɪk][jʊr; jər]['peɪpər] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [bʊk] .

I	like	your	paper	better	than	any	book	.
我	喜欢	你的	纸	更好的	比	任何	书	.

我更喜欢你的论文，胜过任何书籍。

[aɪ][hæv; həv][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [θri:] [frendz] , [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ni:siz] [ʌv; əv][maɪ] ['ti:tʃər] .

I	have	in	New	York	three	friends	,	who	are	the	nieces	of	my	teacher	.
我	有	在	新的	约克	三	朋友们	,	WHO	是	这	侄女	的	我的	老师	.

我在纽约有三个朋友，她们是我老师的侄女。

[hɪr] [tu:] [aɪ][hæv; həv] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk][maɪ'self] , [ɑ:r; ər]

Here	too	I	have	many	friends	,	and	some	of	them	,	like	myself	,	are
这里	也	我	有	许多	朋友们	,	和	一些	的	他们	,	喜欢	我	,	是

['stʌdiɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

studying	English	.
学习	英语	.

我在这里也有很多朋友，其中一些人，像我一样，正在学习英语。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] ['prɪti] ['ræbəts] .

We	have	a	pair	of	very	pretty	rabbits	.
我们	有	一个	一对	的	非常	漂亮的	兔子	.

我们养了一对非常漂亮的兔子。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] .

They	are	white	and	brown	.
他们	是	白色的	和	棕色的	.

它们是白色和棕色的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['bʌni] [ænd; ənd] ['fʌni] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['veri] [teɪm] .

They	are	called	Bunny	and	Funny	,	and	are	very	tame	.
他们	是	称为	兔子	和	有趣的	,	和	是	非常	驯服	.

它们分别叫兔子和滑稽，非常温顺。

[aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] [tu:; tə]['vɪzɪt] [nu:] [jɔ:k] ,

I	wish	very	much	indeed	to	visit	New	York	,
我	希望	非常	很多	的确	到	访问	新的	约克	,

我非常希望能够去纽约。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][beg]['pɑ:pə][tu:; tə][let][ˌem 'i:][goʊ][nekst] [jɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ti:tʃər] .

and	I	mean	to	beg	papa	to	let	me	go	next	year	with	my	teacher	.
和	我	意思是	到	求	爸爸	到	让	我	去	下一个	年	和	我的	老师	.

我打算求爸爸明年让我跟老师一起去。

[ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt] [aɪ][laɪk] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] " [ænt]

The	story	that	I	like	best	of	all	that	I	have	read	in	Young	People	was	"	Aunt
这	故事	那	我	喜欢	最好的	的	全部	那	我	有	读	在	年轻的	人们	曾是	"	阿姨

['ru:θs] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Ruth's	Temptation	.
露丝的	诱惑	.

在《青少年》杂志上读过的所有故事中，我最喜欢的是《露丝阿姨的诱惑》。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][reɪn] ['evri] [deɪ] .

"	This	is	the	rainy	season	,	and	we	have	rain	every	day	.
"	这	是	这	下雨	季节	,	和	我们	有	雨	每一个	天	.

"现在是雨季，每天都下雨。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][draɪ] ['weðər] [kʌm] [bæk] .

We	are	very	desirous	to	see	the	dry	weather	come	back	.
我们	是	非常	渴望	到	看	这	干燥	天气	来	后退	.

我们非常渴望干燥天气的回归。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [kroʊ'keɪ] [graʊnd] ,

We	have	a	large	farm	in	the	country	,	and	there	we	have	a	fine	croquet	ground	,
我们	有	一个	大的	农场	在	这	国家	,	和	那里	我们	有	一个	美好的	槌球	地面	,

我们在乡下有一个大农场，那里有一个很棒的槌球场。

[wer] [wiː; wi] [pleɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

where	we	play	very	often	.
在哪里	我们	玩	非常	经常	.

我们经常在那里玩耍。

[wiː; wi] [spiːk] ['oʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] .

We	speak	only	English	in	the	school	-	room	and	with	our	teacher	.
我们	说话	仅有的	英语	在	这	学校	-	房间	和	和	我们的	老师	.

我们在教室里和老师交流时只说英语。

[sai'riːnə,si-][siː] .

Sirena	C	.
塞壬	C	.

塞雷娜·C.

['prɑːvɪdəns] , ['roʊd] ['aɪlənd] .

Providence	,	Rhode	Island	.
普罗维登斯	,	罗德岛	岛	.

罗德岛州普罗维登斯。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [droʊl][pet] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ges] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

We	have	a	very	droll	pet	,	but	if	you	were	to	guess	all	day	long	,
我们	有	一个	非常	滑稽	宠物	,	但	如果	你	是	到	猜测	全部	天	长的	,

我们养了一只非常滑稽的宠物，但如果你整天猜它叫什么，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

you	would	never	find	out	what	it	is	.
你	会	绝不	寻找	出去	什么	它	是	.

你永远不会知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [teɪm] ['wʊdtʃʌk] .

It	is	nothing	less	than	a	tame	woodchuck	.
它	是	没有什么	较少的	比	一个	驯服	土拨鼠	.

它简直就是一只驯服的土拨鼠。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['prɪti] , [ænd; ənd] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðoʊz] [hiː; hi]['fænsis][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,

He	is	quite	pretty	,	and	will	follow	those	he	fancies	all	over	the	house	,
他	是	相当	漂亮的	,	和	将要	跟随	那些	他	幻想	全部	超过	这	房子	,

他长得挺帅，而且会跟着他喜欢的人满屋子跑。

['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [tæps][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

running	up	to	any	one	who	taps	upon	the	floor	,	that	being	our	way	of	calling	him	.
跑步	向上	到	任何	一	WHO	水龙头	之上	这	地面	,	那	存在	我们的	方式	的	呼叫	他	.

任何敲击地板的人都会跑过去，因为这是我们呼唤他的方式。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] ,

I	am	sorry	to	add	that	he	is	often	very	mischievous	,
我	是	对不起	到	添加	那	他	是	经常	非常	恶作剧	,

很遗憾，我还要补充一点，他经常非常调皮捣蛋。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [gets]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	sometimes	gets	into	trouble	in	his	anxiety	to	see	what	is	going	on	.
和	有时	获得	进入	麻烦	在	他的	焦虑	到	看	什么	是	去	在	.

他有时会因为急于了解情况而惹上麻烦。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l][ʌv; əv] [griːs] ,

One	day	we	found	him	floundering	in	a	kettle	of	grease	,
一	天	我们	成立	他	挣扎	在	一个	壶	的	润滑脂	,

有一天，我们发现他正困在一锅油脂里。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɑːn][ɪts] [edʒ] [ænd; ənd]

in	which	he	had	fallen	while	trying	to	keep	his	balance	on	its	edge	and
在	哪个	他	有	倒下	尽管	尝试	到	保持	他的	平衡	在	它是	边缘	和

[dɪ'skʌvər] [ɪts]['kɑːntents][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

discover	its	contents	at	the	same	time	.
发现	它是	内容	在	这	相同的	时间	.

他当时试图在箱子边缘保持平衡，同时还要探索箱子里的东西，结果不慎跌落。

[aɪ] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

I	derive	much	pleasure	from	Our	Post	-	office	Box	,
我	派生	很多	乐趣	从	我们的	邮政	-	办公室	盒子	,

我从我们的邮政信箱中获得了许多乐趣，

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˌkɔris'pɔndənts] .

and	thought	I	would	like	to	become	one	of	its	correspondents	.
和	想法	我	会	喜欢	到	变得	一	的	它是	通讯员	.

于是我想成为它的通讯员之一。

['wɔːldəu][el] .

Waldo	L	.
沃尔多	L	.

沃尔多·L.

[oʊ'megə] , [luˌiːzi'ænə] .

Omega	,	Louisiana	.
欧米茄	,	路易斯安那州	.

路易斯安那州欧米茄市。

[aɪ][lɪv; laɪv] ['veri] [fɑːr] [daʊn] [saʊθ] , [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] - [bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	live	very	far	down	South	,	on	a	beautiful	river	-	bank	in	the	country	.
我	居住	非常	远的	向下	南	,	在	一个	美丽的	河	-	银行	在	这	国家	.

我住在非常南边的地方，乡间一条美丽的河岸边。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː] ,

Perhaps	some	of	you	will	pity	me	,
也许	一些	的	你	将要	遗憾	我	,

或许你们当中有些人会同情我，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 13,)
第3/4页

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ][maɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] [hoʊm][fɔːr; fər][wʌn][ɪn][ðə; ði]['bɪzi]
but **I** **would** **not** **like** **to** **exchange** **my** **quiet** **country** **home** **for** **one** **in** **the** **busy**
但 我 会 不是 喜欢 到 交换 我的 安静的 国家 家 为了 一 在 这 忙碌的
['sɪti] .
city **.**
城市 .

但我不想用宁静的乡村住宅换取繁华都市中的一处住所。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] ['poʊni][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ,
I **have** **a** **black** **pony** **as** **gentle** **as** **he** **can** **be** **,**
我 有 一个 黑色的 小马 作为 温和的 作为 他 能 是 ,

我有一匹性情温顺的黑色小马。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ][æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][aɪ]['sæd(ə)l][hɪm; ɪm] ,
and **every** **day** **at** **four** **o'clock** **I** **saddle** **him** **,**
和 每一个 天 在 四 点钟 我 鞍 他 ,

每天下午四点，我都会给他备鞍。

[ænd; ənd][ɔːf][goʊ] ['bɪli] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd]
and **off** **go** **Billie** **and** **I** **to** **the** **Post** **-** **office** **,** **a** **distance** **of** **two** **and**
和 离开 去 比莉 和 我 到 这 邮政 - 办公室 , 一个 距离 的 二 和
[ə; eɪ][hæf] [maɪlz] .
a **half** **miles** **.**
一个 一半 英里 .

于是，我和比莉出发去邮局，路程有两英里半。

[maɪ] ['mæmə] [ɪz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] , [ænd; ənd][aɪ][help][hɜːr; hər][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði]
My **mamma** **is** **an** **invalid** **,** **and** **I** **help** **her** **all** **I** **can** **to** **clear** **up** **the**
我的 妈妈 是 一个 无效的 , 和 我 帮助 她 全部 我 能 到 清除 向上 这
['dɪʃɪz] ,
dishes **,**
菜肴 ,

我妈妈身体不好，我尽我所能帮她收拾碗筷。

[swiːp] , [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] .
sweep **,** **and** **attend** **to** **the** **little** **chickens** **.**
扫 , 和 出席 到 这 小的 鸡 .

打扫卫生，并照料小鸡。

['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] ['neɪbər] [ɪz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] ,
Our **nearest** **neighbor** **is** **only** **at** **the** **distance** **of** **a** **few** **minutes** **'** **walk** **,**
我们的 最近的 邻居 是 仅有的 在 这 距离 的 一个 很少 分钟 - 走 ,

我们最近的邻居离我们只有几分钟的步行路程。

[soʊ][aɪ]['ɔːf(ə)n][rʌn] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
so **I** **often** **run** **up** **there** **to** **play** **with** **the** **children** **.**
所以 我 经常 跑步 向上 那里 到 玩 和 这 孩子们 .

所以我经常跑到那里和孩子们一起玩。

[em] . [el] . [juː] .
M **.** **L** **.** **U** **.**
M . L . U .

MLU

['dænvil] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Danville , Illinois .
丹维尔 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州丹维尔。

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['meri]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - [es] ['letər] [ə'baʊt][hɜːr; hər][dɔːg] [prɪns] .
I was quite interested in Mary W . H . ' s letter about her dog Prince .
我 曾是 相当 感兴趣的 在 玛丽 W . H . - s 信 关于 她 狗 王子 .

我对玛丽·W·H关于她的爱犬王子的信很感兴趣。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] .
I have a dog of the same name .
我 有 一个 狗 的 这 相同的 姓名 .

我养了一条同名的狗。

[hiː; hɪ][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][oʊld] , [bʌt; bət][hiː; hɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [trɪks] .
He is only a year and a half old , but he knows a great many tricks .
他 是 仅有的 一个 年 和 一个 一半 老的 , 但 他 知道 一个 伟大的 许多 技巧 .

他只有一岁半，但却懂得很多把戏。

[hiː; hɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] , [sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [spiːk] , [gɪv] [hɪz; ɪz] [raɪt]
He can walk on his hind - legs , sit on his haunches , speak , give his right
他 能 走 在 他的 后 - 腿 , 坐 在 他的 臀部 , 说话 , 给 他的 正确的
[ɔːr][left] [pɔː] ,
or left paw ,
或者 左边 爪子 ,

他可以用后腿走路，可以用后腿坐下，可以说话，可以伸出右爪或左爪。

[ʃeɪk] [hændz] , [krɔːl] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][tɜːrn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] .
shake hands , crawl like a baby , and turn a somersault .
摇 双手 , 爬行 喜欢 一个 婴儿 , 和 转动 一个 空翻 .

握手，像婴儿一样爬行，然后翻个跟头。

[hiː; hɪ][ɪz] ['veri] [kjuːt] .
He is very cute .
他 是 非常 可爱的 .

他非常可爱。

[ə; eɪ][mæn] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][haɪnd] - [leg][wʌn] [naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['broʊkən] ,
A man shot him in the hind - leg one night , but it is not broken ,
一个 男人 射击 他 在 这 后 - 腿 一 夜晚 , 但 它 是 不是 破碎的 ,

一天晚上，有人朝他的后腿开了一枪，但腿没断。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] .
and will soon be well .
和 将要 很快 是 出色地 .

很快就会康复。

[wiː; wi]['gɝːlz][hæv; həv]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['leɪtli] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] " [ðə; ðɪ] ['deɪnti]
We girls have organized a society lately , which we have called " The Dainty
我们 女孩们 有 组织 一个 社会 最近 , 哪个 我们 有 称为 " 这 纤巧
['fɪŋgər] ['kʊkɪŋ] [klʌb] .
Finger Cooking Club .
手指 烹饪 俱乐部 .

我们女生最近组织了一个社团，我们称之为"精致手指烹饪俱乐部"。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] ['evri] ['membər][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ][nɑːm][diː] [pluːm] [fɔːr; fər]
" I am secretary , and every member has chosen a nom de plume for
" 我 是 秘书 , 和 每一个 成员 有 选定 一个 诺姆 德 羽 为了
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

"我是秘书，每位成员都给自己选择了一个笔名。"

['bɜːrθə] [el] .

Bertha	**L**	**.**
伯莎	L	.

伯莎·L.

[wiː; wi] [hoʊp] [ðə; ði] ['deɪnti] ['fɪŋgərz] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['veri] ['skɪlf(ə)l] .

We	**hope**	**the**	**Dainty**	**Fingers**	**will**	**become**	**very**	**skillful**	**.**
我们	希望	这	纤巧	手指	将要	变得	非常	熟练	.

我们希望"纤细手指"能变得非常灵巧。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	**York**	**City**	**.**
新的	约克	城市	.

纽约市。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['kwinzlənd] , [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ]

We	**have**	**come**	**all**	**the**	**way**	**from**	**Queensland**	**,**	**Australia**	**,**	**and**	**are**	**travelling**
我们	有	来	全部	这	方式	从	昆士兰州	,	澳大利亚	,	和	是	旅行

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

around	**the**	**world**	**.**
大约	这	世界	.

我们一路从澳大利亚昆士兰州来到这里，正在环游世界。

['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] [ɪn] [rɑːk'hæmptən] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Our	**home**	**is**	**in**	**Rockhampton**	**,**	**which**	**we**	**left**	**about**	**four**	**years**	**ago**	**.**
我们的	家	是	在	罗克汉普顿	,	哪个	我们	左边	关于	四	年	前	.

我们的家在罗克汉普顿，我们大约四年前离开了那里。

[sɪns] [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['brɪzbən] , ['sɪdni] , [ænd; ənd] ['ɔːkləndˌ] ; [ðen] [wiː; wi] [krɔːst]

Since	**then**	**we**	**have**	**lived**	**in**	**Brisbane**	**,**	**Sydney**	**,**	**and**	**Auckland**	**;**	**then**	**we**	**crossed**
自从	然后	我们	有	居住地	在	布里斯班	,	悉尼	,	和	奥克兰	;	然后	我们	交叉

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

the	**Pacific**	**to**	**California**	**,**
这	太平洋	到	加利福尼亚州	,

此后我们先后居住在布里斯班、悉尼和奥克兰；之后我们跨越太平洋来到加利福尼亚。

['vɪzɪtɪŋ] [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

visiting	**Honolulu**	**on**	**our**	**way**	**.**
访问	檀香山	在	我们的	方式	.

途中顺道游览檀香山。

[wiː; wi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən]

We	**spent**	**some**	**time**	**in**	**San**	**Francisco**	**,**	**and**	**then**	**crossed**	**the**	**great**	**American**
我们	花费	一些	时间	在	圣	弗朗西斯科	,	和	然后	交叉	这	伟大的	美国人

['kɑːntɪnənt] ,

continent	**,**
大陆	,

我们在旧金山待了一段时间，然后横穿了广袤的美洲大陆。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

and	**arrived**	**in**	**New**	**York**	**a**	**few**	**months**	**ago**	**.**
和	到达的	在	新的	约克	一个	很少	几个月	前	.

几个月前抵达纽约。

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['oʊvər] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [dɪ'trɔɪt] , [naɪ'ægrə] ,

On	**our**	**way**	**over**	**we**	**stopped**	**at**	**Salt**	**Lake**	**City**	**,**	**Chicago**	**,**	**Detroit**	**,**	**Niagara**	**,**
在	我们的	方式	超过	我们	停止	在	盐	湖	城市	,	芝加哥	,	底特律	,	尼亚加拉	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

and	**other**	**places**	**.**
和	其他	地方	.

途中我们经停了盐湖城、芝加哥、底特律、尼亚加拉瀑布等地。

[wiː; wi] [sɔː] [ˈindiəns] , [ˈmɔːmənz] , [berz] , [ˈbʌfələuz] , [ˌkælәˈfɔːrniə][ˈlaɪənz] , [kaɪˈəʊtiːz] , [ˈæntlˌəʊps] ,

We	saw	Indians	,	Mormons	,	bears	,	buffaloes	,	California	lions	,	coyotes	,	antelopes	,
我们	锯	印度人	,	摩门教徒	,	熊	,	水牛	,	加利福尼亚州	狮子	,	郊狼	,	羚羊	,

[ˌet ˈsetәrə; ˌɪt ˈsetәrə] .

etc	.
ETC	.

我们看到了印第安人、摩门教徒、熊、野牛、加州狮、郊狼、羚羊等等。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə][ænd; ənd] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnz] .

We	crossed	the	Sierra	Nevada	and	Rocky	Mountains	.
我们	交叉	这	塞拉	内华达州	和	洛基	山脉	.

我们穿越了内华达山脉和落基山脉。

[ɑːn][ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə][wiː; wi] [sɔː] [snoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

On	the	Sierra	Nevada	we	saw	snow	for	the	first	time	in	our	lives	,
在	这	塞拉	内华达州	我们	锯	雪	为了	这	第一的	时间	在	我们的	生活	,

我们在内华达山脉第一次见到了雪。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] .

and	we	did	not	know	what	to	make	of	it	at	first	.
和	我们	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	在	第一的	.

起初我们并不知道该如何看待这件事。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊp] - [sʌdz] , [ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]

My	little	sister	said	it	was	soap	-	suds	,	and	my	little	brother	thought	it
我的	小的	姐姐	说	它	曾是	肥皂	-	泡沫	,	和	我的	小的	兄弟	想法	它

[wʌz; wəz] [kriːm] [paɪ] .

was	cream	pie	.
曾是	奶油	馅饼	.

我妹妹说那是肥皂泡，我弟弟以为那是奶油派。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [krɔːs] [ðə; ði]

After	a	while	we	are	going	to	Boston	,	and	will	then	cross	the
后	一个	尽管	我们	是	去	到	波士顿	,	和	将要	然后	叉	这

[ətˈlæntɪk][tuː; tə][ˈaɪərlənd] ,

Atlantic	to	Ireland	,
大西洋	到	爱尔兰	,

过段时间我们要去波士顿，然后横渡大西洋前往爱尔兰。

[goʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈɪŋgləndˌ] , [ðens] [tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd][bɜːrˈlɪn] ,

go	from	there	to	England	,	thence	to	Paris	and	Berlin	,
去	从	那里	到	英格兰	,	因此	到	巴黎	和	柏林	,

从那里去英国，然后去巴黎和柏林。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][hoʊm][ɪn] [ɔːˈstreɪliə] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	finally	we	will	return	to	our	old	home	in	Australia	by	way	of	the
和	最后	我们	将要	返回	到	我们的	老的	家	在	澳大利亚	经过	方式	的	这

[sʊˈez] [kəˈnæl] .

Suez	Canal	.
苏伊士运河	运河	.

最后，我们将经由苏伊士运河返回我们在澳大利亚的故乡。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [wel] [əˈraʊnd][ðə; ði][wɜːrld] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk]

By	that	time	we	shall	have	been	pretty	well	around	the	world	—	don't	you	think
经过	那	时间	我们	将	有	到过	漂亮的	出色地	大约	这	世界	—	不	你	思考

[soʊ] ?

so	?
所以	?

到那时，我们应该已经环游世界很多地方了——你不觉得吗?

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑ:li]['fæməli] : ['pɑ:pə] , ['mæmə] , ['ænti] , [fɔ:r] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [θri:]

We	have	a	jolly	family	:	papa	,	mamma	,	auntie	,	four	sisters	,	and	three
我们	有	一个	快乐的	家庭	:	爸爸	,	妈妈	,	阿姨	,	四	姐妹	,	和	三

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

我们家是个幸福的大家庭：爸爸、妈妈、阿姨、四个姐妹和三个兄弟。

[wʌn] ['brʌðər] , [θri:] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪz] [neɪmd] ['sɪdni] ['frænsɪs] , [bʌt; bət][wi:; wi][kɔ:l][hɪm; ɪm] ['kæptɪn]

One	brother	,	three	years	old	,	is	named	Sydney	Francis	,	but	we	call	him	Captain
一	兄弟	,	三	年	老的	,	是	命名	悉尼	弗朗西斯	,	但	我们	称呼	他	队长

[kʊk] ,

Cook	,
厨师	,

我有一个三岁的弟弟，名叫悉尼·弗朗西斯，但我们都叫他库克船长。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , ['ɑ:rθər] ['sesl, 'sisl] , [wi:; wi][kɔ:l] ['nɪpər] .

and	another	,	Arthur	Cecil	,	we	call	Nipper	.
和	其他	,	亚瑟	塞西尔	,	我们	称呼	尼珀	.

还有一位名叫亚瑟·塞西尔，我们叫他尼珀。

[wi:; wi][lɔ:st][wʌn] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [su:n] ['æftər][wi:; wi] [keɪm] [hɪr] ;

We	lost	one	dear	little	girl	soon	after	we	came	here	;
我们	丢失的	一	亲爱的	小的	女孩	很快	后	我们	来了	这里	;

我们来到这里不久就失去了一个心爱的小女孩;

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['meɪbəl] [tʊk] [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə][ænd; ənd][daɪd] .

poor	little	Mabel	took	diphtheria	and	died	.
贫穷的	小的	梅布尔	采取	白喉	和	死亡	.

可怜的小梅布尔得了白喉，死了。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['beɪbi][tu:; tə] [teɪk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

We	have	a	little	American	baby	to	take	home	with	us	.
我们	有	一个	小的	美国人	婴儿	到	拿	家	和	我们	.

我们要带一个美国小宝宝回家。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz]['meəriən, 'mæriən]['ru:bi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [θri:] [mʌnθs] [oʊld] .

Her	name	is	Marion	Ruby	,	and	she	is	three	months	old	.
她	姓名	是	玛丽昂	红宝石	,	和	她	是	三	几个月	老的	.

她的名字叫玛丽昂·鲁比，她三个月大了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm]['aɪərlənd][ɔ:r] ['ɪŋgləndˌ] [pli:z] [let]

If	you	would	like	me	to	write	to	you	from	Ireland	or	England	,	please	let
如果	你	会	喜欢	我	到	写	到	你	从	爱尔兰	或者	英格兰	,	请	让

[ˌem 'i:] [noʊ] .

me	know	.
我	知道	.

如果您希望我从爱尔兰或英国给您写信，请告诉我。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

We	are	always	going	to	take	Harper's	Young	People	,
我们	是	总是	去	到	拿	哈珀斯	年轻的	人们	,

我们一直都会购买《哈珀斯青少年》杂志。

['i:v(ə)n]['æftər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'gen] [æt; ət][hoʊm][ɪn] [ɔ:'streɪliə] .

even	after	we	are	again	at	home	in	Australia	.
甚至	后	我们	是	再次	在	家	在	澳大利亚	.

即使我们再次回到澳大利亚的家中。

[əu'limpiə][ɑ:r] . [bi:] . [si:] .

Olympia	R	.	B	.	C	.
奥林匹亚	拉	.	B	.	C	.

奥林匹亚红细胞

[jes] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

Yes	,	we	will	be	glad	to	hear	again	from	you	.
是的	,	我们	将要	是	高兴的	到	听到	再次	从	你	.

是的，我们期待再次收到您的来信。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri]

Such	a	journey	as	you	are	taking	must	be	very	delightful	,	and	very
这样的	一个	旅行	作为	你	是	采取	必须	是	非常	愉快	,	和	非常

[ɪn'strʌktɪv] [tuː] .

instructive	too	.
有指导意义的	也	.

你所经历的这段旅程一定非常愉快，而且也很有教育意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [wei] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [wiː; wi]

It	is	the	pleasantest	way	of	studying	geography	and	political	economy	we
它	是	这	最令人愉悦的	方式	的	学习	地理	和	政治的	经济	我们

['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

ever	heard	of	.
曾经	听到	的	.

这是我们所听过的最令人愉快的地理和政治经济学学习方法。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ,

I	am	not	sure	,
我	是	不是	当然	,

我不知道，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk]['mɪstər] . ['oʊtɪsɪz] [nuː] ['stɔːri]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] " ['toʊbi]

but	I	think	I	shall	like	Mr	.	Otis's	new	story	even	better	than	I	did	"	Toby
但	我	思考	我	将	喜欢	先生	.	奥蒂斯的	新的	故事	甚至	更好的	比	我	做过	"	托比

['tailə] .

Tyler	.
泰勒	.

但我认为我会比喜欢《托比·泰勒》更喜欢奥蒂斯先生的新故事。

" [aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [tɪp] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd]['mɪstər] . [stʌbz] .

"	I	do	hope	he	will	not	kill	Tip	,	as	he	did	Mr	.	Stubbs	.
"	我	做	希望	他	将要	不是	杀	提示	,	作为	他	做过	先生	.	斯塔布斯	.

"我真心希望他不会像杀害斯塔布斯先生那样杀害蒂普。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pets] .

I	have	no	pets	.
我	有	不	宠物	.

我没有宠物。

[wʌz; wəz][ðæt]['rɑːbɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['oʊtɪs][wʌns] [roʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['riːəl][bɜːrd] ?

Was	that	robin	which	Mr	.	Otis	once	wrote	about	a	real	bird	?
曾是	那	罗宾	哪个	先生	.	奥蒂斯	一次	写道	关于	一个	真实的	鸟	?

奥蒂斯先生曾经写过的那只知更鸟是真实存在的鸟吗?

['wɔːltər][em] . [dʒiː] .

Walter	M	.	G	.
沃尔特	M	.	G	.

沃尔特·MG

[jes] , [ðə; ði]['rɑːbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][bɜːrd] .

Yes	,	the	robin	was	a	real	bird	.
是的	,	这	罗宾	曾是	一个	真实的	鸟	.

是的，那只知更鸟是真实存在的。

['lʌndən] , ['ɪŋgləɴd] .

London	**,**	**England**	**.**
伦敦	,	英格兰	.

英国伦敦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**a**	**little**	**American**	**boy**	**living**	**in**	**England**	**,**	**and**	**am**	**nine**	**years**	**old**	**.**
我	是	一个	小的	美国人	男生	活的	在	英格兰	,	和	是	九	年	老的	.

我是一个住在英国的美国小男孩，今年九岁。

[ə; eɪ]['leɪdi] [sendz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

A	**lady**	**sends**	**Young**	**People**	**to**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**and**	**he**	**gives**	**it**	**to**
一个	女士	发送	年轻的	人们	到	一个	朋友	的	矿	,	和	他	给予	它	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

一位女士把《青年人》杂志寄给我的一个朋友，他又把杂志转送给了我。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	**enjoy**	**reading**	**it**	**very**	**much**	**,**
我	享受	阅读	它	非常	很多	,

我非常喜欢读这本书。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ɪŋglɪʃ]

and	**after**	**I**	**have**	**finished**	**a**	**number**	**I**	**give**	**it**	**to**	**some**	**of**	**my**	**English**
和	后	我	有	完成的	一个	数字	我	给	它	到	一些	的	我的	英语

[frendz] [tuː; tə] [riːd] .

friends	**to**	**read**	**.**
朋友们	到	读	.

当我写完一首歌后，我会把它交给我的一些英国朋友阅读。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪl] ,

I	**have**	**been**	**very**	**ill**	**,**
我	有	到过	非常	患病的	,

我病得很重，

[ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [siː] .

and	**my**	**mamma**	**took**	**me**	**to**	**a**	**farm**	**half**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**sea**	**.**
和	我的	妈妈	采取	我	到	一个	农场	一半	一个	英里	从	这	海	.

妈妈带我去了离海边半英里远的一个农场。

[ðə; ðiː] [koʊst] - [gɑːrdz] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ðiː] [biːtʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['smʌg(ə)lərs][frʌm; frəm] ['lændɪŋ] [ðer; ðər]

The	**Coast**	**-**	**guards**	**live**	**on**	**the**	**beach**	**to**	**prevent**	**smugglers**	**from**	**landing**	**there**
这	海岸	-	守卫	居住	在	这	海滩	到	防止	走私者	从	降落	那里

.

:
.

海岸警卫队驻扎在海滩上，以防止走私者在那里登陆。

['luːɪs] ['tɔməs] [em] .

Louis	**Thomas**	**M**	**.**
路易斯	托马斯	M	.

路易斯·托马斯·M.

['ælə,geɪni] ['sɪti] , [ˌpensl'veɪniə] .

Alleghany	**City**	**,**	**Pennsylvania**	**.**
阿勒格尼	城市	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州阿勒格尼市。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] ?

Don't	**you**	**want**	**to**	**hear**	**about**	**our**	**little**	**kitten**	**?**
不	你	想	到	听到	关于	我们的	小的	小猫	?

你不想听听我们家小猫咪的故事吗?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wen] [ʃiː; ʃi]['wɒnts]

She	can	spring	from	the	third	-	story	window	to	the	roof	when	she	wants
她	能	春天	从	这	第三	-	故事	窗户	到	这	屋顶	什么时候	她	想要

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

to	chase	the	birds	,
到	追赶	这	鸟类	,

她想追鸟的时候，可以从三楼的窗户跳到屋顶上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stændz][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flaɪz] .

and	she	stands	on	a	chair	by	the	window	and	plays	with	the	flies	.
和	她	站立	在	一个	椅子	经过	这	窗户	和	演出	和	这	苍蝇	.

她站在窗边的椅子上，和苍蝇玩耍。

['ægnəs][juː] . [dʒeɪ] .

Agnes	U	.	J	.
艾格尼丝	U	.	J	.

阿格尼斯 UJ

[məˈreŋgəu] , ['aɪor] .

Marengo	,	Iowa	.
马伦戈	,	爱荷华州	.

爱荷华州马伦戈。

['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [kæts][ɑːr; ər] [neɪmd] [spɑːt] , [nɪg] , ['toʊbi] , [ænd; ənd]['tailə] .

Our	four	cats	are	named	Spot	,	Nig	,	Toby	,	and	Tyler	.
我们的	四	猫	是	命名	点	,	尼格	,	托比	,	和	泰勒	.

我们的四只猫分别叫 Spot、Nig、Toby 和 Tyler。

['aʊər; ɑːr] ['dɔgz] [neɪm] [ɪz] [vet] .

Our	dog's	name	is	Vet	.
我们的	狗的	姓名	是	兽医	.

我们家狗狗的名字叫Vet。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [əˈgoʊ][aɪ][hæd; həd] [tuː] [kæts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['muːdi] [ænd; ənd] ['sæŋki] .

A	long	while	ago	I	had	two	cats	which	were	called	Moody	and	Sankey	.
一个	长的	尽管	前	我	有	二	猫	哪个	是	称为	穆迪	和	桑基	.

很久以前我养过两只猫，分别叫穆迪和桑基。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] .

They	are	dead	.
他们	是	死的	.

他们死了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][sɪlk][fɔːr; fər] [siː] - [mɔːs] .

I	would	like	to	exchange	pieces	of	silk	for	sea	-	moss	.
我	会	喜欢	到	交换	件	的	丝绸	为了	海	-	苔藓	.

我想用丝绸换海藻。

['lɪniː] ['ɑːlvɚsən] .

Linnie	Alverson	.
林妮	阿尔弗森	.

林妮·阿尔弗森。

['nuːbɚg] , [nuː] [jɔːk] .

Newburgh	,	New	York	.
纽堡	,	新的	约克	.

纽约州纽堡。

[aɪ] [səˈpoʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv]['stoʊni] [pɔɪnt] ,

I	suppose	everybody	has	heard	of	Stony	Point	,
我	认为	大家	有	听到	的	石质	观点	,

我想大家都听说过斯托尼角吧。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['æntəni] [weɪn] [tʊk] [baɪ][stɔːrm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

which	General	Anthony	Wayne	took	by	storm	at	midnight	on	the	15th	of	July	,
哪个	一般的	安东尼	韦恩	采取	经过	风暴	在	午夜	在	这	15th	的	七月	,

-

1779	.
-	.

1779年7月15日午夜，安东尼·韦恩将军攻占了该地。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sen'teniəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

Two	years	ago	they	had	a	centennial	celebration	on	the	spot	.
二	年	前	他们	有	一个	百年纪念	庆典	在	这	点	.

两年前，他们曾在此地举行过百年庆典。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [fɑːrm][æt; ət]

I	have	been	visiting	during	a	part	of	my	vacation	at	my	uncle's	farm	at
我	有	到过	访问	期间	一个	部分	的	我的	假期	在	我的	叔叔的	农场	在

['stoʊni] [pɔɪnt] .

Stony	Point	.
石质	观点	.

我利用假期的一部分时间去探望了我叔叔位于斯托尼角的农场。

[ɪn] ['plaʊɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['kænən] - [bɔːlz] , [stoʊn] ['æksɪz] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz] - ['bʌtnz] .

In	ploughing	he	has	found	cannon	-	balls	,	stone	axes	,	and	soldiers	'	buttons	.
在	耕作	他	有	成立	大炮	-	球	,	石头	轴	,	和	士兵	-	按钮	.

他在耕地时发现了炮弹、石斧和士兵的纽扣。

[aɪ][maɪ'self] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] , [ænd; ənd] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] .

I	myself	found	a	cannon	-	ball	,	and	prize	it	highly	.
我	我	成立	一个	大炮	-	球	,	和	奖	它	高度	.

我本人捡到了一颗炮弹，我非常珍惜它。

[aɪ] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm] - [wɜːrk] , ['həʊɪŋ] [kɔːrn][ænd; ənd] ['kæbidʒz] ,

I	helped	with	the	farm	-	work	,	hoeing	corn	and	cabbages	,
我	帮助	和	这	农场	-	工作	,	锄	玉米	和	卷心菜	,

我帮忙干农活，锄玉米和卷心菜。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv] [wət'evər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	taking	hold	heartily	of	whatever	was	going	on	.
和	采取	抓住	衷心地	的	任何	曾是	去	在	.

并全心全意地投入到正在发生的一切之中。

[aɪ] [went] [ɪn] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	went	in	bathing	,	and	learned	to	swim	a	little	,
我	去	在	洗澡	,	和	学习	到	游泳	一个	小的	,

我去洗澡，还学会了一点游泳。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [æn; ən]['ekspɜːrt] ['swɪmər] .

though	I	am	not	yet	an	expert	swimmer	.
尽管	我	是	不是	然而	一个	专家	游泳运动员	.

虽然我还不是一名游泳高手。

[maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [ɪz] , [hæz; həz] [seɪvd] ['sevrəl] [laɪvz; lɪvz] .

My	father	,	who	is	,	has	saved	several	lives	.
我的	父亲	,	WHO	是	,	有	已保存	一些	生活	.

我的父亲就是这样的人，他救过好几条人命。

[maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] ['leɪtli] [tʊk] [hɜːr; hər] [klæs] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] .

My	Sunday	-	school	teacher	lately	took	her	class	to	West	Point	.
我的	星期日	-	学校	老师	最近	采取	她	班级	到	西方	观点	.

我主日学校的老师最近带她的班级去了西点军校。

[wi:; wi] [sɔ:] ['kʌstɚz] ['mɑ:njumənt] , [went] [θru:] [ðə; ði]['laɪbreri] , [steɪd] [ʌn'tɪl] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd]

We	saw	Custer's	monument	,	went	through	the	library	,	staid	until	evening	,	and
我们	锯	卡斯特的	纪念碑	,	去	通过	这	图书馆	,	稳重	直到	晚上	,	和

[sɔ:] [ðə; ði] [dres] [pə'reɪd] .

saw	the	dress	parade	.
锯	这	裙子	游行	.

我们参观了卡斯特纪念碑，游览了图书馆，一直待到晚上，还观看了阅兵式。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['splendɪd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][goʊ]['fɔ:rwərd][tu:; tə] [sə'lu:t] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ]

I	think	it	is	splendid	to	see	the	officers	go	forward	to	salute	the	commanding
我	思考	它	是	灿烂	到	看	这	警官	去	向前	到	礼炮	这	指挥

['ɑ:fɪsər] .

officer	.
官	.

我认为看到军官们上前向指挥官敬礼真是太棒了。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ɜ:rn] [sʌm; səm] ['mʌni] , [aɪ][hæv; həv][ˌʌndər'teɪkən][ə; eɪ]['peɪpər] [ru:t] ,

Thinking	I	would	like	to	earn	some	money	,	I	have	undertaken	a	paper	route	,
思维	我	会	喜欢	到	赚	一些	钱	,	我	有	已	一个	纸	路线	,

为了挣点钱，我做起了送报纸的工作。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [di'livərɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] ['pepərz][ə; eɪ] [deɪ] .

and	have	lately	been	delivering	two	hundred	papers	a	day	.
和	有	最近	到过	运送	二	百	文件	一个	天	.

最近，我们每天要派送两百份报纸。

[sku:l] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði][fɜ:rst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [sep'tembər] .

School	begins	the	first	Monday	in	September	.
学校	开始	这	第一的	周一	在	九月	.

学校九月的第一个星期一开学。

['ælbərt][dʒeɪ] . [bi:] .

Albert	J	.	B	.
阿尔伯特	J	.	B	.

艾伯特·JB

[aɪl] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] , [oʊ'haɪoʊ] .

Isle	St	.	George	,	Ohio	.
小岛	英石	.	乔治	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州圣乔治岛。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɪn] [leɪk] ['iəri] .

I	live	on	a	little	island	in	Lake	Erie	.
我	居住	在	一个	小的	岛	在	湖	伊利	.

我住在伊利湖的一个小岛上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:əl] ['plez(ə)nt] [hɪr] .

It	is	real	pleasant	here	.
它	是	真实的	令人愉快的	这里	.

这里真是个宜人的地方。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst]['kɪt(ə)n][ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] .

I	have	the	very	nicest	kitten	you	ever	saw	.
我	有	这	非常	最友善的	小猫	你	曾经	锯	.

我有一只你见过的最可爱的小猫咪。

[hi:; hi][ɪz] ['nestlɪŋ] [ɑ:n][maɪ][læp][ænd; ənd] ['pɜ:rɪŋ] [kən'tentɪdli] [waɪl] [aɪ] [raɪt] .

He	is	nestling	on	my	lap	and	purring	contentedly	while	I	write	.
他	是	雏鸟	在	我的	膝	和	呼噜声	心满意足地	尽管	我	写	.

他依偎在我腿上，一边发出满足的呼噜声，一边看着我写作。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dʒeti] .

His	name	is	Jetty	.
他的	姓名	是	码头	.

他的名字叫杰蒂。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['poʊni] [neɪmd] ['bɪli] .

We	have	a	dear	little	white	pony	named	Billy	.
我们	有	一个	亲爱的	小的	白色的	小马	命名	比利	.

我们有一匹可爱的小白马，名叫比利。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pet] ['tʃɪkɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

I	had	a	pet	chicken	,	but	it	died	.
我	有	一个	宠物	鸡	,	但	它	死亡	.

我以前养过一只宠物鸡，但是它死了。

[aɪ] [wɪʃ] ['dʒɪmi] [braʊn] [wʊd] [rɪ'leɪt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] .

I	wish	Jimmy	Brown	would	relate	more	of	his	ups	and	downs	.
我	希望	吉米	棕色的	会	涉及	更多的	的	他的	UPS	和	下坡	.

我希望吉米·布朗能多讲述一下他人生中的起起落落。

['emə] [dʒiː] .

Emma	G	.
艾玛	G	.

艾玛·G

['nuːərk; 'njuːərk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Newark	,	New	Jersey	.
纽瓦克	,	新的	球衣	.

新泽西州纽瓦克。

[aɪ] [θɪŋk] ['toʊbi]['tailə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

I	think	Toby	Tyler	was	a	very	original	little	boy	,
我	思考	托比	泰勒	曾是	一个	非常	原来的	小的	男生	,

我认为托比·泰勒是个非常有个性的小男孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [soʊ] [suːn] .

and	it	was	too	bad	to	end	his	experiences	so	soon	.
和	它	曾是	也	坏的	到	结尾	他的	经历	所以	很快	.

他的经历这么快就结束了，实在太可惜了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] - .

I	would	like	to	hear	of	his	life	at	Uncle	Dan'l's	.
我	会	喜欢	到	听到	的	他的	生活	在	叔叔	-	.

我想了解他在丹尼尔叔叔家的生活。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [glæd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ,

You	have	no	idea	how	glad	I	would	be	to	see	his	little	,
你	有	不	主意	如何	高兴的	我	会	是	到	看	他的	小的	,

你不知道我有多高兴能见到他的小家伙，

['ɪnəs(ə)nt] , ['wɪstf(ə)l] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ə'gen] .

innocent	,	wistful	face	in	the	paper	again	.
清白的	,	怅惘	脸	在	这	纸	再次	.

报纸上又出现了那张天真无邪、充满惆怅的脸。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

I	wish	to	tell	you	that	I	have	received	a	letter	from	one	of	your
我	希望	到	告诉	你	那	我	有	已收到	一个	信	从	一	的	你的

[ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] ['jʊrəp] .

correspondents	in	Europe	.
通讯员	在	欧洲	.

我想告诉您，我收到了一位欧洲通讯员的来信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['iks'tʃeindʒs] ,

It	was	not	written	with	a	view	to	exchanges	,
它	曾是	不是	书面	和	一个	看法	到	交易所	,

它并非为交流而作。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz][wʌn] [skuːl] - [gɜːrl] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

but	was	such	a	letter	as	one	school	-	girl	would	write	to	another	.
但	曾是	这样的	一个	信	作为	一	学校	-	女孩	会	写	到	其他	.

但这正是女学生之间会写的那种信。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz] [frendz] [ɪn]

The	correspondence	is	certainly	interesting	,	as	neither	of	us	has	friends	in
这	一致	是	当然	有趣的	,	作为	两者都不	的	我们	有	朋友们	在

[ðə; ði] ['ʌðɚz] ['kʌntri] .

the	other's	country	.
这	其他的	国家	.

通信内容确实很有趣，因为我们俩在对方的国家都没有朋友。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][læst] ['wɪntər][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]['veri]['kaɪndli] [geɪv]

I	wrote	to	you	last	winter	for	certain	information	,	which	you	very	kindly	gave
我	写道	到	你	最后的	冬天	为了	肯定	信息	,	哪个	你	非常	亲切地	给予

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

去年冬天我曾写信向您咨询一些信息，您非常慷慨地提供了这些信息。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Allow	me	to	thank	you	for	it	.
允许	我	到	感谢	你	为了	它	.

请允许我为此感谢你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

It	was	quite	satisfactory	.
它	曾是	相当	令人满意的	.

相当令人满意。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz]

I	often	wonder	who	it	is	that	answers	all	the	questions	of	the	Young	People's
我	经常	想知道	WHO	它	是	那	答案	全部	这	问题	的	这	年轻的	人们的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我常常想知道是谁在回答年轻人朋友们的所有问题。

[wʌt] [paɪlz][ʌv; əv] ['letərz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [riːd] !

What	piles	of	letters	they	must	read	!
什么	堆	的	信件	他们	必须	读	!

他们得读多少信件啊!

[ænd; ənd] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

And	,	dear	me	!
和	,	亲爱的	我	!

天哪!

[dəunt][ðer; ðər] ['hedz] ['evər] [eɪk] ?

don't	their	heads	ever	ache	?
不	他们的	头部	曾经	疼痛	?

他们难道从来不头疼吗?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , [pərˈhæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]

If	you	don't	think	my	curiosity	impertinent	,	perhaps	you	wouldn't	mind	telling	me
如果	你	不	思考	我的	好奇心	无礼	,	也许	你	不会	头脑	讲述	我

[əˈbaʊt][ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

如果你不觉得我的好奇心冒犯了你，或许你会愿意告诉我一些关于它们的事情。

['lɪliən] [piː] .

Lilian	P	.
莉莲	P	.

莉莲·P.

[ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [hed] ['nevər] [eɪks] ['æftər] ['riːdɪŋ] [sʌtʃ] ['letərz] [æz; əz] [jɔːrz] , [mɪs] ['lɪliən] ,

The	Editor's	head	never	aches	after	reading	such	letters	as	yours	,	Miss	Lilian	,
这	编辑的	头	绝不	疼痛	后	阅读	这样的	信件	作为	你的	,	错过	莉莲	,

莉莲小姐，读了像您这样的来信，编辑的头从来不会疼。

[nɔːr]['æftər] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [send] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][poʊst]

nor	after	answering	the	questions	which	inquisitive	young	people	send	to	Our	Post
也不	后	回答	这	问题	哪个	好奇	年轻的	人们	发送	到	我们的	邮政

- ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

-	office	Box	.
-	办公室	盒子	.

也没有回答那些好奇的年轻人发送到我们邮政信箱的问题。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	as	for	telling	you	any	more	,	that	would	be	out	of	the	question	.
但	作为	为了	讲述	你	任何	更多的	,	那	会	是	出去	的	这	问题	.

至于告诉你更多，那是不可能的。

['wjdsaid] , [nɪr] ['lɪŋkəlˌtɑːn] , [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] .

Woodside	,	near	Lincolnton	,	North	Carolina	.
伍德赛德	,	靠近	林肯顿	,	北	卡罗莱纳	.

伍德赛德，位于北卡罗来纳州林肯顿附近。

[dɪr] [frendz] , — [əˈgen] [aɪ] [raɪt] ,

Dear	Friends	,	—	Again	I	write	,
亲爱的	朋友们	,	—	再次	我	写	,

亲爱的朋友们，——我又写信来了，

['ɔːlmoʊst] [fiərɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][maɪ] ['meni] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [aɪ]['ɑːkjupaɪ]

almost	fearing	you	will	grow	tired	of	my	many	letters	and	the	space	I	occupy
几乎	害怕	你	将要	生长	疲劳的	的	我的	许多	信件	和	这	空间	我	占据

[ɪn][jʊr; jər][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

in	your	Post	-	office	Box	,
在	你的	邮政	-	办公室	盒子	,

我几乎担心你会厌倦我的众多来信以及我占用你邮政信箱的空间，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['meni] [mɔːr] ['lɪt(ə)l]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ðæt]

but	I	wish	very	much	to	thank	you	for	many	more	little	packages	that
但	我	希望	非常	很多	到	感谢	你	为了	许多	更多的	小的	包裹	那

[juː; jʊ][hæv; həv][sent] [sɪns] [aɪ][læst] [roʊt] .

you	have	sent	since	I	last	wrote	.
你	有	发送	自从	我	最后的	写道	.

但我非常感谢您自上次写信以来寄来的许多小包裹。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] : ['mɪsɪz] . [iː] . [dʒeɪnz] , ['ɔʃˌkɔʃ] , [wɪs] . ; [mɪs] ['ɪzəbel] ['tʃembər] ,

They	have	come	from	:	Mrs	.	E	.	Janes	,	Oshkosh	,	Wis	.	;	Miss	Isabel	Chambers	,
他们	有	来	从	:	太太	.	E	.	简氏	,	奥什科什	,	威斯	.	;	错过	伊莎贝尔	钱伯斯	,

['fɪfti] - ['sekənd] [striːt] ,

Fifty	-	second	Street	,
五十	-	第二	街道	,

她们来自：威斯康星州奥什科什的 E. Janes 夫人；第五十二街的 Isabel Chambers 小姐，

['læŋkæstər] ['ævənuː] , [west] [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] . ; [mɪs] ['ednə][væn] [noʊt] , ['lebənɑːn] , [oʊ'haɪoʊ] ;

Lancaster	Avenue	,	West	Philadelphia	,	Penn	.	;	Miss	Edna	Van	Note	,	Lebanon	,	Ohio	;
兰开斯特	大街	,	西方	费城	,	宾夕法尼亚	.	;	错过	埃德娜	范	笔记	,	黎巴嫩	,	俄亥俄州	;

['mɪsɪz] . [ri'bekə] ['snaɪdɚ] ,

Mrs	.	Rebekah	Snyder	,
太太	.	丽贝卡	斯奈德	,

宾夕法尼亚州西费城兰开斯特大道；俄亥俄州黎巴嫩市埃德娜·范·诺特小姐；丽贝卡·斯奈德夫人

['pɑːrtn] , [ɪl] . ; ['mægi] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [bel] , ['sæbəθ] [rest] , [pen] . ; ['rʌʃə] ['luːˌbɛk] ,

Parton	,	Ill	.	;	Maggie	and	Eliza	Bell	,	Sabbath	Rest	,	Penn	.	;	Russia	Lubeck	,
帕顿	,	患病的	.	;	玛吉	和	伊丽莎	钟	,	安息日	休息	,	宾夕法尼亚	.	;	俄罗斯	吕贝克	,

['ɔːbərn] , [kæl] . ;

Auburn	,	Cal	.	;
奥本	,	卡尔	.	;

帕顿，伊利诺伊州；玛吉和伊丽莎·贝尔，宾夕法尼亚州安息日安息地；俄罗斯·吕贝克，加利福尼亚州奥本；

['mɔd] ['bʌknɚ] , ['kʌvɪŋtən] , ['kaɪ] . ; [tʃɑːrlz] ['tɔmpsn] ; ['mɪsɪz] ['ʌnə] [ænd; ənd][luː)'iːzə]

Maude	Buckner	,	Covington	,	Ky	.	;	Charles	Thompson	;	Misses	Anna	and	Louisa
莫德	巴克纳	,	科文顿	,	肯塔基州	.	;	查尔斯	汤普森	;	小姐们	安娜	和	路易莎

['feɪvɚ] , [ɑːn'terioʊ] , ['aɪor] ;

Favre	,	Ontario	,	Iowa	;
法夫尔	,	安大略省	,	爱荷华州	;

莫德·巴克纳，肯塔基州科文顿；查尔斯·汤普森；安娜·法弗小姐和路易莎·法弗小姐，爱荷华州安大略；

[mɪs] ['mɪriəm]['ɑːlɪvər] , [mɪl'wɔːki] , [wɪs] . ; [mɪs] ['ɪzəbel] ['əukli] , ['tɛrə, 'tɛr] [oʊt] , [ɪnd] . ; [mɪs]

Miss	Miriam	Oliver	,	Milwaukee	,	Wis	.	;	Miss	Isabel	Oakley	,	Terre	Haute	,	Ind	.	;	Miss
错过	米里亚姆	奥利弗	,	密尔沃基	,	威斯	.	;	错过	伊莎贝尔	奥克利	,	特雷	高级	,	印度	.	;	错过

[bɛkɪŋtən] ,

Beckington	,
贝金顿	,

米里亚姆·奥利弗小姐，威斯康星州密尔沃基市；伊莎贝尔·奥克利小姐，印第安纳州特雷霍特市；贝金顿小姐，

['diˈiːes]['mɔɪnz, 'mɔɪn] , ['aɪor] ; [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['kɜːrwən] , ['vɪlə] ['niːvə; niˈvɑː] , [pen] . ; [mɪs] [es] . ['wɪlsn]

Des	Moines	,	Iowa	;	George	F	.	Curwen	,	Villa	Neva	,	Penn	.	;	Miss	S	.	Wilson
德斯	莫因斯	,	爱荷华州	;	乔治	F	.	柯文	,	别墅	涅瓦河	,	宾夕法尼亚	.	;	错过	S	.	威尔逊

, ['hɑːniˌɔɪ] ,

,	Honeoye	,
,	霍尼奥耶	,

爱荷华州得梅因；乔治·F·柯温，宾夕法尼亚州维拉内瓦；S·威尔逊小姐，霍尼奥伊，

[en] . [waɪ] . ; ['mɪsɪz] . [ɑːr] . [iː] . - , ['ɛmɪtsbɜːrg] , ['aɪor] ;

N	.	Y	.	;	Mrs	.	R	.	E	.	Ormsley	,	Emmetsburg	,	Iowa	;
N	.	是	.	;	太太	.	拉	.	E	.	-	,	埃米茨堡	,	爱荷华州	;

纽约； RE Ormsley 夫人，爱荷华州埃梅茨堡；

[mɪs] ['liːnə; 'leɪnə] [tɜːtʃ] , ['ælmə] , ['mɪtʃ] .

Miss	Lena	Turch	,	Alma	,	Mich	.
错过	莉娜	土耳其	,	阿尔玛	,	密歇根州	.

密歇根州阿尔玛的莉娜·图尔奇小姐

['aʊər; ɑːr] [skuːl] [hæz; həz] [groʊn] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [naʊ] ['nʌmbərz] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] .

Our	school	has	grown	since	I	wrote	first	,	and	now	numbers	thirty	-	seven	.
我们的	学校	有	生长	自从	我	写道	第一的	,	和	现在	数字	三十	-	七	.

自从我第一次写信以来，我们学校已经发展壮大，现在有 37 名学生了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [mɔːr] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] .

There	are	several	more	that	want	to	come	.
那里	是	一些	更多的	那	想	到	来	.

还有几个人也想来。

['aʊər; ɑːr]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [fʊl] ; [ðeɪ] [juːz][ɔːl][ðə; ði] [tʃerz] ,

Our	dining	-	room	is	full	;	they	use	all	the	chairs	,
我们的	用餐	-	房间	是	满的	;	他们	使用	全部	这	椅子	,

我们的餐厅坐满了人；他们把所有的椅子都用上了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['kærid] [aʊt]

with	all	from	the	lower	floor	of	the	house	that	can	easily	be	carried	out
和	全部	从	这	降低	地面	的	这	房子	那	能	容易地	是	携带	出去

.

:

.

所有东西都可以从房子的底层轻松搬走。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bentʃ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] ,

We	will	have	a	bench	made	for	their	use	,
我们	将要	有	一个	长椅	制成	为了	他们的	使用	,

我们将为他们制作一张长凳。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][gets][koʊld][kæn; kən][pʊt][sʌm; səm][ɑːn][ðæt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləri] [bɪ'twiːn]

and	until	it	gets	cold	can	put	some	on	that	on	the	long	gallery	between
和	直到	它	获得	寒冷的	能	放	一些	在	那	在	这	长的	画廊	之间

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

the	house	and	dining	-	room	.
这	房子	和	用餐	-	房间	.

在天气转冷之前，可以把一些东西放在房子和餐厅之间的长廊上。

[ðeɪ] [sɪŋ] " [baɪ] [kuːl] - ['ʃeɪdi] [rɪl] " ['veri] ['naɪsli] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] "

They	sing	"	By	cool	Siloam's	shady	rill	"	very	nicely	indeed	,	and	are	learning	"
他们	唱歌	"	经过	凉爽的	-	阴凉	溪流	"	非常	很好	的确	,	和	是	学习	"

['ɑːnwərd] , ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] .

Onward	,	Christian	Soldiers	.
向前	,	基督教	士兵	.

他们唱着"在凉爽的西罗亚树荫小溪边"，唱得非常好听，并且正在学习"前进，基督精兵"。

" [wiː; wi] [niːd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	We	need	an	instrument	very	much	,
"	我们	需要	一个	乐器	非常	很多	,

我们非常需要一种仪器，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][wʌn][wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪf] [nɑːt] ['ɒf(tə)n] ,

and	when	we	get	one	we	will	teach	them	twice	a	month	,	if	not	oftener	,
和	什么时候	我们	得到	一	我们	将要	教	他们	两次	一个	月	,	如果	不是	更频繁	,

等我们拿到机器后，我们会每月教他们两次，甚至更频繁。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .

on	Saturday	afternoons	.
在	周六	下午	.

周六下午。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] , ['piːts] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp] ['veri] [waɪld] .

While	we	were	away	,	Pete's	older	children	grew	up	very	wild	.
尽管	我们	是	离开	,	皮特的	老	孩子们	生长	向上	非常	荒野	.

我们不在家的这段时间，皮特的几个大孩子长得非常野蛮。

[wiː; wi] [fɪrd] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

We	feared	we	could	not	reach	them	,
我们	害怕	我们	可以	不是	抵达	他们	,

我们担心联系不上他们，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər]['veri][glæd][ðæt][naʊ][ðə; ði]['oʊldɪst][sʌn][hæz; həz][kʌm][tu:; tə]['sʌndeɪ] - [sku:l]

but	we	are	very	glad	that	now	the	oldest	son	has	come	to	Sunday	-	school
但	我们	是	非常	高兴的	那	现在	这	最老	儿子	有	来	到	星期日	-	学校

.

:

.

但我们很高兴大儿子现在也来上主日学了。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][mɔ:r] , [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði]['reɪlroʊd] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['feɪ'ɛt] [hæz; həz] [kʌm] ,

There	is	one	more	,	off	on	the	railroad	;	but	as	Fayette	has	come	,
那里	是	一	更多的	,	离开	在	这	铁路	;	但	作为	费耶特	有	来	,

还有一个，在铁路上；但费耶特已经来了，

[hi:; hi] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] .

he	will	follow	when	he	comes	home	.
他	将要	跟随	什么时候	他	来	家	.

他回家后会跟着来。

['feɪ'ɛt] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,

Fayette	does	not	know	his	letters	,
费耶特	做	不是	知道	他的	信件	,

费耶特不认识他的信件。

[bʌt; bət] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] ;

but	comes	in	the	evening	during	the	week	to	my	little	son	;
但	来	在	这	晚上	期间	这	星期	到	我的	小的	儿子	;

但他会在工作日的晚上来看望我的小儿子；

[soʊ][hi:; hi] [wɪl] [su:n] [get] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	he	will	soon	get	up	with	the	others	.
所以	他	将要	很快	得到	向上	和	这	其他的	.

所以他很快就会和其他人一起起床。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [help] .

I	do	not	know	how	to	thank	you	for	your	kind	and	generous	help	.
我	做	不是	知道	如何	到	感谢	你	为了	你的	种类	和	慷慨的	帮助	.

我不知道该如何感谢您慷慨的帮助。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [tɔ:t] [ði:z] ['tʃɪldrən] , [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [dɪ'zaɪrd]

Without	it	we	could	not	have	taught	these	children	,	much	as	we	desired
没有	它	我们	可以	不是	有	教授	这些	孩子们	,	很多	作为	我们	想要的

[tu:; tə][du:][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

如果没有它，即使我们很想教导这些孩子，我们也做不到。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [tu:] [ɑ:r; ər] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] .

I	think	they	too	are	very	grateful	to	you	all	.
我	思考	他们	也	是	非常	感激的	到	你	全部	.

我想他们也对你们所有人非常感激。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [bæk][ðə; ði][best] [bʊks] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [kɑ:rdz] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][wɑ:nt] ,

We	are	keeping	back	the	best	books	and	prettiest	cards	,	for	we	want	,
我们	是	保持	后退	这	最好的	图书	和	最漂亮的	牌	,	为了	我们	想	,

我们把最好的书和最漂亮的卡片都留给了别人，因为我们想要.....

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fi:st] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tri:] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət]

if	we	can	,	to	make	a	feast	and	have	a	tree	for	them	at
如果	我们	能	,	到	制作	一个	盛宴	和	有	一个	树	为了	他们	在

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

如果可以的话，我们想在圣诞节为他们准备一顿盛宴，并摆放一棵圣诞树。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [suːˈpriːmli] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .

and	make	them	all	supremely	happy	for	one	day	.
和	制作	他们	全部	至高无上	快乐的	为了	一	天	.

让他们无比幸福一天。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevər][hæd; həd]['eni] ['krɪsməs]

They	have	never	seen	a	Christmas	tree	,	and	have	never	had	any	Christmas
他们	有	绝不	已见	一个	圣诞节	树	,	和	有	绝不	有	任何	圣诞节

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

他们从未见过圣诞树，也从未收到过任何圣诞礼物。

[ɪkˈsept] ['piːts] ['tʃɪldrən] , [huː] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

except	Pete's	children	,	who	always	have	a	gift	from	us	.
除了	皮特的	孩子们	,	WHO	总是	有	一个	礼物	从	我们	.

除了皮特的孩子们，他们总是能收到我们送的礼物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hoʊp][wiː; wi][kæn; kən] .

I	am	not	sure	that	we	can	do	it	,	but	hope	we	can	.
我	是	不是	当然	那	我们	能	做	它	,	但	希望	我们	能	.

我不确定我们能否做到，但我希望我们能做到。

['truːli][jʊr; jər]['greɪtf(ə)l] [frend] ,

Truly	your	grateful	friend	,
真的	你的	感激的	朋友	,

你真心感激的朋友，

['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] .

Mrs	.	Richardson	.
太太	.	理查森	.

理查森夫人。

['saɪksvɪl] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Sykesville	,	New	Jersey	.
赛克斯维尔	,	新的	球衣	.

新泽西州赛克斯维尔。

[ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['mɪstər] . ['ɛgəlstən] [sez] [ðə; ði]['beɪbi] ['elɪfənt] [kræks]

In	No	.	93	of	Harper's	Young	People	Mr	.	Eggleston	says	the	baby	elephant	cracks
在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	先生	.	埃格尔斯顿	说道	这	婴儿	大象	裂缝

[piː] - [nʌts] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fiːt] ,

pea	-	nuts	with	its	feet	,
豌豆	-	坚果	和	它是	脚	,

在《哈珀青少年》杂志第93期中，埃格尔斯顿先生写道，小象用脚踩碎花生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['elifənts] ,

and	that	it	did	not	learn	this	from	the	grown	-	up	elephants	,
和	那	它	做过	不是	学习	这	从	这	生长	-	向上	大象	,

而且它并非从成年大象那里学到这一点。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [iːt] [nʌts] [wɪˈðaʊt] ['krækɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	for	they	eat	nuts	without	cracking	them	.
"	为了	他们	吃	坚果	没有	裂纹	他们	.

因为他们吃坚果时没有剥开它们。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [misˈteik] ,

"	This	is	a	mistake	,
"	这	是	一个	错误	,

这是个错误，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['elifənts] [æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr]

for	I	have	seen	the	large	elephants	at	the	Zoological	Garden	in	Philadelphia
为了	我	有	已见	这	大的	大象	在	这	动物学	花园	在	费城

[kræk] [nʌts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] ,

crack	nuts	with	their	feet	,
裂缝	坚果	和	他们的	脚	,

因为我曾在费城动物园亲眼见过大象用脚踩碎坚果。

[æz; əz]['mɪstər] . ['ɛgəlstən] [sez] [ðə; ði]['beɪbi] ['elɪfənt] [dɪd] .

as	Mr	.	Eggleston	says	the	baby	elephant	did	.
作为	先生	.	埃格尔斯顿	说道	这	婴儿	大象	做过	.

正如埃格尔斯顿先生所说，小象确实如此。

['sæmjuəl][biː] .

Samuel	B	.
塞缪尔	B	.

塞缪尔·B.

[pər'hæps][ðə; ði] ['elifənts] [juː; jʊ] [sɔː] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər][kjuːt] [wei] [ʌv; əv] ['krækɪŋ] [nʌts] [wen] [ðeɪ]

Perhaps	the	elephants	you	saw	learned	their	cute	way	of	cracking	nuts	when	they
也许	这	大象	你	锯	学习	他们的	可爱的	方式	的	裂纹	坚果	什么时候	他们

[wɜːr; wər]['beɪbi] ['elifənts] ,

were	baby	elephants	,
是	婴儿	大象	,

也许你看到的那些大象是在小象时期学会了它们可爱的剥坚果方式。

[ænd; ənd]['nevər][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

and	never	forgot	it	.
和	绝不	忘了	它	.

并且从未忘记过。

[kɑː'lail] , [ˌpensl'veɪniə] .

Carlisle	,	Pennsylvania	.
卡莱尔	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州卡莱尔。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] , [bʌt; bət] [nʌn] [frʌm; frəm]

I	have	seen	a	good	many	letters	in	the	Post	-	office	Box	,	but	none	from
我	有	已见	一个	好的	许多	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	,	但	没有任何	从

[kɑː'lail] .

Carlisle	.
卡莱尔	.

我在邮筒里看到过很多信，但没有一封来自卡莱尔。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] [skuːl] ,

We	live	about	half	a	mile	from	the	Indian	school	,
我们	居住	关于	一半	一个	英里	从	这	印度	学校	,

我们住的地方离印度学校大约半英里，

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	thought	I	would	tell	you	about	it	.
所以	我	想法	我	会	告诉	你	关于	它	.

所以我想把这件事告诉你们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [wer] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [braɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] .

The	boys	all	wear	blue	uniforms	,	and	the	girls	bright	dresses	and	ribbons	.
这	男孩们	全部	穿	蓝色的	制服	,	和	这	女孩们	明亮的	连衣裙	和	丝带	.

男孩们都穿着蓝色制服，女孩们则穿着色彩鲜艳的连衣裙，佩戴着丝带。

[ðeɪ] [meɪk] ['meni] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]

They	make	many	useful	articles	,	and	also	moccasins	and	bows	and
他们	制作	许多	有用	文章	,	和	还	鹿皮鞋	和	弓	和

['ærəus] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [sel] ['veri] ['tʃiːpli] .

arrows	,	which	they	sell	very	cheaply	.
箭头	,	哪个	他们	卖	非常	便宜	.

他们生产很多有用的物品，还生产鹿皮鞋、弓箭等，而且价格非常便宜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[ə; eɪ] . ['dʌŋkən] [waɪ] .

A	.	Duncan	Y	.
一个	.	邓肯	是	.

A. 邓肯 Y.

['boʊmənzˌvɪl] , [nuː] [jɔːk] .

Bowmansville	,	New	York	.
鲍曼斯维尔	,	新的	约克	.

纽约州鲍曼斯维尔。

[maɪ] ['mæmə] [teɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [dɪr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][juː; jʊ][soʊ]

My	mamma	takes	you	for	us	,	dear	Young	People	,	and	we	like	you	so
我的	妈妈	需要	你	为了	我们	,	亲爱的	年轻的	人们	,	和	我们	喜欢	你	所以

[mʌtʃ] !

much	!
很多	!

亲爱的年轻人，我妈妈带你们来，我们非常喜欢你们!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] [ðɪs] , [maɪ][fɜːrst] ['letər] , [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	going	to	send	this	,	my	first	letter	,	to	you	.
我	是	去	到	发送	这	,	我的	第一的	信	,	到	你	.

我要把我的第一封信寄给你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['brʌðər] [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

I	have	one	brother	and	three	little	sisters	.
我	有	一	兄弟	和	三	小的	姐妹	.

我有一个哥哥和三个妹妹。

[wiː; wi][hæv; həv][naɪs] [taɪmz] ['wɑtʃɪŋ] [kaʊz] [ɪn]['pɑːˌpɑːz] ['ɔːtʃədz] .

We	have	nice	times	watching	cows	in	papa's	orchards	.
我们	有	好的	时代	观看	牛	在	爸爸的	果园	.

我们在爸爸的果园里看牛，度过了美好的时光。

['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪknɪk][æt; ət]['bʌfəloʊ][pɑːrk][læst] [wiːk] ; [rəud] [ɑːn][ðə; ði]

Our	Sunday	-	school	had	a	picnic	at	Buffalo	Park	last	week	;	rowed	on	the
我们的	星期日	-	学校	有	一个	野餐	在	水牛	公园	最后的	星期	;	划船	在	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

我们主日学校上周在布法罗公园举行了野餐；还在湖上划了船。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [swɔnz] .

and	saw	the	swans	.
和	锯	这	天鹅	.

看到了天鹅。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'saɪplz] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['prezɪdənt] .

We	are	Disciples	,	like	our	poor	President	.
我们	是	门徒	,	喜欢	我们的	贫穷的	总统	.

我们都是门徒，就像我们可怜的总统一样。

['aʊər; ɑːr]['dɪstrɪkt][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['naɪsɪst] [skuːl] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Our	district	is	building	the	nicest	school	-	house	in	the	country	.
我们的	区	是	建筑	这	最友善的	学校	-	房子	在	这	国家	.

我们学区正在建造全国最漂亮的校舍。

[wiː; wi] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['stɔːriz] [ɔːl] ['splendɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

We	think	your	stories	all	splendid	,	and	could	not	do	without	you	.
我们	思考	你的	故事	全部	灿烂	,	和	可以	不是	做	没有	你	.

我们觉得你们的故事都非常精彩，没有你们我们可就做不成这件事了。

['ælɪs] [waɪ] . [biː] .

Alice	Y	.	B	.
爱丽丝	是	.	B	.

爱丽丝·YB

['loʊgənz] ['feri] , [ˌpensl'veɪniə] .

Logan's	Ferry	,	Pennsylvania	.
洛根的	渡船	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州洛根斯费里。

[maɪ][hoʊm][ɪz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælə,geɪni] ['rɪvər] ,

My	home	is	on	the	banks	of	the	Alleghany	River	,
我的	家	是	在	这	银行	的	这	阿勒格尼	河	,

我家位于阿勒格尼河畔，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [lɪvd] [wen] [ðiːz] [wʊdz] [wɜːr; wər]

and	on	the	farm	on	which	my	great	-	grandfather	lived	when	these	woods	were
和	在	这	农场	在	哪个	我的	伟大的	-	祖父	居住地	什么时候	这些	树林	是

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ]['indiəns] .

the	home	of	the	savage	Indians	.
这	家	的	这	野蛮的	印度人	.

在我曾祖父居住的农场里，这片树林曾是野蛮印第安人的家园。

[wen] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

When	my	grandfather	was	a	little	boy	,	his	mother	used	to	take	him	,
什么时候	我的	祖父	曾是	一个	小的	男生	,	他的	母亲	用过的	到	拿	他	,

我祖父小时候，他的母亲经常带他去.....

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , ['ɪntuː][fɔːrt] [pɪt] , [naʊ] ['pɪtsbɜːrg] , [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

with	her	other	children	,	into	Fort	Pitt	,	now	Pittsburgh	,	for	safety	.
和	她	其他	孩子们	,	进入	堡	匹兹堡	,	现在	匹兹堡	,	为了	安全	.

她带着其他孩子，为了安全起见，搬到了匹兹堡（现匹兹堡）。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [wʌn][faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr]

I	have	two	little	sisters	,	one	five	years	and	the	other	four
我	有	二	小的	姐妹	,	一	五	年	和	这	其他	四

我有两个妹妹，一个五岁，另一个四岁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	735	]
[	页	-	]

[第735页]

[mʌnθs] [oʊld] .

months	old	.
几个月	老的	.

几个月大。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][oʊld][dɔːg] [neɪmd] ['ʃɛp] .

I	had	a	nice	old	dog	named	Shep	.
我	有	一个	好的	老的	狗	命名	谢普	.

我以前有一条很温顺的老狗，名叫谢普。

[hiː; hi][daɪd] .

He	died	.
他	死亡	.

他去世了。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] [ʌn'tɪl][maɪ] [ænt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌtenə'siː] ,

Then	we	had	none	until	my	aunt	came	from	Tennessee	,
然后	我们	有	没有任何	直到	我的	阿姨	来了	从	田纳西州	,

后来我们家一直没有，直到我姑姑从田纳西州来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	brought	a	cunning	little	dog	with	her	.
和	带来	一个	狡猾	小的	狗	和	她	.

她还带了一条狡猾的小狗。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ə'loʊn] ,

She	thinks	a	great	deal	of	him	,	for	one	night	,	when	she	was	all	alone	,
她	思考	一个	伟大的	交易	的	他	,	为了	一	夜晚	,	什么时候	她	曾是	全部	独自的	,

她很看重他，因为在那晚，当她独自一人时，

[hɜːr; hər] [haʊs] [tʊk] ['faɪər][ænd; ənd] [bəːnd] [daʊn] , [ænd; ənd] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

her	house	took	fire	and	burned	down	,	and	Prince	,	who	was	sleeping	in	her	room	,
她	房子	采取	火	和	烧伤	向下	,	和	王子	,	WHO	曾是	睡眠	在	她	房间	,

她的房子着火烧毁了，当时王子正在她的房间里睡觉。

[bɑːrkt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] , [tuː; tə][ə'weɪkən][hɜːr; hər] .

barked	and	barked	,	and	jumped	on	her	bed	,	to	awaken	her	.
吠叫	和	吠叫	,	和	跳了起来	在	她	床	,	到	觉醒	她	.

它不停地吠叫，跳到她的床上，把她吵醒。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] .

But	for	him	she	might	have	been	burned	with	the	house	.
但	为了	他	她	可能	有	到过	烧伤	和	这	房子	.

但对他来说，她可能已经和房子一起被烧毁了。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][maɪ] [ker] , [ænd; ənd][ɪz]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .

He	is	in	my	care	,	and	is	faithful	and	obedient	.
他	是	在	我的	关心	,	和	是	忠实	和	听话	.

他由我照管，忠诚顺从。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃɝdsənz] [skuːl] , [ænd; ənd][oʊld] [piːt] .

I	would	like	very	much	to	see	Mrs	.	Richardson's	school	,	and	old	Pete	.
我	会	喜欢	非常	很多	到	看	太太	.	理查森的	学校	,	和	老的	皮特	.

我非常想去看看理查森太太的学校，还有老皮特。

[hjuː] [el] . [es] . , [dʒʌn] .

Hugh	L	.	S	.	,	Jun	.
休	L	.	S	.	,	俊	.

休·LS，Jun.

[prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [wɑːtʃ] - [dɔːg] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]

Prince	was	a	very	good	watch	-	dog	,	and	you	ought	to	be	proud	of
王子	曾是	一个	非常	好的	手表	-	狗	,	和	你	应该	到	是	自豪的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

Prince是一条非常优秀的看门狗，你应该为它感到骄傲。

[fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ɑːr; ər]['splendɪd]['kwɑːlətiz][ɪn][ə; eɪ]['dɔgz] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

Fidelity	and	obedience	are	splendid	qualities	in	a	dog's	character	,	and	in	a
富达	和	服从	是	灿烂	品质	在	一个	狗的	特点	,	和	在	一个

['bɔɪz] [tuː] .

boy's	too	.
男孩们	也	.

忠诚和服从是狗身上优秀的品质，也是男孩身上优秀的品质。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	提供	经过	通讯员	:

以下交易由通讯员提供:

[red] ['skæləp] ['ʃɛlz] , ['ɪndiən] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['bʌzɜ-dz] [beɪ] , [ænd; ənd] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Red	scallop	shells	,	Indian	money	from	Buzzard's	Bay	,	and	stones	from	the
红色的	扇贝	贝壳	,	印度	钱	从	秃鹰的	湾	,	和	石头	从	这

[beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] ,

Bay	of	Fundy	,
湾	的	芬迪	,

红色扇贝壳、来自巴扎德湾的印第安钱币和来自芬迪湾的石头，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] ['eni] ['terətɔːri] .

for	a	stone	from	any	Territory	.
为了	一个	石头	从	任何	领土	.

任何地区的石头。

['lɔːrəns] [brʊks] ,

Lawrence	Brooks	,
劳伦斯	布鲁克斯	,

劳伦斯·布鲁克斯

['sɛvən] ['ɑːrlɪŋtən] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

7	Arlington	St	.	,	Boston	,	Mass	.
7	阿灵顿	英石	.	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿阿灵顿街7号

['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mju'ziːəm] ; [ɔːr] ['θɜːrti] - [faɪv]['poʊstmɑːrk] ,

Postmarks	,	for	anything	suitable	for	a	museum	;	or	thirty	-	five	postmarks	,
邮戳	,	为了	任何事物	合适的	为了	一个	博物馆	;	或者	三十	-	五	邮戳	,

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] .

for	an	Indian	arrow	-	head	.
为了	一个	印度	箭	-	头	.

邮戳，用于任何适合博物馆收藏的物品；或者三十五枚邮戳，用于一枚印度箭头。

['ɑːrθər] [ɑːr] . - ,

Arthur	R	.	Willyoung	,
亚瑟	拉	.	-	,

亚瑟·R·威利昂

- [pɑːrk][ˌes 'tiː] . , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .

147	Park	St	.	,	Detroit	,	Mich	.
-	公园	英石	.	,	底特律	,	密歇根州	.

密歇根州底特律市公园街147号

[rer] [kɔɪnz] , ['poʊstmɑːrk] , [ænd; ənd] [rer] [stæmps] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ænd; ənd] ['sentrəl]
Rare **coins** **,** **postmarks** **,** **and** **rare** **stamps** **,** **especially** **from** **South** **and** **Central**
稀有的 硬币 , 邮戳 , 和 稀有的 邮票 , 尤其 从 南 和 中央
[ə'merɪkə] , ['tʃaɪnə] ,
America **,** **China** **,**
美国 , 中国 ,

珍稀硬币、邮戳和邮票，特别是来自南美洲、中美洲和中国的。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [rer] [stæmps] ,
etc **.** **,** **for** **other** **rare** **stamps** **,**
ETC . , 为了 其他 稀有的 邮票 ,

等等，对于其他稀有邮票，

['fɔːrən] [ænd; ənd][juː] . [es] . ['haɪər] ['vælјuːz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv][juː] . [es] . [ə'merɪkə]
foreign **and** **U** **.** **S** **.** **Higher** **values** **of** **the** **1869** **issue** **of** **U** **.** **S** **.** **America**
外国的 和 U . S . 更高 值 的 这 - 问题 的 U . S . 美国
[ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .
especially **desired** **.**
尤其 想要的 .

外国和美国 1869 年美国邮票的较高价值尤其令人渴望。

['saidni] - ,
Sidney **Arenheim** **,**
西德尼 - ,

西德尼·阿伦海姆

- [iːst] ['sɪksti] - [naɪnθ][ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
127 **East** **Sixty** **-** **ninth** **St** **.** **,** **New** **York** **City** **.**
- 东方 六十 - 第九 英石 . , 新的 约克 城市 .

纽约市东六十九街127号。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv]['pærəgwaɪ][stæmps] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - , - ,
A **set** **of** **Paraguay** **stamps** **,** **for** **the** **24** **,** **30** **,**
一个 放 的 巴拉圭 邮票 , 为了 这 - , - ,

一套巴拉圭邮票，分别用于24日、30日、

[ænd; ənd] - [sent] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][juː] . [es] . [stæmps][fɔːr; fər] - .
and **90** **cent** **issue** **of** **U** **.** **S** **.** **stamps** **for** **1869** **.**
和 - 中心 问题 的 U . S . 邮票 为了 - .

以及1869年发行的面值90美分的美国邮票。

[wʌn] ['pærəgwaɪ][stæmp] , [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] .
One **Paraguay** **stamp** **,** **for** **any** **one** **of** **those** **.**
一 巴拉圭 邮票 , 为了 任何 一 的 那些 .

以上任选其一，即可获赠一张巴拉圭邮票。

[ə; eɪ]['noʊvə]['skoʊʃə][ænd; ənd][æn; ən]['iːdʒɪpt] [ə'fɪʃ(ə)l] [stæmp] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɛvən][ɔːr] - [sent] [wɔːr]
A **Nova** **Scotia** **and** **an** **Egypt** **official** **stamp** **,** **for** **the** **7** **or** **90** **cent** **War**
一个 新星 斯科舍省 和 一个 埃及 官方的 邮票 , 为了 这 7 或者 - 中心 战争
[dɪ'pɑːrtmənt] ,
Department **,**
部门 ,

一枚新斯科舍省和一枚埃及的官方邮票，面值分别为7美分和90美分，用于战争部。

[ɔːr] ['eni] [stæmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːrtmənt] .
or **any** **stamp** **from** **the** **Executive** **Department** **.**
或者 任何 邮票 从 这 管理人员 部门 .

或行政部门的任何印章。

['ɑːrθər] ['kɒp] ,
Arthur **Copp** **,**
亚瑟 科普 ,

亚瑟·科普

[fɔːr] ['wɑːʃɪŋtən] ['ævənuː] , ['mædɪsn] , [wɪs] .

4	Washington	Avenue	,	Madison	,	Wis	.
4	华盛顿	大街	,	麦迪逊	,	威斯	.

威斯康星州麦迪逊市华盛顿大道4号

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['toʊpæz] [stoʊn] [frʌm; frəm] [paɪks] [piːk] , [fɔːr; fər] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

A	very	beautiful	topaz	Stone	from	Pike's	Peak	,	for	coins	and	curiosities	.
一个	非常	美丽的	黄玉	石头	从	梭鱼	顶峰	,	为了	硬币	和	奇闻异事	.

来自派克峰的非常漂亮的黄玉，适合收藏硬币和制作古玩。

['hæri] ['wɔlis] ,

Harry	Wallace	,
哈里	华莱士	,

哈里·华莱士

['wɪntərˌsɛt] , ['mædɪsn] [ˌsiː 'oʊ] . , ['aɪor] .

Winterset	,	Madison	Co	.	,	Iowa	.
温特塞特	,	麦迪逊	合作	.	,	爱荷华州	.

爱荷华州麦迪逊县温特塞特。

[æn; ən] ['ɔːtəgræf] [noʊt] [ʌv; əv] [naɪn] [laɪnz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv] ['lɔŋfeləu] ,

An	autograph	note	of	nine	lines	signed	with	the	initials	of	Longfellow	,
一个	签名	笔记	的	九	线条	签名	和	这	首字母	的	朗费罗	,

一张九行的亲笔便条，署名是朗费罗的姓名首字母。

[wʌn] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [laɪnz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . [ɑːr] . ['loʊəl] ,

one	of	seven	lines	signed	with	the	initials	of	J	.	R	.	Lowell	,
一	的	七	线条	签名	和	这	首字母	的	J	.	拉	.	洛厄尔	,

七行文字中有一行署有JR Lowell的姓名首字母缩写，

[wʌn] [ʌv; əv] [naɪn] [laɪnz] [saɪnd] [oʊ] . ['dʌbljuː] . [hoʊlmz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [laɪnz] [saɪnd] [ɑːr] . ['dʌbljuː]

one	of	nine	lines	signed	O	.	W	.	Holmes	,	one	of	thirteen	lines	signed	R	.	W
一	的	九	线条	签名	哦	.	W	.	福尔摩斯	,	一	的	十三	线条	签名	拉	.	W

. ['emərsn] ,

.	Emerson	,
.	爱默生	,

九行署名OW Holmes的其中一行，十三行署名RW Emerson的其中一行，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ægəsi(ː)z] ,

and	a	signature	of	Louis	Agassiz	,
和	一个	签名	的	路易斯	阿加西兹	,

以及路易斯·阿加西的签名

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪnd] [noʊt] [ɔːr] ['dɑːkjumənt] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ɔːr] [dʒɑːn] [braʊn] ; [ɔːr] ['eni] [wʌn]

for	a	signed	note	or	document	of	Abraham	Lincoln	or	John	Brown	;	or	any	one
为了	一个	签名	笔记	或者	文档	的	亚伯拉罕	林肯	或者	约翰	棕色的	;	或者	任何	一

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

亚伯拉罕·林肯或约翰·布朗的签名便条或文件；或他们中的任何一人。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪnd] [noʊt] [ɔːr] ['dɑːkjumənt] [ʌv; əv] [juː] . [es] . [grænt] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] , ['dʒen(ə)rəl]

for	a	signed	note	or	document	of	U	.	S	.	Grant	,	General	Sherman	,	General
为了	一个	签名	笔记	或者	文档	的	U	.	S	.	授予	,	一般的	谢尔曼	,	一般的

['ʃəridən] ,

Sheridan	,
谢里丹	,

一份由美国将军格兰特、谢尔曼、谢里丹签署的便条或文件

['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] , [ɔːr] ['ædmərəl] ['fɛrəgət] .

General	Thomas	,	or	Admiral	Farragut	.
一般的	托马斯	,	或者	上将	法拉格特	.

托马斯将军，或法拉格特海军上将。

['ritʃəd] ['nɔ:tən] , ['æʃˌfi:ld] , [mæs] .
Richard Norton , Ashfield , Mass .
理查德 诺顿 , 阿什菲尔德 , 大量的 .

理查德·诺顿，马萨诸塞州阿什菲尔德

['poʊstmɑ:rk] , [fɔ:r; fər]['poʊstmɑ:rk] .
Postmarks , for postmarks .
邮戳 , 为了 邮戳 .

邮戳，用于邮戳。

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [fɔ:r; fər] [red] [ænd; ənd] [braʊn] ['hi:mətaɪt] [ænd; ənd] [blæk] [mæg'netɪk]['aɪərn] ['ɔrz] ,
Minerals , for red and brown hematite and black magnetic iron ores ,
矿物 , 为了 红色的 和 棕色的 赤铁矿 和 黑色的 磁的 铁 矿石 ,
[tɪn][ænd; ənd]['nɪk(ə)l] ['ɔrz] [ænd; ənd] ['sɪnəbɑ:r] ,
tin and nickel ores and cinnabar ,
锡 和 镍 矿石 和 辰砂 ,

矿物，包括红色和棕色赤铁矿、黑色磁性铁矿石、锡矿、镍矿和朱砂。

[si:] - ['ʃɛlz] ([rer] ['oʊnli]) , ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['hɔ:rsʃu:] - [kræb][ænd; ənd][ə; eɪ]
sea - shells (rare only) , ocean curiosities , especially a horseshoe - crab and a
海 - 贝壳 (稀有的 仅有的) , 海洋 奇闻异事 , 尤其 一个 马蹄铁 - 螃蟹 和 一个
[si:] - [hɔ:rs] .
sea - horse .
海 - 马 .

海贝（非常罕见）、海洋奇珍异宝，尤其是蛍和海马。

[send] ['poʊst(ə)l][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Send postal to arrange exchange .
发送 邮政 到 安排 交换 .

请寄信安排换货。

['wɔ:ltər][es] . ['stɪlmən] ,
Walter S . Stillman ,
沃尔特 S . 斯蒂尔曼 ,

沃尔特·S·斯蒂尔曼

[si:] . [bi:] . ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [klʌb] ,
C . B . Natural History Club ,
C . B . 自然的 历史 俱乐部 ,

CB自然历史俱乐部

[bɑ:ks] - , ['kaʊns(ə)l] [blʌfs] , ['aɪor] .
Box 966 , Council Bluffs , Iowa .
盒子 - , 理事会 悬崖 , 爱荷华州 .

爱荷华州康瑟尔布拉夫斯市邮政信箱 966。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn]['lɑ:və][frʌm; frəm][vi'su:vjəs] , [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] , [ɔ:r]
A specimen of genuine lava from Vesuvius , for an Indian arrow - head , or
一个 标本 的 真的 岩浆 从 维苏威火山 , 为了 一个 印度 箭 - 头 , 或者
['ɪndiən] ['relɪks][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
Indian relics of any kind .
印度 遗物 的 任何 种类 .

一块来自维苏威火山的真正熔岩标本，可以作为印度箭头或任何类型的印度文物。

[dʒɑ:n][es] . ['wʊdrəf] ,
John S . Woodruff ,
约翰 S . 伍德拉夫 ,

约翰·S·伍德拉夫

- ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ævənu:] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
310 Washington Avenue , Brooklyn , N . Y .
- 华盛顿 大街 , 布鲁克林 , N . 是 .

310 Washington Avenue, 布鲁克林, NY

[stoʊnz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [vər'mɑːnt] , [ɔːr] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Stones	**from**	**New**	**York**	**,**	**Vermont**	**,**	**or**	**Massachusetts**	**,**
石头	从	新的	约克	,	佛蒙特	,	或者	马萨诸塞州	,

来自纽约州、佛蒙特州或马萨诸塞州的石头，

[fɔːr; fər] [stoʊnz] [frʌm; frəm] ['eni] [steɪt] [ɔːr] ['terətɔːri] [ɪk'sept] [nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] .

for	**stones**	**from**	**any**	**State**	**or**	**Territory**	**except**	**New**	**Jersey**	**and**	**Pennsylvania**	**.**
为了	石头	从	任何	状态	或者	领土	除了	新的	球衣	和	宾夕法尼亚州	.

适用于除新泽西州和宾夕法尼亚州以外的任何州或地区的石材。

['dʒini,'dʒeni][dʒeɪ] . ['edwərdz] ,

Jennie	**J**	**.**	**Edwards**	**,**
珍妮	J	.	爱德华兹	,

珍妮·j·爱德华兹

['plætsbɜːrg] , ['klɪntən] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Plattsburg	**,**	**Clinton**	**Co**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
普拉茨堡	,	克林顿	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州克林顿县普拉茨堡

[ə; eɪ] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [ɔːr] [nuː] ['ziːlənd] [stæmp] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] .

A	**Cape**	**of**	**Good**	**Hope**	**or**	**New**	**Zealand**	**stamp**	**,**	**for**	**an**	**Indian**	**arrow**	**-**	**head**	**.**
一个	岬	的	好的	希望	或者	新的	新西兰	邮票	,	为了	一个	印度	箭	-	头	.

一枚好望角或新西兰的邮票，图案是印度箭头。

['edwərd] [wɛndhæk] , [dʒʌn] . ,

Edward	**Wendehack**	**,**	**Jun**	**.**	**,**
爱德华	温德哈克	,	俊	.	,

爱德华·温德哈克，小

- [θɜːrd] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

465	**Third**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
-	第三	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第三大道465号。

[tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn] [ɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɔːr] ;

Two	**pieces**	**of**	**iron**	**ore**	**,**	**for**	**the**	**same**	**of**	**any**	**other**	**kind**	**of**	**ore**	**;**
二	件	的	铁	矿石	,	为了	这	相同的	的	任何	其他	种类	的	矿石	;

两块铁矿石，可换取同等数量的其他种类矿石；

['twenti] [kə'neɪdiən][stæmps] , [fɔːr; fər] [tuː] ['meksɪkən] ['ægət] .

twenty	**Canadian**	**stamps**	**,**	**for**	**two**	**Mexican**	**agates**	**.**
二十	加拿大	邮票	,	为了	二	墨西哥	玛瑙	.

二十枚加拿大邮票，换两块墨西哥玛瑙。

[dʒɑːn] ['kɛlɪt] ,

John	**Kellet**	**,**
约翰	凯莱特	,

约翰·凯莱特

['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə] [west] .

Whitby	**,**	**Ontario**	**,**	**Canada**	**West**	**.**
惠特比	,	安大略省	,	加拿大	西方	.

加拿大安大略省惠特比市，加拿大西部。

[kɔɪnz] [ænd; ənd]['poʊstɪdʒ][stæmps][frʌm; frəm] ['tɜːrki] , ['ɔːstriə] , ['rʌʃə] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

Coins	**and**	**postage**	**stamps**	**from**	**Turkey**	**,**	**Austria**	**,**	**Russia**	**,**	**and**	**Italy**	**,**
硬币	和	邮资	邮票	从	火鸡	,	奥地利	,	俄罗斯	,	和	意大利	,

来自土耳其、奥地利、俄罗斯和意大利的硬币和邮票，

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

for	**their**	**value**	**in**	**the**	**same**	**from**	**other**	**countries**	**.**
为了	他们的	价值	在	这	相同的	从	其他	国家	.

它们与其他国家一样具有同等价值。

['rɑːdʒər] ['sɪdni] ,
Roger **Sydney** **,**
罗杰 悉尼 ,

罗杰·悉尼

['steɪʃ(ə)n][siː] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .
Station **C** **,** **San** **Francisco** **,** **Cal** **.**
车站 C , 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

C站，旧金山，加利福尼亚州。

[eɪt] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][æn; ən]['æfrɪkən][ɔːr] [brə'zɪliən] [stæmp] .
Eight **postmarks** **,** **for** **an** **African** **or** **Brazilian** **stamp** **.**
八 邮戳 , 为了 一个 非洲 或者 巴西 邮票 .

八个邮戳，用于寄送非洲或巴西邮票。

['wɔːltər] ['dɛvəlɪn] ,
Walter **Develin** **,**
沃尔特 德维林 ,

沃尔特·德维林

- ['kæmˌæk][ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .
2039 **Camac** **St** **.** **,** **Philadelphia** **,** **Penn** **.**
- 卡马克 英石 . , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城卡马克街 2039 号

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['grænɪt] , ['mɑːrb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rʌf] , ['maɪkə] , [goʊld] , [liːd] ,
Minerals **and** **curiosities** **,** **granite** **,** **marble** **in** **the** **rough** **,** **mica** **,** **gold** **,** **lead** **,**
矿物 和 奇闻异事 , 花岗岩 , 大理石 在 这 粗糙的 , 云母 , 金子 , 带领 ,
[ænd; ənd]['sɪlvər] ['ɔrz] ,
and **silver** **ores** **,**
和 银 矿石 ,

矿物和奇珍异宝，花岗岩，大理石原石，云母，金矿，铅矿，银矿，

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stoʊn] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .
all **in** **the** **same** **stone** **,** **for** **other** **minerals** **.**
全部 在 这 相同的 石头 , 为了 其他 矿物 .

所有其他矿物都存在于同一块石头中。

['aɪərn] [ɔːr] [ɪ'speʃəli] ['wɑːntɪd] .
Iron **ore** **especially** **wanted** **.**
铁 矿石 尤其 通缉 .

特别需要铁矿石。

[ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] , [kɔːt] [baɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ɪz]['ɔːlsoʊ]
The **wing** **of** **a** **flying** **-** **fish** **,** **caught** **by** **myself** **in** **the** **Gulf** **of** **Mexico** **,** **is** **also**
这 翼 的 一个 飞行 - 鱼 , 捕捉 经过 我 在 这 海湾 的 墨西哥 , 是 还
['ɔːfərd] .
offered **.**
提供 .

此外，我还提供我在墨西哥湾捕获的飞鱼翅膀。

['dʌbljuː] . [em] . [væn]['dɝː] - ,
W **.** **M** **.** **Van** **Der** **Weyde** **,**
W . M . 范 德尔 - ,

WM Van der Weyde，

- ['dʌˌfiːld] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
236 **Duffield** **St** **.** **,** **Brooklyn** **,** **N** **.** **Y** **.**
- 达菲尔德 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

纽约州布鲁克林达菲尔德街236号

[stæmps][frʌm; frəm] [mɔːˈrɪʃəs] , [ˈfɔkləndˌ] , [mɑːrˈkeɪzəs] [ˈaɪləndz] , [məˈlʌkəz] , [ˈkærəlɪn] [ˈaɪləndz] ,

Stamps	**from**	**Mauritius**	**,**	**Falkland**	**,**	**Marquesas**	**Islands**	**,**	**Moluccas**	**,**	**Caroline**	**Islands**	**,**
邮票	从	毛里求斯	，	福克兰群岛	，	马尔凯萨斯群岛	岛屿	，	摩鹿加群岛	，	卡罗琳	岛屿	，

[ˈspits,bəːgən] , [ˈpəːʃə] , [ænd; ənd] [ˈtrɪpəli] ,

Spitzbergen	**,**	**Persia**	**,**	**and**	**Tripoli**	**,**
斯匹次卑尔根	，	波斯	，	和	硅藻土	，

来自毛里求斯、福克兰群岛、马克萨斯群岛、摩鹿加群岛、加罗林群岛、斯匹次卑尔根群岛、波斯和的黎波里的邮票，

[fɔːr; fər][stæmps][frʌm; frəm] [ˈtɜːrki] , [ˈɔːstriə] , [ˈpɔːrtʃʊgl] , [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] ,

for	**stamps**	**from**	**Turkey**	**,**	**Austria**	**,**	**Portugal**	**,**	**South**	**America**	**,**	**Central**	**America**	**,**
为了	邮票	从	火鸡	，	奥地利	，	葡萄牙	，	南	美国	，	中央	美国	，

[ˈheligəulænd] , [fiːdʒi] [ˈaɪləndz] ,

Heligoland	**,**	**Feejee**	**Islands**	**,**
黑尔戈兰岛	，	费吉	岛屿	，

土耳其、奥地利、葡萄牙、南美洲、中美洲、黑尔戈兰岛、斐济群岛的邮票

[ˈdʒɜːrməni] , [ˈsænwɪtʃ] [ˈaɪləndz] , [ˈdenmɑːrk] , [ˈswiːd(ə)n] , [ˈɪtəli] , [ˈswɪtsərlənd] , [ˈrʌʃə] , [keɪp] [ʌv; əv]

Germany	**,**	**Sandwich**	**Islands**	**,**	**Denmark**	**,**	**Sweden**	**,**	**Italy**	**,**	**Switzerland**	**,**	**Russia**	**,**	**Cape**	**of**
德国	，	三明治	岛屿	，	丹麦	，	瑞典	，	意大利	，	瑞士	，	俄罗斯	，	岬	的

[gʊd] [hoʊp] .

Good	**Hope**	**.**
好的	希望	.

德国、夏威夷群岛、丹麦、瑞典、意大利、瑞士、俄罗斯、好望角。

[rer] [stæmps][rɪˈkweɪərd] .

Rare	**stamps**	**required**	**.**
稀有的	邮票	必需的	.

需要稀有邮票。

[tʃɑːrlz] [ˈstɜːrlɪŋ] , [ˈsteɪʃ(ə)n][siː] , [sæn][frənˈsɪskoʊ] .

Charles	**Sterling**	**,**	**Station**	**C**	**,**	**San**	**Francisco**	**.**
查尔斯	英镑	，	车站	C	，	圣	弗朗西斯科	.

查尔斯·斯特林，C站，旧金山。

[pəˈruːviən][stæmps] , [fɔːr; fər][juː] . [es] . [ˈrevənjuːz] , [ænd; ənd][ˈpoʊstɪdʒ][stæmps][frʌm; frəm][ˈtʃaɪnə] ,

Peruvian	**stamps**	**,**	**for**	**U**	**.**	**S**	**.**	**revenues**	**,**	**and**	**postage**	**stamps**	**from**	**China**	**,**
秘鲁	邮票	，	为了	U	.	S	.	收入	，	和	邮资	邮票	从	中国	，

[prɪns] [ˈedwərd] [ˈaɪlənd] ,

Prince	**Edward**	**Island**	**,**
王子	爱德华	岛	，

秘鲁邮票（用于美国税收）、中国邮票、爱德华王子岛邮票

[ænd; ənd] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

and	**Cape**	**of**	**Good**	**Hope**	**.**
和	岬	的	好的	希望	.

还有好望角。

[ef] . [eɪtʃ] . [ˈloʊs] ,

F	**.**	**H**	**.**	**Lohse**	**,**
F	.	H	.	洛泽	，

FH Lohse，

[bɑːks] - , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

Box	**466**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
盒子	-	，	新的	约克	城市	.

纽约市邮政信箱 466。

[stoʊnz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] [ænd; ənd] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] ,

Stones	**of**	**public**	**buildings**	**and**	**soil**	**of**	**Pennsylvania**	**and**	**New**	**Jersey**	**,**
石头	的	民众	建筑物	和	土壤	的	宾夕法尼亚州	和	新的	球衣	，

宾夕法尼亚州和新泽西州公共建筑的石材和土壤

[fɔːr; fər] ['æroʊ] - ['hedz] [ænd; ənd]['poʊstmɑːrk][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd]

for	arrow	-	heads	and	postmarks	of	North	Carolina	,	Ohio	,	and
为了	箭	-	头部	和	邮戳	的	北	卡罗莱纳	,	俄亥俄州	,	和

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

用于北卡罗来纳州、俄亥俄州和宾夕法尼亚州的箭头和邮戳。

['hæri] [em] . ['glʌvər] ,

Harry	M	.	Glover	,
哈里	M	.	格洛弗	,

哈里·M·格洛弗

- [saʊθ] [tenθ] [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .

1922	South	Tenth	St	.	,	Philadelphia	,	Penn	.
-	南	第十	英石	.	,	费城	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州费城南第十街1922号

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][elm] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['loʊgən] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪndiən] [tʃiːf] , [meɪd] [ə; eɪ] ['triːti]

A	piece	of	elm	under	which	Logan	,	the	celebrated	Indian	chief	,	made	a	treaty
一个	片	的	榆树	在下面	哪个	洛根	,	这	著名	印度	首席	,	制成	一个	条约

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] ,

with	the	whites	,
和	这	白人	,

著名的印第安酋长洛根曾在一棵榆树下与白人签订条约。

[ænd; ənd] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm]['aɪləndz] [ə'raʊnd] [ɔːˈstreɪliə] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

and	shells	from	islands	around	Australia	,	for	Indian	and	other	curiosities	,
和	贝壳	从	岛屿	大约	澳大利亚	,	为了	印度	和	其他	奇闻异事	,

[taɪp] , [geɪmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

type	,	games	,	etc	.
类型	,	游戏	,	ETC	.

以及来自澳大利亚周边岛屿的贝壳，用于印度和其他地区的奇珍异宝、玩具、游戏等等。

[taɪp] [ɪ'speʃəli] ['wɑːntɪd] .

Type	especially	wanted	.
类型	尤其	通缉	.

特别需要这种类型的人。

[dʒɑːn][es] . ['dʌfi] ,

John	S	.	Duffy	,
约翰	S	.	达菲	,

约翰·S·达菲

['sɜːrkəlˌvɪl] , ['pɪkəˌweɪ] [ˌsiː 'oʊ] . , [oʊ'haɪoʊ] .

Circleville	,	Pickaway	Co	.	,	Ohio	.
瑟克维尔	,	皮克威	合作	.	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州皮克威县瑟克维尔。

['beriz] , [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑːd][frʌm; frəm]['kjuːbə] , ['kɔːfi] [siːdz] [ænd; ənd] [liːvz] ,

Berries	,	and	cotton	in	the	pod	from	Cuba	,	coffee	seeds	and	leaves	,
浆果	,	和	棉布	在	这	荚	从	古巴	,	咖啡	种子	和	树叶	,

浆果、古巴棉花荚、咖啡种子和叶子

[ænd; ənd][bə'tænɪk] ['spesimənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mju'ziːəm] , [fɔːr; fər]['dʒenjuɪn] ['ɪndiən] ['relɪks] .

and	botanic	specimens	for	a	museum	,	for	genuine	Indian	relics	.
和	植物	标本	为了	一个	博物馆	,	为了	真的	印度	遗物	.

以及博物馆所需的植物标本，还有真正的印度文物。

[send] ['poʊst(ə)l][ɪn] [æd'væns] .

Send	postal	in	advance	.
发送	邮政	在	进步	.

提前邮寄。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . [fɑːrgɪs] ,

Joseph	H	.	Fargis	,
约瑟夫	H	.	法吉斯	,

约瑟夫·H·法吉斯

- [iːst] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

246	East	Thirty	-	fourth	St	.	,	New	York	City	.
-	东方	三十	-	第四	英石	.	,	新的	约克	城市	.

纽约市东三十四街246号。

[ə; eɪ][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] ['dɪfrənt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [fɔːr; fər] [θriː] ['æfrɪkən] , [ˌeɪʒi'ætɪk] , [ɔːr]

A	box	containing	eleven	different	curiosities	,	for	three	African	,	Asiatic	,	or
一个	盒子	包含	十一	不同的	奇闻异事	,	为了	三	非洲	,	亚洲	,	或者

[ɔː'streɪliən] [stæmps] .

Australian	stamps	.
澳大利亚	邮票	.

一个盒子，内含 11 件不同的奇珍异宝，可兑换 3 枚非洲、亚洲或澳大利亚邮票。

[ə; eɪ][juː] . [es] . [daɪm] [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər][goʊld] [ɔːr] .

A	U	.	S	.	dime	of	1853	,	for	gold	ore	.
一个	U	.	S	.	一角硬币	的	-	,	为了	金子	矿石	.

1853 年美国发行的一角硬币，用于购买金矿石。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['bibi] , [bɑːks] - , ['nɑːhɑːnt] , [mæs] .

A	.	A	.	Beebe	,	Box	102	,	Nahant	,	Mass	.
一个	.	一个	.	比比	,	盒子	-	,	纳汉特	,	大量的	.

AA Beebe，邮政信箱 102，马萨诸塞州纳汉特。

[stæmps] , [fɔːr; fər][stæmps][frʌm; frəm] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , ['hɑːlənd] , [speɪn] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

Stamps	,	for	stamps	from	Cape	of	Good	Hope	,	Holland	,	Spain	,	and	Russia	.
邮票	,	为了	邮票	从	岬	的	好的	希望	,	荷兰	,	西班牙	,	和	俄罗斯	.

邮票，包括来自好望角、荷兰、西班牙和俄罗斯的邮票。

[dʒeɪmz] [hɛslɪtaːn] ,

James	Hesletine	,
詹姆斯	赫斯莱廷	,

詹姆斯·赫斯莱廷

- ['gɪri] [ˌes 'tiː] . , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .

1710	Geary	St	.	,	San	Francisco	,	Cal	.
-	吉里	英石	.	,	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

加利福尼亚州旧金山 Geary 街 1710 号

[wʌn] ['hʌndrəd] ['poʊstmɑːrk] , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] ['fɔːrən] [wʌnz] ,

One	hundred	postmarks	,	all	different	,	including	some	foreign	ones	,
一	百	邮戳	,	全部	不同的	,	包括	一些	外国的	一个	,

一百个邮戳，每个都不一样，其中一些是外国的。

[fɔːr; fər] [rer] ['fɔːrən] [kɔɪnz] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] [ɪk'sept] ['ɪŋglənd] .

for	rare	foreign	coins	of	any	country	except	England	.
为了	稀有的	外国的	硬币	的	任何	国家	除了	英格兰	.

除英国以外任何国家的稀有外国硬币。

[siː] . [iː] . ['dɛvəlɪn] ,

C	.	E	.	Develin	,
C	.	E	.	德维林	,

CE Develin，

- ['kæmˌæk][ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .

2039	Camac	St	.	,	Philadelphia	,	Penn	.
-	卡马克	英石	.	,	费城	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州费城卡马克街 2039 号

[ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] , [wɪð; wɪθ][slaɪdz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ænd; ənd] [taɪp] .

A	magic	lantern	,	with	slides	,	for	a	printing	-	press	and	type	.
一个	魔法	灯笼	,	和	幻灯片	,	为了	一个	印刷	-	按	和	类型	.

幻灯机，配有幻灯片，用于印刷机和活字印刷。

[ef] . [dʒeɪ] . [hɪl] , [dʒʌn] . ,

F	.	J	.	Hill	,	Jun	.	,
F	.	J	. 爬坡道	,		俊	.	,

FJ Hill，Jun，

- [saʊθ] [fɪfθ] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

122	South	Fifth	St	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
-	南	第五	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

纽约州布鲁克林南五街122号

['kɑːrbənət] ['ɔrz] , [kən'teɪnɪŋ] [liːd] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['neɪmɪŋ] [ðə; ðɪ]

Carbonate	ores	,	containing	lead	,	silver	,	and	other	minerals	,	naming	the
碳酸盐	矿石	,	包含	带领	,	银	,	和	其他	矿物	,	命名	这

['dɪfrənt] [maɪnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] ,

different	mines	from	which	they	come	,
不同的	矿井	从	哪个	他们	来	,

碳酸盐矿石，含有铅、银和其他矿物质，并列举其产自的不同矿山。

[fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['relɪks] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] .

for	Indian	relics	and	curiosities	suitable	for	a	cabinet	.
为了	印度	遗物	和	奇闻异事	合适的	为了	一个	内阁	.

适合陈列柜中的印度文物和珍奇物品。

['fɪfti] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['ɪndiən] ['tɑːməhɔːk] .

Fifty	foreign	stamps	,	for	a	genuine	Indian	tomahawk	.
五十	外国的	邮票	,	为了	一个	真的	印度	钺	.

五十枚外国邮票，换一把真正的印第安战斧。

[raɪt] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

Write	before	sending	articles	.
写	前	发送	文章	.

投稿前请先撰写稿件。

[dʒə'roʊm] [tiː] . ['gɑːrdnər] ,

Jerome	T	.	Gardner	,
杰罗姆	T	.	加德纳	,

杰罗姆·T·加德纳

- [tenθ] ['ævənuː] , [iːst] ['oʊklənd] , [kæl] .

1324	Tenth	Avenue	,	East	Oakland	,	Cal	.
-	第十	大街	,	东方	奥克兰	,	卡尔	.

加州东奥克兰第十大道1324号

['fɔːrti] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['relɪks] .

Forty	stamps	,	for	Indian	relics	.
四十	邮票	,	为了	印度	遗物	.

四十枚邮票，用于印制印度文物。

[pliːz] [raɪt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Please	write	to	arrange	exchange	.
请	写	到	安排	交换	.

请来信安排换货事宜。

['sæmjuəl][sin'klɛə] ,

Samuel	Sinclair	,
塞缪尔	辛克莱	,

塞缪尔·辛克莱尔

[bɑːks] - , [wɪˈnuːski] , [ˈtʃɪtəndən] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˌviːˈtiː] .

Box	**59**	**,**	**Winooski**	**,**	**Chittenden**	**Co**	**.**	**,**	**Vt**	**.**
盒子	-	,	维诺斯基	,	奇滕登	合作	.	,	vt	.

佛蒙特州奇滕登县威诺斯基市邮政信箱 59 号

[faɪn] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ˈaɪərn][pəˈraɪtiːz] , [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɪkˈsept] [stæmps] .

Fine	**specimens**	**of**	**iron**	**pyrites**	**,**	**for**	**any**	**curiosities**	**except**	**stamps**	**.**
美好的	标本	的	铁	黄铁矿	,	为了	任何	奇闻异事	除了	邮票	.

精美的黄铁矿标本，可用于各种收藏，但邮票除外。

[ˈɑːrθər] [kaʊdɪn] ,

Arthur	**Cowdin**	**,**
亚瑟	考丁	,

亚瑟·考丁

[ˈdɛlˌfɑs] , [ˈælən] [ˌsiː ˈoʊ] . , [oʊˈhaɪoʊ] .

Delphos	**,**	**Allen**	**Co**	**.**	**,**	**Ohio**	**.**
德尔福斯	,	艾伦	合作	.	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州艾伦县德尔福斯。

[θriː] [ˈfɔːrən] [ˈpoʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər][wʌn][frʌm; frəm] [ˈtɜːrki] .

Three	**foreign**	**postage**	**stamps**	**,**	**for**	**one**	**from**	**Turkey**	**.**
三	外国的	邮资	邮票	,	为了	一	从	火鸡	.

三枚外国邮票，其中一枚来自土耳其。

[es] . [dʒeɪ] . [wais] , [ker] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [ˈkɝːni] ,

S	**.**	**J**	**.**	**Weiss**	**,**	**care**	**of**	**J**	**.**	**Kearney**	**,**
S	.	J	.	魏斯	,	关心	的	J	.	科尔尼	,

SJ Weiss，由 J. Kearney 转交，

- [pɑːrk] [pleɪs] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

32	**Park**	**Place**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
-	公园	地方	,	新的	约克	城市	.

纽约市公园广场32号。

[ˈfɔːrən] [ænd; ənd][oʊld][juː] . [es] . [stæmps] , [fɔːr; fər][stæmps][frʌm; frəm][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][ænd; ənd][ˈæfrɪkə] .

Foreign	**and**	**old**	**U**	**.**	**S**	**.**	**stamps**	**,**	**for**	**stamps**	**from**	**Asia**	**and**	**Africa**	**.**
外国的	和	老的	U	.	S	.	邮票	,	为了	邮票	从	亚洲	和	非洲	.

外国邮票和旧美国邮票，包括亚洲和非洲的邮票。

[ˈdʒesi] [ˈnuːtən] ,

Jessie	**Newton**	**,**
杰西	牛顿	,

杰西·牛顿

- , [ˈwʊstər] [ˌsiː ˈoʊ] . , [mæs] .

Fayville	**,**	**Worcester**	**Co**	**.**	**,**	**Mass**	**.**
-	,	伍斯特	合作	.	,	大量的	.

马萨诸塞州伍斯特县费维尔

[ˈfɪfti] [mɪkst] [kəˈneɪdiən] [stæmps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [ˈkɔːrəl] ; [ˈtwenti] - [faɪv] ,

Fifty	**mixed**	**Canadian**	**stamps**	**,**	**for**	**a**	**piece**	**of**	**red**	**coral**	**;**	**twenty**	**-**	**five**	**,**
五十	混合	加拿大	邮票	,	为了	一个	片	的	红色的	珊瑚	;	二十	-	五	,

五十枚加拿大混合邮票，换一块红珊瑚；二十五枚，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈhɪkəri] [wʊd] .

for	**a**	**piece**	**of**	**petrified**	**hickory**	**wood**	**.**
为了	一个	片	的	石化	山胡桃木	木头	.

一块石化的山核桃木。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . [ˈdʒɔnstən] , [ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] , [ɑːnˈterioʊ] , [kæn; kən] .

John	**A**	**.**	**Johnston**	**,**	**Whitby**	**,**	**Ontario**	**,**	**Can**	**.**
约翰	一个	.	约翰斯顿	,	惠特比	,	安大略省	,	能	.

John A. Johnston，加拿大安大略省惠特比。

[nɔːrˈwiːdʒən] , [frentʃ] , [ˈdeɪnɪʃ] , [ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [rer] [juː] . [es] . [stæmps] , [fɔːr; fər][ˈeni] [saʊθ]
Norwegian , French , Danish , and old and rare U . S . stamps , for any South
挪威 , 法语 , 丹麦语 , 和 老的 和 稀有的 U . S . 邮票 , 为了 任何 南
[əˈmerɪkən] [stæmps] .
American stamps .
美国人 邮票 .

挪威、法国、丹麦以及美国古老稀有的邮票，换取任何南美洲邮票。

[stæmp][fɔːr; fər][stæmp] .
Stamp for stamp .
邮票 为了 邮票 .

盖章互赠。

[ˈhærəld] [ˈtʃæniŋ] ,
Harold Channing ,
哈罗德 钱宁 ,

哈罗德·钱宁

[ker] [ʌv; əv] [wɪlks] [ˈroʊpər] , [ˈprɪnstən] , [mæs] .
Care of Wilkes Roper , Princeton , Mass .
关心 的 威尔克斯 罗珀 , 普林斯顿 , 大量的 .

转交威尔克斯·罗珀，马萨诸塞州普林斯顿。

[ˈpoʊstmɑːrk][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ˈveri] [rer] [ˈfɔːrən] [stæmps] ,
Postmarks from all parts of the world , and very rare foreign stamps ,
邮戳 从 全部 部分 的 这 世界 , 和 非常 稀有的 外国的 邮票 ,
[ɪnˈkluːdɪŋ] [tuː] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv][grəˈneɪdə] ,
including two varieties of Grenada ,
包括 二 品种 的 格林纳达 ,

来自世界各地的邮戳，以及非常罕见的外国邮票，包括两种格林纳达邮票。

[fɔːr; fər][ˈmɪnɚəlz, ˈmɪnrəlz] , [ˈɔrz] , [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
for minerals , ores , and Indian curiosities .
为了 矿物 , 矿石 , 和 印度 奇闻异事 .

用于矿物、矿石和印度古玩。

[ˈsevrəl] [faɪn] [ˈgɑːnits] , [fɔːr; fər] [ˈaɪsländ] [spɑːr][ɔːr][goʊld][ɔːr] [ˈsɪlvər] [ɔːr] .
Several fine garnets , for Iceland spar or gold or silver ore .
一些 美好的 石榴石 , 为了 冰岛 斯帕 或者 金子 或者 银 矿石 .

几颗上等石榴石，可能是冰洲石、金矿或银矿。

[ef] . [ˈdʌbljuː] . [roʊ] ,
F . W . Roe ,
F . W . 鱼子 ,

FW Roe，

- [west] 133d [ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
108 West 133d St . , New York City .
- 西方 133d 英石 . , 新的 约克 城市 .

纽约市西133街108号。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈpoʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][æn; ən] - [ˈnɪk(ə)l] [sent] [ɔːr][juː] . [es] . [ˈkɑːpər] [sents] [ʌv; əv] -
One hundred postmarks , for an 1856 nickel cent or U . S . copper cents of 1794
一 百 邮戳 , 为了 一个 - 镍 中心 或者 U . S . 铜 分 的 -
,
,
,

一百个邮戳，可用于兑换1856年的镍币或1794年的美国铜币。

- , - , - , - , - , [ænd; ənd] - .
1795 , 1796 , 1797 , 1798 , 1809 , and 1811 .
- , - , - , - , - , 和 - .

1795年、1796年、1797年、1798年、1809年和1811年。

['ɒnɪ] ['pɜːdi] ,
Ony **Purdy** **,**
仅 珀迪 ,

奥尼·珀迪，

- [prɪns] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
205 **Prince** **St** **.** **,** **New** **York** **City** **.**
- 王子 英石 . , 新的 约克 城市 .

纽约市王子街205号。

['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [sɪlk][fɔːr; fər][kwɪlts] , ['bʌtnz] [wɪð; wɪθ] [ʃæŋks] ,
Shells **from** **the** **West** **Indies** **,** **silk** **for** **quilts** **,** **buttons** **with** **shanks** **,**
贝壳 从 这 西方 印第斯 , 丝绸 为了 被子 , 按钮 和 小腿 ,

来自西印度群岛的贝壳、用于制作被子的丝绸、带柄纽扣

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['fænsi][gɪlt][kɑːrdz] , [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and **a** **set** **of** **fancy** **gilt** **cards** **,** **for** **curiosities** **.**
和 一个 放 的 想要 镀金 牌 , 为了 奇闻异事 .

还有一套精美的镀金卡片，供人们收藏。

[pliːz] ['leɪb(ə)l] ['spesimənz] .
Please **label** **specimens** **.**
请 标签 标本 .

请给标本贴上标签。

['naɪnər] [wɑːts] ,
Nina **Watts** **,**
妮娜 瓦特 ,

妮娜·沃茨

[bɑːks] - , ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Box **138** **,** **Station** **A** **,** **New** **York** **City** **.**
盒子 - , 车站 一个 , 新的 约克 城市 .

纽约市A站138号信箱。

[ə; eɪ][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][θriː][sent] [nɔːr'wiːdʒən] , [ə; eɪ][wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][sent] [ˌdʒæpə'niːz] ,
A **1** **,** **2** **,** **and** **3** **cent** **Norwegian** **,** **a** **1** **and** **2** **cent** **Japanese** **,**
一个 1 , 2 , 和 3 中心 挪威 , 一个 1 和 2 中心 日本人 ,

一枚1分、2分和3分的挪威硬币，一枚1分和2分的日本硬币，

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪv] - [sent] [kə'neɪdiən] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] .
and **a** **5** **-** **cent** **Canadian** **,** **for** **an** **Indian** **arrow** **-** **head** **.**
和 一个 5 - 中心 加拿大 , 为了 一个 印度 箭 - 头 .

还有 5 分加拿大元，买的是一枚印第安箭头。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hærɪs] , [bɑːks] - , ['ætəlˌbʌroʊ] , [mæs] .
J **.** **A** **.** **Harris** **,** **Box** **10** **,** **Attleborough** **,** **Mass** **.**
J . 一个 . 哈里斯 , 盒子 - , 阿特尔伯勒 , 大量的 .

JA Harris，邮政信箱 10，马萨诸塞州阿特尔伯勒。

['fɔːrən] [stæmps][ænd; ənd][juː] . [es] . ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][stæmps][frʌm; frəm]['hæmbɜːrg] , [goʊld]
Foreign **stamps** **and** **U** **.** **S** **.** **postmarks** **,** **for** **stamps** **from** **Hamburg** **,** **Gold**
外国的 邮票 和 U . S . 邮戳 , 为了 邮票 从 汉堡 , 金子
[koʊst] , ['iːdʒɪpt] ,
Coast **,** **Egypt** **,**
海岸 , 埃及 ,

外国邮票和美国邮戳，例如来自汉堡、黄金海岸、埃及的邮票。

[dʒə'pæn] , ['tʃaɪnə] , [hɑːŋ] - [kɑːŋ] , [streɪts] ['setlmənts] , [prɪns] ['edwərd][ænd; ənd]['vɜːrdʒɪn]['aɪləndz] .
Japan **,** **China** **,** **Hong** **-** **Kong** **,** **Straits** **Settlements** **,** **Prince** **Edward** **and** **Virgin** **Islands** **.**
日本 , 中国 , 洪 - 孔 , 海峡 定居点 , 王子 爱德华 和 处女 岛屿 .

日本、中国、香港、海峡殖民地、爱德华王子岛和维尔京群岛。

['dʌbljuː] . [ef] . [dʒiː] . ,

W	.	F	.	G	.	,
W	.	F	.	G	.	,

WFG，

- [iːst] ['fɪfti] - [fɪfθ] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

324	East	Fifty	-	fifth	St	.	,	New	York	City	.
-	东方	五十	-	第五	英石	.	,	新的	约克	城市	.

纽约市东五十五街324号。

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['brækɪt] - [sɔː] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] , [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['pætərn] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn]

A	genuine	bracket	-	saw	and	outfit	,	with	thirty	-	five	patterns	and	thirteen
一个	真的	括号	-	锯	和	全套服装	,	和	三十	-	五	图案	和	十三

[sɔː] - [bleɪdz] ,

saw	-	blades	,
锯	-	刀片	,

一套真正的支架锯及配件，包含35种图案和13个锯片。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][best] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

to	any	one	sending	me	the	best	offer	of	any	kind	of	curiosity	.
到	任何	一	发送	我	这	最好的	提供	的	任何	种类	的	好奇心	.

任何给我发送最佳报价的人，无论出于何种原因，我都感兴趣。

['ɔːlsoʊ] [rer] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd][kɔɪnz] .

Also	rare	postmarks	,	for	foreign	postage	stamps	and	coins	.
还	稀有的	邮戳	,	为了	外国的	邮资	邮票	和	硬币	.

还有外国邮票和硬币的稀有邮戳。

[ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

A	microscope	especially	desired	.
一个	显微镜	尤其	想要的	.

一台特别想要的显微镜。

[fræŋk] ['nelsn] , ['mɑːnməθ] , ['wɔrən] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪl] .

Frank	Nelson	,	Monmouth	,	Warren	Co	.	,	Ill	.
坦率	纳尔逊	,	蒙茅斯	,	沃伦	合作	.	,	患病的	.

弗兰克·纳尔逊，伊利诺伊州沃伦县蒙茅斯

[rer] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][brə'zɪl] , [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , ['ɑːrdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk]

Rare	foreign	stamps	,	for	the	same	from	Brazil	,	Ceylon	,	Argentine	Republic
稀有的	外国的	邮票	,	为了	这	相同的	从	巴西	,	锡兰	,	阿根廷	共和国

, [hɑːŋ] - [kɑːŋ] , [dʒə'pæn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	Hong	-	Kong	,	Japan	,	etc	.
,	洪	-	孔	,	日本	,	ETC	.

稀有外国邮票，例如来自巴西、锡兰、阿根廷、香港、日本等地的同款邮票。

['dʌbljuː] . [iː] . - , - ['henri] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

W	.	E	.	Oikru	,	112	Henry	St	.	,	New	York	City	.
W	.	E	.	-	,	-	亨利	英石	.	,	新的	约克	城市	.

WE Oikru，纽约市亨利街112号。

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ðæt] [wɪl] [wɜːrk] [tuː] [maɪlz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfɚz] ['kæm(ə)rə][laɪk][wʌn]

A	telephone	that	will	work	two	miles	,	for	a	photographer's	camera	like	one
一个	电话	那	将要	工作	二	英里	,	为了	一个	摄影师的	相机	喜欢	一

['ædvərtaɪzd] , [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

advertised	,	in	Young	People	.
广告	,	在	年轻的	人们	.

一部能在两英里内使用的电话，就像《年轻人》杂志广告里宣传的那样，适合摄影师使用的相机。

[eɪtʃ] . [heit] ,

H	.	Haight	,
H	.	海特	,

H·海特

- ['wɑːʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . , ['hoʊboʊkən] .
240 Washington St . , Hoboken .
- 华盛顿 英石 . , 霍博肯 .

霍博肯市华盛顿街240号。

[[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['iks'tʃeindʒs] , [siː] [θɜːrd][peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For other exchanges , see third page of cover .]
[为了 其他 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

[其他交流内容，请参见封面第三页。]

[ə; eɪ] . [es] . [diː] . — ['wʊdz] ['ɪləstreɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪŋgɜˊsɔlz] [frendz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ]
A . S . D . — Wood's Illustrated Natural History , Ingersoll's Friends worth Knowing
一个 . S . D . — 伍兹 插图 自然的 历史 , 英格索尔 朋友们 值得 会心
, ['wʊlfs] [waɪld] ['ænɪmlz] ,
, Wolf's Wild Animals ,
, 狼的 荒野 动物 ,

ASD——伍德的《图解自然史》、英格索尔的《值得了解的朋友》、沃尔夫的《野生动物》

[ænd; ənd] ['jeɪgərz] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['ɪnsekts] [ɑːr; ər][ɔːl] ['eksələnt] [wɜːrks][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ðeɪ]
and Jaeger's North American Insects are all excellent works on the subjects they
和 杰格的 北 美国人 昆虫 是 全部 出色的 作品 在 这 主题 他们
[triːt] .
treat .
对待 .

Jaeger 的《北美昆虫》和《北美昆虫》都是各自领域内的优秀著作。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] .
These books are published by Harper & Brothers , and are illustrated .
这些 图书 是 已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 和 是 插图 .

这些书由哈珀兄弟出版社出版，并配有插图。

[en] . [ˌiː en 'dʒiː][ef] . — [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd]
N . Eng F . — We can hardly blame you for feeling dissatisfied
N . 英文 F . — 我们 能 几乎 责备 你 为了 感觉 不满
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .
with your present position .
和 你的 展示 位置 .

N. Eng F.——我们很难责怪你对目前的工作岗位感到不满。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] , [huː] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]
A boy of sixteen , who is well and strong , and who has acquired a
一个 男生 的 十六 , WHO 是 出色地 和 强的 , 和 WHO 有 获得 一个
['kɑːmən] - [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
common - school education ,
常见的 - 学校 教育 ,

一个十六岁的男孩，身体健康强壮，接受过普通学校教育，

[ɔːt] [tuː; tə][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] [æt; ət] $2 [ə; eɪ] [wiːk] ,
ought to do better than remain in an office at $2 a week ,
应该 到 做 更好的 比 保持 在 一个 办公室 在 $2 一个 星期 ,

他应该做得更好，而不是每周只拿2美元的办公室工资。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [əd'vænsmənt] .
with no prospect of advancement .
和 不 前景 的 进步 .

没有晋升前景。

[juː; jʊ] [maɪt] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] .
You might learn a trade .
你 可能 学习 一个 贸易 .

你或许能学到一门手艺。

[juː; jʊ] [maɪt] , [ɪf] [jʊr; jər] ['perənts] [geɪv] [ðer; ðər] [kən'sent] , [goʊ] [west] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['fɑːrmɪŋ] .

You	might	,	if	your	parents	gave	their	consent	,	go	West	and	engage	in	farming	.
你	可能	,	如果	你的	父母	给予	他们的	同意	,	去	西方	和	从事	在	农业	.

如果你的父母同意，你就可以去西部务农。

[juː; jʊ] [maɪt] ['entər] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [jʊr; jər] [weɪ] [ʌp] .

You	might	enter	a	business	house	at	the	bottom	,	and	work	your	way	up	.
你	可能	进入	一个	商业	房子	在	这	底部	,	和	工作	你的	方式	向上	.

你可能从底层做起，一步步晋升到更高的职位。

[wət'evər] [juː; jʊ] [duː] , ['θɜːroʊnəs] , ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [sək'ses] .

Whatever	you	do	,	thoroughness	,	honesty	,	and	diligence	are	necessary	to	success	.
任何	你	做	,	彻底性	,	诚实	,	和	勤勉	是	必要的	到	成功	.

无论你做什么，认真细致、诚实守信、勤奋努力都是成功的必要条件。

[soʊ] [ɪz] [self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stedi] ['efərt] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] [best] ['evri] [deɪ] .

So	is	self	-	denial	,	and	a	steady	effort	to	do	your	best	every	day	.
所以	是	自己	-	拒绝	,	和	一个	稳定的	努力	到	做	你的	最好的	每一个	天	.

所以，自我克制和每天坚持不懈地尽力做到最好也是一种品质。

['luːi] [biː] . — [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['bɔɪlər] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [noʊ] . - , ['vɑːl] .

Lewie	B	.	—	Directions	for	making	a	steam	-	engine	and	boiler	were	given	in	No	.	49	,	Vol	.
路易	B	.	—	方向	为了	制作	一个	蒸汽	-	引擎	和	锅炉	是	给定	在	不	.	-	,	沃尔	.

Lewie B.——第 49 卷第 117-118 页给出了制造蒸汽机和锅炉的说明。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [eɪtʃ] . ['deni] ['pækstən] , " [kwiːn] [bes] ,

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	H	.	Denny	Paxton	,	"	Queen	Bess	,
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	H	.	丹尼	帕克斯顿	,	"	女王	贝丝	,

谜题的正确答案已从 H. Denny Paxton，“女王贝丝”处收到，

" ['fleɪvəl] [es] . [maɪnz] , [roʊz] [biː] . , " [mɪs] - , " ['meəriən, 'mæriən] [iː] . ['nɔrkrɔs] , [dʒɔːrdʒ] [sil'vestə(r)] ,

"	Flavel	S	.	Mines	,	Rose	B	.	,	"	Miss	Ouri	,	"	Marion	E	.	Norcross	,	George	Sylvester	,
"	弗拉维尔	S	.	矿山	,	玫瑰	B	.	,	"	错过	-	,	"	玛丽昂	E	.	诺克罗斯	,	乔治	西尔维斯特	,

" Flavel S. Mines、Rose B.、“奥里小姐”、Marion E. Norcross、乔治·西尔维斯特、

" [wɪl] [oʊ] . [triː] , " ['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] , [fræŋk] ['ləumɑːs] , [dʒiː] . - , " ['wɪgɪnz] [ænd; ənd] [sprɪgɪnz] ,

"	Will	O	.	Tree	,	"	Little	Tommie	,	Frank	Lomas	,	G	.	Volckhausen	,	"	Wiggins	and	Spriggins	,
"	将要	哦	.	树	,	"	小的	汤米	,	坦率	洛马斯	,	G	.	-	,	"	维金斯	和	斯普里金斯	,

“威尔·O·特里”、“小汤米”、“弗兰克·洛马斯”、“G·沃尔克豪森”、“威金斯和斯普里金斯”

" ['pækstən] , ['lɪzi] ['kreɪmɝ] , [fræŋk][es] . ['deivis] , ['eməli] [feɪn] , [si:] . [ti:] . , [dʒɑ:n]['dʌblju:] . [wɔ:rd] ,

"	Paxton	,	Lizzie	Cramer	,	Frank	S	.	Davis	,	Emily	Fane	,	C	.	T	. ,	John	W	.	Ward	,
"	帕克斯顿	,	莉齐	克莱默	,	坦率	S	.	戴维斯	,	艾米丽	范恩	,	C	.	T	. ,	约翰	W	.	沃德	,

“帕克斯顿、莉齐·克莱默、弗兰克·S·戴维斯、艾米丽·费恩、康涅狄格州、约翰·W·沃德、

[oʊ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . , ['dʒeɪkəb][ma:rks] , " [nɔ:rθ] [stɑ:r] , " ['li:oʊ][ma:rks] , [dʒeɪmz] ['wɑ:tsn] , [dʒi'maimə]

O	.	A	.	A	. ,	Jacob	Marks	,	"	North	Star	,	"	Leo	Marks	,	James	Watson	,	Jemima
哦	.	一个	.	一个	. ,	雅各布	分数	,	"	北	星星	,	"	狮子座	分数	,	詹姆斯	沃森	,	杰米玛

['bi:stən] , ['emə] ['roʊm] .

Beeston	,	Emma	Roehm	.
比斯顿	,	艾玛	罗姆	.

OAA、Jacob Marks、“北极星”、Leo Marks、James Watson、Jemima Beeston、Emma Roehm。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ʃə'reɪdz] .

CHARADES	.
猜谜游戏	.

猜谜游戏。

[maɪ]['sekənd] , [ðoʊ] ['steɪʃəneri] , ['kæriz] [maɪ][fɜ:rst] , [ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [ɪz][æn; ən]

My	second	,	though	stationary	,	carries	my	first	,	and	my	whole	is	an
我的	第二	,	尽管	静止的	,	携带	我的	第一的	,	和	我的	所有的	是	一个

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

indispensable	article	in	the	kitchen	.
必不可少	文章	在	这	厨房	.

我的第二个包虽然是固定的，却承载着我的第一个包，而我的整个包则是厨房里不可或缺的物品。

[maɪ][fɜ:rst][ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][maɪ]['sekənd][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [maɪ]

My	first	is	the	cause	of	my	second	,	and	my	second	is	a	defense	against	my
我的	第一的	是	这	原因	的	我的	第二	,	和	我的	第二	是	一个	防御	反对	我的

[fɜ:rst] .

first	.
第一的	.

我的第一个行为是第二个行为的原因，而我的第二个行为又是为了防御我的第一个行为。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi:z] ['tɔɪlət] .

My	whole	is	part	of	a	lady's	toilet	.
我的	所有的	是	部分	的	一个	女士的	洗手间	.

我的身体是女厕所的一部分。

['eləna; -nɔ:] .

Eleanor	.
埃莉诺	.

埃莉诺。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[tu:] [ɪ'nɪgməz] .

TWO	ENIGMAS	.
二	谜团	.

两个谜团。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] [puːl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [sprɪŋ] .

My	first	is	in	pool	,	but	not	in	spring	.
我的	第一的	是	在	水池	,	但	不是	在	春天	.

我的第一个泳池项目，但不是在春天。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn][toʊl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [rɪŋ] .

My	second	is	in	toll	,	but	not	in	ring	.
我的	第二	是	在	收费	,	但	不是	在	戒指	.

我的第二个问题是收费，而不是擂台。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn][kæt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][dɔːg] .

My	third	is	in	cat	,	but	not	in	dog	.
我的	第三	是	在	猫	,	但	不是	在	狗	.

我的第三个特征是猫，而不是狗。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [maʊs] , [ænd; ənd][nɑːt] , [ɪn][frɑːg] .

My	fourth	is	in	mouse	,	and	not	,	in	frog	.
我的	第四	是	在	老鼠	,	和	不是	,	在	青蛙	.

我的第四个词是"老鼠"，而不是"青蛙"。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [sʌn] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [muːn] .

My	fifth	is	in	sun	,	and	not	in	moon	.
我的	第五	是	在	太阳	,	和	不是	在	月亮	.

我的第五个星座是太阳，而不是月亮。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] ['ræbɪt] , [nɑːt][ɪn] - [kuːn] .

My	sixth	is	in	rabbit	,	not	in	'	coon	.
我的	第六	是	在	兔子	,	不是	在	-	浣熊	.

我的第六个词是"兔子"，不是"浣熊"。

[maɪ] [hoʊl] [sɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [wei]

My	whole	sings	in	a	mournful	way
我的	所有的	唱歌	在	一个	悲哀	方式

我的整个歌声都带着哀伤。

[ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [hɑːt] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] .

The	livelong	hot	midsummer	day	.
这	终身	热的	盛夏	天	.

漫长而炎热的仲夏日。

[dʒɔːrdʒ] [iː] . ['dʌbljuː] .

George	E	.	W	.
乔治	E	.	W	.

乔治·EW

[preɪ] [huː] [kæn; kən] [ges] [maɪ] [neɪm] ?

Pray	who	can	guess	my	name	?
祈祷	WHO	能	猜测	我的	姓名	?

请问谁能猜出我的名字?

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] ['suːzn] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [nel] .

My	first	is	in	Susan	,	and	not	in	Nell	.
我的	第一的	是	在	苏珊	,	和	不是	在	内尔	.

我的第一个名字是Susan，而不是Nell。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn]['aɪnez] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [bel] .

My	second	is	in	Inez	,	and	not	in	Belle	.
我的	第二	是	在	伊内兹	,	和	不是	在	美女	.

我的第二个家在伊内兹，而不是贝尔。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn]['roʊzə] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][næn; nɑːn] .

My	third	is	in	Rosa	,	and	not	in	Nan	.
我的	第三	是	在	罗莎	,	和	不是	在	楠	.

我的第三个名字在罗莎，而不是在楠。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn]['elən] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][fæn] .

My	fourth	is	in	Ellen	,	and	not	in	Fan	.
我的	第四	是	在	艾伦	,	和	不是	在	扇子	.

我的第四个在艾伦那里，而不是在范那里。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn]['nɔːrə] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['bɛti] .

My	fifth	is	in	Nora	,	and	not	in	Bettie	.
我的	第五	是	在	诺拉	,	和	不是	在	贝蒂	.

我的第五个在诺拉身上，而不是在贝蒂身上。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] ['ʌnə] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['hɛti] .

My	sixth	is	in	Anna	,	and	not	in	Hettie	.
我的	第六	是	在	安娜	,	和	不是	在	海蒂	.

我的第六个名字在安娜身上，而不是在赫蒂身上。

[maɪ] [hoʊl] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] - [freɪm] .

My	whole	might	be	worked	in	the	sampler's	frame	.
我的	所有的	可能	是	工作	在	这	-	框架	.

我的所有工作可能都在采样器的框架内进行。

[es] . [siː] .

S	.	C	.
S	.	C	.

南卡罗来纳州

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[tuː] ['daiəmənds] . [wʌn] . — [wʌn] .

TWO	DIAMONDS	.	1	.	—	1	.
二	钻石	.	1	.	—	1	.

两颗钻石。1.—1.

[ə; eɪ]['kɑːnsənənt] . [ˌtuː'tuː] .

A	consonant	.	2	.
一个	辅音	.	2	.

辅音。2.

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [drɪŋk] . [θriː] .

A	strong	drink	.	3	.
一个	强的	喝	.	3	.

烈酒。3.

[ə; eɪ] [swiːt] ['sʌbstəns] . [fɔːr] .

A	sweet	substance	.	4	.
一个	甜的	物质	.	4	.

一种甜味物质。4.

[ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] . [faɪv] .

A	girl's	name	.	5	.
一个	女孩们	姓名	.	5	.

一个女孩的名字。5.

[ə; eɪ]['kɑːnsənənt] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

A	consonant	.	2	.	—	1	.
一个	辅音	.	2	.	—	1	.

辅音.2.—1.

[ɪn]['rɪvər] . [ˌtuː'tuː] .

In	river	.	2	.
在	河	.	2	.

在河里。2.

[ə; eɪ]['met(ə)l] . [θriː] .
A **metal** **.** **3** **.**
一个 金属 . 3 .

一种金属。3.

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɜːrpənt] . [fɔːr] .
A **kind** **of** **serpent** **.** **4** **.**
一个 种类 的 蛇 . 4 .

一种蛇。4.

[ə; eɪ][træp] . [faɪv] .
A **trap** **.** **5** **.**
一个 陷阱 . 5 .

陷阱。5.

[ɪn]['rɪvər] .
In **river** **.**
在 河 .

在河里。

['deimən][ænd; ənd]['piθiæs; -əs] .
Damon **and** **Pythias** **.**
达蒙 和 皮提亚斯 .

达蒙和皮提亚斯。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** **.** **95** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第95期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[ɑːr][iː][dʒiː][ə; eɪ][el][siː][iː][ə; eɪ][es][iː]
R **E** **G** **A** **L** **C** **E** **A** **S** **E**
拉 E G 一个 L C E 一个 S E

雷加尔塞斯

[iː][el][aɪ][diː][iː][iː][ə; eɪ][es][iː][el]
E **L** **I** **D** **E** **E** **A** **S** **E** **L**
E L 我 D E E 一个 S E L

ELIDEEASEL

[dʒiː][aɪ][viː][iː][en][ə; eɪ][es][aɪ][diː][iː]
G **I** **V** **E** **N** **A** **S** **I** **D** **E**
G 我 V E N 一个 S 我 D E

吉维纳赛德

[ə; eɪ][diː][iː][piː][tiː][es][iː][diː][ə; eɪ][en]
A **D** **E** **P** **T** **S** **E** **D** **A** **N**
一个 D E P T S E D 一个 N

阿德普塞丹

[el][iː][en][tiː][oʊ][iː][el][iː][en][ə; eɪ]
L **E** **N** **T** **O** **E** **L** **E** **N** **A**
L E N T 哦 E L E N 一个

伦托埃莱娜

[ə; eɪ][siː][aɪ][diː]
A **C** **I** **D**
一个 C 我 D

酸

[siː][oʊ][diː][iː]
C **O** **D** **E**
C 哦 D E

代码

[aɪ][diː][el][iː]
I **D** **L** **E**
我 D L E

闲置的

[diː][iː][iː][piː]
D **E** **E** **P**
D E E P

深的

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[el] - [diː]
L **eopar** **D**
L - D

豹

[ə; eɪ] - [iː]
A **ntelop** **E**
一个 - E

羚羊E

[em] [uːz] [iː]
M **oos** **E**
M oos E

哞哞

[biː] [ˈædʒ] [ɑːr]
B **adge** **R**
B 警戒 拉

B徽章R

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[priːtʃ] , [riːtʃ] , [iːtʃ] .
Preach **,** **reach** **,** **each** **.**
布道 , 抵达 , 每个 .

宣讲，接触，每个人。

[tʃiːt] , [hiːt] , [iːt] .
Cheat **,** **heat** **,** **eat** **.**
欺骗 , 热 , 吃 .

作弊，加热，吃。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[ˈɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] .
Obelisk **.**
方尖碑 .

方尖碑。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [ɑːn][peɪdʒ] - — [kreɪn] .
Throwing a Light , on page 720 — Crane .
投掷 一个 光 , 在 页 - — 起重机 .

《投光》第 720 页——鹤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 736]
[页 -]

[第736页]

['tedi] , [pet] , [ænd; ənd][dɑːt] .
TEDDY , PET , AND DOT .
泰迪熊 , 宠物 , 和 点 .

泰迪熊、宠物和小点。

['tedi] [soʊ][bɪg] , [ænd; ənd][dɑːt][soʊ][smɔːl] ,
Teddy so big , and Dot so small ,
泰迪 所以 大的 , 和 点 所以 小的 ,

泰迪熊那么大，小点那么小，

[ænd; ənd][pet][hæf] [weɪ] [bɪ'twiːn] ,
And Pet half way between ,
和 宠物 一半 方式 之间 ,

而宠物则介于两者之间，

[ræn] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [dɪr] ['mɑːməz] [kɔːl] ;
Ran when they heard dear mamma's call ;
兰 什么时候 他们 听到 亲爱的 妈妈的 称呼 ;

听到妈妈的呼唤，他们就跑了；

[ænd; ənd][ðə; ði][slaɪ][tɔːl] [græs]
And the sly tall grass
和 这 狡猾 高的 草

还有那狡猾的高草

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs]
They had to pass
他们 有 到 经过

他们必须通过

[hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] .
Hid them from being seen .
隐藏 他们 从 存在 已见 .

把它们藏起来，不让别人看到。

['tedi] [soʊ][bɪg] , [ænd; ənd][dɑːt][soʊ][smɔːl] ,
Teddy so big , and Dot so small ,
泰迪 所以 大的 , 和 点 所以 小的 ,

泰迪熊那么大，小点那么小，

[ænd; ənd][pet][ʌv; əv] ['mɪdlɪŋ] [saɪz] ,
And Pet of middling size ,
和 宠物 的 中等 尺寸 ,

还有一只中等体型的宠物，

[ðeɪ] [klaɪmd] [mɪs] - ['gɑːrdn] [wɔːl] ,
They climbed Miss Spankem's garden wall ,
他们 攀登 错过 - 花园 墙 ,

他们爬上了斯潘肯小姐的花园围墙，

[ænd; ənd] — [pɪŋ] , [pæŋ] , [pɪŋ] ! —
And — ping , pang , ping ! —
和 — ping , 疼痛 , ping ! —

然后——叮、砰、叮！

[ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [swɪŋ]
The jolliest swing
这 最快乐的 摇摆

最欢乐的秋千

[hʌŋ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .
Hung right before their eyes .
洪 正确的 前 他们的 眼睛 .

就在他们眼前被吊死了。

[kraɪd] ['tedi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ə; eɪ] - [twɜːrl] :
Cried Teddy , with his cap a - twirl :
哭 泰迪 , 和 他的 帽 一个 - 捻 :

泰迪一边挥舞着帽子一边喊道:

" [ɪts] ['aʊərz] , [fɔːr; fər] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? —
" It's ours , for — don't you see ? —
" 它是 我们的 , 为了 — 不 你 看 ? —

"那是我们的，难道你看不出来吗？——"

[mɪs] - [gɑːt][noʊ] [bɔɪ] [nɔːr][gɜːrl] .
Miss Spankem's got no boy nor girl .
错过 - 得到 不 男生 也不 女孩 .

斯潘肯小姐既没有儿子也没有女儿。

[soʊ][dʒʌmp][ɪn] , [pet] ;
So jump in , Pet ;
所以 跳 在 , 宠物 ;

所以，快上吧，宠物;

[dɑːt] , [dəunt][juː; jʊ][fret] —
Dot , don't you fret —
点 , 不 你 烦恼 —

多特，别担心——

[aɪl] [swɪŋ] [juː; jʊ] , ['æftər][ˌem 'iː] .
I'll swing you , after me .
患病的 摇摆 你 , 后 我 .

我来揍你，你等我。

" [æz; əz] ['tedi] [pʊʃt] , [æz; əz][pet][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ,
" As Teddy pushed , as Pet she clung ,
" 作为 泰迪 推动 , 作为 宠物 她 紧紧抓住 ,

"泰迪推搡着，佩特紧紧抓住，

[ænd; ənd][dɑːt][sæt][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,
And Dot sat on the wall ,
和 点 卫星 在 这 墙 ,

多特坐在墙上，

[ðə; ði][slaɪ][oʊld] [swɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swɪŋ] , [swæŋ] , [swʌŋ] ,
The sly old swing , as it swing , swang , swung ,
这 狡猾 老的 摇摆 , 作为 它 摇摆 , 摇摆 , 摇摆 ,

那狡猾的老秋千，摇摆着，摆动着，摇晃着，

[nɑːkt] [ted] [ə'baʊt] ,
Knocked Ted about ,
敲门 泰德 关于 ,

把泰德撞得东倒西歪，

[ænd; ənd] [spɪld] [pet] [aʊt] ,
And spilled Pet out ,
和 洒了 宠物 出去 ,

宠物洒了出来，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ][fɔːl] .

Giving	**them**	**both**	**a**	**fall**	**.**
给予	他们	两个都	一个	落下	.

让他们俩都摔倒在地。

['pɑːrlər] ['mædʒɪk] .

PARLOR	**MAGIC**	**.**
客厅	魔法	.

客厅魔术。

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['æp(ə)l] .

THE	**MIRACULOUS**	**APPLE**	**.**
这	神奇	苹果	.

神奇的苹果。

[tuː; tə][dɪ'vaɪd][æn; ən]['æp(ə)l]['ɪntuː] ['sevrəl] [pɑːrts] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][raɪnd] :

To	**divide**	**an**	**apple**	**into**	**several**	**parts**	**without**	**breaking**	**the**	**rind**	**:**
到	划分	一个	苹果	进入	一些	部分	没有	打破	这	果皮	:

将苹果分成几块而不弄破果皮:

[pæs] [ə; eɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] ['ʌndər] [ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] ,

Pass	**a**	**needle**	**and**	**thread**	**under**	**the**	**rind**	**of**	**the**	**apple**	**,**
经过	一个	针	和	线	在下面	这	果皮	的	这	苹果	,

将针线穿过苹果皮下方,

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [hoʊl][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt]

which	**is**	**easily**	**done**	**by**	**putting**	**the**	**needle**	**in**	**again**	**at**	**the**	**same**	**hole**	**it**	**came**	**out**
哪个	是	容易地	完毕	经过	推杆	这	针	在	再次	在	这	相同的	洞	它	来了	出去

[ʌv; əv] ;

of	**;**
的	;

这很容易做到，只需将针头再次插入它刚才穿出的那个孔即可;

[ænd; ənd][soʊ] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [raʊnd] [ðə; ði]['æp(ə)l] .

and	**so**	**passing**	**on**	**until**	**you**	**have**	**gone**	**round**	**the**	**apple**	**.**
和	所以	通过	在	直到	你	有	已消失	圆形的	这	苹果	.

如此往复，直到绕苹果一圈。

[ðen] [teɪk] [bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

Then	**take**	**both**	**ends**	**of**	**the**	**thread**	**in**	**your**	**hands**	**,**	**and**	**draw**	**it**	**out**	**,**
然后	拿	两个都	结束	的	这	线	在	你的	双手	,	和	画	它	出去	,

然后双手各握住线的两端，将其拉出。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði]['æp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] .

by	**which**	**means**	**the**	**apple**	**will**	**be**	**divided**	**into**	**two**	**parts**	**.**
经过	哪个	方法	这	苹果	将要	是	分割	进入	二	部分	.

通过这种方法，苹果将被分成两部分。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æz; əz] ['meni] [pɑːrts][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

In	**the**	**same**	**manner**	**you**	**may**	**divide**	**it**	**into**	**as**	**many**	**parts**	**as**	**you**	**please**	**,**
在	这	相同的	方式	你	可能	划分	它	进入	作为	许多	部分	作为	你	请	,

同样，你可以把它分成任意多份。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][raɪnd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn'taɪər] .

and	**yet**	**the**	**rind**	**will**	**remain**	**entire**	**.**
和	然而	这	果皮	将要	保持	全部的	.

然而，果皮却会保持完整。

['prez(ə)nt][ðə; ði]['æp(ə)l][tu:; tə]['eni][wʌn][tu:; tə] [pi:l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:l][tu:; tə]

Present	**the**	**apple**	**to**	**any**	**one**	**to**	**peel**	**,**	**and**	**it**	**will**	**immediately**	**fall**	**to**
展示	这	苹果	到	任何	一	到	果皮	,	和	它	将要	立即地	落下	到

['pi:sɪz] .

pieces	**.**
件	.

把苹果交给任何人削皮，它都会立刻碎裂。

[ðə; ði] ['ɑ:mlət] [kʊkt] [ɪn] [ə; eɪ][hæt] .

THE	**OMELET**	**COOKED**	**IN**	**A**	**HAT**	**.**
这	煎蛋卷	煮熟	在	一个	帽子	.

用帽子烹制的煎蛋卷。

[steɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə] [kʊk] [æn; ən] ['ɑ:mlət] ; [ðen] [ju:; jʊ] [breɪk] [fɔ:r] [egz] [ɪn][ə; eɪ]

State	**that**	**you**	**are**	**about**	**to**	**cook**	**an**	**omelet**	**;**	**then**	**you**	**break**	**four**	**eggs**	**in**	**a**
状态	那	你	是	关于	到	厨师	一个	煎蛋卷	;	然后	你	休息	四	鸡蛋	在	一个

[hæt] ,

hat	**,**
帽子	,

声称你正准备煎蛋卷；然后你把四个鸡蛋打进帽子里，

[pleɪs] [ðə; ði][hæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

place	**the**	**hat**	**for**	**a**	**short**	**time**	**over**	**the**	**flame**	**of**	**a**	**candle**	**,**
地方	这	帽子	为了	一个	短的	时间	超过	这	火焰	的	一个	蜡烛	,

将帽子放在蜡烛火焰上烤一会儿，

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [prə'du:s] [æn; ən] ['ɑ:mlət] [kəm'pli:tli] [kʊkt] [ænd; ənd][kwaɪt][hɑ:t] .

and	**shortly**	**after**	**produce**	**an**	**omelet**	**completely**	**cooked**	**and**	**quite**	**hot**	**.**
和	不久	后	生产	一个	煎蛋卷	完全地	煮熟	和	相当	热的	.

随后不久，就做出了完全熟透且很热的煎蛋卷。

[sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [wɪl] [bi:; bi] ['kredʒələs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]

Some	**persons**	**will**	**be**	**credulous**	**enough**	**to**	**believe**	**that**	**by**	**the**	**help**	**of**	**certain**
一些	人	将要	是	轻信的	足够的	到	相信	那	经过	这	帮助	的	肯定

[ɪn'gri:diənts] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['ɑ:mlət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] ;

ingredients	**you**	**have**	**been**	**enabled**	**to**	**cook**	**the**	**omelet**	**without**	**fire**	**;**
原料	你	有	到过	已启用	到	厨师	这	煎蛋卷	没有	火	;

有些人轻信地认为，借助某些配料，你就能在不使用火的情况下做出煎蛋卷；

[bʌt; bət][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:mlət] [hæd; həd] [bɪn] ['pri:viəsli] [kʊkt]

but	**the**	**secret**	**of**	**the**	**trick**	**is**	**that**	**the**	**omelet**	**had**	**been**	**previously**	**cooked**
但	这	秘密	的	这	诡计	是	那	这	煎蛋卷	有	到过	之前	煮熟

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hæt] ,

and	**placed**	**in**	**the**	**hat**	**,**
和	放置	在	这	帽子	,

但这个魔术的秘密在于，煎蛋卷是事先做好并放在帽子里的。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] , [wen] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [egz] ,

but	**could**	**not**	**be**	**seen**	**,**	**because**	**the**	**operator**	**,**	**when**	**breaking**	**the**	**eggs**	**,**
但	可以	不是	是	已见	,	因为	这	操作员	,	什么时候	打破	这	鸡蛋	,

但由于操作员在打鸡蛋时，所以无法看到。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][spek'teitəs][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['kɑːntents] .

placed	**it**	**too**	**high**	**for**	**the**	**spectators**	**to**	**observe**	**the**	**contents**	**.**
放置	它	也	高的	为了	这	观众	到	观察	这	内容	.

放置的位置太高，观众无法看到里面的内容。

[ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] ['empti] [wʌnz] ,

The	**eggs**	**were**	**empty**	**ones**	**,**
这	鸡蛋	是	空的	一个	,

这些鸡蛋是空的。

[ðə; ði]['kɑːntents] ['hævɪŋ] [bɪn] ['priːviəsli] [ɪk'stræktɪd][baɪ] ['biːɪŋ] [sʌkt] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æpərtʃʊr]

the	**contents**	**having**	**been**	**previously**	**extracted**	**by**	**being**	**sucked**	**through**	**a**	**small**	**aperture**
这	内容	拥有	到过	之前	提取	经过	存在	真烂	通过	一个	小的	光圈

;
;
;

内容物已通过小孔吸入取出；

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz]

but	**to**	**prevent**	**the**	**company**	**from**	**suspecting**	**this**	**,**	**the**	**operator**	**should**	**,**	**as**
但	到	防止	这	公司	从	怀疑	这	,	这	操作员	应该	,	作为

[ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] ,

if	**by**	**accident**	**,**
如果	经过	事故	,

但为了防止公司怀疑这一点，操作员应该装作不小心发生的情况，

[let][ə; eɪ] [fʊl] [eg] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

let	**a**	**full**	**egg**	**fall**	**on**	**the**	**table**	**,**
让	一个	满的	蛋	落下	在	这	桌子	,

让一个完整的鸡蛋掉在桌子上，

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [in'djuːsiz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [fʊl] .

the	**breaking**	**of**	**which**	**induces**	**a**	**belief**	**that**	**the**	**others**	**are**	**also**	**full**	**.**
这	打破	的	哪个	诱导	一个	信仰	那	这	其他的	是	还	满的	.

其中一只杯子被打破，会使人误以为其他杯子也都满了。

[ðə; ði] [ɪŋk] [ænd; ənd] [fɪʃ] [trɪk] .

THE	**INK**	**AND**	**FISH**	**TRICK**	**.**
这	墨水	和	鱼	诡计	.

墨水和鱼的把戏。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [dɪ'luːʒn] .

This	**is**	**really**	**a**	**first**	**-**	**rate**	**delusion**	**.**
这	是	真的	一个	第一的	-	速度	错觉	.

这真是个一流的错觉。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][spek'teitəs][ə; eɪ] [glæs] [veɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ɪŋk] .

You	**bring**	**before**	**the**	**spectators**	**a**	**glass**	**vase**	**full**	**of**	**ink**	**.**
你	带来	前	这	观众	一个	玻璃	花瓶	满的	的	墨水	.

你把一个装满墨水的玻璃花瓶带到观众面前。

[juː; jʊ][dɪp][ə; eɪ] ['leɪdl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk][ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] ,

You	**dip**	**a**	**ladle**	**into**	**it**	**,**	**and**	**pour**	**out**	**some**	**of**	**the**	**ink**	**upon**	**a**	**plate**	**,**
你	蘸	一个	勺子	进入	它	,	和	倒	出去	一些	的	这	墨水	之上	一个	盘子	,

你用勺子舀起一些墨水，倒在盘子上，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] [veɪs] [ɪz] ['riːəli] [ɪŋk] .

in	**order**	**to**	**convince**	**the**	**audience**	**that**	**the**	**substance**	**in**	**the**	**vase**	**is**	**really**	**ink**	**.**
在	命令	到	说服	这	观众	那	这	物质	在	这	花瓶	是	真的	墨水	.

为了让观众相信花瓶里的物质真的是墨水。

[juː; jʊ] [ðen] [θroʊ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][ðə; ði] [veɪs] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	**then**	**throw**	**a**	**handkerchief**	**over**	**the**	**vase**	**,**	**and**	**instantly**	**withdraw**	**it**	**,**
你	然后	扔	一个	手帕	超过	这	花瓶	,	和	即刻	提取	它	,

然后你把手帕扔到花瓶上，又立刻把它拿走。

[wen] [ðə; ði] [veɪs] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['wɔːtər] ,

when	**the**	**vase**	**is**	**found**	**to**	**be**	**filled**	**with**	**pure**	**water**	**,**
什么时候	这	花瓶	是	成立	到	是	已填	和	纯的	水	,

当发现花瓶里装满了纯净水时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][goʊld] - [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['swɪmɪŋ] .

in	**which**	**a**	**couple**	**of**	**gold**	**-**	**fish**	**are**	**swimming**	**.**
在	哪个	一个	夫妻	的	金子	-	鱼	是	游泳	.

里面有两条金鱼在游来游去。

[ðɪs] [ə'pærənt] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

This	**apparent**	**impossibility**	**is**	**performed**	**as**	**follows**	**:**
这	明显	不可能	是	执行	作为	跟随	:

这种看似不可能的事情是如何发生的呢？具体操作如下：

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk]['laɪnɪŋ] ,

To	**the**	**interior**	**of**	**the**	**vessel**	**is**	**fitted**	**a**	**black**	**silk**	**lining**	**,**
到	这	内部的	的	这	血管	是	适配	一个	黑色的	丝绸	衬垫	,

船体内部衬有黑色丝绸。

[wɪtʃ] [əd'hiəz] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] [wen] [prest] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ,

which	**adheres**	**closely**	**to**	**the**	**sides**	**when**	**pressed**	**by**	**the**	**water**	**,**
哪个	粘着	密切	到	这	侧面	什么时候	按下	经过	这	水	,

当受到水压时，它会紧紧地粘附在侧壁上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪð'drɔːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**which**	**is**	**withdrawn**	**inside**	**the**	**handkerchief**	**during**	**the**	**performance**	**of**	**the**
和	哪个	是	撤回	里面	这	手帕	期间	这	表现	的	这

[trɪk] .

trick	**.**
诡计	.

在表演魔术时，它会被收回到手帕里。

[ðə; ði] ['leɪdl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['hænd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] ;

The	**ladle**	**has**	**a**	**hollow**	**handle**	**,**	**with**	**an**	**opening**	**into**	**the**	**bowl**	**;**
这	勺子	有	一个	空洞的	处理	,	和	一个	开幕	进入	这	碗	;

汤勺的手柄是空心的，开口通向碗中；

[ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ɪŋk] ,

in	**the**	**handle**	**is**	**a**	**spoonful**	**or**	**so**	**of**	**ink**	**,**
在	这	处理	是	一个	一勺	或者	所以	的	墨水	,

手柄里有一勺左右的墨水，

[wɪtʃ] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held] ['daʊnwərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

which	**runs**	**into**	**the**	**bowl**	**when**	**it**	**is**	**held**	**downward**	**during**	**the**	**act**	**of**	**dipping**	**it**
哪个	跑步	进入	这	碗	什么时候	它	是	握住	向下	期间	这	行为	的	浸渍	它

['ɪntuː][ðə; ði] [veɪs] .

into	**the**	**vase**	**.**
进入	这	花瓶	.

当将碗向下浸入花瓶中时，液体就会流入碗中。

[ðə; ði] [læst] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['sʌmər] .

THE	**LAST**	**ROWS**	**OF**	**SUMMER**	**.**
这	最后的	行	的	夏天	.

夏日的最后几排。

" [naʊ] , [ðen] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [sɪt] ['stedi] , [trɪm][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]
" Now , then , ladies and gentlemen , sit steady , trim the boat , and away
" 现在 , 然后 , 女士们 和 先生们 , 坐 稳定的 , 修剪 这 船 , 和 离开
[wiː; wi][goʊ] .
we go .
我们 去 .

"那么，女士们先生们，坐稳了，调整好船，我们出发吧。"

[wʌn] ! [tuː] ! —
One ! two ! —
一 ! 二 ! —

—！二！——

" [θriː] ! "
" THREE ! "
" 三 ! "

"三！ "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神